DOCUMENT RESUME

ED 317 037 FL 018 302

AUTHOR	Gieser, C. Richard, Ed.
TITLE	Bibliography of the Summer Institute of Linguistics, Philippines 1953-1988.
INSTITUTION	Summer Inst. of Linguistics, Manila (Philippines).
PUB DATE	89
NOTE	238p.
PUB TYPE	Reference Materials - Bibliographies (131)
EDRS PRICE	MF01/PC10 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Computer Oriented Programs; Dictionaries; *Ethnography; Language Research; *Linguistics; *Linguistic Theory; *Literacy; Research Methodology; *Translation; *Uncommonly Taught Languages; Vocabulary
IDENTIFIERS	*Philippine Languages; Philippines

ABSTRACT

This document, the third edition of the bibliography of the Philippines Summer Institute of Linguistics, contains about 2,300 citations on 83 languages. The technical works cited include (1) textbooks for language study; (2) papers resulting from general linguistic research; (3) descriptions of the philologies, grammars, and lexicons of specific languages; (4) vocabularies and dictionaries; (5) comparative studies; and (6) papers on the application of computer science to linguistic research. The works in various vernaculars include literacy materials such as preprimers, primers, teachers' manuals, and supplementary readers, and portions of the Bible. After three initial sections containing items of general linguistic interest, on general Philippine linguistics, and Philippine surveys, citations are organized by language and within language, by focus: ethnography, linguistics, literacy, and/or translation. The languages represented in this bibliography include the following: Cebuano; Maranao; Tagalog; Agta; Aklanon; Atta; Balangao; Bantoanon; Batak; Binukid; Blaan; Bolinao; Bontoc; Caluyanun; Chavacano; Cuyonon; Gadang; Hanonoo; Higaonon; Hiligaynon; Ibaloi; Ibatan; Ifugao; Ilocano; Isnag; Itneg; Ivatan; Kagayanen; Kalagan; Kalinga; Kallahan; Kankanaey; Kankanay; Kinaray A; Magindanaon; Mamanwa; Manobo; Mansaka; Masbateno; Molbog; Paranan; Sama; Sambal; Sangihe; Sangire; Subanen; Subanon; Tagbanwa; Tausug; Tboli; Tiruray; Yakan; and Yogad. The index of language name variants and an author index are appended. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED317037

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)
☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality
● Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
E. A. Hale
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

FL 018 302

* * *

Compliments of
SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS
PHILIPPINES

* * *

BIBLIOGRAPHY of the SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS Philippines 1953–1988

edited by

C. Richard Gieser

With Foreword by

Andrew B. Gonzalez, FSC

Summer Institute of Linguistics
Manila 1989

4

Copyright © 1989
by
Summer Institute of Linguistics
All rights reserved

Library of Congress Catalogue No:
ISBN 971-18-0099-3
589-5C
Printed in the Philippines

Contents

Foreword xv

Official Letters xvii

Introduction xxii

Preface xxiv

Directory of Journals and List of Abbreviations xxvii

General Abbreviations xxxii

GENERAL 1
- Ethnography 1
- Linguistics 1
- Literacy 5
- Translation 7
- Various 10

PHILIPPINE GENERAL 13
- Ethnography 13
- Linguistics 14
- Literacy 19
- Translation 22
- Various 22

PHILIPPINE SURVEY 23
- Linguistics 23

AGTA: Casiguran (Dumagat) 24
- Ethnography 24
- Linguistics 25
- Literacy 26
- Translation 27

AGTA: Central Cagayan 28
- Linguistics 28
- Literacy 28
- Translation 30

AGTA: Dupaninan (E. Cagayan) 30
- Linguistics 30
- Translation 30

6

AGTA: Umiray (Dumaget) 31
  Linguistics 31
  Literacy 31
  Translation 33

AKLANON 34
  Translation 34

ATTA: Pamplona 34
  Linguistics 34
  Literacy 35
  Translation 35

BALANGAO 36
  Linguistics 36
  Literacy 36
  Translation 39

BANTOANON 40
  Linguistics 40
  Literacy 40

BATAK 40
  Linguistics 40
  Literacy 41
  Translation 41

BINUKID 41
  Linguistics 41
  Literacy 42
  Translation 43

BLAAN: Koronadal 44
  Linguistics 44
  Literacy 45
  Translation 46

BLAAN: Sarangani 47
  Linguistics 47
  Literacy 48
  Translation 49

BOLINAO 50
  Linguistics 50
  Literacy 51
  Translation 51

- BONTOC: Central 51
  - Ethnography 51
  - Linguistics 51
  - Literacy 53
  - Translation 55

- BONTOC: Eastern 56
  - Linguistics 56
  - Literacy 56
  - Translation 57

- CALUYANUN 58
  - Linguistics 58
  - Literacy 58
  - Translation 58

- CEBUANO 59
  - Linguistics 59

- CHAVACANO 59
  - Ethnography 59
  - Linguistics 59
  - Literacy 60
  - Translation 60

- CUYONON 60
  - Linguistics 60

- GA'DANG 60
  - Ethnography 60
  - Linguistics 60
  - Literacy 62
  - Translation 62

- HANONOO 63
  - Linguistics 63

- HIGAONON 63
  - Translation 63

- HILIGAYNON 63
  - Linguistics 63

- IBALOI 64
  - Linguistics 64
  - Literacy 65

Translation 66

IBATAN 67
Ethnography 67
Linguistics 67
Literacy 67
Translation 68

IFUGAO: Amganad 68
Ethnography 68
Linguistics 68
Literacy 69
Translation 70

IFUGAO: Ayangan (Batad) 71
Ethnography 71
Linguistics 71
Literacy 72
Translation 72

IFUGAO: Ayangan (Bunhian) 74
Literacy 74

IFUGAO: Kiangan 74
Linguistics 74
Literacy 75
Translation 75

ILOCANO 75
Linguistics 75
Literacy 76

ISNAG 76
Linguistics 76
Literacy 76
Translation 77

ITNEG: Binongan 78
Linguistics 78
Literacy 78
Translation 78

IVATAN 79
Linguistics 79
Literacy 80
Translation 80

KAGAYANEN 81
Literacy 81
Translation 81

KALAGAN 82
Literacy 82
Translation 82

KALAGAN: Kagan 83
Linguistics 83
Literacy 83
Translation 84

KALAGAN: Tagakaulu 84
Linguistics 84
Literacy 85
Translation 86

KALINGA: Guinaang 87
Ethnography 87
Linguistics 87
Literacy 88
Translation 88

KALINGA: Limos 89
Linguistics 89
Literacy 89
Translation 91

KALINGA: Southern 92
Linguistics 92
Literacy 92
Translation 94

KALINGA: Tanudan, Lower 95
Linguistics 95
Literacy 95
Translation 95

KALINGA: Tanudan, Upper 95
Linguistics 95
Literacy 95

KALLAHAN: Keley-i 97
Linguistics 97
Literacy 98

10

Translation 98

KANKANAEY 99
  Linguistics 99
  Literacy 99
  Translation 100

KANKANAY: Northern 101
  Linguistics 101
  Literacy 102
  Translation 104

KINARAY-A 105
  Linguistics 105
  Translation 105

MAGINDANAON 105
  Ethnography 105
  Linguistics 105
  Literacy 106

MAMANWA 107
  Ethnography 107
  Linguistics 107
  Literacy 108
  Translation 110

MANOBO: Agusan 111
  Linguistics 111
  Literacy 111
  Translation 113

MANOBO: Ata 113
  Linguistics 113
  Literacy 114
  Translation 116

MANOBO: Cotabato 117
  Ethnography 117
  Linguistics 117
  Literacy 118
  Translation 121

MANOBO: Dibabawon 122
  Linguistics 122
  Literacy 124

Translation . . . 125

MANOBO: Ilianen . . . 126
    Ethnography . . . 126
    Linguistics . . . 127
    Literacy . . . 128
    Translation . . . 130

MANOBO: Matig-Salug . . . 131
    Linguistics . . . 131
    Literacy . . . 131
    Translation . . . 131

MANOBO: Sarangani . . . 132
    Linguistics . . . 132
    Literacy . . . 132
    Translation . . . 134

MANOBO: Tasaday . . . 134
    Linguistics . . . 134

MANOBO: Tigwa . . . 135
    Linguistics . . . 135
    Literacy . . . 135
    Translation . . . 135

MANOBO: Western Bukidnon . . . 136
    Ethnography . . . 136
    Linguistics . . . 136
    Literacy . . . 138
    Translation . . . 140

MANSAKA . . . 142
    Ethnography . . . 142
    Linguistics . . . 142
    Literacy . . . 143
    Translation . . . 144

MARANAO: Lanad . . . 144
    Linguistics . . . 144
    Literacy . . . 145
    Translation . . . 146

MASBATEÑO . . . 146
    Linguistics . . . 146
    Literacy . . . 147

Translation 147

MOLBOG 147
Linguistics 147
Literacy 147
Translation 148

PARANAN 148
Linguistics 148
Literacy 148

SAMA: Abaknon 149
Linguistics 149
Literacy 149
Translation 149

SAMA: Balangingi 150
Linguistics 150
Literacy 150
Translation 151

SAMA: Central 151
Ethnography 151
Linguistics 151
Literacy 152
Translation 153

SAMA: Mapun 153
Linguistics 153
Literacy 154
Translation 154

SAMA: Pangutaran 155
Linguistics 155
Literacy 155
Translation 156

SAMA: Southern 157
Ethnography 157
Linguistics 157
Literacy 157
Translation 157

SAMBAL: Botolan 158
Linguistics 158
Literacy 159

    Translation . . . 160

SAMBAL: Tina . . . 161
    Linguistics . . . 161
    Literacy . . . 161
    Translation . . . 162

SANGIHÉ . . . 162
    Linguistics . . . 162
    Translation . . . 163

SANGIRÉ . . . 163
    Linguistics . . . 163
    Literacy . . . 164
    Translation . . . 164

SUBANEN: Central . . . 165
    Linguistics . . . 165
    Literacy . . . 165
    Translation . . . 167

SUBANON: Western . . . 168
    Linguistics . . . 168
    Literacy . . . 169
    Translation . . . 170

TAGALOG . . . 171
    Linguistics . . . 171

TAGBANWA . . . 172
    Linguistics . . . 172
    Literacy . . . 173
    Translation . . . 174

TAGBANWA: Calamian . . . 175
    Linguistics . . . 175
    Literacy . . . 176
    Translation . . . 177

TAUSUG . . . 178
    Linguistics . . . 178
    Literacy . . . 179
    Translation . . . 180

TBOLI . . . 181
    Linguistics . . . 181

Literacy 183
Translation 187

TIRURAY 189
Linguistics 189
Literacy 189
Translation 190

YAKAN 190
Ethnography 190
Linguistics 190
Literacy 191
Translation 192

YOGAD 193
Linguistics 193
Literacy 193

Appendix A: Index of Language Name Variants 195

Appendix B: Index of Authors' Other Names 198

Appendix C: Index of Authors 199

FOREWORD

The publication of this third edition of the Summer Institute of Linguistics bibliography, from 1953–1988, takes on special significance in the light of the thirty-fifth anniversary of SIL work in the Philippines.

While the major work of SIL is in the realm of the human spirit and can therefore not be measured tangibly, its linguistic work can easily be demonstrated and measured by a publication of this sort.

SIL is, however, more than language work: it is human beings helping other human beings in Christ, a lived witness to the reality of the Christ Event in their lives and the living Word of God "sharper than any two-edged sword, cutting between soul and spirit." It is the gift of life and love in making available the Scriptures to others in their mother tongues like manna from heaven. It is making contact with the New Testament and the Old Testament, a glorious heritage of "the people of the book," to use Mohammed's own description, to spread the good news of hope.

On the other hand, a bibliography of this sort cuts across confessional and even religious lines, for side by side with its primary work of translation, SIL has contributed to the world's knowledge through its research into description and applied linguistics, into the science of translation, and into the art of language surveys. More important, as a fruit of this linguistic research, there is its literacy work which helps the minority language speakers of the country to gain access to the written word and in the process to record the oral wisdom and knowledge of the tribe and to preserve its cultural heritage and identity as a people.

Included in this bibliography are the fruits of the lifetime labor of so many dedicated language workers, the products of their translation work, literacy work, and linguistic research.

With this updated collection and with its cumulative impact on the world of scholarship, the linguistic community of the country and Philippinologists all over the world owe a perduring debt of gratitude to SIL and its linguists and language workers in making available to the larger community the results of their investigations.

Indeed, in putting so much importance on the language and culture of the cultural communities in the Philippines, SIL linguists have demonstrated, through their painstaking studies, their commitment to the language rights of ethnic Filipino and their respect for the right of all Filipinos of various ethnic groups to their culture, their heritage, their way of life.

This, for me, is what this bibliography stands for and it is an honor for me to introduce this third edition to the scholarly community.

Manila
October 1988

Andrew Gonzalez, FSC
Linguistic Society
of the Philippines

REPUBLIKA NG PILIPINAS
(Republic of the Philippines)
KAGAWARAN NG EDUKASYON, KULTURA AT ISPORTS
(DEPARTMENT OF EDUCATION, CULTURE & SPORTS)
MAYNILA
(MANILA)

TANGGAPAN NG KALIHIM
(OFFICE OF THE SECRETARY)

September 14, 1988

Dr. Hartmut Wiens
Director
Summer Institute of Linguistics
Box 2270 CPO
Manila

Dear Dr. Wiens:

It is with profound pleasure that I extend congratulations to you and the entire constituency of the Summer Institute of Linguistics for your exemplary work in the Philippines. Your bibliography of scholarly and educational publications of your organization speaks well of your accomplishments in the country during the last 35 years.

The bibliography should serve a very useful purpose not only for researchers but also for field workers who are involved in the continuing effort to bring into the mainstream of society peoples, who, by force or circumstance, may have been placed apart from the main population, and who have suffered from neglect and deprivation. The work of SIL, therefore, provides part of a meaningful bridge that should span the gap that exists between them and the rest of society. We would like to see all of them gradually become integral parts of Philippine society so that they could avail of benefits of social progress as well as have opportunities for providing worthwhile contributions to such social progress.

This updated bibliography might well serve as one of the significant productions of SIL to serve as a fitting highlight of the organization's observance of its 35th anniversary in 1988.

It is my wish that the SIL will continue from strength to strength to pursue its mission with increasing vigor and enthusiasm.

Sincerely yours,

LOURDES R. QUISUMBING
Secretary

AOE/ffs

REPUBLIKA NG PILIPINAS
KAGAWARAN NG EDUKASYON, KULTURA AT ISPORTS
LINANGAN NG MGA WIKA SA PILIPINAS

Ika 4 na Palapag, Gusaling Mabini, University of Life Complex, Meralco Avenue, Pasig, Metro Manila 1600 • P.O. Box 2287 Maynila

TANGGAPAN NG DIREKTOR

September 22, 1988

Director Hartmut Wiens
Summer Institute of Linguistics
Horseshoe Drive
Quezon City

Dear Director Wiens:

I wish to congratulate the Summer Institute of Linguistics (SIL) on its 35th Anniversary.

Thirty-five years of SIL presence in the Philippines has meant thirty-five years of dedicated service to the Filipino people. The cultural communities are the main beneficiaries of SIL literacy and health programs. Eventually, the impact of their contribution, have reached the larger communities.

SIL volunteers came at a time when the Filipinos were struggling to rebuild a nation, and in the process, reassert a national language. To this end, the SIL has always been an ally. In its effort to study the hitherto unrecorded languages of our cultural communities, SIL has helped develop in these communities pride in their own language and culture. Now, there is a heightened interest in the culture and language of these communities for their part in the development of a national culture, and credit will always go to the SIL for having launched many initial studies.

For thirty-five years, the SIL has worked in close association with then Surian ng Wikang Pambansa (now Linangan ng mga Wika sa Pilipinas or Institute of Philippine Languages). The two offices have helped each other in many areas of common concern, mainly Philippine linguistics and literacy for the cultural communities.

To a close associate and esteemed friend on its 35th Anniversary, LWP sends its best wishes for continued mutual help and support for the glory of God and exaltation of fellowmen.

Very truly yours,

PONCIANO B. P. PINEDA
Director

CATHOLIC BISHOPS' CONFERENCE OF THE PHILIPPINES

General Secretariat: 470 General Luna St. cor. Real St.
Intramuros, Manila
P. O. Box 3601 Manila, Philippines

September 23, 1988

Dear Director Wiens:

On behalf of the Bishops of the Philippines, I would like to express our sincerest congratulations to the Summer Institute of Linguistics as it celebrates its thirty fifth year of service in the Philippines.

We are fully aware of the tremendous efforts that you have been doing these past years to serve the cultural communities in the country. We truly appreciate that you did not spare efforts to translate the Holy Scriptures in order to bring the Word of God to these communities.

We consider your work truly relevant and necessary. We commend you for this apostolate. And we also pledge our firm support.

May God bless you as you continue in this mission. May your efforts be filled with joys and successes. May your work find fulfillment in the recognition of the inherent dignity of every man, wherever he may be and in whatever circumstances he may be. May the people in the tribal communities you serve recognize in your dedication the all encompassing love of God for man.

+ LEONARDO Z. LEGASPI, O.P., D.D.
President

MR. HARMUT WIENS
Director
Summer Institute of Linguistics

Philippine Normal College
GRADUATE SCHOOL
Manila

October 3, 1988

Dr. Hartmut Wiens
Director
Summer Institute of Linguistics

By Messenger

Dear Dr. Wiens:

I wish to extend my sincere congratualations to the Summer Institute of Linguistics on the 35th anniversary of its service in the Philippines. The SIL's contributions to Philippine linguistics and education are immeasurable. Personally, I hope to look forward to many more years of fruitful association with the highly dedicated linguists and staff of the Summer Institute of Linguistics.

Very truly yours,

FE. T. OTANES
Director, Language Study Center
and
Dean, Graduate School,
Philippine Normal College

/lej

Philippine Bible Society
Member: United Bible Societies

890 United Nations Avenue, Manila, Philippines
P.O. Box 756 & P.O. Box 2567
Telephones 57-57-51 to 53
Cable Address: "BIBLEHOUSE MANILA"
Telex 27564 Bible PH

General Secretary: Medarlo B. Rivera

October 10, 1988

Mr. Hart Weins, Director
Summer Institute of Linguistics
P.O. Box 2270 CPO
1099 Manila, Philippines

Dear Hart,

Greetings and felicitations as SIL celebrates 35 years of service to the Philippines this year, especially to the cultural communities of this country.

SIL's contribution over these years can be better appreciated when one considers that on its 35th anniversary year, 2100 documented technical works in 83 Philippine languages will have been published. These range from general linguistic research to textbooks for language studies with appropriate study aids; from descriptions of minority languages to a broad spectrum of literacy education materials for learners and teachers; and from portions of the Holy Scriptures to the complete New Testament.

These achievements could not have been possible without the vision, faith, hardwork, and dedication of the many selfless men and women of SIL motivated by supreme love of God and fellowmen.

As a Filipino, I am grateful to SIL, its partners and friends, for the special way it has made possible the appreciating, learning, and understanding of the nature, substance, and the character of our people of the Cultural Communities. Undoubtedly, your work has and continues to enrich the cultural legacy of this country.

Happy anniversary! May God's love and grace continue to sustain you in the next 35 years!

Sincerely yours,

Medarlo B. Rivera

MEDARLO B. RIVERA
General Secretary
Philippine Bible Society

INTRODUCTION

This, the third, edition of the Bibliography of the Summer Institute of Linguistics, Philippines, represents the scholarly and educational production of the organization from its beginning in 1953 until the end of July 1988. It includes the previous two editions and all works published since the publication of the second edition.

As in the case of the second edition, the Summer Institute of Linguistics, Philippines, again takes pleasure in dedicating this Bibliography to the people of the Cultural Communities of the Republic of the Philippines. These peoples—the Ifugao, Kalinga, Bontoc, Manobo, Tausug, Samal, Tboli, and scores of other groups—have welcomed us into their villages and their homes; they have patiently taught us their languages; and they have been longsuffering with us in our attempts to learn their cultures. The people of these Communities are an integral part of the population of this nation, and they have their contribution to make to the history and heritage of this great country. To have been able to live among them has been our privilege.

This Bibliography contains some 2,300 entries, which have to do with eighty-three languages. The technical works cited include textbooks for language study; papers resulting from general linguistic research; descriptions of the phonologies, grammars, and lexicons of specific languages; vocabularies and dictionaries; comparative studies; and papers about the application of computer science to linguistic research. The works in the various vernaculars include literacy materials, such as preprimers, primers, teachers' manuals, and supplementary readers, and portions of the Holy Scriptures.

SIL's field work, the basis for its publications, would be impossible without the gracious cooperation and encouragement of numerous government agencies and private organizations. We take this as another opportunity to express appreciation to these agencies and organizations. We cite particularly those entities with which the Institute is officially affiliated in its linguistic and educational endeavors, namely, the Department of Education, Culture, and Sports, the University of the Philippines, De La Salle University, the Philippine Normal College, and the Ateneo de Manila Consortium.

We are also grateful to the many publishers who have included works of the Summer Institute of Linguistics in their publications and in their journals.

Manila
October 1988

Hartmut Wiens, Director
Summer Institute of Linguistics
Philippines

PREFACE

This edition of the Bibliography of the Summer Institute of Linguistics, Philippines, is primarily a listing of works by SIL members, and Filipinos who have been associated with the organization. Most of the SIL authors named are members of this branch of SIL, but those who are not branch members have their works listed for a number of reasons. One reason is that the listed work was written when the author had some short-term relationship with the branch, such as when leading or attending one of the branch's workshops. Another reason why non-branch members—be they SIL members or not—have their works listed is that the given works were published by the Philippine Branch, for example, in the *Studies in Philippine Linguistics* series.

The previous bibliography (1953–1984) has been incorporated into this one, thereby making this bibliography as complete a listing as possible of the branch's production until the end of July 1988.

This edition, as did the previous one, has four main sections. The first three are named GENERAL, PHILIPPINE GENERAL, and PHILIPPINE SURVEY, and the fourth, which is the largest section, consists of groupings by language. Microfiche listings are again included with their respective languages instead of being grouped in a separate section as was done prior to publication of the 1953–1984 bibliography.

The GENERAL and the PHILIPPINE GENERAL main sections and each of the individual language sections have the possibility of four subsections: Ethnography, Linguistics, Literacy and Literature in Use, and Translation. The two GENERAL main sections also may have a fifth subsection, which is called Various, and the PHILIPPINE SURVEY main section has the single subsection Linguistics.

In each of the individual language sections the listings under the Ethnography and Linguistics headings refer to works that have been written about the culture or the people who speak that particular language or to works describing the language itself. In some instances technical papers have been written about literacy or translation relative to particular languages, and in these cases the entries have been included in the Literacy and Literature in Use or Translation subsections under PHILIPPINE GENERAL instead of under the given individual languages.

The listings under the Literacy and Literature in Use and Translation subheadings under the individual languages refer primarily to works that have been published in the language that names a given section. These works in the various vernaculars were prepared and published for the benefit of the people who speak these languages. The literacy works include primers for teaching people to read their own vernacular, transition primers for helping vernacular speakers acquire a knowledge of the regional trade language or the national language, and books for teaching writing. Also there are books concerned with community development and books for supplementary reading. It may be noted that a considerable number of these literacy works and some under the heading of Translation have been done by speakers of the languages they represent. Further, some supplementary readers include stories written by speakers of the languages in which the books have been published.

Mention was made of microfiche entries. These entries refer to materials—published in some cases, but mostly unpublished—that are being made accessible by means of microfiche. Such entries may be identified by the abbreviation *mfe* at or near their end. The components of the *mfe* part of the entry, apart from the mfe itself, include the initials A and D, numerical codes, and parentheses indicating the number of fiches used for the item they contain.

The initial *A*, as shown in the Directory of Journals and List of Abbreviations, stands for Ateneo de Manila. The fiches coded with A were made by the Photoduplication Service, Ateneo de Manila Libraries, Manila, and they are available for reference only at the SIL Philippines libraries.

The initial *D* stands for Dallas, and it refers to fiches made in the microfiche department at the International Linguistics Center (7500 W. Camp Wisdom Road, Dallas, TX 75236). In these entries the microfiche number is given so that, should one so desire, he may order the microfiche(s) for his own files. Of course these microfiches are also accessible in the SIL Philippines libraries.

Concerning format, brackets ([ ]) are used to enclose information not formally stated in the work referred to but obtained from other sources. In the case of titles, brackets indicate that what is given is not a title as such, but only a general statement of the content of the item.

Appreciation is expressed for the assistance received from the SIL Computer Services Department, particularly from Kenneth Zook and Michael Dieter. At the editor's request, Zook made a number of modifications to the printing program, thereby making it possible for additional information to be included in the entries. Dieter contributed by doing the merging of computer files and the sorting required to produce the new, unified set of files from which this edition was made. He is also responsible for preparing the index of authors and for typesetting the volume for publication.

Finally, the helpful technical advice and encouragement received from Austin Hale is gratefully acknowledged.

DIRECTORY OF JOURNALS and LIST OF ABBREVIATIONS

A Ateneo de Manila (see preface)

Accent on Anthropology (Dallas, Texas: SIL)

AnL Anthropological Linguistics (Bloomington, Indiana: Archives of Languages of the World (through volume 17); Anthropology Department, Indiana University (volume 18 and since))

Archive, The (Quezon City, Philippines: Archives of Philippine Languages, Department of Oriental Languages and Linguistics, University of the Philippines)

Asian Culture (Tokyo: Asian Cultural Centre for UNESCO)

Asian Perspectives (Honolulu: Department of Anthropology, University of Hawaii)

Asian Studies (Quezon City, Philippines: Asian Center, University of the Philippines)

CD Communique (Dallas, Texas: SIL)

Computing: Computer SIGs* & Newsletters (*special interest groups) (Dallas, Texas, and Waxhaw, North Carolina: International Computer Services Department, SIL. Began with issue 6:1 (March 1987); then became Notes on Computing with issue 6:3 (May 1987))

Cultural Survival Quarterly (Cambridge, Massachusetts: Cultural Survival Inc.)

Current Anthropology: A World Journal of the Science of Man (Chicago: The Werner-Gren Foundation for Anthropological Research, University of Chicago)

D Dallas (see preface)

Dansalan Quarterly (Marawi City, Philippines: Dansalan Research Center, Dansalan Junior College)

DE Department of Education

DEC Department of Education and Culture

DECS Department of Education, Culture, and Sports

Diliman Review, The (Quezon City, Philippines: College of Liberal Arts, University of the Philippines)

ERIC Educational Resources Information Center (ERIC microfiches are prepared by ERIC Document

Reproduction Service, operated by Computer Microfilm International Corp., P. O. Box 190, Arlington, VA 22210.)

Ethnology: An International Journal of Culture and Social Anthropology (Pittsburgh, Pennsylvania: Department of Anthropology, University of Pittsburgh)

FEBC Far East Broadcasting Company

Folklore Studies (Tokyo)

Forum Linguisticum (Lake Bluff, Illinois: Linguistic Association of Canada and the United States)

Foundations of Language: International Journal of Language and Philosophy (Dordrecht, Holland: D. Reidel)

General Linguistics (University Park, Pennsylvania: Pennsylvania State University Press)

Hispanic Review (Philadelphia, Pennsylvania: Department of Romance Languages, University of Pennsylvania)

IBS International Bible Society

ICW Communique (Dallas, Texas: SIL)

IFCAG International Field-related Computer Advisory Group

IJAL International Journal of American Linguistics (Baltimore, Maryland: Waverly Press (through vol. 39 (1973)); Chicago: University of Chicago Press (vol. 40 (1974) and since))

INL Institute of National Language

Jaars Users' Group (Waxhaw, North Carolina: JAARS Computer Department. Issue no. 3 (November 1982) of newsletter)

Journal of Ethnobiology (De Kalb, Illinois: Society of Ethnobiology, Northern Illinois University)

Journal of Linguistics: Journal of the Linguistic Association of Great Britain (London: Cambridge University Press)

Journal of the American Oriental Society (New Haven, Connecticut: American Oriental Society)

Journal of the Polynesian Society (Wellington, New Zealand: The Polynesian Society)

JUG (Waxhaw, North Carolina: JAARS Computer Department. Issue no. 2 (July 1982) of a new newsletter)

Language: Journal of the Linguistic Society of America (Baltimore, Maryland: Lingistic Society of America)

Language Data (Summer Institute of Linguistics, Huntington Beach, CA. Three series are published: Asian-Pacific, African, and Amerindian.)

Lexicographica: International Annual for Lexicography (Tübingen: Max Niemeyer)

Lingua: International Review of General Linguistics (Amsterdam: North Holland)

Linguistic Circle of Canberra Publications (Canberra: The Australian National University. Superseded after July 1976 by Pacific Linguistics.)

Linguistics: An International Review (The Hague: Mouton)

LSP Linguistic Society of the Philippines

MEC Ministry of Education and Culture

MECS Ministry of Education, Culture, and Sports

Missiology: An International Review (Pasadena, California: American Society of Missiology)

MOLITRA Molbog Literacy and Translation

NAnth Notes on Anthropology (Dallas, Texas: SIL. This publication was begun in 1985; it superseded Accent on Anthropology and ICW Communique. With issue no. 5 (March 1986) it became Notes on Anthropology and Intercultural Community Work.)

NAnth/ICW Notes on Anthropology and Intercultural Community Work (Dallas, Texas: SIL)

NComp Notes on Computing (Dallas, Texas: SIL. A publication with this title continued through issue no. 18; then it was superseded by another publication entitled Computing, which began with issue 6:1 (March 1987) and continued through issue 6:2 (April 1987). With issue 6:3 (May 1987) the title again became Notes on Computing.)

NFE Nonformal Education

NJUG Notes for the Jaars Users' Group (Waxhaw, North Carolina: JAARS Computer Department. Issues no. 4 and following of newsletter)

NLing Notes on Linguistics (Dallas, Texas: SIL)

NLit Notes on Literacy (Santa Ana, California: SIL (through issue 16); Huntington Beach, California: SIL (issues 17 through 20); Dallas, Texas: SIL (issue 21 and since))

NSIU Notes on Scripture in Use (Dallas, Texas: SIL)

NTr	Notes on Translation (Mexico, D.F.: Instituto Linguistico de Verano (through issue no. 44); Dallas, Texas: SIL (issue no. 45 and since))
NYIBS	New York International Bible Society
OcL	Oceanic Linguistics (Honolulu: University of Hawaii)
OMF	Overseas Missionary Fellowship
PBS	Philippine Bible Society
Philippine Education Quarterly: A Journal of Fact and Opinion on Philippine Education and Culture (Manila: Arellano University)	
Philippine Studies (Quezon City, Philippines: Ateneo de Manila University)	
Phonetica: Journal of the International Society of Phonetic Sciences (Basel, Switzerland: S. Karger)	
PJL	Philippine Journal of Linguistics (Manila: Linguistic Society of the Philippines)
PJLT	Philippine Journal for Language Teaching (Diliman, Quezon City, Philippines: Institute for Language Teaching, Graduate College of Education, University of the Philippines)
PJS	Philippine Journal of Science (Manila: National Institute of Science and Technology)
PL	Pacific Linguistics (Canberra: Department of Linguistics, Research School of Pacific Studies, The Australian National University. Four series are published: A, Occasional Papers; B, Monographs; C, Books; and D, Special Publications)
PMF	Philippine Missionary Fellowship
PQCS	Philippine Quarterly of Culture and Society (Cebu City, Philippines: University of San Carlos)
Practical Anthropology (Superseded by Missiology in 1973)	
PSR	Philippine Sociological Review: Official Organ of the Philippine Sociological Society (Quezon City: Ateneo de Manila University)
PSSC	Philippine Social Science Council
PSSHR	Philippine Social Sciences and Humanities Review (Quezon City, Philippines: College of Arts and Sciences, University of the Philippines)
PTA	parent-teachers association
PTP Users' Newsletter (Dallas, Texas: Academic Computing, International Linguistics Center)	

Read: The Adult Literary and Literature Magazine (Ukarumpa, E. H. D., Papua New Guinea)

RIPL Readings in Philippine Linguistics, ed. by Andrew B. Gonzalez, FSC, Teodoro Llamzon, and Fe T. Otanes. Manila: LSP (1973)

SEAMEO Southeast Asian Ministers of Education Organization

Semiotica: Journal of the International Association for Semiotic Studies (The Hague: Mouton)

SIL Summer Institute of Linguistics

Silliman Journal: A Quarterly Devoted to Discussion and Investigation in the Humanities and the Sciences (Dumaguete City, Philippines: Silliman University under the auspices of the James W. Chapman Research Foundation)

SIPL Studies in Philippine Linguistics (Manila: Linguistic Society of the Philippines and the Summer Institute of Linguistics)

Southeast Asia Ethnicity and Development Newsletter (Singapore: Institute of Southeast Asian Studies)

Studies in Linguisics (Buffalo, New York: Department of Anthropology and Linguistics, University of Buffalo)

Sulu Studies (Jolo, Sulu, Philippines: Coordinated Investigation of Sulu Culture, Nôtre Dame of Jolo College)

TAP Translators Association of the Philippines

TCP Translators Committee of the Philippines

Te Reo: Proceedings of the Linguistic Society of New Zealand (Auckland)

University of Manila Journal of East Asiatic Studies, The (Manila, Philippines)

UTA University of Texas, Arlington

WHBL World Home Bible League

Word: Journal of the Linguistic Circle of New York (New York)

GENERAL ABBREVIATIONS

app.	appendix
comp(s).	compiler(s)
ed(s).	edited/edition/editor(s)
f	fiche
ll.	leaves (printed on one side of sheet)
mfe	microfiche (see preface)
mimeo	mimeographed
n.d.	not dated
n.p.	no publisher named/not paginated
n.s.	new series
p./pp.	page/pages
prel.	preliminary
prepub.	prepublication
pub.	published/publication
repr.	reprint(ed)
repub.	republished
rev(s).	revised/revision/reviser(s)
sec.	section
tr(s).	translator(s)
var.	various
vol(s).	volume(s)

GENERAL

Ethnography

Barlaan, Rodolfo R. 1983. First impressions. Accent on Anthropology 18.2-3.

Headland, Thomas N. 1977. Interviewing: A method of ethnographic research (Technical memo 52). [Manila: SIL]. 19pp. [mimeo]

______. 1984. Neofunctionalism: A reflection of bias in the book *Is God an American*? Accent on Anthropology 24.5-10.

______. 1985. On recording ethnographic field notes. NAnth 1.11-12.

______. 1986. The research interview method: A tool for getting at culture. NAnth/ICW 5.3-8.

Walrod, Michael R. 1983. Review of Myth as a cognitive map: A sketch of the Okanagan myth automaton, by P. Maranda and E. K. Maranda. NComp 3.10.

______. 1983. Review of On belief systems, by M. Hoppál. Accent on Anthropology 19.2.

Wrigglesworth, Hazel J. 1980. Report of International Seminar on Folk Culture. NLing 13.52.

Linguistics

Armour, Malcolm S. 1983. The social stratification of (e) in Midlothian, Texas. Pilot studies in sociolinguistics (Research Papers of the Summer Institute of Linguistics, Dallas, Texas, 13), 2-21. Dallas: SIL.

Barlaan, Rodolfo R., and Stephen Quakenbush. 1988. A short report on The Fifth International Conference on Austronesian Linguistics. Technical Memo 142.1-2. [Manila: SIL]. [mimeo]

Brainard, Sherri. 1987. 1987 AILA (Applied Linguistics Congress) Conference and The 14th International Systemics Workshop (Technical memo 134). [Manila: SIL]. 10pp. [mimeo]

Brichoux, Robert M. 1986-87. Review of Workbook in Southeast Asian linguistics, by John Newman. PJL 17:2-18:1.83-84.

Elkins, Richard E. 1978. Lexical systems in language teaching. Applications of linguistics to language teaching (Anthology series, 6), ed. by Jack C. Richards, 150-58. Singapore: University Press.

______. 1982. Linguist's lament. NLing 24.39.

Friedman, Lindsay Criper, Tej Ratna Kansakar, Jyoti Tuladhar, and Austin Hale. 1983. On the variants of Newari vowels: A study in phonological non-alignment. (Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota Session, 27), ed. by Desmond C. Derbyshire, 37-72. Huntington Beach, CA: SIL.

Gonzalez, Andrew B., FSC, and David Thomas, eds. 1981. Linguistics across continents: Studies in honor of Richard S. Pittman. (LSP monograph series, 11.) Manila: SIL and LSP. x, 234pp.

Gregerson, Kenneth. 1980. Pragmatics and the search for context in linguistics. PJL 11:1.1-20.

Grimes, Joseph E. 1971. Participant orientation. PJL 2:2.93-99.

Hale, Austin. 1977. Comments on the Thurman chart (band analysis): A technique for seeing how various kinds of information are marked in discourse. SIPL 1:1.50-52.

______. 1978. A brief for grammatical thumbnail sketches. NLing 6.25-28.

______. 1978. The personal element in planning research. NLing 5.18-22.

______. 1980. Person markers: Finite conjunct and disjunct verb forms in Newari. Papers in South-East Asian linguistics, 7 (PL-A, 53), ed. by Ronald L. Trail et al., 95-106.

______. 1982. Research on Tibeto-Burman languages. (Trends in Linguistics: State of the Art Report 14), ed. by Werner Winter. Berlin: Mouton. vi, 213pp.

______. 1982. Review of Linguistics across continents: Studies in honor of Richard S. Pittman, ed. by Andrew B. Gonzalez, FSC, and David Thomas. PJL 13:2.109-13.

______. 1984. A discourse pecking order. Theory and application in processing texts in non-Indoeuropean languages, ed. by Robert E. Longacre, 1-24. Hamburg: Helmut Buske.

______. 1985. Noun phrase form and cohesive function in Newari. Studia linguistica diachronica et synchronica: Werner Winter sexagenario anno MCMLXXXIII, ed. by Ursula Pieper and Gerhard Stickel, 303-21. Berlin: Mouton de Gruyter.

______. 1986. User's guide to the Newari dictionary. *In* Newari-English dictionary: Modern language of the Kathmandu Valley, compiled by Thakurlal Manandhar and edited by Anne Vergati, xxii-l. Delhi: Agam Kala Prakashan.

______, and Thakurlal Manandhar. 1980. Case and role in Newari. Papers in South-East Asian linguistics, 7 (PL-A, 53), ed. by Ronald L. Trail et al., 79-93.

Hall, William C. 1984. Assessment. Annual review of applied linguistics 1983, ed. by Robert B. Kaplan, 149-61. Rowley, MA: Newbury House.

______. 1988. Two SIL linguists attend conference. Technical Memo 142.5-6. [Manila: SIL]. [mimeo]

Healey, Alan. 1962. Three-letter abbreviations of Malayo-Polynesian (Austronesian) language names. Te Reo 5.36-40.

______. 1969. Review of A lexicostatistical classification of the Austronesian languages, by Isidore Dyen. Linguistics 52.111-25.

Healey, Joan. 1977. Writing a non-technical grammar of Mangga Buang. SIPL 1:2.36-52.

Hohulin, E. Lou. 1983. For the sake of argument. NLing 26.4-14.

______. 1983. Review of Language, semantics, and ideology, by Michel Pêcheux. NLing 25.48-49.

Hurlbut, Hope M. 1984. Do as I say: A study of selected features of hortatory discourse in Eastern Kadazan. SIPL 5:1.118-60.

Longacre, Robert E. 1973. A hierachical look at the English verb phrase (what it is-what it isn't). PJLT 7:3-4.1-18.

Moe, Ronald A. 1984. Review of The social context of creolization, ed. by Ellen Woolford and William Washabaugh. NLing 29.56-57.

Newell, Leonard E. 1966. Stratificational analysis of an English text. Appendix of Outline of stratificational grammar, by Sidney Lamb, 71-106. Washington, DC: Georgetown University Press.

______. 1970. Semantic theory and lexicography. PJL 1:2.106-10.

______. 1981. A stratificational description of Plains Indian sign language. Forum Linguisticum 5.189-212.

Pekkanen, Inka. 1984. Verb tense/aspect in Tatana discourse. SIPL 5:1.3-18.

Pike, Kenneth L. 1963. A syntactic paradigm. Language 39.216-30. [This is based on Koronadal Blaan data.] [repr., RIPL, 583-600]

______. 1964. Discourse analysis and tagmeme matrices. OcL 3.5-25.

Pittman, Richard S. 1954. Relative relevance to total structure as criterion for determining priority of statement sequence in descriptive grammar. IJAL 20.238-40.

______. 1955. Apples of gold in pictures of silver. The Diliman Review 3.251-54.

______. 1959. Jarai as a member of the Malayo-Polynesian family of languages. Asian Culture 1:4.59-67.

______. 1959. On defining morphology and syntax. IJAL 25.199-201.

______. 1960. Southeast Asia from the linguistic point of view. Dai-hoc Van-khoa, 154-60. Saigon: Annales de la Faculté de Lettres de Saigon. [Also in Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota, 5, ed. by David Thomas, 77-83. [Grand Forks, ND: SIL]. (1961)]

______. 1961. English comparative and superlative. PJLT 1:1-2.2.

______. 1977. Voice register phenomena in language planning. Language planning and the building of a national language (PJL special monograph 5), ed. by Bonifacio P. Sibayan and Andrew B. Gonzalez, FSC, 99-109. [Manila]: LSP and Language Study Center, Philippine Normal College.

______. 1984. The morphology/syntax distinction *is* a universal. Panagani (PJL special issue 14:2 and 15:1), ed. by Andrew B. Gonzalez, FSC, 253-57. Manila: LSP.

Quakenbush, Stephen. 1984. Report on Delaware Symposium on Language Studies 5, University of Delaware, October 15, 1983. NLing 29.69-70.

Thomas, David. 1964. Transformational paradigms from clause roots. AnL 6:1.1-6. [This includes some Mansaka data.]

______. 1977. Subject/topic terminology and vectors. SIPL 1:2.55-62.

______. 1977. What is tagmemics? (continued). SIPL 1:2.53-54.

Walrod, Michael R. 1977. From Malinowsky to Halliday: Semantic development of the "London School". Linguistic aspects of semantics (Research Papers of the SIL, Dallas, Texas, 1), 95-110. Dallas: SIL.

______. 1977. Meaning in language: A study in semantics. Linguistic aspects of semantics (Research Papers of the SIL, Dallas, Texas, 1), 71-94. Dallas: SIL.

______. 1983. Review of Frame conceptions and text understanding. NLing 26.50-54.

______. 1983. Review of Introduction to text linguistics, by Robert-Alain de Beaugrande and Wolfgang Dressler. NLing 28.36-39.

______. 1983. Review of Text processing / Textverarbeitung, by Wolfgang Burghardt and Klaus Holker. NLing 27.32-34.

______. 1985. Review of Scripts, plans, goals and understanding: An inquiry into human knowledge structures, by Roger G. Shank and Robert P. Abelson. NLing 32.34-38.

______, comp. 1978. [Bibliography on discourse] (Technical memo 65). [Manila: SIL]. 3 + 6ll. [mimeo]

Walton, Janice, and David C. Moody. 1984. The East Coast Bajau language. Languages of Sabah: A survey report (PL-C, 78), ed. by Julie K. King and John W. King, 113-23.

Wiens, Hartmut. 1986. Heterogeneity in linguistic competence as reflected in literature with implications for translation. NLing 35.5-18.

Literacy and Literature in use

Atherton, William. 1968. The teaching process in relation to learning process. Bibliographical Notes on Literacy and Related Disciplines, ed. by Sarah C. Gudschinsky, sec. 2.1. Santa Ana: SIL. 7ll.

______. 1970. The preparation of transitional reading materials. NLit 8.11-23.

Bosscher, Kathleen. 1975. Contextual recognition and oral language. Read 10:4.97-102.

______. 1977. Literacy and the cassette "teacher". Read 12:4.89-101.

______. 1982. Development of branch audio services. NSIU 3.29-31.

______. 1984. Evaluation question guide. NLit 41.7-13.

______. 1988. Primer methodology survey. NLit 53.59-60.

Bulmer, Rosalie. 1983. Cultural learning styles. NLit 39.22-30.

DuBois, Lauretta J. 1984. Review of The psychology of reading, by Eleanor J. Gibson and Harry Levine. NLit 42.25-27.

Hohulin, Richard M. 1983. An effective Bible study method. NSIU 4.15-19.

Kent, Carolyn. 1968. Indigenous art. Bibliographical Notes on Literacy and Related Disciplines, ed. by Sarah C. Gudschinsky, sec. 3.4. Santa Ana: SIL. 2ll.

Lynip, Stephen. 1983. Appropriate health involvement, literacy, and Scripture use. NSIU 4.35-40.

______. 1986. Community health, literacy, and church development. NSIU 9.5-10.

McKaughan, Howard P. 1961. Review of Foundations for English teaching, including a corpus of materials upon which to build textbooks and teachers' guides for teaching English in Japan, by Charles C. Fries and Agnes G. Fries. PJLT 1:1-2.32-35.

Pittman, Margaret. 1976. Developing an indigenous written literature. Read 11:1.14-15.

Porter, Doris. 1984. On reading club curricula. NLit 43.22-25.

______. 1986. Gudschinsky and phonic methods compared. NLit special issue 1.11-26.

______. 1988. Report on Regional Seminar on Materials for Language Learning and Teaching. Technical Memo 142.2-3. [Manila: SIL]. [mimeo]

Sayers, Keith. 1973. Marketing principles. Read 8:2.5-8.

______. 1975. Marketing principles for SIL. NLit 18.38-40.

Shand, Jean. 1968. Teaching the reading of a second language. Bibliographical Notes on Literacy and Related Disciplines, ed. by Sarah C. Gudschinsky, sec. 4.2. Santa Ana: SIL. 2ll.

______. 1974. Minorities write their own literature. PSSC Social Science Information 2:1.9. Quezon City: Philippine Social Science Council.

Titrud, Kermit. 1988. Report on Regional Seminar on Materials for Language Learning and Teaching. Technical Memo 142.4. [Manila: SIL]. [mimeo]

Weaver, Daniel H. 1965. Literacy instructors' institute combats illiteracy. UNESCO Philippines 4:3-4.84-87. Manila: UNESCO National Commission.

Whalin, Terry. 1985. Review of Bootstrap literature: preliterate societies do it themselves, by Margaret M. Wendell. PQCS 13.246-48.

Wiens, Hartmut. 1987. Sharing the responsibility with the local church. NSIU special issue 1.15-24.

Wrigglesworth, Hazel J. 1966. Observations in teaching adults to read. PJLT 4:1-2.62-65.

Translation

Ballard, D. Lee, Jr. 1968. Studying the receptor language lexicon. NTr 29.11-15.

______. 1972. Seminars. NTr 45.28.

______. 1973. On the translation of Greek relationals. NTr 47.18-21.

______. 1974. Telling it like it was said, part 1: Some thoughts on reporting speech. NTr 51.23-28.

______. 1974. Telling it like it was said, part 2: Old Testament quotes in the New Testament. NTr 51.28-31.

______. 1976. The "RSV check". NTr 62.21-23.

______, and A. Kemp Pallesen. 1974. Being less than explicit: Explicit information made implicit. NTr 51.31-35.

Doty, Steve. 1981. Why not two rough drafts? NTr 84.35-36.

Elkins, Richard E. 1971. A keysort information retrieval system for a branch translation problem file. NTr 42.10-17.

______. 1971. Reducing decoding errors in translation. NTr 40.23-24.

______. 1978. Some observations on the relationship of second language acquisition to the relative independence of a national translator. NTr 71.20-22.

______. 1981. Keeping the files straight in translation. NTr 85.18-23.

______. 1981. Some comments on Wayne Dye's *The Bible translation strategy*. NSIU 1.23-26.

Forsberg, Vivian. 1977. Workshop for training consultants. NTr 67.10-15.

______. 1978. Understanding metaphors. NTr 68.29-32.

______. 1984. On checking meaning. NTr 102.9-21.

Hale, Austin, E. Lou Hohulin, and Heather J. Kilgour. 1981. Lexical sets and semantic neighborhoods. NTr 86.2-14.

Headland, Thomas N. 1971. Greek course at Fuller Seminary. NTr 39.26-27.

______. 1973. A method for recording formal elicitation. NTr 50.22-27.

______. 1974. Anthropology and Bible translation. Missiology 2.411-19.

______. 1982. Some communication problems in translation. NTr 88.25-28.

______. 1984. Anthropology and Bible translation. NTr 100.18-23.

Hohulin, E. Lou. 1982. Functional grammar in translation. Ten papers on translation (Occasional papers, 21), ed. by Richard B. Noss, 101-22. Singapore: SEAMEO Regional Language Centre.

______. 1982. Readability and linguistic complexity in translation. NTr 91.14-28.

______. 1982. Text grammar in translation. Ten papers on translation (Occasional papers, 21), ed. by Richard B. Noss, 64-80. Singapore: SEAMEO Regional Language Centre.

______. 1984. The semantics of redundancy. NTr 104.1-15.

Hohulin, Richard M. 1976. Linguistic, cultural and cosmological considerations in Bible translation. M.A. thesis, University of Illinois, Urbana. 42ll. mfc A.

______. 1978. A method for upgrading the naturalness and style of New Testament translations. NTr 72.26-27.

______. 1979. The logic of logic in translation. NTr 77.29-40.

______. 1982. Inspiration, authority, and translation. NTr 91.3-10.

______. 1982. The quest for dynamic equivalence in translation. Ten papers on translation (Occasional papers, 21), ed. by Richard B. Noss, 15-22. Singapore: SEAMEO Regional Language Centre.

______. 1982. Questioning our questioning technique. NTr 91.28-32.

______. 1982. Translation procedures: Tools of the trade. Ten papers on translation (Occasional papers, 21), ed. by Richard B. Noss, 90-100. Singapore: SEAMEO Regional Language Centre.

______. 1984. Planning, procedures, and pitfalls in a related language project. NTr 102.3-9.

______. 1987. Beyond relations between propositions. NTr 122.44-55.

______, and E. Lou Hohulin. 1982. Problems of bilingual lexicography. Ten papers on translation (Occasional papers, 21), ed. by Richard B. Noss, 23-32. Singapore: SEAMEO Regional Language Centre.

Johnston, E. Clay. 1978. Theme analysis of I Corinthians. NTr 72.1-9.

______. 1980. A breakthrough in translation checking and a step toward objective quality standards: Written questions which test sentence and paragraph propositions. NTr 78.2-4.

Kilgour, Heather J., comp. 1981. "Key-terms" for New Testament translators. NTr 86.14-65.

Longacre, Robert E. 1973. Some implications of deep and surface structure analysis for translation. Parangal kay Cecilio Lopez (PJL special monograph 4), ed. by Andrew B. Gonzalez, FSC, 184-95. Quezon City: LSP.

MacGregor, Scott W. 1984. Translator's bibliographic guide to Genesis. NTr 104.32-36.

Macleod, Thomas R., and Richard M. Hohulin. 1979. Revision. NTr 75.37-38.

Mayer, Audrey. 1987. Review of Notes on the translation of the Gospel of Mark, by Marjorie Crofts. NTr 120.48.

Pallesen, A. Kemp. 1970. More on elicitation. NTr 36.20-26.

______. 1981. On the advantages of having the first draft done by a language assistant early in the translation program. NTr 82.29-37.

Ruch, Edward. 1976. The key term 'redeem'. NTr 61.10-14.

______. 1976. The key terms 'reconcile' and 'propitiation'. NTr 61.14-20.

______. 1976. Using naive translation helpers. NTr 62.23-31.

Shand, Jean. 1972. Checking translation in Sunday school. NTr 46.25.

Shetler, Joanne. 1980. Having a translation assistant do the initial draft. NTr 78.24-26.

Titrud, Kermit. 1986. The abused *kai*. M.A. thesis, Trinity Evangelical Divinity School, Deerfield, Illinois. x, 131.

Whittle, Claudia. 1984. An interesting genealogy. NTr 100.24-25.

Wiens, Hartmut. 1979. An experiment on theme identification in English translation. Pragmatics and theme identification (Research Papers of the Texas SIL, 8), 75-95. Dallas: SIL.

______. 1982. Inter-language concordance in translation. NTr 91.10-13.

______. 1986. Deep and surface structure in modern linguistic theories with application to translation theory. NLing 36.5-24.

Various

Ballard, D. Lee, Jr. 1978. Management and evaluation of technical programs (Technical memo 62). [Manila: SIL]. 6pp. [mimeo]

Barlaan, Rodolfo R. 1982. 1982 SIETAR meetings. ICW Communique 13.1-2.

[Computer Services Department], comp. 1986. Recent computer software releases (Technical memo 123). [Manila: SIL]. 12pp. [mimeo]

DuBois, Lauretta J., Marc R. Jacobson, and Suzanne M. Jacobson. 1986. Breakthrough. NSIU 9.10-13.

Forsberg, Vivian. 1983. Hymn writing workshop. Accent on Anthropology 22.2-3.

Gallman, Andrew F., and Stephen Lynip. 1981. The community and the change agents. CD Communique 11.4-6.

Garrett, Joanne. 1987. Gleanings from Linguistic Applications in Computing Seminar . . . June . . . 1987 / Papua New Guinea (Technical memo 132). [Manila: SIL]. 9pp. [mimeo]

Hale, Austin. 1984. Seasonal fruit, a meditation on cross-cultural communication. NSIU 8.3-6.

Healey, Phyllis. 1961. An experiment in filing. (Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota, 5), ed. by David Thomas, 41-44. [Grand Forks, ND: SIL].

Jacobson, Marc R. 1982. KED—Editing trick. Jaars Users' Group 3.14-15.

______. 1983. LM, LQ—Set page? NJUG 6.14.

______. 1983. MS—Multiple line footer? NJUG 6.16.

Lynip, Stephen. 1983. Review of Eternity in their hearts, by Don Richardson. NSIU 5.35-36.

Peck, Charles. 1986. Improving the readability of technical papers by studying paragraph cohesion (Technical memo 116). [Manila: SIL]. 16pp. [mimeo]

Winter, Leon. 1987. To park or not to park. . . . NComp 6:6.1.

Zook, Kenneth. 1980. What you always wanted to know about COMPUTER SERVICES but were afraid to ask (Technical memo 80). Manila: SIL. 9pp. [mimeo]

______. 1982. Standard format modifications. JUG 2.5-6.

______. 1983. Bug in JUG. NJUG 5.9.

______. 1983. Computer supoort. NComp 4.4-5.

______. 1983. Deleting partial commands. NJUG 5.7.

______. 1983. Hope for "error reading dictionary". NJUG 5.8.

______. 1983. KED MACRO—Adjusting line length. NJUG 6.8-9.

______. 1983. KED MACRO—Letter and short reports. NJUG 6.9-11.

______. 1983. A program for preparing interlinear texts. PTP Users' Newsletter 3.9-15.

______. 1983. Repeated printout of a short file. NJUG 5.6-7.

______. 1983. Version 5 of RT 11. NJUG 5.7.

______. 1983. What's a "friendly" computer? NComp 4.6-8.

______. 1984. CC/MS—Error with empty "group" commands. NJUG 11.7.

______. 1984. More on the new editor. NJUG 14.9.

______. 1984. Problems patching DBL under RT-11 V5. NJUG 13.4.

______. 1984. Sharp file size limitation. NJUG 15.3.

______. 1985. Report on February 1985 IFCAG meeting. NComp 10.41-46.

______. 1985. Report on November 1984 IFCAG meeting. NComp 9.43-50.

______. 1985. Two bugs in Media Master. NComp 12.5-6.

______. 1986. Arabic typesetting system. NComp 15.41-46.

______. 1986. Comment on editors. NComp 16.50.

______. 1986. Designing maintainable cc tables. NComp 16.34-39.

______. 1986. Review of Microsoft Word. NComp 12.22-26.

______. 1987. Concern about standards for commercial software packages. Computing 6:1.6-7.

______. 1987. File recovery PROGRAM REVIEW. NComp 6:8.25-26.

______. 1987. Notes on Revelation. NComp 6:5.21-24.

______. 1987. Site management. NComp 6:3.31-32.

______. 1988. Computer encoding of international alphabets. NComp 7:1.17-28.

PHILIPPINE GENERAL

Ethnography

Elkins, Richard E. 1982. The proto Manobo kinship system. *In* GAVA': Studies in Austronesian languages and cultures (Veroeffentlichungen des Seminars fuer Indonesische und Suedseesprachen der Universitaet Hamburg, Band 17), ed. by Rainer Carle et al., 497-521. Berlin: Dietrich Reimer Verlag.

______. 1983. Culture stress and conversion: A study of response among the Western Bukdnon Manobo. NSIU 5:15-22.

______, comp. 1984. A sampling of Philippine kinship patterns, ed. by Gail R. Hendrickson. Manila: SIL. viii, 239pp.

Griffin, P. Bion, and Thomas N. Headland. 1985. A selected bibliography of the Agta Negritos of eastern Luzon, Philippines. The Agta of northeastern Luzon: Recent studies (Humanities series, 16), ed. by P. Bion Griffin and Agnes Estioko-Griffin, 166-75. Cebu City: University of San Carlos.

Headland, Thomas N. 1976. Review of Society, culture, and the Filipino, ed. by Mary Racelis Hollnsteiner. PQCS 4:286-89.

______. 1978. Review of Folk medicine in a Philippine municipality: An analysis of the system of folk healing in Bay, Laguna, and its implications for the introduction of modern medicine, by F. Landa Jocano. Silliman Journal 25:1.90-91.

______. 1978. Summer Institute of Linguistics, Philippines: A report of current research in anthropology and ethnicity. Southeast Asia Ethnicity and Development Newsletter 2:1.6-11. Singapore: Institute of Southeast Asian Studies.

______. 1980. Cultural ecology, ethnicity, and the Negritos of northeastern Luzon: A review article. Asian Perspectives 21:127-39.

______. 1987. [Additional comment to Porter's 1987 article, *Impressions*]. NSIU special issue 1:13-15.

______. 1987. Negrito religions: Negritos of the Philippine Islands. *In* The Encyclopedia of Religion, ed. by Mircea Eliade, vol. 10:348-49. New York: Macmillan.

Porter, Doris. 1987. Impressions: An outsider's insights on Negrito values. NSIU special issue 1.11-13.

Linguistics

Allison, E. Joseph. 1974. Proto-Danao: A comparative study of Maranao, Magindanao, and Iranon. M.A. thesis, University of Texas, Arlington.

_____ 1979. Proto-Danaw: A comparative study of Maranaw, Magindanaw, and Iranun. Papers in Philippine linguistics, 10 (PL-A, 55), 53-112. [pub. version of Allison's 1974 thesis]

Antworth, Evan, and Rundell Maree. 1984. Text collections: What are they good for and how are they made? (Technical memo 99). [Manila: SIL]. 20pp. [mimeo]

Ballard, D. Lee, Jr. 1977. The semantic component *realization* in Philippine languages. PJL 8:1-2.47-51.

Brainard, Sherri. 1988. Some remarks on making a text collection (Technical memo 139). [Manila: SIL]. 12pp. [mimeo]

Elkins, Richard E. 1973-74. A preliminary Proto-Manobo word list. PJL 4-5:1-2.23-40.

_____ 1974. A Proto-Manobo word list. OcL 13.601-41.

_____ 1977. Root of a language: How one Manobo word led to another. Filipino heritage: The making of a nation, vol. 2, 523-27. Manila: Lahing Pilipino Publishing.

_____ 1984. An extended Proto-Manobo word list. Panagani (PJL special issue 14:2 and 15:1), ed. by Andrew Gonzalez, FSC, 218-29. Manila: LSP.

Fleischman, Eric. 1981. The Danao languages: Magindanaon, Iranun, Maranao, and Illanun. PJL 12:1.57-77.

Gallman, Andrew F. 1974. A reconstruction of Proto-Mansakan. M.A. thesis, University of Texas, Arlington. x, 85ll. mfe A (2f).

_____ 1979. Proto-South-east Mindanao and its internal relationships. Papers in Philippine linguistics, 10 (PL-A, 55), 1-52. [pub. version of Gallman's 1974 thesis]

______. 1983. Proto East Mindanao and its internal relationships. Ph.D. dissertation, University of Texas, Arlington. xiii, 494ll. mfe University Microfilms 84-26832 (6f).

Ham, Shirley, and Virginia Morey. 1958. Proto-Tagalo-Ilocanan. (Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota, 2), ed. by C. Henry Bradley, Francis Dawson, Carolyn Orr, and Paul S. Powlison, 16-26. [Grand Forks, ND: SIL].

Healey, Alan. 1958. Preface. Studies in Philippine linguistics by members of the Summer Institute of Linguistics, Pacific Branch (Oceania Linguistic Monographs, 3), iii. Sydney, Australia: University of Sydney.

______. 1961. Dyen's laryngeals in some Philippine languages. (Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota, 5), ed. by David Thomas, 53-64. [Grand Forks, ND: SIL]. [repr., RIPL, 363-73.]

Hohulin, E. Lou. 1986. The absence of lexical equivalence and cases of its asymmetry. Lexicographica 2.43-52.

______. 1987. Concepts and categories: When is a tree not a tree? NTr 122.1-25.

______. 1987. Implicatures and inferences. NTr 122.25-43.

Jacobson, Marc R. 1979. Phones in Philippine languages. SIPL 3:1.138-64.

______. 1986. Philippine dictionaries on computer. Manila: SIL. v, 93pp. [prel. pub.; repr., 1987, 1988]

Longacre, Robert E. 1968-69. Discourse, paragraph and sentence structure in selected Philippine languages. 3 vols. Santa Ana: SIL. Vol. 1: xxiii, 223pp.; vol. 2: iv, 231pp.; vol. 3: vi, 302pp.

______. 1970. Discourse, paragraph, and sentence structure in selected Philippine languages. (SIL Publications in Linguistics and Related Fields, 21.) Santa Ana: CA: SIL. xxvii, 222, 234pp. [two volumes bound as one] [cover title: Philippine languages: Discourse, paragraph, and sentence structure]

______. 1984. Introduction. SIPL 5:1.1-2.

______. 1986. Introduction. SIPL 6:1.v.

______, ed. 1971. Philippine discourse and paragraph studies in memory of Betty McLachlin. (PL-C, 22.) Canberra: Australian National University. xv, 366pp.

Luzares, Casilda E., and Austin Hale, eds. 1977. SIPL 1:1. Manila: LSP and SIL. 172ll. mfe A (3f).

______, and ______, eds. 1977. SIPL 1:2. Manila: LSP and SIL. 295ll. mfe ERIC ED 159 878 (4f).

______, and ______, eds. 1978. SIPL 2:1. Manila: LSP and SIL. 203ll. mfe ERIC ED 174 020 (3f).

______, and ______, eds. 1978. SIPL 2:2. Manila: LSP and SIL. 210ll. mfe A (4f).

______, and ______, eds. 1979. SIPL 3:1. Manila: LSP and SIL. 231ll. mfe A (5f).

______, and ______, eds. 1979. SIPL 3:2. Manila: LSP and SIL. 222pp. mfe A (4f).

______, and ______, eds. 1980. SIPL 4:1. Manila: LSP and SIL. 143pp. mfe A (3f).

McFarland, Curtis D. 1978. Definite objects and subject selection in Philippine languages. SIPL 2:1.139-82.

McKaughan, Howard P. 1958. Review of Spanish contact vernaculars in the Philippine Islands, by Keith Whinnom. Hispanic Review 26.355-57.

______. 1973. Subject versus topic. Parangal kay Cecilio Lopez (PJL special monograph 4), ed. by Andrew B. Gonzalez, FSC, 206-13. Quezon City: LSP.

______. 1977. Linguistics in the Philippines: Its historical setting. PJL 8:1-2.1-7.

______. 1977. Notes on phonemics, orthography, and the national language. Language planning and the building of a national language (PJL special monograph 5), ed. by Bonifacio P. Sibayan and Andrew B. Gonzalez, FSC, 88-98. [Manila]: LSP and Language Study Center, Philippine Normal College.

______. 1977. Review of Selected writings of Cecilio Lopez in Philippine linguistics, ed. by Ernesto Constantino. PJL 8:1-2.83-87.

Munger, Scott. 1987. Higaonon oral literature. Technical Memo 135.1-3. [Manila: SIL]. [mimeo]

Newell, Leonard E. 1953. Some sound correspondences in six Philippine languages. Papers on Philippine linguistics (Folklore Studies, 12), 105-7. Tokyo.

______. 1962. Minimizing dialect distinctions through phonemics. PJLT 1:3-4.7-8.

______. 1986. Lexicography notes. Manila: SIL. vii, 147pp. [prel. pub.; repr., 1987]

Otanes, Fe T., ed. 1984. SIPL 5:2. Manila: LSP and SIL. xviii, 248pp. mfe D 85-0229 (3f).

______, and Austin Hale, eds. 1983. SIPL 4:2. Manila: LSP and SIL. 163pp. mfe ERIC ED 252 052; D 84-0329 (2f).

______, and ______, eds. 1984. SIPL 5:1. Manila: LSP and SIL. 195pp. mfe ERIC ED 253 084; D 85-0204 (3f).

Pallesen, A. Kemp. 1972. Phonemes of Proto-Sama. [Berkeley: University of California]. [i], 57, (x)ll. [typescript] mfe D 85-6032.

______. 1973. Sallangan (South Ubian) word list. [Manila: SIL]. 17ll. [typescript] mfe D 85-6029.

______. 1974. Sama-Bajaw vocabulary finder list. [Manila: SIL]. [i], 19ll. [typescript] mfe A.

______. 1974. [Sama data sheets]. [Manila: SIL]. 37ll. [some pages typewritten; some handwritten] mfe D 85-6030.

______. 1976. Proto Sama-Bajaw (Preliminary draft). [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. i, 87-90, 96, 1-398ll. [typescript] mfe A (7f).

______. 1977. Culture contact and language convergence. Ph.D. dissertation, University of California, Berkeley. xvii, 486ll.

______. 1977. On pan-Philippine semantic universals. Language planning and the building of a national language (PJL special monograph 5), ed. by Bonifacio P. Sibayan and Andrew B. Gonzalez, FSC, 304-21. [Manila]: LSP and Language Study Center, Philippine Normal College.

______. 1978. Review of The Bisayan dialects of the Philippines: Subgrouping and reconstruction, by R.D.P. Zorc. PJL 9:1-2.90-95.

______. 1979. The pepet in Sama-Bajaw. South-East Asian linguistic studies, 3 (PL-C, 45), ed. by Nguyen Dang Liem, 115-42.

______. 1982. Review of A linguistic atlas of the Philippines, compiled by Curtis D. McFarland. PJL 13:1.97-100.

______. 1985. Culture contact and language convergence. (LSP monograph series, 24.) Manila: LSP. xxix, 365pp. [pub. version of Pallesen's 1977 dissertation]

[______]. n.d. [Proto-Sama word list]. [Manila: SIL]. 1-3, 5-35ll. [typescript] mfe D 85-6032.

______, comp. 1973. Bahasa Simunul: A preliminary word list. [Manila: SIL]. 13ll. [typescript] mfe D 85-6027.

______, tr. 1974. Northern Celebes Badjaw word list. [Manila: SIL]. [i], 16ll. [typescript] mfe D 85-6026.

Pike, Kenneth L. 1964. Name fusions as high-level particles in matrix theory. Linguistics 6.83-91.

Pittman, Richard S., and associates. 1953. Notes on the dialect geography of the Philippines (Third edition). [Grand Forks, ND]: SIL, University of North Dakota. x, 116pp.

Reid, Lawrence A. 1967-68. On redefining transitivity for Philippine languages. PJLT 5:1-4.15-28.

______. 1971. Tense sequence in procedural discourse. The Archive, n.s. 2.15-42.

______, ed. 1971. Philippine minor languages: Word lists and phonologies. (OcL special publication 8.) Honolulu: University of Hawaii. xii, 241pp.

Riego de Dios, Sister Maria Isabelita O., RVM. 1978. A pilot study on the dialects of Philippine Creole Spanish. SIPL 2:1.77-81.

Savage, T. Dale. 1986. A reconstruction of Proto-Southern Mindanaon. SIPL 6:2.181-223.

Stark, D. S. 1961. Proto-Binukid-Dibabaon. (Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota, 5.), ed. by David Thomas, 65-76. [Grand Forks, ND: SIL]. [Stark used data collected by William Atherton (Binukid) and Jannette Forster and Myra Lou Barnard (Dibabawon).]

Thiessen, H. Arnold. 1980. Phonological reconstruction of Proto-Palawan. M.A. thesis, University of Texas, Arlington. vii, 94ll.

______. 1981. Phonological reconstruction of Proto-Palawan. (Anthropological Papers, 10.) Manila: National Museum. vi, 44pp. [pub. version of Thiessen's 1980 thesis]

Thomas, David, and C. Richard Gieser. 1973. A decimal classification for Philippine languages. Parangal kay Cecilio Lopez (PJL special monograph 4), ed. by Andrew B. Gonzalez, FSC, 64-70. Quezon City: LSP.

______, and Alan Healey. 1962. Some Philippine language subgroupings: A lexicostatistical study. AnL 4:9.21-33. [repr., RIPL, 475-85]

Troyer, Madeline. 1966. Observations on morphophonemics. PJLT 4:1-2.79-81.

Walrod, Michael R. 1983. Introduction to discourse in northern Philippine languages. SIPL 4:2.1-9.

Walton, Charles. 1979. A Philippine language tree. AnL 21.70-98.

Wolfenden, Elmer P. 1963. Introduction. (Papers on Philippine languages, no. 1), v-vi. Manila: Institute for Language Teaching and SIL.

______. 1964. Introduction. OcL 3.2-4.

______. 1973-74. Tagmemic deep structure and Philippine languages. PJL 4-5:1-2.41-47.

______, ed. 1963. Papers on Philippine languages, no. 1. Manila: Institute for Language Teaching and SIL. vii, 62pp.

Literacy and Literature in use

Allison, Karen J. 1978. Some teaching experiences in 'village living'. NLit 24.48-52.

Barnard, Myra Lou, and Jannette Forster. 1983. Encouraging people to read the New Testament. NSIU 5.32-33.

Benn, Keith. 1984. Bible study cassettes: A tool which churches perceive to be of value in furthering their goals. NSIU 7.8-13.

Bosscher, Kathleen. 1979. Local citizen involvement in the Limos literacy project: How we tried and failed. NLit 27.22-30.

______. 1980. Branch literacy program planning. NLit 29.8-15.

______. 1981. Language/Culture specific surveys: A plea for flexibility. Technical Memo 84.1-5. [Manila: SIL]. [mimeo]

______. 1984. The shortest distance between two points? An experience in Scripture use planning. NSIU 7.23-30.

______. 1984. What's happening: Philippine Branch literacy programs, 1979-82. NLit 41.1-6.

Bulmer, Rosalie. 1983. Cultural learning styles: Planning a program around local learning styles. NLit 39.22-30.

Dunn, Patti. 1986. Literacy promotion—Thought about a curriculum? NLit special issue 1.54-58.

Elkins, Richard E. 1977. Bilingualism and the vernacular among linguistic minorities. The Filipino bilingual: Studies on Philippine bilingualism and bilingual education, ed. by Emy M. Pascasio, 98-101. Quezon City: Ateneo de Manila University Press.

______. 1978. A literacy information survey for speakers of Western Bukidnon Manobo (Technical memo 66). [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 10ll. [mimeo] mfe A.

______. 1984. A summary report of a 'think tank' Scripture-in-use seminar for some of the mountain language groups (Technical memo 102). [Manila: SIL]. 9pp. [mimeo]

______. 1987. Developing indigenous leadership. NSIU 13.11-17.

Headland, Thomas N., and Janet D. Headland. 1978. Report of Casiguran Dumagat literacy survey. [Manila]: SIL. 17ll. [typescript] mfe A.

Hohulin, Richard M. 1965. Ifugao picture book. Manila: SIL and DE. 88pp.

Hunter, Georgia. 1985. In-branch consultant training and updating. NLit 47.21-23.

______. 1986. Literature in use? Some thoughts on achieving better comprehension and skills. NLit special issue 1.48-54.

Kent, Carolyn. 1970. Word pattern approach in Kankanay. NLit 9.19-29.

Larson, David K., and Mary Rhea. 1987. God brings the increase for Blaan: A case study. NSIU 14.18-26.

Morren, Ronald C. 1977. A descriptive study of the procedures involved in developing literacy materials for the Sama Bangingi: A preliterate society in the Republic of the Philippines. Ph.D. dissertation, New Mexico State University, Las Cruces. xix, 440pp.

Porter, Doris. 1987. Literacy and program planning for Scripture use: The Philippine experience. NSIU 12.3-9.

Shand, Jean. 1970. Couplets in Manobo. NLit 8.24-26.

______. 1972. Suggestions for revision of phonemic analysis and orthography in Ilianen Manobo. NLit 14.13-20.

______. 1973. Marketing survey. Read 8:2.8-9.

______. 1974. Primer stories for the Ilianen Manobo. NLit 16.11.

Shetler, Joanne. 1987. Think tanks: Philippine style. NSIU special issue 1.3-10.

Underwood, Lillian, and Georgia Hunter. 1983. As it happened: Literacy among the Tboli. NLit 40.19-27.

Walton, Charles, and Janice Walton. 1984. Sama Pangutaran literacy and language use survey. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 32ll. [typescript] mfe D 85-6034.

Walton, Janice. 1980. An update on literacy survey: The Pangutaran experience (Technical memo 78). [Manila: SIL]. 14pp. [mimeo]

______. 1980. Literacy survey. NLit 30:1-6.

Wiens, Hartmut. 1987. Including the churches on the team: A change of focus for the Kankanaey project. NSIU 14.27-30.

Wolfenden, Elmer P. 1973. Developing literate skills among the cultural minorities. Philippine Education Quarterly 5:2.49-54.

Wrigglesworth, Hazel J. 1968. Dramatic discourse. NLit 3.2-3.

Pag-aralan natin ang tungkol sa pera (Let's learn about money). [money readiness workbook] Manila: SIL and MEC. 1982. 36pp.

Reading the clock (A time workbook). Manila: SIL and MEC. 1982. 29pp.

Translation

Headland, Thomas N. 1981. Information rate, information overload, and communication problems in the Casiguran Dumagat New Testament. NTr 83.20-25.

Hohulin, Richard M. 1978. Upgrading the naturalness and style of your New Testament: A method (Technical memo 61). [Manila: SIL]. 3pp. [mimeo]

Wolfenden, Elmer P. 1978. Review of Sining ng pagsasaling-wika, by Alfonso O. Santiago. PJL 9:1-2.97-99.

Various

[Antworth, Evan L.], comp. 1985. [Bibliographies of Philippine bibliographies and of basic sources of information on the Philippine language scene] (Technical memo 105). [Manila: SIL]. 6pp.

Brichoux, Felicia. 1973-74. SIL Philippines after twenty years. PJL 4-5:1-2.83-119.

[Computer Services Department], comp. 1988. SIL Philippine software catalog (Technical memo special edition). [Manila: SIL]. 10pp. [printout]

Cook, Marjorie, Heather J. Kilgour, and Jeanne Miller, comps. [1985]. Bibliography of the Summer Institute of Linguistics Philippines 1953-1984. Manila: SIL. x, 212pp.

Garrett, Joanne. 1987. Getting started . . . plugging into Philippine Branch computing. Technical Memo 127.1-3. [Manila: SIL]. [mimeo]

Gieser, C. Richard, comp. 1972. Linguistic bibliography (Technical memo 22). [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 43pp. [mimeo]

______, comp. 1974. [Categorized listing of linguistic publications by SIL Philippines] (Technical memo 33). [Manila: SIL]. 11pp. [mimeo]

Kilgour, Heather J., comp. [1978]. Bibliography of the Summer Institute of Linguistics Philippines 1953-1978. Manila: SIL. xviii, 149pp.

Lynip, Stephen, and Karen Lynip. 1988. The home health guide for better living. Manila: SIL. vii, 112pp.

Maryott, Alice. 1966. The Summer Institute of Linguistics, Philippine Branch. PJLT 4:1-2.54-58, 59-61.

McKaughan, Howard P. 1954. The Philippine project of the Summer Institute of Linguistics. The University of Manila Journal of East Asiatic Studies 3.203-4.

______. 1958. Fifth anniversary report of the Summer Institute of Linguistics. PSSHR 23.359-69.

Roe, G. Richard. 1967. Current research of the Summer Institute of Linguistics in the Philippines. OcL 6.52-61.

Wolfenden, Elmer P. 1963. Report on the work of the Summer Institute of Linguistics in the Philippines. OcL 2.1-15.

Zook, Kenneth. 1986. Philippine Branch [report to 1986 Computer Technical Conference, Dallas, Texas, August 4-8]. NComp 14.55-57.

______. 1987. CADA UPDATE: Philippines. NComp 6.8.13-14.

Philippines Branch: Computer services advisory committee (CSAC) minutes, December 18-19, 1986. Computing 6.2.8-14. 1987.

PHILIPPINE SURVEY

Linguistics

Barnard, Myra Lou, Alice Lindquist, and Vivian Forsberg. 1955. Cotabato Manobo survey. PSSHR 20:2.121-36.

Downey, Michael P. 1986. Survey methodologies and their insights into the acceptability of literature among related varieties. M.A. thesis, University of Texas, Arlington. vii, 80l.

______. 1986. Survey methods and their insights into the acceptability of literature among related varieties. SIPL 6:2.94-180. [pub. version of Downey's 1986 thesis]

Gordon, M. Ruth, and Heather J. Kilgour. 1986. Sociolinguistic survey of Bantoanon. SIPL 6:2.1-93.

Headland, Thomas N. 1975. Report of eastern Luzon language survey. PJL 6:2.47-54.

Kamp, Randy S. 1987-88. Intelligibility testing in the Philippines: A progress report. PJL 18:2-19:1.45-63.

Quakenbush, Stephen. 1986. Language use and proficiency in a multilingual setting: A sociolinguistic survey of Agutaynen speakers in Palawan, Philippines. Ph.D. dissertation, Georgetown University, Washington, DC. xii, 308ll.

Svelmoe, Gordon, and Norman Abrams. 1953. A brief field trip among the Bukidnon Tigwa people and the Davao Salug people. PSSHR 18:2.141-85.

Walrod, Michael R. 1978. Three criteria for establishing dialect boundaries. SIPL 2:1.1-35.

AGTA: Casiguran (Dumagat)

Ethnography

Headland, Thomas N. 1975. The Casiguran Dumagats today and in 1936. PQCS 3.245-57.

______. 1977. Teeth mutilation among the Casiguran Dumagat. PQCS 5.54-64.

______. 1981. Taxonomic disagreement in a culturally salient domain: Botany versus utility in a Philippine Negrito taxonomic system. M.A. thesis, University of Hawaii. xii, 111ll.

______. 1983. An ethnobotanical anomaly: The dearth of binomial specifics in a folk taxonomy of a Negrito hunter-gatherer society in the Philippines. Journal of Ethnobiology 3:2.109-20.

______. 1984. Agta Negritos of the Philippines. Cultural Survival Quarterly 8:3.29-31.

______. 1985. Comment on Mode of subsistence and folk biological taxonomy, by Cecil H. Brown. Current Anthropology 26.57-58.

______. 1985. Imposed values and aid rejection among Casiguran Agta. The Agta of northeastern Luzon: Recent studies (Humanities series, 16), ed. by P. Bion Griffin and Agnes Estioko-Griffin, 102-18. Cebu City: University of San Carlos.

______. 1985. International economics and tribal subsistence: A report of a microeconomic study of a Negrito hunter-gatherer society in the wake of the Philippine crisis of 1983. PQCS 13.235-39.

______. 1986. Why foragers do not become farmers: A historical study of a changing ecosystem and its effect on a Negrito hunter-gatherer group in the Philippines. Ph.D. dissertation, University of Hawaii. xxxii, 703ll.

______. 1987. Kinship and social behavior among Agta Negrito hunter-gatherers. Ethnology 26.261-80.

______, and Janet D. Headland. 1985. A Casiguran Agta census for the year 1984. Dallas: SIL microfiche series, 85-6056 (3f).

Linguistics

Headland, Janet D. 1964. Verbal affixes in Casiguran Dumagat. [Manila: SIL]. 9ll. [typescript] mfe A.

______. 1965. Substitutes in Casiguran Dumagat. [Manila: SIL]. 4ll. [typescript] mfe A.

______. 1966. Case-marking particles in Casiguran Dumagat. PJLT 4:1-2.58-59.

______. 1966. Negatives of Casiguran Dumagat. [Manila: SIL]. 2ll. [typescript] mfe A.

______. 1969. Verb stem class constructions in Casiguran Dumagat. [Manila]: SIL. 34ll. [typescript] mfe A.

Headland, Thomas N. 1963. Personal pronouns of Casiguran Dumagat. [Manila]: SIL. 6ll. [typescript] mfe A.

______. 1965. Causative affixation in Casiguran Dumagat (Agta). [Manila: SIL]. 3ll. [typescript] mfe A.

______. 1965. Dependent clauses in Casiguran Dumagat. [Manila]: SIL. 5ll. [typescript] mfe A.

______. 1965. Morphophonemics of Casiguran Dumagat. [Manila]: SIL. 10ll. [typescript] mfe A.

______. 1969. Sentence structure of Casiguran Dumagat (Agta). [Manila]: SIL. 80ll. [typescript] mfe A (2f).

______. 1971. Spirit beings. NTr 41.17-21.

______, and Janet D. Headland. 1974. A Dumagat (Casiguran)-English dictionary. (PL-C, 28.) Canberra: Australian National University. lxii, 232pp.

______, and Alan Healey. 1974. Grammatical sketch of Dumagat (Casiguran). Papers in Philippine linguistics, 6 (PL-A, 43), 1-54.

______, and Elmer P. Wolfenden. 1967. The vowels of Casiguran Dumagat. Studies in Philippine anthropology, ed. by Mario D. Zamora, 592-96. Quezon City: Alemar-Phoenix.

Literacy and Literature in use

Aduanan, Benbinido. 1974. Memahal a lagip (Good stories). [reader: Agta and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 65pp.

______. 1974. Ugali na Agta (Customs of the Agtas). [reader: Agta and English] Manila: SIL and DEC. 14pp.

Aduanan, Lito, and Janet D. Headland. 1979. Libru a pégbasaan (Reading book). [primer workbook, with teacher's guide] Manila: SIL and MEC. 164pp. + 10pp., teacher's guide + 16pp., back translation [trial ed.]

______, and ______. 1979. Magadal kitam a magbasa (Let's study reading). [preprimer workbook] Manila: SIL and MEC. 62pp.

Headland, Thomas N., and Janet D. Headland. 1965. Philippine Reader. [reader] Manila: SIL and DE. 16pp.

______, and ______. 1965. Puruméru / Ikadua / Ikatello / Ikaepat / Ikalima a libru a pegbasaan. [primers 1-5] Manila: SIL and DE. 20pp. + glossary; 29pp. + glossary; 35pp. + glossary; 23pp.;26pp. + glossary

[______], and [______]. 1965. Tu aso sakay tu bakokol. Manila: SIL and DE. 13pp.

______, and ______. 1969. Pakodyan tam a mangibut ta saket a tibi (How do we get rid of the sickness called tuberculosis). [health book] Manila: SIL and DE. 8pp. (double pages)

______, and ______, comps. 1965. Lagip na Agta. [reader] Manila: SIL and DE. 23pp.

Wallis, Ethel. 1965. Lagip ni Tariri (The story of Tariri) [condensed from Tariri, My Story]. Translated by Thomas N. Headland, 1971. Manila: SIL. 15pp.

Translation

Aduanan, Lito, and Janet D. Headland, comps. 1976. Kanta a pegpuri ta Diyos. [hymnbook] n.p. 16pp.

Baten moy (Listen). London: Scripture Gift Mission. [1974]. 16pp.

Bigu a tipan (New Testament). [Manila]: NYIBS. 1979. 855pp. + maps

I sapulu a utus na Dios (The Ten Commandments). [Manila]: SIL. 1965. n.p.

Kagi na Dios. [Scripture portions] Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. 1965. 109pp. [prel. ed.]

Sulat ni Santiago / Sulat ni Huan / Sulat ni Hudas (The epistles of James, John, and Jude). [James; 1,2,3 John; Jude] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1971. 81pp.

Tu baheta ni Hesu Kristo a nisulat ni Huan (The gospel of Jesus Christ according to St. John). [Gospel of John] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1972. 183pp.

Tu baheta ni Hesu Kristu a nisulat ni Lukas (The gospel of Jesus Christ according to St. Luke). [Gospel of Luke] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1971. 243pp.

Tu baheta ni Hesus Kristu a nisulat ni Markos (The gospel of Jesus Christ according to St. Mark). [Gospel of Mark] [Manila]: SIL. 1967. 159pp.

Tu ginamet du apostol ni Hesu Kristu (The acts of the Apostles). [Acts] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1970. 245pp.

Umadene kam (Come). London: Scripture Gift Mission. [1974]. 16pp.

AGTA: Central Cagayan

Linguistics

Healey, Alan, and Phyllis Healey, comps. n.d. A short Agta dictionary. Melbourne, Australia: SIL. n.p. [typescript] mfe D 85-6001.

Healey, Phyllis. 1958. An Agta conversational text. Studies in Philippine linguistics (Oceania Linguistic Monographs, 3), 65-72. Sydney, Australia: University of Sydney.

______. 1958. An Agta grammar. M.A. thesis, University of Sydney, Australia.

______. 1960. An Agta grammar. Manila: INL and SIL. vi, 103pp. [pub. version of Healey's 1958 thesis]

Mayfield, Roy. [1959]. Vowel length and morphophonemic change in Agta. [Manila: SIL]. 8ll. [typescript] mfe A.

______. 1964. The phonemes of Central Cagayan Agta. [Manila: SIL]. 9ll. [typescript] mfe A.

______. 1972. Agta sentence structure. Linguistics 85:21-66.

______. 1983. Some features of hortatory discourse in Central Cagayan Agta. SIPL 4:2:88-124.

______, comp. 1987. Central Cagayan Agta texts. (SIPL. Supplementary series: Philippine texts, 2), ed. by Fe T. Otanes and Austin Hale. Manila: LSP and SIL. x, 127pp. [Deposited in the Text Archive of the Oxford University Computing Service. 305kb.]

Oates, William J., and Lynette F. Oates. 1955. A vocabulary of Central Cagayan Negrito. Manila: SIL and DE. 87pp.

______, and ______. 1958. The phonemes of Central Cagayan Negrito. Studies in Philippine linguistics (Oceania Linguistic Monographs, 3), 34-46. Sydney, Australia: University of Sydney.

Literacy and Literature in use

Alicuman, Juanita. 1987. Ya dalan: Ya surat ni Hwan Bunyan, PILGRIM'S PROGRESS, naalit ta uhohug na Agta, ed. by Roy

Mayfield and Georgialee Mayfield. [reader] Manila: SIL and DECS. 145pp.

Elkins, Daniel, Rosito Lumanasay, and Richard E. Elkins. 1978. Ya paglelehut tam (Our world). [Western Bukidnon Manobo book *Is Kelibutan Tew*.] Adapted and translated by Roy Mayfield and Donato Salbino, 1980. [atlas] Manila: SIL and MEC. 55pp.

Mayfield, Georgialee. 1978. Magbasa kitam (Let's read). [preprimer workbook] Manila: SIL and MEC. 56pp. [repr., 1983]

______. 1978. Ya mayor na agbasan na Agta (The primary reader in Agta). Manila: SIL and MEC. 202pp. [2nd ed., 1983, 126pp.]

______. 1979. Magsurat kitam. [alphabet, writing book] Manila: SIL and MEC. 49pp. [cover title: A-B-K Magsurat kitam]

Mayfield, Roy, and Georgialee Mayfield. 1959-60. Ubohug na Agta I, II. [primers] Manila: SIL and DEC. 25pp. + glossary; 25pp.

______, and ______. 1965. Agbasan na Agta lebhu 1, 2. [primers] Manila: SIL and DE. 60, 60pp.

______, and ______. 1980. Ya lebru malogon mabasa (2) (The book that is easy to read (2)). [reader] Manila: SIL and MEC. 59pp.

[______], and [______]. 1981. Ya bida ni Dyani bukal na apel (The story of Johnny Appleseed). [reader] Manila: TCP. 20pp.

______, and ______, comps. 1979. Ya bakbakat ikid na bahuy na (An easy-reader in Agta). [reader] Manila: SIL and MEC. 66pp.

[______], and [______], comps. 1979. Ya tinurak na Agta kiden nagbasa, 1979, Padungsul, Gattaran (Writings by Agta students, 1979, at Padungsul, Gattaran). [reader] Manila: SIL. 53pp.

______, and ______, comps. 1980. Bida na Agta ikid na kadwan tolay ta paglelehut en (Folk tales from Agta and other cultures in the world). [reader] Manila: SIL and MEC. 52pp.

______, and Edwardo Mondihar, comps. 1981. Adalan tam ya takwan na agsitang (Let's learn other languages). [phrase book: Agta, Ilocano, Pilipino, English] Manila: SIL and MEC. 65pp. [cover title: Ya pagadalan ta ubohug na takwan agsitang]

Translation

Agta kansyon na Dyos. [hymnbook] [Manila]: OMF. 1985. n.p.

Kansion na Agta ta Namaratu (Agta hymnbook, Central Cagayan Negrito). [Manila]: SIL. 1979. 40pp. [trial ed.]

Kansyon na Agta ta Namaratu. [hymnbook] [Manila]: TCP. 1981. 54pp. [rev. ed.]

Siyam na turak nagafu ta Bibliya neturak na turin kiden ni Hesus Kristu. [Philippians; 1,2 Thessalonians; James; 1,2 Peter; 1,2,3 John] [Manila]: NYIBS. 1983. 97pp.

Ya bida na katolay ni Hesus Karistu Anak na Namaratu (The story of the life of Jesus Christ, Son of God). [Scripture portions] [Manila]: NYIBS. 1978. 318pp. [cover title: Ya bida ni Hesus Karistu]

Ya mapyaen damag te Hesu Karistu nepeturak na Namaratu te Hwan. [Gospel of John] Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. 1962. 105pp. [trial ed.]

Ya tarabaku na turin kiden. [Acts] [Manila]: SIL. 1980. 219pp.

AGTA: Dupaninan (E. Cagayan)

Linguistics

Nickell, Thomas L. 1985. A partial stratificational analysis of Eastern Cagayan Agta language. The Agta of northeastern Luzon: Recent studies (Humanities series, 16), ed. by P. Bion Griffin and Agnes Estioko-Griffin, 119-46. Cebu City: University of San Carlos.

______. n.d. Eastern Cagayan Agta morphophonemics. [Manila: SIL]. 5ll. [typescript] mfe D 81-6008.

______. n.d. Eastern Cagayan Agta phonemics. [Manila: SIL]. 15ll. [typescript] mfe D 81-6008.

Translation

Lucas / I paggimet na apostol a bidi. [Gospel of Luke; Acts] [Manila]: IBS. 1986. 302pp.

AGTA: Umiray (Dumaget)

Linguistics

Macleod, Thomas R. [1963]. The phonemes of Umiray Dumagat and a suggested orthography. [Manila]: SIL. 15ll. [typescript] mfe A.

______. [1964]. Verb affixes and some verb affix clusters in Umirey Dumagat. [Manila: SIL]. 96ll. [typescript] mfe A (2f).

______. 1969. Sentence structure of Umiray Dumagat. [Manila]: SIL. [v], 101ll. [typescript] mfe A (2f).

______. 1972. Verb stem classification in Umiray Dumaget. PJL 3:2.43-74.

______, comp. n.d. [Umiray Dumagat dictionary: English to Dumagat]. [Manila: SIL]. 216pp. + 23pp. (apps.) [typescript] mfe A (5f).

Literacy and Literature in use

Elkins, Daniel, Rosito Lumansay, and Richard E. Elkins. 1978. I mundu i a kataanan tam (The world in which we live). [Western Bukidnon Manobo book *Is Kelibutan Tęw.*] Adapted and translated by Pat Macleod and Diego Friginal, 1982. [atlas] Manila: SIL and MEC. 55pp.

Friginal, Diego. 1973. Pagkulukang mi de Mindanao (We travel in Mindanao). [reader] Manila: SIL and DEC. 15pp. [repr., 1976]

______, and Thomas R. Macleod. 1973. I kaugelian ni Dumaget (Dumaget customs). [reader: Dumaget and Tagalog] Manila: SIL and DEC. 18pp.

______, and ______. 1973. I pagpamaget a kadumagetan (Dumaget hunting). [reader: Dumaget and Tagalog] Manila: SIL and DEC. 12pp.

______, and ______. 1973. I pigurotan ni laki a Isopo (Tales of respected Aesop). [reader] Manila: SIL and DEC. 13pp.

______, and ______. 1973. I pigurotin a kadumagetan (Dumaget tales). [reader] Manila: SIL and DEC. 12pp. [repr., 1976]

______, and ______. 1973. I tipide a sinumapit deko (A few happenings to me). [reader] Manila: SIL and DEC. 12pp. [repr., 1976]

Gwyther-Jones, Roy E. n.d. Ti papalano a naedup i Hudyo ide. [How the Jews Lived.] Translated by Pat Macleod, 1981. [Manila]: TCP. 83pp.

[Macleod, Pat]. 1981. Magbilang kitam. [number workbook] Manila: SIL and MEC. 65pp.

[______]. 1981. Manga ngalan (Names). [writing book] Manila: SIL and MEC. 29pp.

[______]. 1982. I Pilipinas i bensa ko, a perlas de petangaan. [NFE module 3: geography] Manila: SIL and MECS. n.p.

[______]. 1982. Magbilang kitam 3 (Let's count, 3 (multiplication and division)). [arithmetic book] Manila: SIL and MEC. 112pp. [repr., 1982]

[______]. 1985. Magsolat (Writing). [writing book] Manila: SIL and MECS. 64pp.

______, and Elizabeth Kyle, comps. 1981. Uloisin a surut pati leterato (A picture dictionary). [picture dictionary: Dumaget and Tagalog] Manila: SIL and MEC. 20pp.

[______], and [Diane Moore]. 1982. Magbilang kitam 2 (Let's count, 2 (addition and subtraction)). [arithmetic book] Manila: SIL and MEC. 124pp.

Macleod, Thomas R., and Pat Macleod. 1964. Pebesa pati pesolat I-III. [primers] Manila: SIL and DE. 30pp. + glossary; 49pp.; 45pp.

______, and ______. 1964. Pigbesa-in a tagibu. [reader] Manila: SIL and DE. 42pp.

______, and ______. 1970. Bumasa kitam di (Let us read now). [reader] Manila: SIL and DEC. 93pp. [2nd ed., 1977, 95pp.; 3rd ed., 1985]

______, and ______. 1979. Pagyedi a ayun ni abakada (Primer workbook). Manila: SIL and DEC. 106pp.

______, and ______. 1982. Pagyedi (Primer workbook). Manila: SIL and MEC. 78pp. [This is the 2nd edition of *Pagyedi a ayun ni abakada*.]

Molina, Abundio, Marcelo Molina, Huwena Molina, Anghel Ritual, and Thomas R. Macleod. 1975. I moggot pati bakmukan a pigsurutin a kadumagetan (Moggot, and other Dumaget tales). [reader:

Dumaget and Tagalog] Manila: SIL and DEC. 86pp. [repr., 1986 (Dumaget only)]

Wallis, Ethel. 1965. Pagpamatud ni Tariri [condensed from Tariri, My Story]. Translated by Diego Friginal, 1981. Manila: TCP. 18pp.

I pagkang ni gepanulusun de kaataanan ni makedepat (Pilgrim's progress). [Pictorial Pilgrim's Progress, adapted from the classic, 1960.] Translated by Pat Macleod. [reader] Manila: SIL and MECS. 1986. 248pp.

I tiliwon a lalaki (The three men). [The biblical story of Shadrach, Meshach, and Abednego, as retold by Diego Friginal]. [reader in comic format] n.p. [1973]. n.p. [repr., [1976]]

Translation

I bowon a pagpakikasungdu. [New Testament] [Manila]: WHBL. 1977. 721pp.

I manga kasulatan ni ide Pablo, Santiago pati Hudes (Some writings of Paul, James, and Jude). [Galatians; Ephesians; Philippians; Colossians; 1,2 Thessalonians; 1,2 Timothy; Titus; Philemon; James; Jude] n.p. [1973]. 151pp. [prepub. ed.]

I oyo ay kasolatan a sinolat ni Lukas tongkol de Hisu Kiristo (The writings of Luke concerning Jesus Christ). [Gospel of Luke] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1971. 246pp.

I oyo ay kasolatan a sinolat ni Markos tongkol de Hisu Kiristo (The writings of Mark concerning Jesus Christ). [Gospel of Mark] Manila: PBS. 1968. 159pp. [cover title: Markos]

I piyon a bareta para dikaw: Libru 1-5. [Bible stories] Manila: PBS. 1982. 22, 24, 27, 31, 60pp.

Pagpodi ni Dumaget (Praise of Dumaget). [hymnbook] Manila: Marshburn Press. 1971. n.p. [repr., 1974; rev. ed., TCP, [1978], 32pp.; 3rd ed., OMF, 1983, n.p.]

Pagpodi ni Dumaget (Songs of praise). [hymnbook] n.p. n.d. n.p. [trial ed.]

Ulo-isin a pegisorutin de kasolaatin nun makedepat. [Scripture portions] Manila: SIL. 1964. 45pp.

Yedi ni mag-aatid ide pati Tiluwon a kasolatan ni Huwen (The doings of the sent ones / The three writings of John). [Acts; 1,2,3 John] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1970. 239, 38pp.

AKLANON

Translation

Ro mayad nga balita nga ginsueat ni Markos (Mark). [Gospel of Mark] [Manila]: IBS. 1988. 74pp.

Ro padayon nga pagpamanawon: Ro istoriya parti kay Abraham. [story of Abraham in comic format] Manila: PBS. [1987]. 33pp.

ATTA: Pamplona

Linguistics

Lusted, Ruth. 1964. Morphophonemic statement: Atta Negrito. [Manila: SIL]. 6ll. [typescript] mfe A.

______. 1967. Sentence types of Atta Negrito. [Manila: SIL]. 33ll. [typescript] mfe A.

______. n.d. Impersonal pronouns of Atta. [Manila: SIL]. 4ll. [typescript] mfe A.

[______], and [Claudia Whittle]. 1969. Atta orthography. [Manila: SIL]. 6ll. [typescript] mfe A.

______, ______, and Lawrence A. Reid. 1964. The use of matrix technique in an analysis of Atta personal pronouns. OcL 3:1.138-60. [repr., RIPL, 562-77]

Whittle, Claudia. 1966. A sketch of Atta clauses. [Manila]: SIL. 34ll. [typescript] mfe A.

______. 1971. Atta discourse and paragraph structure. Philippine discourse and paragraph studies in memory of Betty McLachlin (PL-C, 22), ed. by Robert E. Longacre, 195-281.

______, and Ruth Lusted. 1963. Interaction of coexistence [coexistent] phonemic system [systems] in Atta (Northern Cagayan Negrito).

(Papers on Philippine languages, no. 1), 26-39. Manila: Institute for Language Teaching and SIL.

Literacy and Literature in use

Castillo, Maring. 1973. Dán ira nga istoriá (Folk tales). [reader: Atta and Tagalog] Manila: SIL and DEC. 34pp.

Castillo, Tino, and Maring Castillo. 1973. Kegga mi ta Bagabag (Our stay in Bagabag). [reader] Manila: SIL and DEC. 18pp.

Whittle, Claudia, and Ruth Lusted. 1969. Nu makati gákom, anni akkuám mu? (If you have sickness in your chest, what should you do?). [health book] Manila: SIL and DE. 8pp. (double pages)

______, and ______. 1971. Bibbiram mu (Read it). [primer] Manila: SIL and DE. 213pp.

______, and ______, comps. 1970. Bunnakè (Atta riddle book). [reader] Manila: SIL and DE. 167pp.

______, and ______, trs. 1970. Magistoriá ittam (Let's tell stories). [reader] Manila: SIL and DE. 49pp.

Translation

Libru nga baddi nga ubobuk na dátu. [Scripture portions] Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. 1965. 25pp. [prel. ed.]

Maddáyaw ittam kâ Apu. [hymn booklet] n.p. n.d. n.p.

Yu initura ni Kuan nga meyannung ka Apu Kesu Karistu (The things John wrote about the Lord Jesus Christ). [Gospel of John] [Manila]: NYIBS. 1980. 167pp. [cover title: Kuan]

Yù kingngikingnguá nayu ira olu nga minángngilayalayâ (The works of the first preachers). [Acts] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1974. 176pp. [cover title: Yù ira minángngilayalayâ]

Yù napiá nga dámak: Libru 1-5. [Bible stories] Manila: PBS. 1982. 24, 24, 24, 32, 63pp.

Yù napiá nga dámak meyannung kâ Kesu nga initúrâ ni Markus (The gospel of Jesus Christ as written by St. Mark). [Gospel of Mark] [Manila]: SIL. 1969. 151pp.

BALANGAO

Linguistics

Canao, Mariano, and Joanne Shetler. 1978. Balangao [folktale texts], ed. by Evan Antworth. SIPL 2:2.1-5.

Shetler, Joanne. 1966. Balangao phonemes. (Linguistic Circle of Canberra Publications, series A, 8), 1-7. Canberra: Australian National University.

______. 1968. Balangao nonverbal clause nuclei. Asian Studies 6:2.208-22.

______. 1976. Notes on Balangao grammar. (Language Data: Asian-Pacific series, 9.) Huntington Beach, CA: SIL. 248pp.

______, comp. 1963. [A Balangao text]. [Manila: SIL]. 111l. [typescript] mfe D 85-6002.

______, and Anne Fetzer. 1964. The obscuring of word accent in Balangao. OcL 3:1.101-9. [repr., RIPL, 536-41]

______, and Michael R. Walrod. 1983. Semantic and thematic structure in Balangao. SIPL 4:2.10-87.

Literacy and Literature in use

Baguingan, Gloria, Peter Benmaho, Rosalia Benmaho, Tomas Charchar, Tekla Fangonon, Patricia Gamonnac, and William Pokleng. 1973. Ta manhudhudtaaw (Let's tell stories). [reader: Balangao and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 53pp.

______, ______, ______, ______, and Patricia Gamonnac. 1973. Maid adi halémén way tatagu (Experiences which people meet). [reader] Manila: SIL and DEC. 42pp.

______, ______, ______, ______, and ______. 1973. Paumisén hen lubban (Making oranges sweet). [reader] Manila: SIL and DEC. 28pp.

______, ______, ______, ______, and ______. 1973. Ta manhidatah labit (Let's eat rabbits). [reader] Manila: SIL and DEC. 32pp.

______, ______, ______, ______, ______, and Dalmacio Lumiwan. 1973. Mepanggép hen dala (About blood). [health book] Manila: SIL and DEC. 21pp.

______, ______, ______, ______, ______, and ______. 1973. No manluganta hen PAL (When we ride PAL). [reader] Manila: SIL and DEC. 24pp.

______, Rosalia Benmaho, and Rita Bulaso. 1976. Ta ammay hen himbabalyan (How to have a good family). [reader: Balangao and Pilipino] Manila: SIL [and DEC]. 122pp.

______, ______, Tomas Charchar, and Patricia Gamonnac. 1973. Hen masapol ma-ammuwan (What we need to know). [reader] Manila: SIL and DEC. 34pp.

Balonggay, Patrocinia, Peter Benmaho, Rosalia Benmaho, Rita Bulaso, Pasencia Caddi, and Cecelia Maidun. 1975. Andaléntaaw mepanggép antoy lota (Let's learn about our world). [reader] Manila: SIL and DEC. 139pp. [cover title: Mepanggép antoy lota]

Benmaho, Peter, Rita Bulaso, Rosalia Benmaho, and Tomas Charchar. 1976. Hen masapol way unudun (What we must follow). [reader: Balangao and Pilipino] Manila: SIL [and DEC]. 37pp.

______, ______, and Tomas Charchar. [1976]. Hen ekaman hen polestas (How to farm). [reader: Balangao and Pilipino] [Manila]: n.p. 69pp.

Brett, Marietta. 1974. Etoloy way mambilang (More about numbers). [math book] Manila: SIL and DEC. 138pp.

______. [1974]. Learn to speak English. [teacher's guide to accompany teaching pictures] n.p. 62pp.

______, Rosalia Benmaho, Peter Benmaho, and Gloria Baguingan. 1974. Mambilangtaaw (Let's count). [arithmetic workbook] Manila: SIL and DE. 138pp.

Cook, Marjorie, and Joanne Shetler. 1974. Hen laplapon hen man-iyapan (The beginnings of reading). [preprimer] Manila: SIL and DEC. 32pp.

Santa Romana, Marilyn. 1975. Aklat sa Pilipino ukol sa mga hindi Tagalog. [teacher's guide: Balangao, Pilipino, English] Manila: SIL and DEC. 195pp.

Shetler, Joanne. 1967. Hen ekaman way man-agah (How to treat sicknesses). [health book] Manila: SIL and DE. 21pp. [cover title: Ta man-agah]

[______]. 1978. A B K 1 2 3. [alphabet and numbers writing book] Manila: SIL and DEC. 59pp.

[______], comp. 1985. Deksonaryu. [four-language dictionary: Balangao, Ilocano, Pilipino, English] Manila: SIL and MECS. 88pp.

______, and Marjorie Cook. 1974. Etoloy way man-iyap (Continuing to read). [primer workbook] Manila: SIL and DEC. 133pp. [Teacher's guides are students' books with teacher's instructions interleaved.]

______, and ______. 1974. Ilugi way man-iyap (Starting to read). [primer workbook] Manila: SIL and DE. 90pp. [Teacher's guides are students' books with teacher's instructions interleaved.]

______, tr. 1965-66. Philippine Reader 1:1-2. Manila: SIL and DE. 11, 11pp.

Terrey, Robyn. 1979. A B K 1 2 3. [alphabet, writing book: Balangao and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 55pp. [rev. of 1978 ed.]

______, and Gloria Lucasi. 1978. Hen laprapon hen man-iyapan (The beginnings of reading). [preprimer] Manila: SIL and MEC. 47pp. [trial ed. (rev. of 1974 ed.); repr., 1979]

______, Joanne Shetler, and Rosalia Benmaho. 1981. Man-iyaptaaw (Let's read). [primer 3: Balangao and Pilipino] Manila: SIL and MEC. 126pp. [cover title: Man-iyaptaaw 3]

______, ______, ______, Gloria Baguingan, and Rita Bulaso. 1980. Etoroy way man-iyap (Continuing reading). [primer workbook] Manila: SIL and MEC. 86pp. [rev. of 1974 ed.]

______, ______, ______, ______, ______, and Gloria Lucasi. 1980. Ilugi way man-iyap (Starting to read). [primer: Balangao and Pilipino] Manila: SIL and MEC. 93pp. [trial ed., rev. of 1974 ed.; repr., 1981]

, ______, ______, and Gloria Lucasi. [1980]. Hen ekaman way man-esoro (The way to teach). [teacher's guide] Manila: [SIL] and MEC. 22pp.

______, and ______, comps. 1980. Hen nat-énat-én way ale (Different languages). [phrase book: Balangao, Pilipino, Ilocano, English] Manila: SIL and MEC. 67pp.

Wallis, Ethel. 1965. Tariri [condensed from Tariri, My Story]. Translated by Joanne Shetler, 1981. [reader: Balangao and English] [Manila]: TCP. 45pp.

Hen émméyan Cristyan ad uchu (Christian's journey to heaven). [Pictorial Pilgrim's Progress, adapted from the classic, 1960.] Translated by Doming Lucasi and Joanne Shetler. [reader: Balangao and English] Manila: SIL and MEC. 1980. 248pp.

Translation

eRoma / eHebrew. [Romans; Hebrews] [Manila]: NYIBS. 1979. 138pp.

Hen alen Apudyus (The New Testament). [Manila]: TCP. 1982. 1190pp. + maps

Hen da haphapetén we alen Apudyus. [Scripture portions] Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. 1965. 63pp. [trial ed.]

Hen damag Jesu-Cristo way ensolat Markos (The gospel of Jesus Christ according to St. Mark). [Gospel of Mark] [Manila]: SIL. 1966. 117pp. [cover title: Markos]

Hen enkaman andiḍay aposel Jesus (What the apostles of Jesus did). [Acts] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1973. 200pp.

Hen henaphapet Lukas Hen tugun Paul an da Timote'n Tetos ya Hen solat da Jaime an Juan (The reporting of Luke The advice of Paul to Timothy and Titus and Letters of James and John). [Gospel of Luke; 1,2 Timothy; Titus; James; 1,2,3 John] Manila: SIL. 1970. 348pp.

Hen laprapona (Genesis 1-30). [Manila]: TCP. 1982. 106pp.

Hymnbook supplement. n.p. [1981]. n.p.

Juan / Ibisos / Bilipay (The gospel of John / Ephesians / Philippians). [Gospel of John; Ephesians; Philippians] [Manila]: WHBL. 1975. 168pp.

Juan (The Gospel of John). n.p. [1974]. 115pp. [prepub. ed.]

Kankantan hen iBalangao (Songs of the Balangaos). [hymnbook] Manila: Marshburn Press. 1971. n.p. [2nd ed., FEBC Printing Division, 1975, 51pp.; 3rd ed., OMF, 1984, n.p.]

Solat Pablo hen andiday iCorinto (Letters of Paul to the Corinthians). [1,2 Corinthians] [Manila]: NYIBS. 1978. 153pp. [cover title: iCorinto]

Solat Pablo hen andiday iGalesya ya iKollosay (Paul's letters to the Galatians and the Colossians). [Galatians; Colossians] [Manila]: WHBL. 1977. 59pp. [cover title: iGalesya ya iKollosay]

Solat Pablo hen andiday iTesoloneka yah Filimun ya anat sosolat da Pedro an Juda (The letters of Paul to the Thessalonians and Philemon, and the letters of Peter and Jude). [1,2 Thessalonians; Philemon; 1,2 Peter; Jude] n.p. 1977. 77pp. [prepub. ed.] [cover title: Tesoloneka / Filimun / Pedro / Jude]

BANTOANON

Linguistics

Kilgour, Heather J., and Gail Hendrickson. 1984. Bantoanon phonology and orthography. [Manila]: SIL. 39ll. [typescript] mfe D 85-6003.

Literacy and Literature in use

Bayagna, Nenita, Ruth Fajutag, Blesilda Famini, Consolacion Famini, Norma Fernandez, Gail Hendrickson, Heather J. Kilgour, Clementa Reandelar, and Dely Velasco, comps. 1985. Mga istoryahan sa pangadlaw-adlaw (Everyday conversation). [phrase book: Bantoanon, Hiligaynon, Pilipino, English] Manila: SIL and MECS. viii, 161pp.

BATAK

Linguistics

Mayer, Audrey. 1967. Transitivity in Batak clauses. [Manila: SIL]. 6ll. [typescript] mfe A.

______, and Rosemary Rodda, comps. n.d. Batak-English dictionary. [Manila]: SIL. 375ll. [typescript] mfe A (7f).

Morey, Virginia. 1961. Some particles and pronouns in Batak. PJS 90.263-70. mfe D 85-6004.

Rodda, Rosemary. 1961. Phonemes of Batak. PJS 90.259-62.

______. 1963. The internal sandhi of the infix *-um-* in Batak. [Manila: SIL]. 11ll. [typescript] mfe A.

______. 1965. Batak clauses. [Manila: SIL]. 43ll. [typescript] mfe A.

______. 1965. Batak phrases. [Manila: SIL]. 13ll. [typescript] mfe A.

______. 1968. Batak sentence structure. [Manila: SIL]. 74ll. [typescript] mfe A (2f).

______. n.d. Orthography of Batak. [Manila]: SIL. 2ll. [typescript] mfe A.

Literacy and Literature in use

Rodda, Rosemary. 1962. Pirimirung-ikatlung libru. [primers 1-3] Manila: SIL. 25pp. + glossary; 23pp. + glossary; 41pp. + glossary [trial ed.]

______. n.d. The turtle and the fox. [reader] Manila: SIL. [mimeo]

Translation

Iat manga sugid i ampu kanateng tanan (The words of God to all of us). [Scripture portions] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1972. 233pp.

BINUKID

Linguistics

Atherton, William. 1953. Binokid phonemes. Papers on Philippine linguistics (Folklore Studies, 12), 101-4. Tokyo.

______. 1963. Binukid verb morphology. [Manila: SIL]. 3ll. [typescript] mfe A.

______. n.d. Binokid personal pronouns. [Manila: SIL]. 7ll. [typescript] mfe A.

______. n.d. Some minimal grammatical pairs in Binukid. [Manila]: SIL. 8ll. [typescript] mfc A.

Post, Ursula. 1965. Morphophonemic alternations in Binukid. PSSHR 30:1.52-56.

______. 1965. Nuclear nonpredicate tagmemes of verbal clauses in Binukid. [Manila: SIL]. 10ll. [typescript] mfc D 85-6005.

______. 1965. The phonology of Binukid. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 16ll. [typescript] mfc A.

______. 1968. Binukid clause structure. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. [iii], 30ll. [typescript] mfc A.

______. 1968. Binukid phrase structure. [Manila: SIL]. [iv], 38ll. [typescript] mfc A.

______. 1968. Binukid sentence structure. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. [iv], 50ll. [typescript] mfc A.

______. 1978. Binukid [folktale texts], ed. by Evan Antworth. SIPL 2:2.62-68.

Literacy and Literature in use

Atherton, William, and Ruth Atherton, trs. 1954. Pipi Pri-primir. [preprimer] Manila: SIL and DE. 38pp.

Carlos, Floro, Flor Dagahay, Conrado Yandong, Rose Yandong, and Solita Dumala. 1983. Mga panulu para hu maayad ha kaglawa (Guides to good health). [health book] Manila: SIL and MECS. 42pp.

Gardner, Mary Jane, and Ursula Post. 1965. Agtuen kuy. [alphabet book] Manila: SIL and DE. 20pp.

[______], and [______]. [1965]. Binukid picture book. [Manila]: SIL. 13pp.

______, and ______. 1965. Binukid stories. [reader] Manila: SIL. 22pp. [prel. ed.]

______, and ______. 1965-66. Agbasa kuy I-III. [primers] Manila: SIL and DE. 35, 51, 41pp.

Himaus, Manuel, Floro Carlos, Flor Dagahay, Johnny Dumala, Conrado Yandong, Haydee Binayao, Rogelio Binayao, Helene Dagahay, Zaide Ebisa, Odissima Suclatan, Aida Binayao, and Quezonelko Binayao. 1983. Mga tultulanen hu mga magulang / mga nanangenen / mga basahan / mga antuka (Stories of the elders). [reader] Manila: SIL and MECS. 58pp.

Lumutao, Patricio, Mateo Loranza, Lorenza Loranza, and Anacita Manukil. 1965. Mga tultulanen I, ed. by Mary Jane Gardner and Ursula Post. [reader] Manila: SIL and DE. 20pp.

Nonoy, Donquinio, Laura Yandong, Pedro Loyan, Anacita Manukil, Samuel Manukil, Solita Yandong, Josifa Lucid, and Catalina Aninayon. 1965. Mga tultulanen II, ed. by Mary Jane Gardner and Ursula Post. [reader] Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL and DE. 27pp.

Post, Ursula. 1975. Maayad ha wahig ha inumen (Good drinking water). [health book: Binukid and Cebuano] Manila: SIL and DE. 18pp.

______. 1975. Mga kalasi hu mga dalu (Kinds of sicknesses). [health book: Binukid and Cebuano] Manila: SIL and DE. 30pp.

______. 1975. Sa maayad ha pagtimà (Good manner of life). [health book: Binukid and Cebuano] Manila: SIL and DE. 14pp.

______, Mary Jane Gardner, and Maximo Agayoc, Jr., comps. 1981. Sa mababa ha diksyunari hu haepat ha inikagiyan (A short four-language dictionary: English / Binukid / Cebuano Visayan / Pilipino). [vocabulary] Manila: SIL and MEC. 313pp.

______, ______, and Elizabeth Kyle, comps. 1982. Agtuen kuy agbasa (Picture dictionary). [picture dictionary: Binukid, Cebuano, Pilipino, English] Manila: SIL and MEC. 25pp.

Wallis, Ethel. 1965. Si Tariri [condensed from Tariri, My Story]. Translated by Mary Jane Gardner and Ursula Post, 1974. [reader] [Manila]: Marshburn Press. 18pp.

Translation

Lalang hu Dios (The New Testament). [Manila]: IBS. 1986. 810pp. + maps

Mga kanta (Binukid songs). [hymnbook] Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: [SIL]. 1975. 70pp.

Mga sulat duun hu mga tumutuu (Letters to believers). [1,2 Thessalonians; 1,2 Timothy; Titus; Philemon; James; 1,2 Peter; 1,2,3 John; Jude] [Manila]: NYIBS. 1977. 215pp.

Payanaen ta natamanan ta bugta: Mga nabuhat hu mga apostoles. [Acts] Manila: PBS. 1961. 169pp.

Sa maayad ha tultulanen hu kaagi hi Jesu-Cristo sumala ki Markos. [Gospel of Mark] Manila: PBS. 1956. 94pp.

Sa maayad ha tultulanen mahitenged ki Jesu Cristo ha insulat hi Juan (Gospel of John). [Manila]: IBS. 1983. 84pp.

Sa maayad ha tultulanen mahitenged ki Jesu Cristo ha insulat hi Mateo (Gospel of Matthew). [Manila]: IBS. 1983. 107pp.

Sa maayad ha tultulanen pinaagi ki Jesu Cristo ha sinulat hi Lucas (Gospel of Luke). [Manila]: NYIBS. 1979. 173pp.

Sa maayad ha tultulanen pinaagi ki Jesus Cristo ha sinulat hi Marcos (The good news about Jesus Christ as written by Mark). [Gospel of Mark] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1971. 164pp. [cover title: Marcos]

Sa mga buhat hu mga apostoles (The works of the Apostles). [Acts] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1974. 317pp. [cover title: Mga buhat]

Sa sulat hi apostol Santiago. [James] n.p. n.d. 15pp. [mimeo]

BLAAN: Koronadal

Linguistics

Abrams, Norman. 1960. The verb complex in Bilaan. [Manila: SIL]. [ii], 45ll. [typescript] mfe A.

______. 1961. Word base classes in Bilaan. Lingua 10.391-402.

______. 1963. Historical development of Bilaan vowels and some consonant reflexes in Bilaan and related dialects. PSR 11:1-2.147-54.

______. 1967. A summary of paragraph and discourse types in Bilaan. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon]: SIL. 58ll. [typescript] mfe A.

______. 1970. Bilaan morphology. Papers in Philippine Linguistics, 3 (PL-A, 24), 1-62.

______. n.d. Bilaan text with literal and free translations. [Manila: SIL.]. 71ll. [typescript] mfe D 85-6006.

[______]. n.d. Some Proto-Malayo-Polynesian reflexes in Bilaan. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL.]. 4ll. [typescript] mfe A.

______, and Doris Abrams. 1967. Bilaan sentences. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon]: SIL. [i], 33ll. [typescript] mfe A.

Dean, James C. 1958. Some principal grammatical relations of Bilaan. Studies in Philippine linguistics (Oceania Linguistic Monographs, 3), 59-64. Sydney, Australia: University of Sydney.

______, and Gladys Dean. 1955. The phonemes of Bilaan. PJS 84.311-22.

Frantz, Donald G. n.d. A note on the Bilaan syntactic paradigm. [Manila]: SIL. 7ll. [typescript] mfe A.

Literacy and Literature in use

Abrams, Doris, and Ricardo Baro. 1969. Kibò kbulung dad fdas (How to treat sicknesses). [health book] Manila: SIL and DE. 24pp. [repr., 1981]

[Abrams, Norman], and [Doris Abrams]. [1965]. Galwe liblu. [primer] [Manila]: SIL and DE. 57-89pp.

______, and ______. 1965. Tnanin liblu. [primer] Manila: SIL and DE. 111pp. [repr., 1969, 137pp.]

______, and ______. 1965-66. Philippine Reader 1:1-2. [readers] Manila: SIL and DE. 14, 9pp.

[______], and [______]. n.d. Tnanin liblu. [primer] n.p. 56pp.

______, and ______, comps. 1965. Dad Blaan tulen. [reader] Manila: SIL and DE. 23pp.

Dean, James C., Gladys Dean, and Alice Lindquist. [1955]. Atnganin / Atmada / Gatlu / Agfat / Aglima liblu abnasa. [primers 1-5] Zamboanga City: Alliance Publications. 10, 12, 17, 12, 10pp.

______, ______, and ______. [1955]. Bilaan literacy charts 1-8. [wall charts] Zamboanga City: Alliance Publications.

______, ______, and ______. 1956. Instructions for using the Bilaan reading materials. [teacher's guide] Zamboanga: Alliance Publications. n.p.

______, ______, and ______. [1957]. Bilaan literacy charts 1-10. [wall charts] Zamboanga City: Alliance Publications.

Gwyther-Jones, Roy E. n.d. Dad adat i dad to Dyu (Customs of the Jewish people). [How the Jews Lived.] Translated by Kathy Rowell, 1981. [Manila]: TCP. 81pp.

Lintang, Rogelio, Kathy Rowell, and Sally Shekleton. 1979. Dad anuk mayeng (Flying birds). [reader: Blaan and Pilipino] Manila: SIL and MEC. 28pp.

Rowell, Kathy, and Rogelio Lintang, comps. 1981. Blaan, Bsayà, Pilipino, na Inglis di satu liblu (4 language phrase book). [phrase book: Blaan, Visayan, Pilipino, English] Manila: SIL and MECS. 67pp. [repr., 1984]

Saya, Cuma, comp. 1979. Liblu ftuk (Riddle book). [reader: Blaan and Pilipino] Manila: SIL and MEC. 35pp.

Tule, Laytan, Daton Ontic, James C. Dean, and Gladys Dean, trs. 1955. Gisak (A translation of the pre-primer Pepe). [preprimer] Manila: SIL and DE. 38pp.

Translation

Abraham: Liblu 3. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 24pp.

Afye santulan agman Malkos. [Gospel of Mark] n.p. [1955]. 83pp. [prepub. ed.]

Agnam liblu abnasa (6th Bilaan primer). [Scripture portions] [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. [1955]. 75pp. [prepub. ed.]

Dad sulat Jém klo Jan (The letters of James and John). [James; 1,2,3 John] [Manila]: World Literature Crusade. 1969. 24pp.

Dad sulat Pol [cover title]. [1,2 Corinthians; Galatians; Ephesians; Philippians; Colossians; Romans 6-8, 12] [Manila]: World Literature Crusade. 1970. 265pp. [Inside title pages are for the separate books.]

Dyán / 1 Tésalonika / 2 Tésalonika / 1 Timoti / 2 Timoti / Titus / Filimon. [Gospel of John; 1,2 Thessalonians; 1,2 Timothy; Titus; Philemon] [Manila]: IBS. 1986. 129pp. [trial ed.]

Dyékob: Liblu 4. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 25pp.

Dyosif: Liblu 5. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 40pp.

Fye tulen gabla ku Jisas Krayst guan Markos. [Gospel of Mark] Manila: PBS. 1959. 81pp.

I bong dunuk: Liblu 2. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 24pp.

I fye tulen sulat Jan (The gospel of Jesus Christ according to St. John). [Gospel of John] [Manila]: SIL. 1966. 171pp.

Katbù i klamang banwe: Liblu 1. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 24pp.

Liblu lingag i dad to faglut. [hymnbook] [Zamboanga City: Alliance Press]. [1957]. 103pp. + index [cover title: Bilaan hymnal]

Mark. [Gospel of Mark] [Manila]: IBS. 1984. 62pp. [trial ed.]

BLAAN: Sarangani

Linguistics

Blackburn, Barbara, and Betty McLachlin. 1960. Phonemic statement, Sarangani Bilaan. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 13ll. [typescript] mfe A.

______, and ______, trs. 1969. Sarangani Bilaan texts. Discourse, paragraph, and sentence structure in selected Philippine languages. Vol. 3, Text material, ed. by Robert E. Longacre, 67-109. Santa Ana, CA: SIL.

McLachlin, Betty, and Barbara Blackburn. 1968. Verbal clauses of Sarangani Bilaan. Asian Studies 6:1.108-28.

______, and ______. 1971. An outline of Sarangani Bilaan discourse and paragraph structure. Philippine discourse and paragraph studies in memory of Betty McLachlin (PL-C, 22), ed. by Robert E. Longacre, 1-84.

Rhea, Mary. 1972. Prefocus and verbal orientation in Sarangani Bilaan. PJL 3:1.35-42.

Literacy and Literature in use

Blackburn, Barbara, and Betty McLachlin, comps. 1966. Dad santulen i munah to (Stories of our forefathers). [reader] Manila: SIL and DE. 41pp. [repr., 1983, 33pp.]

______, ______, and Carolyn Kent. 1963. Drill book. [teacher's guide] Manila: SIL and DE. 34pp.

______, ______, and ______. 1963. Masa ito 1 - 4. [primers] Manila: SIL and DE. primer 1, 37pp. + glossary; primer 2, 39pp. + glossary [repr., 1965, primer 3, 90pp. + glossary; primer 4, 57pp. + glossary]

DuBois, Carl D., Lauretta J. DuBois, and Malompason Panay. 1972. Fye knè di ta tanà (Good manner of life). [Sarangani Manobo book *Mèpiya keogpà*.] Adapted and translated by Mary Rhea, Barbara Blackburn, Beted Mariano, Dominga Dakan, and Islaw Magi, 1973. [health book: Blaan and Visayan] Manila: SIL and DE. 14pp. [repr., 1981]

______, ______, and ______. 1972. Fye ninum yéél (Good drinking water). [Sarangani Manobo book *Mèpiya wayeg inemen*.] Adapted and translated by Mary Rhea, Barbara Blackburn, Beted Mariano, Dominga Dakan, and Islaw Magi, 1973. [health book: Blaan and Visayan] Manila: SIL and DE. 18pp. [repr., 1981]

Rhea, Mary. 1982. Smulat ito. [writing book] Manila: SIL and MEC. 73pp. [repr., 1986; 1987]

______, and Barbara Blackburn. 1973. Dee bung tduk (Many kinds of diseases). [health book: Blaan and Cebuano] Manila: SIL and DE. 28pp.

______, and ______. 1982. Kaglabat i bnasa (Understanding what you read). [workbook] [Manila]: TCP. 46pp. [repub., Davao City: OMF, 1984, 48pp.]

______, and Charing Roque. 1984. Smulat ito kagu i to faglut / Katdò i to tamdò (Let's write Pilgrim's Progress / Teaching of the teacher). [teacher's guide] [Manila]: OMF. 97pp.

Roque, Charing, Dominga Dacan, and Mary Rhea. 1978. Gambet ito masa / Katdò i to tamdò (Let's learn to read / Teacher's instructions). [teacher's guide] Manila: SIL and MEC. 19, 130pp.

[cover title: Gambet ito masa / Masa ito / Katdò i to tamdò] [repr., 1982, 20, 130pp.; 1983, 19, 162pp.; 1988, 20, 160pp.]

______, ______, and ______. 1978. Masa ito (Let's read). [primer workbook] Manila: SIL and MEC. 284, n.p., 33pp. [repr., 1980, 284, ix, 33pp.; 1981, 284, ixpp.; 1983; 1987]

______, and Mary Rhea. 1977. Gambet ito masa (Let's learn to read). [preprimer workbook] Manila: SIL and DEC. 68pp. [repr., 1980; 1981; 1983; 1987]

Wallis, Ethel. 1965. Tariri [condensed from Tariri, My Story]. Translated by Barbara Blackburn and Mary Rhea, 1973. [reader] Manila: Marshburn Press. 13pp. [repub., TCP, 1978; OMF, 1983]

Én kagu i to faglut (Pilgrim's progress). [Pictorial Pilgrim's Progress, adapted from the classic, 1960.] Translated by Barbara Blackburn and Mary Rhea. [reader: Blaan and English] Manila: SIL and DEC. 1982. 249pp. [repr., 1983; 1986; 1987]

Translation

Dad nimò Dwata kye (The works of God long ago). [Old Testament portions] Manila: Marshburn Press. 1971. 128pp. [repr., FEBC Printing Division, 1976; OMF, 1984]

Dad sulat Fol di dademen dad faglut (The letters of Paul to his fellow believers). [1,2 Thessalonians; 1,2 Timothy; Titus; Philemon] Manila: Marshburn Press. 1972. 81pp.

Dad sulat Jém Fiter uman Jan (The letters of James, Peter, and John). [James; 1,2 Peter; 1,2,3 John] [Manila]: Marshburn Press. 1973. 118pp. [cover title: Dad sulat Jem / Fiter / Jan]

Dad sulat Luk (The writings of Luke). [Gospel of Luke; Acts] Manila: PBS. 1968. 182, (9)pp.

Dad to mimen i Dwata: Libru 1. [Bible stories] Manila: PBS. 1982. 23pp.

Dad to smalig di Dwata: Libru 2. [Bible stories] Manila: PBS. 1982. 24pp.

Én dad nimò Dyisas Krayst: Libru 5. [Bible stories] Manila: PBS. 1982. 60pp.

Én kakdo Dwata: Libru 3. [Bible stories] Manila: PBS. 1982. 24pp.

Én klalò knayè i Dwata: Libru 4. [Bible stories] Manila: PBS. 1982. 31pp.

Kibò kgimò Dwata i banwe: Libru 1. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 24pp.

Markos / Roma / Hiblu / Én dad tafgadè (Mark / Romans / Hebrews / Revelation). [Gospel of Mark; Romans; Hebrews; Revelation] [Manila]: NYIBS. 1977. 235pp. [repr., 1979]

Santulen gablà ku Abraham: Libru 3. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 24pp.

Santulen gablà ku Dyekob: Libru 4. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 25pp.

Santulen gablà ku Dyosif: Libru 5. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 40pp.

Sulat Jan (The writing of John). [Gospel of John] [Manila]: WHBL. 1975. 183pp. [cover title: Jan]

Tnalù i Dwata (New Testament Scripture portions). [Manila]: SIL. 1966. 32pp.

Tnalù i Dwata (The New Testament). [Manila]: WHBL. 1981. 985pp. + maps

Too bong dunuk: Libru 2. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 23pp.

BOLINAO

Linguistics

Carolino, Rhoda, and Gary C. Persons. 1978. Bolinao [folktale texts], ed. by Evan Antworth. SIPL 2:2.6-12.

Persons, Diane L. 1979. Cohesive and coordinating conjunctions in Bolinao narrative discourse. SIPL 3:1.1-9.

Persons, Gary C. 1978. Bolinao: A preliminary phonemic statement. [Manila: SIL]. 23ll. [typescript] mfe A.

______. 1979. Cohesion by means of participant identification in Bolinao narrative discourse. SIPL 3:1.24-57.

______. 1980. Bolinao morphophonemics. [Manila]: SIL. 9ll. [typescript] mfe D 85-6007.

______, comp. var. dates. [Bolinao texts]. [Manila: SIL]. 88ll. [typescript] mfe D 85-6008 (2f).

Literacy and Literature in use

Malonzo, Teresita G., and Neri S. Zamora, comps. 1982. Taru'man nin Bolinao (Mga katutubong kuwento sa Bolinao / Folktale stories in Bolinao). [reader: Bolinao, Pilipino, English] Manila: SIL and MEC. xi, 68pp. [2nd ed., 1983, xii, 65pp.]

Persons, Gary C., comp. 1978. Siray kasabyan nin balinkas (The expressions that are common). [phrase book: Bolinao, Ilocano, Pilipino, English] Manila: SIL and DEC. 67pp.

Translation

San Marcos. [Gospel of Mark] [Manila]: NYIBS. 1981. 91pp.

Say surat ni Santiago (The letter of James). [James] [Manila]: IBS. 1984. 16pp.

BONTOC: Central

Ethnography

Reid, Lawrence A. 1961. A Guinaang wedding ceremony. PSR 9:3-4.1-54.

______. 1961. Dancing and music. PSR 9:3-4.55-82.

______, and Domingo Madulid. 1972. Some comments on Bontoc ethnobotany. PJL 3:2.1-24.

Linguistics

Anchemang, Apo. 1987. Nan chamon si tilin (The origin of the rice birds). Deposited by Keith Benn and Kathie Benn in the Text Archive of the Oxford University Computing Service. 5.5kb.

Benn, Keith. 1979. Hortatory discourse in Central Bontoc with a justification theme. SIPL 3:2.1-19.

______. 1980. The logical semantic and schematic structures of a Bontoc exhortation. [Manila: SIL]. n.p. [typescript] mfe A.

84

______. 1980. Running "theme" to ground - in the Bontoc declarative clause. [Manila]: SIL. 53ll. [typescript] mfe A; D 85-6009.

______. 1982. The logical semantic and schematic structures of a Bontoc exhortation. PJL 13:1.23-60. [pub. version of Benn's 1980 paper with the same title]

______. 1983. Discourse approaches to cohesion: A study of the structure and unity of a Central Bontoc expository text. M.A. thesis, De La Salle University, Manila. 540ll.

______. 1985-86. Discourse analysis as an aid to language evaluation. PJL 16:2-17:1.31-60.

Khensay, Felix. 1987. Nan khotok nan enngengengelan nan komaw is kakoweng (The reason why mosquitoes keep buzzing in our ears). Deposited by Keith Benn and Kathie Benn in the Text Archive of the Oxford University Computing Service. 25kb.

Macabuhay, Perry, and Hella E. Goschnick. 1979. A Central Bontoc procedural discourse (activity type). SIPL 3:1.86-111.

Pallangchao, Segundo. 1987. Nan alitos nan lafaan (The hawk's ring). Deposited by Keith Benn and Kathie Benn in the Text Archive of the Oxford University Computing Service. 15kb.

[Reid, Lawrence A.]. 1962. Notes on morphophonemic change in Central Bontoc. [Manila: SIL]. 16ll. [typescript] mfe A.

______. 1963. Phonology of Central Bontoc. Journal of the Polynesian Society 72:1.21-26.

______. 1964. A matrix analysis of Bontoc case-marking particles. OcL 3:1.116-37.

______. 1965. A formal analysis of the clause structure of Central Bontoc. M.A. thesis, University of Hawaii. ii, 82ll.

______. 1970. Central Bontoc: Sentence, paragraph and discourse. (SIL Publications in Linguistics and Related Fields, 27.) Norman, OK: SIL. xv, 185pp.

______. 1976. Bontok-English dictionary. (PL-C, 36.) Canberra: Australian National University. xxiv, 500pp.

______. n.d. An alphabet for the Bontoc language. [Manila]: SIL. 5ll. [typescript] mfe D 85-6009.

______, tr. 1969. Central Bontoc texts. Discourse, paragraph, and sentence structure in selected Philippine languages. Vol. 3, Text material, ed. by Robert E. Longacre, 1-38. Santa Ana, CA: SIL.

Wayyas, Anasor. 1987. Nan am-ama ay nangasawa isnan talaw (The man who married a star). Deposited by Keith Benn and Kathie Benn in the Text Archive of the Oxford University Computing Service. 13.5kb.

______. 1987. Nan og-okhod cha Ap-apatto ken Changchangtayan (The story of Ap-apatto and Changchangtayan). Deposited by Keith Benn and Kathie Benn in the Text Archive of the Oxford University Computing Service. 28kb.

______. 1987. Nan og-okhod mipoon ken Choliyaw (The story of Choliyaw). Deposited by Keith Benn and Kathie Benn in the Text Archive of the Oxford University Computing Service. 33.5kb.

Literacy and Literature in use

Benn, Betty, Keith Benn, and Lilian Malafu. 1985. Nan liblok ay macoloran. [coloring book] Manila: SIL and MECS. n.p.

Benn, Keith, and Kathie Benn, trs. 1978. Pepe. [preprimer] Manila: SIL and MEC. 38pp.

______, ______, and Marcello Wayyas. 1978. Inpalisowen tako nan kali isnan minsoksoktan tako isnan solat 1, 2 (Let's compare words by changing a letter). [readers] Manila: SIL and MEC. 48, 75pp. [cover title: Inpap-alisowen tako nan kali (Learning to read in Bontoc) 1, 2]

Collod, Magdalena, ed. 1975. Og-ocod ad sangad-om ya adwani (Stories of long ago and today). [reader: Bontoc and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 58pp.

Khensay, Felix. 1986. Nan khotok nan enngengengelan nan komaw iska koweng. [reader: Bontoc, English, Tagalog] Manila: SIL and MECS. 53pp.

______, and Benedict Sacyafan, comps. 1981. Natkenatken ay kali (Different languages). [phrase book: Bontoc, Ilocano, Pilipino, English] Manila: SIL and MEC. 67pp.

______, tr. 1985. Abraham. [reader in comic format] [Manila]: OMF. 32pp. [repr., 1987]

______, tr. 1985. Naanapan. [reader: Luke 15 in comic format] [Manila]: OMF. 18pp. [repr., 1987]

Manglan, Lucio. 1978. Nan timpon si Hapon, ed. by Keith Benn and Kathie Benn. [reader: Bontoc and English] Manila: SIL. 106pp.

Omenga, Elisa, J. Thomas Lyman, and Elnore Lyman, trs. 1955. Pepe. [preprimer] Manila: SIL and DE. 38pp.

Pagtan, Charing, and Segundo Pallangchao, comps. 1978. Natkenatken ay kali (Different languages). [phrase book: Bontoc, Ilocano, Pilipino, English] Manila: SIL. 67pp.

Pallangchao, Segundo, Apo Anchemang, and Anasor Wayyas. 1978. Og-okhod 3, ed. by Keith Benn and Kathie Benn. [reader: Bontoc, English, Pilipino] Manila: SIL and MEC. 63pp.

Reid, Lawrence A., and Dawn Reid. 1961. Cha ason pag-ong. [preprimer] Manila: SIL.

______, and ______. 1961. Ikamkanan. [preprimer] Manila: SIL.

______, and ______. 1961. Ngadngadchan. [preprimer] Manila: SIL.

______, and ______. 1968. Maikas-a-Maikatlo ay liblo (First-Third book). [primers] Manila: SIL and DE. 40, 50, 64pp.

Wayyas, Anasor. 1978. Nan og-okhod mipoon ken Choliyaw, ed. by Keith Benn and Kathie Benn. [reader: Bontoc, English, Pilipino] Manila: SIL. 65pp. [repr., 1986]

______, and Apo Anchemang. 1986. Nan og-okhod cha Ap-apatto ken Changchangtayan / Nan chamon si tilin, ed. by Keith Benn and Kathie Benn. [reader: Bontoc, English, Pilipino] Manila: SIL and MECS. 42pp.

______, Pasakra Ekid, Patrick Ekid, and Raphael Kachatar. 1978. Og-okhod 1, ed. by Keith Benn and Kathie Benn. [reader: Bontoc, English, Pilipino] Manila: SIL and MEC. 77pp.

______, Apo Fesset, and Ofoetan. 1978. Og-okhod 2, ed. by Keith Benn and Kathie Benn. [reader: Bontoc, English, Pilipino] Manila: SIL and MEC. 85pp.

Nan lalaki ay nen-adi ay nafaa ken Apo Dios (The man who did not want to be sent by God). [The biblical story of Jonah as retold by Felix Khensay] Manila: OMF. 1985. 19pp.

Translation

Genesis 1-11. [Manila]: NYIBS. 1979. 35pp. [cover title: Nan og-okhod isnan laplapona] [repr., 1981]

Kankanta pala ken Apodios. [hymnbook] [Manila]: SIL. 1979. n.p.

Kantan Apo Dios. [hymnbook] [Manila]: OMF. 1985. n.p.

Nan cawis ay chamag ay ninsorat Markos (The good news written by Mark). [Gospel of Mark] n.p. 1976. 107pp. [cover title: Markos]

Nan gawis ay damag ay ninsolat Markos nan tolo ay solat Juan. [Gospel of Mark; 1,2,3 John] [Manila]: SIL. 1968. 214pp. [cover title: Markos nan tolo ay solat Juan]

Nan inik-ikkan nan apostolis (The acts of the Apostles). [Acts] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1972. 130pp.

Nan khawis ay og-okhod Jesu Cristo (Gospel readings (lectionary)). [Scripture portions] [Manila]: IBS. 1985. 123pp.

Nan liblo cha Mateo, Marcos, Lucas, Juan. [Gospels of Matthew, Mark, Luke, and John] [Manila]: IBS. 1986. 544pp.

Nan solat isnan Hebreo: Salodsod ya kanta. [Hebrews, with study guide and hymns] [Manila]: IBS. 1985. 51pp., Hebrews; 93pp., study guide

Nan solat Juan (The epistles of John in Central Bontoc). [1,2,3 John] Manila: TCP. 1978. 29pp.

Nan solat Lucas. [Gospel of Luke] [Manila]: IBS. 1985. 145pp.

Nan solat Pablo isnan iTesalonica. [1,2 Thessalonians] [Manila]: IBS. 1985. 20pp.

Nan solat Pablo isnan iTesalonica: Salodsod ya kanta. [study guide and hymns] [Manila]: OMF. 1985. 39pp.

Nan solat Santiago ya Nan solat Pablo ken Timoteo. [James; 1,2 Timothy] [Manila]: NYIBS. 1982. 58pp.

Og-ogod sinan liblon Dios. [Scripture portions] Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. 1963. 41pp. [prel. ed.]

Og-okhod mipoon ken cha Abraham. [Genesis 11-50 selections: Bontoc and Ilocano] [Manila]: NYIBS. 1979. 78pp. [repr., 1981]

Salodsod ya kanta. [study guide for Luke] [Manila]: OMF. 1985. 267pp. [cover title: Nan solat Lucas: Salodsod ya kanta]

BONTOC: Eastern

Linguistics

Fukuda, Takashi. 1980. Discourse features in Kadaklan. SIPL 4:1.71-100.

______. 1983. A discourse-oriented grammar of Eastern Bontoc. M.A. thesis, University of Texas, Arlington. x, 231ll.

Ohlson, David. n.d. Phonology of Southern Bontoc. [Manila: SIL]. 15ll. [typescript] mfe A.

______. n.d. Southern Bontoc verbal affixes. [Manila: SIL]. 86ll. [typescript] mfe A (2f).

______, and Joan Ohlson. 1976. Morphophonemic changes in Southern Bontoc. [Manila: SIL]. 13ll. [typescript] mfe A.

Literacy and Literature in use

Chamcan, Juanita, ed. 1977. Ob-ofok ad Fiallig (Stories of Barlig). [reader: Bontoc, Pilipino, English] Manila: SIL and DEC. 77pp.

Coyao, Virginia, and Benita Calagan, comps. 1977. Tokotokun ay kali (Different languages). [phrase book: Bontoc, Ilocano, Pilipino, English] Manila: SIL and DEC. 67pp.

[Fukuda, Takashi], and [Aiko Fukuda]. 1987. Ponduan ya nan choros / Nan aton asnan mag-od ya nafiya ay nag-od 2. [health book] Manila: SIL and MECS. 164pp.

[______], [______], Evelyn Labaro, Canuto Changale, Albert Layong, Dionic Chongalan, Abel Maingag, Francisca Nganmaya, Rita Layong, and Virginia Coyao. 1981. A topical vocabulary in English, Pilipino, Ilocano, and Eastern Bontoc. [vocabulary] Manila: SIL and MEC. 122pp.

______, ______, David Ohlson, and Joan Ohlson. 1978. Onpachongun tako nan kali asnan manapiyan tako as letra 1 (Let's compare words by adding a letter). [reader] Manila: SIL and MEC. 113pp. [cover title: Onpachongun tako nan kali 1]

______, ______, ______, and ______. 1978. Onpachongun tako nan kali asnan manokatan tako asnan letra 2 (Let's compare words by changing a letter). [reader] Manila: SIL and DEC. 91pp. [cover title: Onpachongun tako nan kali 2]

[______], and [______], trs. 1986. Ponduan ya nan choros / Nan aton asnan mag-od ya nafiya ay nag-od [1]. [health book] Manila: SIL and MECS. 23pp.

[Ohlson, David], and [Joan Ohlson]. 1977. A F CH. [alphabet, writing book] Manila: SIL and DEC. 55pp.

______, ______, and Benita Calagan. 1977. Munlapo tako munfiasa (Let's begin reading). [preprimer workbook] Manila: SIL and DEC. 61pp.

______, ______, and ______. 1978. Munfiasa tako (Let's read). [primer workbook] Manila: SIL and DEC. 175pp.

______, ______, and Virginia Coyao. 1978. Pa-a-ammayun tako nan oy tako achor (Let's keep our bodies strong). [health book] Manila: SIL and DEC. 67pp. [cover title: Pa-a-ammayun tako nan oy achor]

______, ______, Takashi Fukuda, Aiko Fukuda, and Benita Calagan. 1978. Nan onochun ay mangisoro asnan munlapo tako munfiasa ya munfiasa tako (What those teachers will say). [teacher's guide] Manila: SIL and MEC. 123pp. [cover title: Nan ifia-ag nan mun-isoro]

Bible background book (Nan il-ili, mormora, ya animar). [reader] [Manila]: OMF. 1987. 141pp.

Nan omoyan Cristian ad chaya. [Pictorial Pilgrim's Progress, adapted from the classic, 1960.] Translated by Takashi Fukuda. [reader: Bontoc and English] Manila: SIL and MECS. 1985. 249pp. [repr., 1988]

Translation

Genesis. [Manila]: IBS. 1988. 188pp.

Hen ammay ay chamag ay insorat San Juan ya Nan en-enat na apostoles. [Gospel of John; Acts] [Manila]: IBS. 1985. 264pp.

Hen ka-og-okochan Jose. [story of Joseph] [Manila]: NYIBS. 1980. 78pp.

Kankanta ay monchayaw kan Apo Dios. [hymnbook] n.p. 1980. n.p. [trial ed.; rev. ed., OMF, 1986]

Lucas. [Gospel of Luke] [Manila]: NYIBS. 1980. 246pp. [repr., 1988, 165pp.]

Nan ammay ay chamag ay ka-ap-apatan Jesu Kristo ay insorat St. Markus (The good news concerning Jesus Christ as written by St. Mark). [Gospel of Mark] [Manila]: TCP. 1977. 178pp. [cover title: St. Markus]

CALUYANUN

Linguistics

Titrud, Kermit. 1979. Participant identifications in Caluyanen. SIPL 3:1.17-23.

______. n.d. Morphophonemics of Caluyanen. [Manila: SIL]. 1l. [typescript] mfe A.

______. n.d. Phonemics of Caluyanen. [Manila: SIL]. 6ll. [typescript] mfe A.

Literacy and Literature in use

Titrud, Kermit, comp. 1978. Mga pangadlaw-adlaw nga arambalen (Everyday conversation). [phrase book: Caluyanen, Hiligaynon, Pilipino, English] Manila: SIL and MEC. 67pp.

______, and Pablito Ysug. 1981. Atun kalibotan (Our world). [atlas] Manila: SIL and MEC. 51pp.

______, ______, Edwin Rivas, and Dalmacio de la Cruz. 1981. Pagbolig para sa karayadan atun lawas (A health book in Caluyanun). [health book] Manila: SIL and MEC. 41pp.

Translation

Kantaun ta ang bagong kanta. [hymnbook] [Manila]: TCP. 1981. n.p.

Marcos / Santiago / 1 Juan / 2 Juan / 3 Juan. [Gospel of Mark; James; 1,2,3 John] [Manila]: TCP. 1981. 153pp.

Mayad nga barita para kanimo: Libro 1-5. [Bible stories] Manila: PBS. 1982. 22, 23, 28, 32, 65pp.

CEBUANO

Linguistics

Luzares, Casilda E. 1977. Cebuano verb morphology: an application of case grammar (part I). SIPL 1:2.73-109.

______. 1978. Cebuano verb morphology: an application of case grammar (part II). SIPL 2:1.49-72.

McKaughan, Howard P. 1960. Review of Analysis of the syntax and the system of affixes in the Bisaya' language from Cebu, by J. D. v. d. Bergh. Philippine Studies 8.648-55.

Meiklejohn, Percy, and Kathleen Meiklejohn. 1953. Dictionary / Cebuano-English. [Grand Forks, ND]: SIL, University of North Dakota. 49pp. [mimeo]

______, and ______. 1953. Notes on Cebuano syntax. Papers on Philippine linguistics (Folklore Studies, 12), 96-100. Tokyo.

Morey, Virginia. 1961. Cebuano reference materials, ed. by Howard P. McKaughan. [Manila]: SIL and Philippine Association for Language Teaching. viii, 223pp. + indexes

CHAVACANO

Ethnography

Mayer, Audrey, comp. 1981. [Chavacano ethnology texts]. [Manila: SIL]. [ii], 73ll. [typescript] mfe D 81-0364 (2f).

Linguistics

Mayer, Audrey. n.d. Written explanatory discourse in Zamboanga Chavacano. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon]: SIL. [i], 15ll. [typescript] mfe A.

______, and Rosemary Rodda, comps. 1981. [Chavacano linguistic texts]. [Manila: SIL]. [ii], 102ll. [typescript] mfe D 81-0365 (2f).

McKaughan, Howard P. 1954. Notes on Chabacano grammar. The University of Manila Journal of East Asiatic Studies 3:2.205-26.

Rodda, Rosemary. 1976. Narrative discourse in Zamboanga Chavacano. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon]: SIL. [i], 37ll. [typescript] mfc A.

Literacy and Literature in use

Languages of the southern gateway (A phrase book of Chavacano, Sinama, Tausug, Yakan and including English and Pilipino). [Manila]: MEC and SIL. 1979. v, 117pp. [repr., 1987]

Translation

El carta di Santiago y El tres carta di San Juan. [James; 1,2,3 John] [Manila]: NYIBS. 1979. 39pp. [pre-final ed.]

El nuevo testamento (The New Testament). [Manila]: NYIBS. 1981. 999pp. + maps

Tres libros del nuevo testamento (Mark, Acts, Revelation). [Gospel of Mark; Acts; Revelation] [Manila]: WHBL. 1977. 531pp.

CUYONON

Linguistics

deVries, Virginia H., and G. Richard Roe. 1966. Semivowels in the Coyono alphabet. PJS 95.267-74.

GA'DANG

Ethnography

Troyer, Lester. 1966-67. Linguistics as a window into man's mind: Gaddang time segmentation. Anthropology for non-anthropologists (General Education Journal, 12), ed. by Mario D. Zamora and Robert Lawless, 107-18. Quezon City: College of Arts and Sciences, University of the Philippines.

Linguistics

Forfia, Kathleen. 1979. Nonpast tense in Ga'dang narrative discourse. SIPL 3:1.10-16.

______, and Sherilyn Moore. 1979. Ga'dang grammar essentials. [Manila: SIL]. 49ll. [typescript] mfe D 85-6010.

Troyer, Lester. [1959]. Three Gaddang substitution types. [Manila]: SIL. 10ll. [typescript] mfe A.

______. 1968. Gaddang affirmatives and negatives. Asian Studies 6:1.99-101.

______, and Madeline Troyer. [1967]. /g/ in Gaddang morphophonemics. [Manila: SIL]. 10ll. [typescript] mfe A.

Troyer, Madeline. 1959. Gaddang phonology. PJS 88.95-102. mfe A.

______. [1959]. Gaddang subjective voice sentence structure. [Manila]: SIL. 11ll. [typescript] mfe A.

Walrod, Michael R. 1976. Case in Ga'dang verbal clauses. Papers in Philippine linguistics, 8 (PL-A, 46), 21-44.

______. 1977. Discourse grammar in Ga'dang. M.A. thesis, University of Texas, Arlington. xiii, 163pp. mfe A (3f).

______. 1977. Representative constructions of the semantic and morphemic strata of Ga'dang. [Manila: SIL]. 48ll. [handwritten draft] mfe A.

______. 1979. Discourse grammar in Ga'dang. (SIL Publications in Linguistics, 63.) [Dallas]: SIL and UTA. x, 118pp. [pub. version of Walrod's 1977 thesis]

______. 1983. Philosophy of normative discourse and persuasion: A study of Ga'dang exhortation and argumentation. Ph.D. dissertation, University of Texas, Arlington. xi, 383pp.

______. 1984. Grammatical features of peak in Ga'dang narrative. Theory and application in processing texts in non-Indoeuropean languages, ed. by Robert E. Longacre, 93-112. Hamburg: Helmut Buske.

______. 1988. Normative discourse and persuasion: An analysis of Ga'dang informal litigation. (LSP special monograph 26.) Manila: LSP. xi, 199pp. [pub. version of Walrod's 1983 dissertation]

Literacy and Literature in use

Domingo, Juan, and Sabina Oporto. 1974. Ayayam anna gagangay na Ga'dang (Folktales and customs of the Ga'dangs). [reader: Ga'dang and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 73pp.

Forfia, Kathleen, and Sherilyn Moore. 1978. Leburu a naladda basan (An easy-to-read book). [reader] Manila: SIL and MEC. 29pp.

______, and ______, comps. 1978. Nadadaruma a damit (Different languages). [phrase book: Ga'dang, Ilocano, Pilipino, English] Manila: SIL and MEC. 67pp.

______, Sabina Oporto, Rita Tambawan, Lito Tambawan, and Felix Labao. 1986. Mabbasetam. [primer workbook] Manila: SIL and MECS. 212pp.

Moore, Sherilyn, Kathleen Forfia, Amparo Mabanag, and Marceline Liban. 1979. Maddadanetam a mabbasa (Let's prepare to read). [preprimer workbook] Manila: SIL and MEC. 69pp. [trial ed.; repr., 1986]

______, ______, ______, and Sabina Oporto. 1980. Ino nad akwannu nu wara malowan (What you should do if someone is sick). [health book] Manila: SIL and MEC. 61pp.

Oporto, Sabina. 1974. Mappalawad si akkakokwa (How to improve our living). [reader: Ga'dang and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 50pp.

Smith, Dale, and Elizabeth Kyle. 1981. Neletratu a ABK (An ABK book in pictures). [picture dictionary: Ga'dang, Tagalog, English] Manila: SIL and MEC. 44pp.

Troyer, Lester, and Madeline Troyer. 1959. Mabbilang etam. [number book] Manila: SIL and DE.

Translation

1 Timoteo, 2 Timoteo, Tito (I Timothy, II Timothy and Titus). [1,2 Timothy; Titus] [Manila]: NYIBS. 1978. 43pp.

Chekapantam iyawira a kansyon. [hymnbook] n.p. 1979. 25ll. [cover title: Kansyon na Ga'dang] [prel.ed.]

Galatia / Efeso / Filipos / Santiago / 1 Juan / 2 Juan / 3 Juan. [Galatians; Ephesians; Philippians; James; 1,2,3 John] [Manila]: NYIBS. 1980. 109pp.

Genesis. [Genesis portions] [Manila]: TCP. 1981. 29pp.

Ino nalawara damag mappa'afu kwi Jesu Kristo a neturak i Markos (The gospel of Jesus Christ as written by St. Mark). [Gospel of Mark] [Manila]: WHBL. 1976. 105pp. [cover title: Markos]

Lucas / Colosas / 1 Tesalonica / 2 Tesalonica / 1 Pedro / 2 Pedro. [Gospel of Luke; Colossians; 1,2 Thessalonians; 1,2 Peter] [Manila]: IBS. 1986. 206pp.

HANONOO

Linguistics

Pittman, Richard S. 1954. Review of Hanunóo-English vocabulary, by Harold C. Conklin. Journal of the American Oriental Society 74.175.

HIGAONON

Translation

Su insulat hi Markus duun ku mantalaan ku Diyus. [Gospel of Mark] [Manila]: IBS. 1987. 136pp.

HILIGAYNON

Linguistics

Wolfenden, Elmer P. 1971. Hiligaynon reference grammar. (PALI language texts: Philippines), ed. by Howard P. McKaughan. Honolulu: University of Hawaii Press. 238pp.

______. 1972. A description of Hiligaynon phrase and clause constructions. Ph.D. dissertation, University of Hawaii. xxi, 332ll.

______. 1975. A description of Hiligaynon syntax. (SIL Publications in Linguistics and Related Fields, 46.) Norman, OK: SIL. xvi, 170pp. [pub. version of Wolfenden's 1972 dissertation]

IBALOI

Linguistics

Ballard, Arlene S. 1979. How the Ibaloi language reflects the basic values behavioral profile. (Research Papers of the Texas SIL, Dallas, 7), 58-61. Dallas: SIL.

Ballard, D. Lee, Jr. 1966. Inibaloi onamatopoeia. PJLT 4:1-2.72-74.

______. 1970. English-Inibaloi glosses. [Manila: SIL]. n.p. [typescript] mfe A 6f.

______. 1974. Inibaloi metaphors. [Manila]: SIL. 11ll. [typescript] mfe A.

______. 1974. The semantics of Inibaloi verbal affixes. Lingua 34.181-218.

______. 1978. Inibaloi metaphors. NLing 7.21-28.

[______]. n.d. Appendix I: Grammar summary. [Manila: SIL]. 11ll. [typescript] mfe D 85-6012.

______. n.d. Inibaloi I: phonemes. [Manila]: SIL. 24ll. [typescript] mfe A.

______. n.d. Inibaloi morphophonemics. [Manila]: SIL. 31ll. [typescript] mfe D 85-6012.

______. n.d. Inibaloi sentence types. [Manila: SIL]. 158ll. [typescript] mfe A (3f).

______. n.d. Pseudo-allophones and morphophonemics in Ibaloi. [Manila]: SIL. 24ll. [typescript] mfe A.

______. n.d. A tagmemic analysis of Inibaloi independent clauses. [Manila]: SIL. 42ll. [typescript] mfe A.

______, and Arlene S. Ballard. n.d. Inibaloi III: Word analysis. [Manila]: SIL. 33ll. [typescript] mfe A.

[______], comp. n.d. Ibaloi-English dictionary. [Manila: SIL]. x, 1307ll. + 11ll., app. [typescript] mfe A (23f).

______, Robert J. Conrad, and Robert E. Longacre. 1971. The deep and surface grammar of interclausal relations. Foundations of Language 7.70-118.

______, ______, and ______. 1971. More on the deep and surface grammar of interclausal relations. (Language Data: Asian-Pacific series, 1.) Santa Ana, CA: SIL. vi, 59pp. mfe (1f).

Huey, David. n.d. Phonemes of the Inibaloi dialect. [Manila]: SIL. 7ll. [typescript] mfe D 85-6012.

______, and Alan Healey. 1961. A problem of morphemic alternation. (Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota, 5), ed. by David Thomas, 5-11. [Grand Forks, ND: SIL]. mfe D 85-6012.

Literacy and Literature in use

Ballard, Arlene S. 1975. Espangdon ashalen asan kita manbasa (The first to be learned before we read). [preprimer] Manila: SIL and DEC. 40pp.

Ballard, D. Lee, Jr., and Arlene S. Ballard. 1965. Man-ashal kita I. [primer] Manila: SIL and DE. 90pp.

______, and ______. 1966. Man-ashal kita 1-2. [primers] Manila: SIL and DE. 100, 126pp.

[______], [______], Biano Baucas, Marven Atos, Moreno Molintas, and Emilia Pucay. n.d. Manbasa kita: Inibaloi of Mountain Province. [reader] Manila: National Media Production Center. 43pp.

[______], and [______], comps. 1972. Istoriya ni Igodot (Inibaloi stories). [reader: Ibaloi and English] Manila: SIL. 39pp. [prepub. ed.]

Caliag, Christeta. 1976. Kasapolan ni bakdang (The needs of the body). [health book: Ibaloi and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 30pp.

______, comp. 1976. Ngantoy pengikowan ko shi Ibaloi, Ilocano, Pilipino, English (How I'll say it in Ibaloi, Ilocano, Pilipino, and English). [phrase book] Manila: SIL and DEC. 67pp.

Huey, David, Marlys Huey, and Moreno Molintas. 1959-61. Dibshu I-III. [primers] Manila: SIL and DE. 38, 31, 38pp.

Ongnase, Arsenio, David Huey, and Marlys Huey. 1957. Kapangduan a dibshu. [reader: Ibaloi and English] Manila: SIL and DE. 59pp.

Tigo, Rose. 1974. Manbasa tan manboja kita ni ditarato. [reader: Ibaloi and Pilipino] Manila: SIL and DE. 31pp. [cover title: Manbasa tan manboja kita]

______. 1974. Osal ni koriniti (Uses of electricity). [reader: Ibaloi and Pilipino] Manila: SIL and DE. 21pp.

______. 1974. Pangkep ni titit (About the birds). [reader: Ibaloi and Pilipino] Manila: SIL and DE. 13pp.

Translation

Dibshon mengi-kan ni pansigshan (The New Testament). [Manila]: NYIBS. 1978. 1004pp. + maps

Inkay-anak nen Jesus, Ja pilmiro'n Christmas (The Christmas Scripture accounts in Inibaloi). [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. n.d.

Kansiyon'na panshedjaw son Apo Shiyos (An Inibaloi hymnal). [hymnbook] Manila: Marshburn Press. 1974. n.p. [4th ed.; repr., TCP, 1982; OMF, 1984]

Kapatkan so ni emin (Sermon on the Mount). [Matthew 5-7] Manila: Marshburn Press. 1973. 61pp.

Man-kansion kitajo (An Inibaloi hymnal). [hymnbook] Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. 1965. 49pp. [on cover: Mankansion . . .]

Sajay i mapteng nga shamag ja adapo son Apo Shiyos ja insolat nen San Marcos. [Gospel of Mark] Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. 1965. 124pp.

Sota daki'n engisedakan ni karakdan (The story of Joseph from Genesis). Manila: Marshburn Press. 1973. 63pp.

Sota inpaspasing ira nonta apostol (The acts of the Apostles). [Acts] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1972. 181pp.

Sota kowan nen San Juan pangkep son Jesucristo (The gospel according to St. John). [Gospel of John] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1972. 144pp. [cover title: Shanomma mengi-kan ni biyag]

Sota kowan nen San Lucas pangkep son Jesucristo (The gospel according to St. Luke). [Gospel of Luke] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1971. 141pp. [cover title: San Lucas] [repr., 1972]

Taina i mewésha son si-kayo (Peace be with you / The resurrection story). [John 18-20] Manila: Marshburn Press. 1973. 62pp.

IBATAN

Ethnography

Maree, Rundell. 1982. Ibata'an cultural origins and social organization. M.A. thesis, University of Texas, Arlington. x, 150ll.

Linguistics

Maree, Judi, comp. 1981. Ibataan texts. [Manila: SIL]. texts individually paginated [typescript] mfe D 81-6006 (3f).

Maree, Rundell, and Judi Maree. 1980. Some phonological features and some morphophonemic sequences in Ibataan of Babuyan Claro Island. [Manila: SIL]. 42ll. [typescript] mfe D 85-6011.

______, and ______, comps. 1981. A topical vocabulary in Ibataan. [Manila: SIL]. 80ll. [typescript] mfe D 81-6006.

Literacy and Literature in use

[Maree, Judi]. 1979. A B K 1 2 3. [alphabet, numbers, and writing book] Manila: SIL and MEC. ii, 59pp.

______. 1983. Abakadahen ta. [dictionary workbook: Ibatan, Pilipino, English] Manila: SIL and MEC. 110pp.

______. 1983. A B K. [workbook] Manila: SIL and MEC. 109pp.

______, Aurelia T. Ramos, Elsa R. Tomas, and Orlando Tomas. 1984. Matatarek a kapanotong 1 (Different ways of cooking 1). [cookbook] [Manila]: SIL. 82pp.

______, ______, and Orlando Tomas. 1985. Matatarek a kapanotong 2 (Different ways of cooking). [cookbook] [Manila]: SIL. 76pp.

Maree, Rundell, and Judi Maree. 1980. Aywanan taw inawan taya mayyit (Let's keep our bodies strong). [health book] Manila: SIL. 97pp.

[______], and [______], comps. 1979. Matatarek a kapaychirin (Different languages). [phrase book: Ibatan, Ilocano, Pilipino, English] Manila: SIL and MEC. 67pp. [rev. ed., 1983, 95pp.]

______, and ______, comps. 1981. No istoriya ta a maynamot dodya Babuyan Claro (Our stories concerning here on Babuyan Claro). [reader] Manila: SIL and MEC. 65pp.

Translation

Kankanta pagdaydayaw di Apo Dyos. [hymnbook] [Manila]: OMF. 1986. 74pp. [ed. 8]

Nyaw partis no masantwan a tolas: Tolas da Markos / Lokas / Juan / Pablo / Santiago. [Gospels of Mark and John; Acts; 1,2 Thessalonians; 1,2 Timothy; Titus; Philemon; James; 1,2,3 John; Revelation] [Manila]: IBS. 1986. n.p.

San Markos. [Gospel of Mark] [Manila]: NYIBS. 1981. 117pp.

IFUGAO: Amganad

Ethnography

Funnell, Shirley. 1978. Ifugao social justice. Filipino heritage: The making of a nation, vol. 9, 2458-62. Manila: Lahing Pilipino Publishing.

Linguistics

Abbott, Shirley. [1959]. Three major sentence types in Amganad Ifugao. [Manila]: SIL. 7ll. [typescript] mfe A.

______. 1963. Verb stem classes (Amgode Ifugao). [Manila: SIL]. 10ll. [typescript] mfe A.

Cunningham, Margaret. 1967. Another sketch of Ifugao grammar. [Manila]: SIL. 28ll. [typescript] mfe A.

______, and Joan E. Goetz. 1963. Pronoun formatives in Amganad Ifugao. Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. 8ll. [typescript] mfe A.

Goetz, Joan E. [1959]. A description of the subjective type sentence in Amganad Ifugao. [Manila: SIL]. 8ll. [typescript] mfe A.

______. 1963. Amganad Ifugao phonology. Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. 28ll. [typescript] mfe A.

______, and Margaret Cunningham. 1963. Amganad Ifugao morphophonemics. Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. 15ll. [typescript] mfe A.

Madrid, Angelina F. 1980. Four discourse genre in Amganad Ifugao. SIPL 4:1.101-43.

Sawyer, Louise. 1975. Aspect in Amganad Ifugao. AnL 17.107-16.

West, Anne. 1969. Amganad Ifugao sentence structure. [Manila: SIL]. 206ll. [typescript] mfe A (4f).

______. 1973. The semantics of focus in Amganad Ifugao. Linguistics 110.98-121.

Literacy and Literature in use

[Abbott, Shirley], [Joan E. Goetz], [Leonard E. Newell], and [Doreen Newell]. 1957-59. Hina-ama: Ohan / Miakaduwan / Miakatulun liblu. [primers 1-3] Manila: SIL and DE. 34, 37, 35pp.

Bayong, Luis, Malayyu Bal-ingan, Peter Buyukkan, Marcelo Cabigat, Oscar Nanglegan, and Mary Yogyog. 1974. Nan a''a''apoh (Short stories). [reader] Manila: SIL and DEC. 107pp.

Gotia, Hilda. 1973. Nan tinannigo' ya hay na'na'at i ha''on (Ang nakita kong mga bagay at ang mga nangyari sa akin). [reader: Ifugao and Pilipino] Manila: SIL and DE. 27pp.

Patawig, Mary. 1973. Mumbaha ta'uh na'na'at (Basahin natin ang mga nangyayari). [reader: Ifugao and Pilipino] Manila: SIL and DE. 15pp.

______, and Hilda Gotia. 1973. A''a'poh (Stories). [reader: Ifugao and Pilipino] Manila: SIL and DE. 18pp. [cover title: A''a'apoh]

______, and ______. 1973. Datuwe boy maphod hi adalon ta'u (Things to learn). [reader: Ifugao and Pilipino] Manila: SIL and DE. 81pp. [on cover: Da tuwe . . .]

______, ______, and Anne West. 1973. Tigon ta'uy la'latu (Let us look at pictures). [reader: Ifugao and English] Manila: SIL and DEC. 29pp. [repr., 1988]

[West, Anne]. 1982. Nan mahhun an mabaha. [preprimer] Manila: SIL and MEC. 52pp. [repr., 1982]

______, Helen Blair, and Janet Davis. 1971. Nan mahlun tagu (The industrious person). [primer] Manila: SIL and DE. 170pp.

______, and Tucling Nanglegan, trs. 1969. Mangadan. [riddle book] [Manila]: SIL. 36pp. [test ed.]

Hay pumbatan Kristian (Pilgrim's progress). [Pictorial Pilgrim's Progress, adapted from the classic, 1960.] Translated by Hilda Licyag, Joaquin Tayaban, and Anne West. [reader: Ifugao and English] Manila: SIL and DEC. 1977. 248pp. [repr., 1986, with *pumbaatan* in title]

Translation

[Madrid, Helen], and [Anne West], comps. 1987. Hay panigan hinan ma'adal an ma'alah nan hapit Apu Dios (Topical concordance). [Manila]: OMF. 175pp.

Ha''on di umalianyu (Come). London: Scripture Gift Mission. n.d. 16pp.

Hay hophopapna (Genesis). [Manila]: NYIBS. 1982. 141pp.

Hay iboddang di ligat. [Manila]: OMF. 1984. 26pp. [repub., OMF, 1985]

Igongahanyuh tewen ayyo' (Listen). London: Scripture Gift Mission. n.d. 17pp.

Lukas. [Gospel of Luke] Manila: SIL. 1965.

Nan ay dilag di itaguan (A book of daily devotions). [Manila]: OMF. 1984. 109pp.

Nan hapit Apu Dios (The New Testament). [Manila]: NYIBS. 1980. 962pp.

Nan hapit Apu Dios (The word of God). [Old Testament portions; New Testament] [Manila]: IBS. 1987. 410pp., Old Testament; 962pp., New Testament [The New Testament in this volume is a reprint of the 1980 edition.]

Nan maphod an inat Jesu Kristo i dita'un intudo' Mateo. [Gospel of Matthew] [Manila]: NYIBS. 1978.

Nan maphod an inat Jesu Kristu i dita'u an intudo' Lukas. [partial New Testament] Manila: SIL. n.d.

Nan maphod an inat Jesu Kristu i dita'u an intudo' Markus (The good that Jesus Christ did for us, written by Mark). [Gospel of Mark] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1972. 145pp. [cover title: Nan intudo' Markus]

Nan na' 'unan tudo' Pabluh nan kimmulug hi ad Kulintu. [1 Corinthians; Philippians; Colossians; 1,2 Peter] Manila: SIL. 1977. [repr., 1977]

Portions from Mark. London: Scripture Gift Mission. 1974.

[song booklet]. n.p. n.d. n.p.

Ulgud di Biblia. [Scripture portions] Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. 1965. 68pp.

IFUGAO: Ayangan (Batad)

Ethnography

Reid, Lawrence A. 1963. Comment on The acceptance of Ifugao customs into Christianity, by Francis Lambrecht. PSR 11.28-31.

Linguistics

Newell, Leonard E. 1956. Phonology of the Guhang Ifugao dialect. PJS 85.523-39.

______. 1958. An Ifugao text. Studies in Philippine linguistics (Oceania Linguistic Monographs, 3), 73-76. Sydney, Australia: University of Sydney.

______. 1964. Independent clause types of Batad Ifugao. OcL 3:1.171-99.

______. 1970. Batad Ifugao lexotactics: Phrases. [Manila]: SIL. 104ll. [typescript] mfc A (3f).

______. 1970. Phonology of Batad Ifugao. PJL 1:1.101-17.

______, comp. 1968. A Batad Ifugao vocabulary. (HRAFlex books OA19-001.) New Haven, Connecticut: Human Relations Area Files, Inc. vii, 230pp.

[______], and [Doreen Newell], comps. 1958. Ifugao vocabulary. Manila: SIL and DE. 179pp. [This vocabulary was compiled in the Guhang Ifugao dialect.]

Reid, Lawrence A. 1971. Review of A Batad Ifugao vocabulary, compiled by Leonard E. Newell. Foundations of Language 7.451-52.

Literacy and Literature in use

Dimmatong, and Indud Bubud. 1986. Hudhud hidin penghana 2 (Stories from long ago). [reader] Manila: SIL and MECS. 49pp.

Nambanal, Lourdes, Leonard E. Newell, and Doreen Newell. 1955. Pepe. [preprimer] Manila: SIL and DE. 38pp. [This preprimer was done in the Guhang Ifugao dialect.]

Newell, Doreen, and Francis Poligon. 1971. Hay aat tun babluy tu'u (About our village). [primer] Manila: SIL and DE. 114pp.

[Newell, Leonard E.]. 1980. Libnun nan ap'apun di mangunud ay Kristu (The leader's handbook). [Manila]: TCP. 35pp. [repr., OMF, 1983]

______, and Doreen Newell. 1960. Primer 1-4. Manila: SIL.

Poligon, Alig, and Ilat Angihan. 1986. Hudhud hidin penghana 1. [reader] Manila: SIL and MECS. 49pp.

Poligon, Francis, and Leonard E. Newell, trs. 1985. Ulgud an nalpuh nan adagwin babluy (Stories from far places). [reader] Manila: SIL and MECS. 46pp.

Wallis, Ethel. 1965. Talili [condensed from Tariri, My Story.] Translated by Leonard E. Newell, 1981. Manila: TCP. 25pp.

Hay pundaldallanan kimmulug (Pictorial pilgrim's progress). [Pictorial Pilgrim's Progress, adapted from the classic, 1960.] Translated by Francis Poligon and Leonard E. Newell. [reader] Manila: SIL and MEC. 1979. 246pp. [repr., 1985]

Translation

Laya, Anita, comp. 1981. Hay pannigan hinan mabahah Nan maphod an ulgud Jesu Kristu. [New Testament concordance] [Manila]: TCP. 503pp.

Hay badang an nalpud Abuniyan. [Scripture portions] New Paris, Indiana: World Missionary Press. n.d. 48pp.

Hay ina'inat nan apostoles / Hay intudo' Pablo (The acts of the Apostles / The writings of Paul). [Acts; Galatians; Ephesians; Philippians; Colossians; 1,2 Thessalonians; 1,2 Timothy; Titus; Philemon] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1971. 252pp.

Hay intudo' Pabloh nan iKolintu / Hay intudo' Jaime / Hay intudo' Pedro / Hay intudo' Juan / Hay intudo' Judas (The writings of St. Paul to the Corinthians / The writings of St. James / . . . of St. Peter / . . . of St. John / . . . of St. Jude). [1,2 Corinthians; James; 1,2 Peter; 1,2,3 John; Jude] n.p. 1972. 257pp. [prepub. ed.]

Hay nuntud'an Pabloh nan iRoma / Nan nitudo' hinan Hebreo / Hay nipa'innilan Juan (The letter of St. Paul to the Romans / The letter to the Hebrews / The revelation of St. John). [Romans; Hebrews; Revelation] n.p. 1972. 265pp.

Kantan pundayawan ay Dios. [hymnbook] [Manila]: TCP. 1978. n.p. [repr., 1982]

Lihtan di nalammungan di tudò Pablo. [Galatians; Ephesians; Philippians; Colossians] n.p. n.d. 83pp. [mimeo]

Nan maphod an ulgud an hay aat Jesu Kristu an intudo' Markos / Nan maphod an ulgud an hay aat Jesu Kristu an intudo' Juan (The gospel of Jesus Christ as written by St. Mark / . . . as written by St. John). [Gospels of Mark and John] n.p. 1972. 268pp. [prepub. ed.]

Nan maphod an ulgud an hay aat Jesu Kristu an intudo' Mateo / Nan maphod an ulgud an hay aat Jesu Kristu an intudo' Lukas (The gospel of Jesus Christ as written by St. Matthew / . . . as written by St. Luke). [Gospels of Matthew and Luke] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1971. 364pp.

Nan maphod an ulgud hi aat Jesu-Kalihtu an intudò Lukas. [Gospel of Luke] Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. 1965. 142pp.

Nan maphod an ulgud Jesu Kristu. [New Testament] [Manila]: WHBL. 1977. 976pp. + maps

Ulgud di Biblia. [Scripture portions] Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. 1965. 73pp.

IFUGAO: Ayangan (Bunhian)

Literacy and Literature in use

Leaño, Leilani G., Diego Tuko, Basilio Balahho, Basilio Ubbig, and Banggid Te'op. 1983. Hay umatan di olang (A health booklet in Ayangan). [health book] Manila: SIL. 27pp.

Purvis, Norman E., and Patricia Purvis. 1982. Hay mahhun an bahaon. [preprimer] Manila: SIL and MECS. 43pp. [repr., 1984]

______, and ______, comps. 1982. Nan opat hi nubino'ob'on an hapit (Four different languages). [phrase book: Ifugao, Ilocano, Pilipino, English] Manila: SIL and MEC. 67pp.

______, ______, and Elizabeth Kyle, comps. 1982. Ngadan di latlatoh (Named pictures). [picture dictionary: Ifugao, Ilocano, Tagalog, English] Manila: SIL and MECS. 36pp.

Soberano, Jocelyn, and Anne West. 1982. Hay pangipaphodan itun bobloy ta'u (How to improve our village). [primer, writing book] Manila: SIL and MEC. 24pp.

[West, Anne], and [Ulrike Issmer], comps. 1983. Ulgudda lilit ay umangob ya hi ba''ul'ul / Hudhud an hay aat Duppog. [reader] Manila: SIL and MECS. 53pp.

______, ______, Hilda Licyag, and others. 1983. Hay panginnilaan an mumbidbid (Learning to read). [pan-Ifugao primer workbook] Manila: SIL and MEC. 140pp. [This primer was designed to be used in all Ifugao dialects.] [repr., 1983; 1984; 1986; 1988]

IFUGAO: Kiangan

Linguistics

Hohulin, E. Lou. n.d. Kiangan Ifugao phonology and morphophonemic statement. [Manila: SIL]. 24ll. [typescript] mfe D 85-6013.

Literacy and Literature in use

[Hohulin, Richard M.], and [E. Lou Hohulin], comps. [1986]. Bidan adi makal-iwan (Unforgettable stories). [reader] Manila: SIL and MECS. 55pp.

[______], and [______], comps. 1986. Bidan di aamayu (Life of animals). [reader: Ifugao, Pilipino, English] Manila: SIL and MECS. 39pp. [on cover: aamayyu]

[______], and [______], comps. [1986]. Bidan di hin-am-a (Stories of our fathers). [reader] Manila: SIL and MECS. 54pp.

Morado, Mary B. 1976. Mumbidbid taku (Let's read). [reader] Manila: SIL and DEC. 43pp.

______, comp. 1976. Hinnahinnatkon an kali (Different languages). [phrase book: Ifugao, Ilocano, Pilipino, English] Manila: SIL and DEC. 67pp.

Translation

Juan. [Gospel of John; 1,2,3 John] [Manila]: IBS. 1985. 125pp.

ILOCANO

Linguistics

McKaughan, Howard P., and Jannette Forster. 1952. Ilocano: An intensive language course. Joint M.A. thesis, Cornell University, Ithaca, NY. paginated by lessons

______, and ______. 1952. Ilocano: An intensive language course. Glendale, CA: SIL. paginated by lessons [pub. version of McKaughan and Forster's 1952 joint thesis] [3rd ed., 1953 (Grand Forks, ND: SIL; paginated by lessons; index, ixll.; addenda and errata, 1l); 4th ed., 1957 (Glendale, CA: SIL; iv, paginated by lessons, 12ll. (indexes, glossary, bibliography))]

Thomas, David. 1955. Three analyses of the Ilocano pronoun system. Word 2:2.204-8. [repr., RIPL, 611-15]

Literacy and Literature in use

Lumines, Namnama R., and Erlinda I. Pascua. 1976. Agadal tayo (Let us learn). [reader] Manila: SIL and DEC. 57pp.

______, and ______. 1976. Dagiti taraon iti inaldaw-aldaw (Daily foods). [reader] Manila: SIL and DEC. 11pp.

______, and ______. 1976. Iti panagmula iti u-ong (How to plant mushrooms). [reader] Manila: SIL and DEC. 15pp. [cover title: Acmula tayo iti u-ong]

______, and ______, comps. 1976. Is-istorya nga mangted ti sursuro (Stories that give teachings). [reader] Manila: SIL and DEC. 21pp.

ISNAG

Linguistics

Barlaan, Rodolfo R. 1975. Isneg verbal clauses, stem classes, and affixes. PJL 6:1.90-127.

______. 1977. Fact and fiction in Isneg narrative discourse. SIPL 1:2.110-42.

______. 1986. Some major aspects of the focus system in Isnag. Ph.D. dissertation, University of Texas, Arlington. xiii, 249ll.

Blood, David. [1959]. The *g* phoneme in Isnag. [Manila: SIL]. 3ll. [typescript] mfe A.

[Chun, Ernest]. n.d. Isneg phonemes. [Manila: SIL]. 7ll. [typescript] mfe A.

Roe, G. Richard. 1959. A problem in determining grammatical relationships in Isneg. [Manila]: SIL. 3ll. [typescript] mfe A.

______. 1966. Isneg spelling. PJLT 4:1-2.66-71.

______. n.d. Isneg phonemes. [Manila: SIL]. 27ll. [typescript] mfe A.

Literacy and Literature in use

Balacay, Elpidio, and Budin Balalang. 1974. Pangappiya ki biy-biyag tada (How to improve our life). [reader] Manila: SIL and DEC. 89pp.

______, and ______. 1976. Ya angngagas ta kadaya sin-sinakit (How we should treat our sicknesses). [health book] Manila: SIL and DEC. 56pp.

______, and ______, comps. 1976. Daya nasapar nga makagi (The expressions that are often said). [phrase book: Isnag, Ilocano, Pilipino, English] Manila: SIL and DEC. 67pp.

______, ______, and Benigno P. Saweran. 1974. Ad-adodit se is-isturiya (Folktales and stories). [reader: Ísnag and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 65pp.

______, ______, and ______. 1974. Daya gagangay tada (Our customs). [reader: Isnag and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 58pp.

[Chun, Ernest], and [G. Richard Roe]. 1957. Ama se atta 1. [primer 1] Manila: SIL and DE. 36pp.

[______], and [______]. 1957. Apayao readers' first reader. [reader] n.p. 16pp.

[______], and [______]. 1957. Biyag da ya Isneg 2. [primer 2] Manila: SIL and DE. 37pp.

[______], and [______]. 1957. Ya kuwaan da ya i Apayao III. [primer 3] Manila: SIL and DE. 38pp.

[______], and [______], comps. 1957-58. Mekàduwa nga pagbasaan (Second reader). [reader] n.p. 43pp. [mimeo]

Translation

Bàbànan ne Dios. [Scripture portions] n.p. n.d.

Datu kinuw-kuwa datu apostoles sa tu napâ-pàyanán da (What the Apostles did and what happened to them). [Acts] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1972. 230pp. + maps [cover title: Datu apostoles]

Datu nesur-eúrât ne Juan ka mepanggap ke Jesu-Cristo (The things John wrote about Jesus Christ). [Gospel of John] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1973. 233pp. [cover title: Juan]

Himnu (Hymnal). [hymnbook] [Manila]: Marshburn Press. 1977. n.p. [rev. ed., [Manila]: OMF, 1988, n.p.]

Kansiyon daya mangurug. [hymnbook] Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. 1961. 34pp. [repr., 1965]

Napiya nga bàbànan nesurat ne Marcos. [Gospel of Mark] n.p. 1958. 52pp.

Súrát de Santiago se Juan (The letters of James and John). [James; 1,2,3 John] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1971. 59pp.

Ya napiya nga damag nga nepanggap ke Jesu-Cristo nga nesurat ne Marcos. [Gospel of Mark] Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. 1961. 103pp. [trial ed.]

Ya nesúrát nga bàbànán ne Dios panggap ke Jesu-Cristo (The New Testament). [Manila]: NYIBS. 1980. 1014pp. + maps

ITNEG: Binongan

Linguistics

Walton, Charles. 1971. Binongan Itneg paragraph structure. Philippine discourse and paragraph studies in memory of Betty McLachlin (PL-C, 22), ed. by Robert E. Longacre, 283-366.

[______]. n.d. The phonemes of Binongan Itneg. [Manila: SIL]. 16ll. [typescript] mfe A.

______, and Janice Walton, trs. 1969. Itneg texts. Discourse, paragraph, and sentence structure in selected Philippine languages. Vol. 3, Text material, ed. by Robert E. Longacre, 39-50. Santa Ana, CA: SIL.

Walton, Janice. 1975. Binongan Itneg sentences. (PL-B, 32.) Canberra: Australian National University. vi, 70pp.

Literacy and Literature in use

Walton, Charles, and Janice Walton. 1968. Magbasa tayo 1-3 (We read). [primers] Manila: SIL and DE. 64, 61, 84pp.

Translation

Dat talo wa sorsorat ni-San Juan ken sit sorat ni Santiago. [1,2,3 John; James] Manila: SIL. 1968.

Nakaskasda-aw wa sama ni Jesus (Wonderful works of Jesus). [Scripture portions] [Manila]: SIL. 1966. 43pp. [trial ed.]

San Markos. [Gospel of Mark] [Manila]: PBS. 1967. 140pp. [cover title: San Marcos]

IVATAN

Linguistics

Cottle, Morris O. 1963. Ivatan nonverbal clauses. [Manila: SIL]. 15ll. [typescript] mfe A.

______. 1963. Ivatan verbal clauses. [Manila: SIL]. 17ll. [typescript] mfe A.

______. 1963. Neutral voice predication of Ivatan. [Manila: SIL]. 4ll. [typescript] mfe A.

______, and Shirley J. Cottle. 1958. The significant sounds of Ivatan. Studies in Philippine linguistics (Oceania Linguistic Monographs, 3), 24-33. Sydney, Australia: University of Sydney.

______, and ______. 1963. Morphophonemics of Ivatan. [Manila: SIL]. 7ll. [typescript] mfe A.

Elkins, Richard E. n.d. Problems of Ivatan phonology. [Manila: SIL]. 4ll. [typescript] mfe A.

Hooker, Betty. 1972. Cohesion in Ivatan. Asian Studies 10:1.33-43.

Larson, Virginia. 1972. Pronominal reference in the Ivatan narrative. PJL 3:2.37-42.

______. n.d. Sentence in Ivatan. [Manila: SIL]. 90ll. [typescript] mfe A (2f)..

______, comp. 1986. Ivatan texts. Manila: [SIL]. viii, 428pp. [photocopy] mfe D 86-0404 (8f).

Reid, Lawrence A. 1966. An Ivatan syntax. Ph.D. dissertation, University of Hawaii. 82ll.

______. 1966. An Ivatan syntax. (OcL special publication 2.) Honolulu: University of Hawaii. 160pp. [pub. version of Reid's 1966 dissertation]

Wolfenden, Elmer P. 1972. Review of A tagmemic grammar of Ivatan, by Cesar A. Hidalgo and Araceli C. Hidalgo. PJL 3:2.125-29.

Literacy and Literature in use

Cottle, Morris O., and Shirley J. Cottle. 1957. Ivatan primer. [primer] Manila: SIL and DE. 49pp.

Fajardo, Asuncion A., and Wivina A. Baldovino. 1974. Kabata do kametdehan (Stories for children), ed. by Virginia Larson. [reader: Ivatan and Pilipino] Manila: SIL and DE. 97pp. [cover title: No kabata do kametdehan] [repr., 1978]

______, and ______. 1974. Paypapian so viay (Improving our lives), ed. by Virginia Larson. [reader: Ivatan and Pilipino] Manila: SIL and DE. 71pp. [repr., 1978]

Larson, Virginia. 1974. Maylir ta so Ivatan (Let's read Ivatan). [primer] Manila: SIL and DE. 64pp. [repr., 1979; 1980]

______, and Jean Shand. 1974. Teacher's guide: Ivatan primer. [Manila]: SIL. 92pp. [repr., 1980]

Translation

Dadayen ta o Dios (Let's praise God). [hymnbook] [Manila]: SIL. 1975. 117pp. [rev. ed. of *Pakantan no Ivatan*; repr., TCP, 1977; 1980; OMF, 1986]

No evangelio a komapet di Jesucristo a pinatoles ni Markos. [Gospel of Mark] Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. 1960. 77pp.

No pinatolas da Lucas kani Juan (The writing of Luke and Juan). [Gospels of Luke and John; Acts] [Manila]: WHBL. 1975. 462pp.

No tolas ni Pablo dira do iRoma / No tolas ni Jaime / No tolas ni Jude / No pinapanmo sa Dios di Juan (Romans, James, Jude, and Revelation). [Manila]: WHBL. 1976. 190pp. [cover title: Roma / Jaime / Jude / No pinapanmo sa]

No vayo a testamento (The New Testament). [Manila]: IBS. 1984. 822pp. + maps

Pakantan no Ivatan (Ivatan Christian hymns). [hymnbook] [Manila]: SIL. 1967. 50pp. [rev. ed.]

Sehdang do viay ta. [devotional readings] [Manila]: OMF. 1983. 89pp.

Tolas da Pablo kani Pedro. [1,2 Thessalonians; 1,2 Timothy; Titus; Philemon; 1,2 Peter] [Manila]: WHBL. 1975. 135pp.

KAGAYANEN

Literacy and Literature in use

[MacGregor, Scott W.], and [Louise MacGregor]. 1982. Paagi ya ta may pamilya na biskeg na panlawaen. [health book] Manila: SIL and MEC. 32pp.

______, and ______. 1982. Paagi ya ta pagsulat ta Kagayanen (How to write Kagayanen). [spelling guide] Manila: SIL and MEC. 35pp.

______, and ______, comps. 1978. Mga pangadlaw-adlaw na ambalen (Everyday conversation). [phrase book: Kagayanen, Hiligaynon, Pilipino, English] Manila: SIL and MEC. 67pp. [repr., 1982]

______, and ______, comps. 1979. Bukabularyo ta tallo na ambal: Inglis, Pilipino daw Kagayanen (Pinagbukud-bukod na bukabularyo: Inglis, Pilipino atsaka Kagayanen / A classified vocabulary: English, Pilipino, Kagayanen). Manila: SIL. 107pp. [cover title: Ingles / Pilipino / Kagayanen: Bukabularyo ta tallo na ambal]

Translation

Baa na galekkep ta kalibutan: Libro 2. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 24pp.

Daw ino pag-umpisa ta kalibutan: Libro 1. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 24pp.

Isturya tenged ki Abraham: Libro 3. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 24pp.

Isturya tenged ki Jacob: Libro 4. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 25pp.

Isturya tenged ki Jose: Libro 5. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 40pp.

Miad na balita tenged ki Jesus na alin ki Lucas. [Gospel of Luke] [Manila]: IBS. 1983. 136pp.

KALAGAN

Literacy and Literature in use

Buat, Azucena, and Malakas Martin. 1983. Mga gogodanun ng mga Kalagan (Kalagan folktales), ed. by Ritsuko Yamami, Leilani Leaño, Dag Wendel, and Asa Wendel. [reader] Manila: SIL and MECS. 31pp. [trial ed.]

Pacio, Moslima S., Anselmo Onofre, Edelberto Onofre, Valero Tamboco, Amiril Bansali, and Saturnino Cornelio. 1984. Mga oman-oman ng mga Kalagan (A collection of Kalagan folktales and poetry). [reader: Kalagan and English] Manila: SIL and MECS. 97pp.

Pagapak, Salihim. 1984. Si Biya Piyanotokan (The Kalagan folktale of Princess Piyanotokan), ed. by Ritsuko Yamami, Lani Leaño, Dag Wendel, and Asa Wendel. [reader: Kalagan and English] Manila: SIL and MECS. 43pp.

[Yamami, Ritsuko], [Elizabeth Labaro], and Stephen Lynip. 1987. Yang makakatul na lawas ni Olo (The itchy body of Olo). [health book] Manila: SIL and DECS. 24pp.

[______], [______], and ______. 1987. Yang yamasonog na isu (The child who was burned). [health book] Manila: SIL and DECS. 24pp.

Translation

Yang dakowa na lunup: Kitab 2. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 23pp.

Yang gogodanun kang Nabi Ibrahim: Kitab 3. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 17pp.

Yang kiyatamanan ni Yakob: Kitab 4. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 25pp.

Yang kiyatamanan ni Yosop: Kitab 5. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 40pp.

Yang pagpono ng donya: Kitab 1. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 24pp.

KALAGAN: Kagan

Linguistics

Wendel, Asa, and Dag Wendel. 1978. Kaagan-Kalagan phonemic statement. SIPL 2:1.191-203.

Wendel, Dag. 1986. The use of reported speech and quote formula selection in Kagan Kalagan. SIPL 6:1.1-79.

______, and Austin Hale. 1979. Eligibility for topic and focus in Kaagan-Kalagan. SIPL 3:2.164-88.

______, and Asa Wendel. 1979. Kaagan Kalagan verb classification. [Manila: SIL]. 8ll. [typescript] mfe D 85-6014.

[______], and [______]. n.d. [Kagan Kalagan noun phrases]. [Manila: SIL]. 24ll. [typescript] mfe D 85-6014.

______, and ______, comps. 1977-78. Kalagan: Kagan folktale texts. [Manila: SIL]. 113ll. [typescript] mfe D 81-6152 (2f).

Literacy and Literature in use

Perez, Lorenzo. 1979. Ya kabatasanan na mga Kalagan kaasidi (The customs of the Kalagans before). [reader: Kalagan and Pilipino] Manila: SIL and MEC. 28pp.

Resmondo, Loreto. 1979. Ya tanam na duwa mannanap (The fight between two snakes). [reader: Kalagan and Pilipino] Manila: SIL and MEC. 22pp. [cover title: Ya pagtanam na duwa mannanap magtagauk asta umpu]

Resmondo, Theodorico. 1978. Kasampetanan na mga Kalagan (Kalagan folk tales), ed. by Bibiano Enangkile, Asa Wendel, and Dag Wendel. [reader] Manila: SIL and MEC. 47pp.

______. 1978. Ya kasampetanan na ube aw kalibangbang (The story about the monkey and the butterfly), ed. by Bibiano Enangkile, Asa Wendel, and Dag Wendel. [reader] Manila: SIL and MEC. 16pp.

Wallis, Ethel. 1965. Tariri [condensed from Tariri, My Story]. Translated by Dag Wendel and Asa Wendel, 1978. [reader] [Manila]: TCP. 14pp.

Translation

Magtuun kita sa Tingeg na Timanem. [Bible study book] [Manila]: TCP. 1982. 105pp.

Magtuun kita sa Tingeg na Timanem 1-2 Tesalonica asta 1-2 Timoteo: Mga sulat ni Pablo (Bible study book). [Manila]: TCP. 1982. 50pp.

Mga sulat ni Pablu (1 - 2 Thessalonians, 1 - 2 Timothy). [Manila]: TCP. 1982. 58pp.

Ya marayaw Tingeg na Timanem na para kanate: Libru 1-5. [Bible stories] Manila: PBS. 1982. 21, 24, 29, 31, 62pp.

Ya marayaw Tingeg na Timanen kan Jesu Kristo na pigsulat ni Markos (Gospel of Mark). [Manila]: NYIBS. 1980. 106pp. [cover title: Ya pigsulat ni Markos kan Jesu Kristo]

KALAGAN: Tagakaulu

Linguistics

Angos, Julian, Don W. Murray, and Mary E. Murray. 1978. Tagakaulo Kalagan: Text 2 [folktale texts], ed. by Evan Antworth. SIPL 2:2.77-79.

Dawson, Francis B. 1958. The phonemes of Kalagan. Studies in Philippine linguistics (Oceania Linguistic Monographs, 3), 47-58. Sydney, Australia: University of Sydney.

______. 1964. Relation markers in Kalagan. (Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota, 8), ed. by Alan Pence, 16-18. Grand Forks, ND: SIL, University of North Dakota.

______. n.d. Voice and case relations in Kalagan. [Manila]: SIL. 5ll. [typescript] mfe A.

Guili, Bilhamin, Don W. Murray, and Mary E. Murray. 1978. Tagakaulo Kalagan: Text 1 [folktale texts], ed. by Evan Antworth. SIPL 2:2.69-76.

Murray, Don W. n.d. Sentence types of Kalagan on the Sarangani Peninsula of Mindanao. [Manila: SIL]. ii, 68pp. [typescript] mfe A.

[______]. n.d. Speech disguise. [Manila: SIL]. 7ll. [typescript] mfe D 85-6014.

Literacy and Literature in use

Angos, Julian, and Bilhamin Guili, comps. 1969. Ya manga kasampetanan na Kalagan (A reading book of Kalagan folk tales), ed. by Don W. Murray and Mary E. Murray. [reader] Manila: SIL and DE. 18pp. [rev. ed., 1976, 25pp.]

Dawson, Francis B., and Jane Dawson. 1955. Kalagan alphabet. [alphabet book] [Manila: SIL]. n.p.

[______], and [______]. 1955. Preprimer. Manila: SIL and MEC. 25pp.

Guili, Agapito. 1974. Book II / Mag-ubat-ubat kita: Ya katanem na mga Kalagan (Let's tell stories: The customs of the Kalagans). [reader: Kalagan and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 51pp. [cover title: Ya katanem na mga Kalagan]

______. 1974. Mag-ubat-ubat kita: Ya mangkanengeya na banwa (Let's tell stories: Some wonderful places). [reader] Manila: SIL and DEC. 61pp. [cover title: Ya mga mangkanengaya ng banwa]

______, Bilhamin Guili, Don W. Murray, and Mary E. Murray, comps. 1975. Vocabulary: Kalagan, Cebuano, Pilipino, English. Manila: SIL and DEC. 52pp. [mimeo]

Guili, Bilhamin, tr. 1969-70. Babasahing Pilipino 1:3-4, ed. by Don Murray and Mary Murray. [readers] Manila: SIL and DE. 15, 15pp.

Guilley, Benjamin. 1976. Ya madiaw pag-iyà (Good living). [reader] Manila: SIL and DEC. 39pp.

Murray, Don W., and Mary E. Murray. 1968. Magbasa kita sa Kalagan (Let's read Kalagan: Primer four). Manila: SIL and DE. 32pp.

______, and ______. 1968. Magbasa kita sa Kalagan (Let's read Kalagan: Primer one). [primer] Manila: SIL and DE. 32pp. [cover title: Magbasa kita 1] [repr., 1974, 28pp. + glossary; 1979]

______, and ______. 1968. Magbasa kita sa Kalagan (Let's read Kalagan: Primer three). [primer] Manila: SIL and DEC. 36pp. [cover title: Magbasa kita 3] [rev. ed., 1975, 49pp. + glossary]

______, and ______. 1968. Magbasa kita sa Kalagan (Let's read Kalagan: Primer two). [primer] Manila: SIL and DE. 48pp. [cover title: Magbasa kita 2] [repr., 1974, 41pp. + glossary]

______, and ______. 1968. Magsiling kita magbasa sa Kalagan. [primer] Manila: SIL and DE. 32pp.

______, and ______. 1969. Ya indeganan na manga sakit (The beginnings of sicknesses). [health book] Manila: SIL and DE. 30pp. [rev. by Agapito Guili, 1980, 66pp.]

______, and ______. 1974-75. Magbasa kita sa Kalagan (Let's read Kalagan: Primers one, two, three). [teacher's guides] Manila: SIL and DEC. 28pp. + glossary, 41pp. + glossary, 49pp. + glossary [cover titles: Magbasa kita 1,2,3] [These teacher's guides are students' books with teaching instructions interleaved.]

______, and ______. 1976. Magpatlagad kita magbasa (Reading readiness). [preprimer workbook] Manila: SIL and DEC. 22pp.

______, and ______, comps. 1978. Ya manga kasampetanan na Kalagan (Kalagan folktales). [reader] Manila: SIL and MEC.

Wallis, Ethel. 1965. Talili [condensed from Tariri, My Story]. Translated by Don Murray and Mary Murray, 1974. [reader] Manila: Marshburn Press. 18pp.

Translation

Cross, Arthur W. n.d. Ya manga ubat-ubat indeg adti tingeg na Tiumanem indeg adti dadan aw bagu pakang nan (The tellings from the word of God from his old and new promises). [A Child's Garden of Bible Stories.] Revised by Don Murray and Mary Murray, 1982. [Bible story book] [Manila]: TCP. 187pp. [rev. of 1973 ed.] [cover title: Ya manga ubat-ubat indeg adti tingeg na Tiumanem]

______. n.d. Ya manga ubatubat umba' sa Tiumanem indeg ay dadan aw bagu pakang nan (The tellings of God from his old and new promises). [A Child's Garden of Bible Stories.] Translated by Don Murray and Mary Murray, 1973. [Bible story book] Manila: FEBC Printing Division. 196pp.

Liblu na dalangan (Kalagan songs). [hymnbook] Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: [SIL]. [1976]. n.p.

Lukas aw Pagpan-imo (Luke and Acts). [Gospel of Luke; Acts 1-6; 8; 9; 10:44-11:18; 19:1-7] n.p. 1977. 342pp. [cover title: Si Lukas migsulat da umba kan Diisas aw umba sa Pigpan-imo na muna mangsipang-intuuway ay di-isambukan a ginawa nilan]

Madyaw tugun umba' kan Kadais Diisas niasulat ni Matyu na umagakan ni Diisas (The good news about Jesus Christ as written by Matthew, a disciple of Jesus). [Gospel of Matthew] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1971. 287pp.

Ya madyaw tugun ni Jisas Kraist nyasulat ni Markos. [Gospel of Mark] Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. 1964. 77pp. [prel. pub.]

Ya madyaw tugun niasulat ni Juan (John). [Gospel of John] [Manila]: NYIBS. 1981. 220pp.

Ya manga sulat ni Pablo (I Téssalonica / II Téssalonica / I Timoti / II Timoti / Tito / Pilimon). [1,2 Thessalonians; 1,2 Timothy; Titus; Philemon] [Manila]: NYIBS. 1981. 107pp.

Ya pagpan-imo na manga apostolis ya kagun ni Hisus Kristu (Acts). [Manila]: NYIBS. 1981. 261pp. [cover title: Ya pagpan-imo]

KALINGA: Guinaang

Ethnography

Gieser, Ruth, and Joseph E. Grimes. 1972. Natural clusters in Kalinga disease terms. Asian Studies 10:1.24-32.

Linguistics

Gieser, C. Richard. 1958. The phonemes of Kalinga. Studies in Philippine linguistics (Oceania Linguistic Monographs, 3), 10-23. Sydney, Australia: University of Sydney.

______. 1961. A grammatical sketch of Kalinga. M.A. thesis, Cornell University, Ithaca, NY. vii, 92ll.

______. 1963. A grammatical sketch of Kalinga. Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. ii, 90ll. [prepub. ed.] [pub. version of Gieser's 1961 thesis] mfe D 85-6053.

______. 1968. Notes on sentence structure of Guininaang (Kalinga). [Manila]: SIL. 81ll. [typescript] mfe A (2f).

______. 1970. Problem on case-marking particles in Kalinga. (Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota, 14), part 1, ed. by Paul Mellema. [Grand Forks, ND]: SIL. 3ll. [each article separately paginated]

______. 1970. The morphophonemic system of Guininaang (Kalinga). PJL 1:2.52-68.

______. 1972. Kalinga sequential discourse. PJL 3:1.15-33.

______. 1972. Phonemic and morphemic efficiency in Kalinga. Phonetica 25.216-46.

______, comp. 1984. [Guinaang Kalinga interlinear texts]. [Manila]: SIL. 104ll. [printout] mfe D 85-6015.

______, comp. 1987. Guinaang Kalinga texts. (SIPL. Supplementary series: Philippine texts, 4), ed. by Fe T. Otanes and Austin Hale. Manila: LSP and SIL. xi, 128pp. [Deposited in the Text Archive of the Oxford University Computing Service. 340kb] [pub. version of Gieser 1984]

Hale, Austin, and C. Richard Gieser. 1977. Approaches to an explanatory discourse in Guinaang Kalinga. SIPL 1:1.133-47.

Literacy and Literature in use

Baluga, Juan, Ireniu M. Wansi, and C. Richard Gieser, trs. 1955. Pepe. [preprimer] Manila: SIL and DE. 38pp.

Translation

Liman sulat nan impaigilin Apo Diyos (Five letters here that God caused to be written). [1,2 Thessalonians; 1,2 Timothy; James] [Manila]: NYIBS. 1978. 93pp.

Sa dat kiningwan dat apostolis (The things the Apostles did). [Acts] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1974. 341pp.

Sin mambalun damag miigapu an Jesu-Cristo on inggilin od Juan (The good news concerning Jesus Christ written by John). [Gospel of John] [Manila]: IBS. 1984. 80pp. [cover title: San Juan]

Sin mambalun damag mipanggop an Jesu-Cristo on inggilin od Lukas (The good news concerning Jesus Christ written by Luke). [Gospel of Luke] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1970. 220pp. [cover title: Lukas]

Sit niyanakan od Jesu-Cristo ya oduma iningwana sin lubung (The birth of Jesus Christ and other things He did in the world). [Scripture portions] Manila: SIL. 1965. [iv], 43pp.

Walun sulat on impaigilin Apo Dios (Eight letters God caused to be written). [Titus; Philemon; 1,2 Peter; 1,2,3 John; Jude] [Manila]: TCP. 1981. 87pp.

KALINGA: Limos

Linguistics

Labaro, Evelyn. n.d. [Limos Kalinga interlinear texts]. [Manila: SIL]. 58ll. [typescript] mfe D 81-6054.

[Wiens, Hartmut]. 1976. Linimos morphophonemics. [Manila: SIL]. 12ll. [typescript] mfe A.

______. 1976. Phonological features of Limos Kalinga, with comments on affected speech. PJL 7:1-2.38-47.

______. 1978. Focus shift and tense shift: Highlighting and conflict in Limos Kalinga narrative discourse. SIPL 2:1.103-14.

______. 1979. The semantic function of focus affixes in Limos Kalinga. Papers in Philippine linguistics, 9 (PL-A, 50), 19-47.

______. 1986. Please be specific: A functional description of noun-marking particles in Limos Kalinga. Pragmatics in non-Western perspective (SIL Publications in Linguistics, 73), ed. by George Huttar and Kenneth Gregerson, 85-97. Dallas: SIL and UTA.

Literacy and Literature in use

Abawag, Lukas, Arnesta Hortelano, and Pedro Augustin. 1976. Gan-ganason takun mambasa. [reader] Manila: SIL and DEC. 39pp.

Awingan, Orlando, Luis Balutoc, and Tomas Banatao. 1976. Mantalkon taku si labit. [reader] Manila: SIL and DEC. 6pp.

______, ______, and ______. 1976. Pispan. [reader] Manila: SIL and DEC. 7pp.

______, ______, and ______. 1976. San mampatubut uung. [reader] Manila: SIL and DEC. 8pp.

______, ______, and ______, comps. 1976. Tigammuwon takun uduma bagbaga (Let's understand other languages). [phrase book: Kalinga, Ilocano, Pilipino, English] Manila: SIL and DEC. 67pp. [repr., 1978]

______, ______, ______, Carol Porter, and Kathleen Bosscher. 1976. Allalim un mambalikas (Folktales that speak). [reader: Kalinga and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 62pp. [repr., 1977]

Bosscher, Kathleen, and Carol Porter. 1976. Mambasa taku (Let's read). [primer workbook, with teacher's guide] Manila: SIL and DEC. 142pp. [repr., 1977, 143pp.; 1985]

______, and ______. 1976. Manlugi takun mambasa (Let's begin reading). [preprimer workbook] Manila: SIL and DEC. 56pp. [repr., 1977; 1985]

______, and ______. 1977. Basaon taku nat Pilipino (Let's read Pilipino). [transition reader] Manila: SIL and DEC. 91pp.

______, and ______. 1977. Iblu un nalasun mabasa (1) (An easy-to-read book (1)). [reader] Manila: SIL and DEC. 29pp.

______, and ______. 1977. Mansungangan ugud (Opposite words). [reader] Manila: SIL and DEC. 41pp.

______, ______, and Petrona Awingan. 1977. Pabilogon ta datun long-ag (Let's keep our bodies strong). [health book] Manila: SIL and DEC. 67pp.

______, ______, ______, and Valentina Lopez. 1977. San maibagan dan mansusulu (What those teachers will say). [teacher's guide] Manila: SIL and DEC. 57pp.

______, and Felisa Ramos. 1978. Iblu un nalasun mabasa (2) (An easy-to-read book (2)). [reader] Manila: SIL and DEC. 66pp. [repr., 1988]

Cook, Margaret, and Elizabeth Kyle. 1981. Nangadanan un iblatu (Named pictures). [picture dictionary] Manila: SIL and MEC. 43pp.

Porter, Carol, and Kathleen Bosscher. 1977. Man-aaligon taku datun ugud un madogaan si osat kanglit 1 (Let's compare words by adding a letter). [reader] Manila: SIL and DEC. 35pp. [cover title: Man-aaligon taku datun ugud 1]

______, and ______. 1977. Man-aaligon taku datun ugud un nasukatan si osan kanglit 2 (Let's compare words by changing a letter). [reader] Manila: SIL and DEC. 63pp. [cover title: Man-aaligon taku datun ukud 2]

Wiens, Hartmut, Virginia Wiens, Kathleen Bosscher, Carol Porter, and Rosalie Bulmer, comps. 1977. Sat ul-ulnug dat ummunan tagu (Stories of the old people). [reader] Manila: SIL and DEC. 51pp.

______, ______, Rosalie Bulmer, Kathleen Bosscher, and Carol Porter. 1977. Sat kingkingwan dat ummuna utdit osan algaw (A book of folk history and customs). [reader: Kalinga and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 119pp.

______, and ______, comps. 1981. A classified vocabulary: English, Pilipino, and Limos Kalinga. Manila: SIL and MEC. xi, 444pp. [cover title: English / Pilipino / Limos Kalinga vocabulary]

A B K. [preprimer] Manila: SIL and DEC. 1976. 43pp.

Sat nangalyugan Kilisyan ud langit (Pilgrim's progress). [Pictorial Pilgrim's Progress, adapted from the classic, 1960.] Translated by Louis Balutoc, Benito Aggueban, Antonina Aggueban, Leonardo Lunang, Pedro Agustin, Hartmut Wiens, and Virginia Wiens. [reader: Kalinga and English] Manila: SIL and DEC. 1981. 249pp.

Translation

Colosas / Santiago. [Colossians; James] [Manila]: IBS. 1985. 44pp., larger type; 27pp., smaller type

Lukas / Sadat kingwan dat apostoles. [Gospel of Luke; Acts] [Manila]: IBS. 1984. 380pp.

Man-adal takut nat Biblia (Let's learn from the Bible). [Bible stories] n.p. 1977. vi, 350pp.

San nabalun damag un ingkanglit San Juan un maipanggop kan Jesu-Kristu (The good news that St. John wrote about Jesus

Christ). [Gospel of John] [Manila]: World Gospel Distributors. 1978. vii, 153pp.

Sat nabalum damag un ingkanglit Markos (The good news which Mark wrote). [Gospel of Mark] [Manila]: NYIBS. 1977. 158pp. [cover title: Sat nabalun damag]

Sulat ud Pablo. [1,2 Thessalonians; 1,2 Timothy] [Manila]: IBS. 1985. 44pp.

KALINGA: Southern

Linguistics

Grayden, Bruce. 1976. The verb structure of Mallango Kalinga. [Manila: SIL]. 78ll. [typescript] mfe A (2f).

______. 1977. Minallango morphophonemics. [Manila: SIL]. 37ll. [typescript] mfe A (2f).

______. 1979. The Southern Kalinga /l/. Papers in Philippine linguistics, 9 (PL-A, 50), 91-100.

Liban, Elizabeth O., and Bruce Grayden. 1978. Southern Kalinga [folktale texts], ed. by Evan Antworth. SIPL 2:2.13-23.

Literacy and Literature in use

Bulmer, Rosalie, Emilio Domallig, George Liban, Francisco Daliyong, Henry Tillao, George Ammiyao, and Henry Gasatan. [1980]. Mipankop ta maan (About food). [health book: Kalinga, Pilipino, English] Manila: [SIL] and MEC. 99pp.

______, Bruce Grayden, Henry Tillao, and Saryong Gasatan. 1978. UG-IS (Letters). [alphabet book: Kalinga, Pilipino, English] Manila: SIL and MEC. 47pp.

______, and Carol Porter. 1978. Mallasun mamasaan ta nibru (An easy-to-read book). [reader: Kalinga and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 33pp.

______, and ______. 1978. Mansakanatau wi mamfasa (Let's prepare to read). [preprimer workbook] Manila: SIL and DEC. 58pp. [repr., 1979]

______, and ______. 1978. Ukud wi miyobfot na anana (Opposite words). [reader] Manila: SIL and DEC. 41pp.

______, Henry Tillao, Francisco Daliyong, Henry Gasatan, George Liban, and Emilio Domallig. [1979]. Mipangkop ta sakit. [health book: Kalinga, Pilipino, English] Manila: SIL and MEC. 127pp.

Gasatan, Saryong, tr. 1975. Nan Filipinas (The Philippines). [reader: Kalinga and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 41pp.

Grayden, Bruce, Judith Grayden, and Emilio Domallig. 1976. Ay-ayam ad Afrika (Animals of Africa). [reader: Kalinga and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 37pp.

[______], [______], Pastor Guissob, Tomas Palongpong, and Henry Tillao. 1980. A topical vocabulary in English, Pilipino, Ilocano, and Southern Kalinga. [vocabulary] Manila: SIL. 121pp.

Memory, Pamela. 1979. Ilantaun mangkarasiyan na ukud nu machog-an à osà ug-is 1 (Let's compare words by adding a letter). [reader] Manila: SIL and MEC. 45pp. [cover title: Ilantaun mangkarasiyan na ukud 1]

______. 1979. Ilantaun mangkarasiyan na ukud nu masukatan na osay ug-is 2 (Let's compare words by changing a letter). [reader] Manila: SIL and MEC. 97pp. [cover title: Ilantaun mangkarasiyan na ukud 2]

Porter, Carol, Rosalie Bulmer, Bruce Grayden, and Judith Grayden. 1978. Mamfasatau (Let's read). [primer workbook, with teacher's guide] Manila: SIL and MEC. 190pp. [trial ed.; repr., 1979]

______, ______, and Henry Tillao. 1979. Ifakan na mansuru (What the teacher says). [teacher's guide] Manila: SIL and MEC. 75pp. [rev. ed., 1979, 78pp.]

Tillao, Henry, Rosa Ammiyao, and Tomas Palongpong. 1977. Acharontaun uchumi ug-ugkud (Let's learn other languages). [phrase book: Kalinga, Ilocano, Pilipino, English] Manila: SIL and DEC. 67pp.

Wallis, Ethel. 1965. Talili [condensed from Tariri, My Story]. Translated by Bruce Grayden and Judith Grayden, 1978. [reader] [Manila]: SIL. 22pp.

Na umayan Cristian ad langit (The journey of Christian to heaven). [Pictorial Pilgrim's Progress, adapted from the classic, 1960.]

Translated by Bruce Grayden and Judith Grayden. [reader: Kalinga and English] Manila: SIL and MEC. 1981. 224pp.

Translation

Genesis. [selections from Genesis 1-12] [Manila]: NYIBS. 1981. 35pp.

Ifisus / Filipay / Kollosay / 1 Timuti / 2 Timuti / Titus / Filimun. [Ephesians; Philippians; Colossians; 1,2 Timothy; Titus; Philemon] [Manila]: NYIBS. 1980. 88pp.

Jaime. [James] [Manila]: NYIBS. 1981. 28pp.

Kankanta. [hymnbook] n.p. 1980. n.p. [repr. of 1978 ed. of *Kankantay Kalingka*; repr., OMF, 1983, 33pp.]

Kankantay Kalingka. [hymnbook] [Manila]: SIL. 1978. n.p.

Lucas / Galacia / 1 & 2 Tesalonica. [Gospel of Luke; Galatians; 1,2 Thessalonians] [Manila]: NYIBS. 1983. 160pp.

Na iningwan chachi apostles Jesus. [Acts] [Manila]: NYIBS. 1981. 159pp.

Na inyug-is Juan (What John wrote). [Gospel of John] [Manila]: NYIBS. 1978. 192pp.

Na inyug-is Markus wi maipangkop an Jesu Cristu (What Mark wrote about Jesus Christ). [Gospel of Mark] [Manila]: WHBL. 1977. 89pp. [cover title: Na inyug-is Markus]

Na surat Pablo ta chachi iyIfisus, iFilipay ya iKollosay / Na surat Pablo an Timuti, Titus ya Filimun / Na surat Jaime (The letters of Paul to the Ephesians, Philippians and Colossians / The letters of Paul to Timothy, Titus and Philemon / The letter of James). [Ephesians; Philippians; Colossians; 1,2 Timothy; Titus; Philemon; James] [Manila]: NYIBS. 1978. 128pp. [cover title: Ifisus / Filipay / Kollosay / 1 Timuti / 2 Timuti / Titus / Filimun / Jaime]

Na ukud Apudyus (The New Testament). [Manila]: IBS. 1986. 817pp.

Nachasan! (Found!). [Luke 15 in comic format] Manila: TCP. [1981]. 15pp.

KALINGA: Tanudan, Lower

Linguistics

Thomas, Neville. [1978]. Phonemic analysis of Kalinga: Tanudan. [Manila: SIL]. 38ll. [typescript] mfe A.

Literacy and Literature in use

Daluping, Matilde, Nicanor Daluping, and Nelson Amangao, comps. 1979. Adalon taku udume ugud (Let's learn other languages). [phrase book: Kalinga, Ilocano, Pilipino, English] Manila: SIL and MEC. 67pp.

Translation

1 Tesalonica / 2 Tesalonica / 1 Timoteo / 2 Timoteo / Titus / Filemon / Hebrews / Jaime. [1,2 Thessalonians; 1,2 Timothy; Titus; Philemon; Hebrews; James] [Manila]: IBS. 1987. 173pp.

Juan. [Gospel of John] [Manila]: NYIBS. 1983. 120pp.

Markos. [Gospel of Mark] [Manila]: NYIBS. 1980. 126pp.

KALINGA: Tanudan, Upper

Linguistics

Brainard, Sherri, comp. 1985. Upper Tanudan Kalinga texts. (SIPL Supplementary series: Philippine texts, 1), ed. by Fe T. Otanes and Austin Halé. Manila: LSP and SIL. ix, 128pp. [Deposited in the Text Archive of the Oxford University Computing Service. 297kb]

Literacy and Literature in use

Bulan, Carmen S., Victor A. Dalanao, Felisa D. Malyungan, Magdelena G. Do-ayan, Martina E. Goyao, Ines A. Maslang, Maria A. Lumanglang, Esteban Dawawong, and Litag Dawawong. 1985. Du ur-ullit da iyawi (The stories of the old folk). [reader: Kalinga and English] Manila: SIL, MECS, and Lubo, Tanudan, Kalinga-Apayao, PTA. 38pp.

Dagadag, Juan L., Jose Sicnao, and Victor A. Dalanao. 1985. Gilar ya da udume ur-ullit (Gilar, and other stories). [reader: Kalinga and English] Manila: SIL, MECS, and Lubo, Tanudan, Kalinga-Apayao, PTA. 39pp.

Dalanao, Apolonia G., and Stephen Lynip. 1985. Ade sissiye pumurpulliis de darana (About the care of wounds and infections). [health book: Kalinga and English] Manila: SIL, MECS, and Lubo, Tanudan, Kalinga-Apayao, PTA. 40pp.

______, Alfredo Tombali, and Jose Sicnao. 1985. Kattute awid ya da udume ur-ullit (The sudden departure, and other personal experience stories). [reader: Kalinga and English] Manila: SIL, MECS, and Lubo, Tanudan, Kalinga-Apayao, PTA. 30pp.

Do-ayan, Magdelena G., and Stephen Lynip. 1985. Sa agas ni masin-itane long-ag (A book about diarrhea and the use of water medicine). [health book: Kalinga and English] Manila: SIL, MECS, and Lubo, Tanudan, Kalinga-Apayao, PTA. 27pp.

Magannon, Juan, Victor A. Dalanao, Pedro G. Bocad, Luis M. Tongnawa, and Violeta Binsay. 1985. Da Ang-angmon kan Borborngag ya da udume ur-ullit (Ang-angmon and Borborngag, and other stories). [reader: Kalinga and English] Manila: SIL, MECS, and Lubo, Tanudan, Kalinga-Apayao, PTA. 38pp.

Malyungan, Felisa D., Luis M. Tongnawa, and Carmen S. Bulan. 1985. Angtan ya da udume ur-ullit (Angtan, and other stories). [reader: Kalinga and English] Manila: SIL, MECS, and Lubo, Tanudan, Kalinga-Apayao, PTA. 37pp.

Sicnao, Jose, Crescencia Wandag, Magdelena G. Do-ayan, and Victor A. Dalanao. 1985. Sa ikatoynu we adimpun igammu ya da udume ur-ullit (You never know what will cause your death, and other personal experience stories). [reader: Kalinga and English] Manila: SIL, MECS, and Lubo, Tanudan, Kalinga-Apayao, PTA. 37pp.

Ak Noah ya sa papur (Noah and the ark). [the biblical story of Noah and the ark as retold by Jose Sicnao] [reader: Kalinga and English] [Manila]: Lubo, Tanudan, Kalinga-Apayao, PTA. 1984. 28pp.

Sa anake naniwat atte anduandu ya dakodakorane mingore iPhilistia (The boy who beheaded the very tall and very large Philistine warrior). [the biblical story of David and Goliath as retold by Alfredo Tombali] [reader: Kalinga and English] [Manila]: Lubo, Tanudan, Kalinga-Apayao, PTA. 1984. 27pp.

Sa tagu we bin-un Apudyus ot adipun dumngor (The man who did not obey when he was sent by God). [the biblical story of Jonah as retold by Alfredo Tombali] [reader: Kalinga, English, Pilipino] [Manila]: Lubo, Tanudan, Kalinga-Apayao, PTA. 1984. 20pp.

KALLAHAN: Keley-i

Linguistics

Hohulin, E. Lou. 1963. The objective inflection in the morphology of the Keley-i Ifugao verb. [Manila: SIL]. 2ll. [typescript] mfe A.

______. 1971. Complex predicates in Keley-i Kallahan. Papers in Philippine linguistics, 4 (PL-A, 32), 19-32.

______. n.d. Keley-i Ifugao verb morphology. [Manila: SIL]. 6ll. [typescript] mfe A.

______. n.d. [Tentative description of sentence structure in Antipolo Ifugao]. [Manila: SIL]. 77ll. [typescript] mfe A (2f).

______, and Austin Hale. 1977. Notes on Keley-i relational grammar-I SIPL 1:2.231-63.

______, and Michael Kenstowicz. 1979. Keley-i phonology and morphophonemics. South-east Asian linguistic studies, 4 (PL-C, 49), 241-54.

Hohulin, Richard M. 1963. Independent objective clause types in Keley-i Ifugao. [Manila: SIL]. 4ll. [typescript] mfe A.

______. [1968]. Paragraph structures of Antipolo Ifugao. [Manila: SIL]. 64ll. [typescript] mfe A.

______. 1971. Cohesive organisation in Keley-i Kallahan. Papers in Philippine linguistics, 4 (PL-A, 32), 1-17.

[______]. 1979. Keley-i pronouns. [Manila: SIL]. 7ll. [typescript] mfe A.

______, and Austin Hale. 1977. Physical, temporal and cognitive location in Keley-i demonstratives. SIPL 1:2.209-30.

______, and E. Lou Hohulin. 1964-65. [Phonemic data]. [Manila: SIL]. 14ll. [typescript] mfe A.

[______], and [______], comps. n.d. [Keley-i Kallahan dictionary]. [Manila: SIL]. n.p. [typescript] mfe D 85-6016 (3f).

Literacy and Literature in use

Gindayan, Anita, Anuden Ligmayo, Richard M. Hohulin, and E. Lou Hohulin. 1966. Philippine Reader 1:2. [reader] Manila: SIL and DE. 11pp.

Hohulin, Richard M. 1965. Ifugao picture book. Manila: SIL and DE. 88pp. [cover title: Elaw tayu]

______, and E. Lou Hohulin. 1966. Man-eddal kami I (We will learn). [primer] Manila: SIL and DE. 107pp.

Wallis, Ethel. 1965. Talili [condensed from Tariri, My Story]. Translated by Richard Hohulin, 1981. [reader: Ifugao and English] [Manila]: TCP. 35pp.

A-abbig ni nandalnan nan hi Kamengullug di Kabunyan (The journey of Believer to heaven). [Pictorial Pilgrim's Progress, adapted from the classic, 1960.] Translated by Richard Hohulin and Lou Hohulin. [reader: Ifugao and English] Manila: SIL and MEC. 1981. 249pp.

Translation

A-appeh ni pengidaydayaw Meknengan. [hymnbook] [Manila]: TCP. 1980. a-e, n.p.

Ehel nan Meknengan (Scripture portions). Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. 1966. n.p.

Ya ehel Meknengan ni impatudek tu (The New Testament). [Manila]: NYIBS. 1980. 1061pp. + maps

Ya ehel ni Meknengan 1 (The word of God 1). [Gospel of John; 1,2 Thessalonians; Titus; Philemon; 1,2 Peter] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1973. 176pp.

Ya ehel ni Meknengan 2 (The word of God 2). [Galatians; Ephesians; Philippians; Colossians; Gospel of Matthew] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1974. 238pp.

Ya ehel ni Meknengan 3 (The word of God 3). [Romans; 1,2 Corinthians; Hebrews; Revelation] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1975. 365pp.

Ya intugan nan Meknengan 1 [Gospel of Mark, Acts, 1,2,3 John] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1970. 356pp.

Ya tugun ni Meknengan 2 (The advice of God 2). [1,2 Timothy, James, Jude; Gospel of Luke] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1971. 170pp.

KANKANAEY

Linguistics

Allen, Janet. 1978. Kankanaey adjuncts. SIPI 2:1.82-102.

1978. The limiting glottal infix in Kankanaey. SIPI 2:1.73-76.

Allen, Lawrence P. 1975. Distinctive features in Kankanaey. PJL 6:2.23-30.

______. 1977. Reduplication and cyclical rule ordering in Kankanaey morphophonemics. SIPI 1:2.280-95.

______. 1980. The interaction of reduplication and phonology in Kankanaey. PJL 11:2.27-43.

Literacy and Literature in use

Allen, Janet, and personnel of the Kibungan Rural Health Unit. 1984. Pasigeden di pamilya (Family health book in Kankanaey). [health book] Manila: SIL and MECS. 74pp. [repr., 1985, 1988]

[Allen, Lawrence P.], and [Janet Allen]. 1987. Mambasa tako. [reading, writing workbook] Manila: SIL and DECS. 125pp.

Atayoc, Jovita, and Rafael Guerzon, comps. 1976. Bonbontiya (Riddles). [reader] Manila: SIL and DEC. 84pp.

______, ______, and Julio Tatpiec. 1976. Man-esek ya manpakan (Plant and animal husbandry). [reader: Kankanaey and English] Manila: SIL and DEC. 63pp. [cover title: Manpakan ya man-esek]

______, ______, ______, Lawrence P. Allen, and Janet Allen. 1976. Pasigeden di biyag (For a better way of life). [health book Kankanaey, Pilipino, English] Manila: SIL and DEC. 185pp. [repr. 1978]

______, ______, and ______, comps. 1976. Kanayon ay ngalat (Everyday conversation). [phrase book: Kankanaey, Ilocano, Pilipino, English] Manila: SIL and DEC. 67pp.

Bay-an, Atayoc, Bilia Cayad-an, Esther Danio, Suelio Fianza, Robert Gallaw, Robert Mensi, Hencio Monte, John Pacito, and Emilio Wance. 1975. Dad-at di nankakay ed nabbaon (Tales of the old folks from long ago). [reader: Kankanaey, English, Pilipino] Manila: SIL and DEC. 118pp.

Wance, Adela, and [Janet Allen]. 1977. Manbasa tako (Let's read). [primer workbook] Manila: SIL and DEC. 200pp.

Din inmeyan Cristiano ed langit (Christian's journey to heaven). [Pictorial Pilgrim's Progress, adapted from the classic, 1960.] Translated by Lawrence Allen, assisted by Dulay Melis. [reader: Kankanaey and English] Manila: SIL and MECS. 1986. 249pp. [repr., 1988]

Translation

Din inam-amag di apostolis. [Acts] [Manila]: NYIBS. 1980. 168pp.

Din nanlogian di am-in (Genesis). [Genesis panorama] [Manila]: IBS. 1983. 79pp. [repr., 1984]

Din siged ay damag ay insolat San Juan ay maipanggep en Jesu Cristo (The good news that St. John wrote about Jesus Christ). [Gospel of John] [Manila]: World Gospel Distributors. 1977. 139pp. [cover title: San Juan] [repr., NYIBS, 1979]

Din siged ay damag ay insolat St. Marcos ay maipanggep en Jesu Cristo (The good news that St. Mark wrote about Jesus Christ). [Gospel of Mark] [Manila]: NYIBS. 1977. 150pp. [cover title: St. Marcos] [repr., 1979]

Din solat san Pablo sin taga-Roma / Din solat sin Hebreo. [Romans; Hebrews] [Manila]: IBS. 1987. 111pp. [repr., 1988]

Kankantan di Cristiano (A Kankanaey hymnbook). [hymnbook] [Manila]: OMF. 1984. n.p. [repr., 1985; 1986; 2nd ed., 1988]

San Lucas. [Gospel of Luke] [Manila]: IBS. 1986. 144pp.

Solsolat san Pablo: 1,2 Tesalonica / 1,2 Timoteo. [1,2 Thessalonians; 1,2 Timothy] [Manila]: IBS. 1983. 43pp. [repr., 1985]

Solsolat san Pablo: Efeso Filipos Colosas / Solat Santiago / Solsolat san Juan. [Ephesians; Philippians; Colossians; James; 1,2,3 John] [Manila]: IBS. 1984. 78pp. [repr., 1986]

KANKANAY: Northern

Linguistics

Ap-apid, Dinig-as, Donna Hettick, and Judy Wallace. 1978. Northern Kankanay: Text 1 [folktale texts], ed. by Evan Antworth. SIPL 2:2.24-28.

Chandler, Donna. 1974. Verb stem classes in Northern Kankanay. Papers in Philippine linguistics, 5 (PL-A, 41), 1-21.

Draper, Marjorie. 1972. Underlying case in Northern Kankanay. Asian Studies 10:1.18-23.

Hettick, Donna. 1968. Northern Kankanay sentences. [Manila]: SIL. 63ll. [typescript] mfe A (2f).

______, and Carolyn Kent. 1966. Northern Kankanay phonemes. [Manila]: SIL. 17ll. [typescript] mfe A.

Kent, Carolyn. 1970. Sentence in Northern Kankanay. [Manila: SIL]. 62ll. [typescript] mfe A (2f).

______, and Donna Hettick. 1966. Morphophonemic changes in Northern Kankanay. [Manila]: SIL. 9ll. [typescript] mfe A.

______, and ______. 1967. An introductory study of stem classification in Northern Kankanay. [Manila]: SIL. 16ll. [typescript] mfe A.

Koway, Donna Hettick, and Judy Wallace. 1978. Northern Kankanay: Text 2 [folktale texts], ed. by Evan Antworth. SIPL 2:2.28-31.

Porter, Doris. 1979. Northern Kankanay morphology. SIPL 3:2.20-62.

Wallace, Judy. 1976. Notes on Chandler's verb stem classes in Northern Kankanay. [Manila: SIL]. 11ll. [typescript] mfe A.

______. 1977. A look at a Northern Kankanay text. SIPL 1:2.27-35.

______. 1980. Discourse and script in Northern Kankanay. SIPL 4:1.43-70.

Literacy and Literature in use

Abellon, Esperanza A., Luisa Degawan, Christina L. Dontogan, Erlinda Likigan, Jane C. Ngina, Muriel A. Omaweng, and Teresita A. Palaypayon. 1972. Kodkodati ya bolboltiya (Rhymes and riddles). [reader] Manila: SIL and DE. 176pp.

Agnapan, Frederick, Agnes T. Domin-eng, George Ged-ang, and Agnes D. Lonogan. 1971. Nan Pilipinas (The Philippines). [reader] Manila: SIL and DE. 37pp.

Andawi, Eduardo L., Magdalena K. Peredo, and Alfredo C. Soliba, comps. 1978. Kalkali isnan inagew (Daily conversation). [phrase book: Kankanay, Ilocano, Pilipino, English] Manila: SIL and DEC. 67pp.

Andawi, Mary Joan, Agnes B. Cunning, Cecilia Lamen, Irene N. Lizardo, Edith T. Pengosro, Elizabeth Aliwan, Evangelina Ngina, Magdalina Somebang, Michael Taclobao, James Yodong, Martina L. Awingan, Lydia L. Gambulao, and Emiliana M. Omaweng. 1973. Pagawisen di biyag: Men-agas, agrikoltora ya men-oto (For a better way of life: First aid, agriculture, and cooking). [health book] Manila: SIL and DE. 71pp.

Ap-apid, Marciana, Rose Ap-apid, and Marjory Moran. 1981. Nan men-gawisan di biyag ya Nan maipanggep isnan saksakit (Improving life, and About sickness). [health book] Manila: SIL and MEC. 66pp.

Bacbac, Edith, Noelle de Castro, George Ged-ang, Marjorie Draper, and Judy Wallace. 1973. Ado nan masolo isnan liblo (There is lots to learn from books). [reader] Manila: SIL and DEC. 48pp.

______, ______, ______, ______, and ______. 1973. Bomikas tako (Let's work). [reader] Manila: SIL and DEC. 31pp.

______, ______, ______, ______, and ______. 1973. Is-istolya (Stories). [reader: Kankanay and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 76pp.

______, ______, ______, ______, and ______. 1973. Sapsappit (Folktales). [reader: Kankanay and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 39pp.

______, ______, ______, Judy Wallace, and Marjorie Draper. 1973. Kagagasing nan makabasa (It's fun to be able to read). [reader] Manila: SIL and DEC. 26pp.

Bangcawayan, Agnes D., Maria G. Baniaga, Isabel W. Colabot, Esther M. Daupan, Christina B. Degawan, Emilia D. Gomeyac, Siemona B. Lizardo, William Maske, Magdalena B. Pooten, Martha Sadagan, Pureza D. Saob, Petra L. Todyog, Angela K. Yocogan, Hilaria P. Yamashita, and Patricia M. Zabala. 1973. Sodsodok (Story book). [reader] Manila: SIL and DE. 47pp.

Batnag, Juanita D., Alexander Biteng, Catalina C. Bawayan, Maria Likigan, Patricia Piluden, Martha Sadagan, Edith Wasian, and Hilaria P. Yamashita. 1971. Nan nangipaay isnan ili (Men who have made their country great). [reader] Manila: SIL and DE. 100pp.

de Castro, Noelle, Alfredo C. Soliba, and Judy Wallace. 1974. Kinaloy ay is-istolya (A mixture of stories). [reader: Kankanay and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 91pp.

______, ______, and ______. 1974. Sapsappit isnan nabilbilgana (Folk tales from other places). [reader: Kankanay and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 83pp.

Hettick, Donna, and Carolyn Kent. 1968. Menbasakami 1-3 (We read). [primers] Manila: SIL and DE. 42pp. + glossary; 58pp. + glossary; 54pp. + glossary

______, and ______. 1968. Mensolatkami (We write). [preprimer] Manila: SIL and DE. 18pp.

______, and ______. 1969. Menbasa tako (We read). [primer] Manila: SIL and DE. 194pp.

Kent, Carolyn, and Donna Hettick. 1968. Boltiya (Riddles). [reader] Manila: SIL and DE. 38pp.

Palod, Romeo. 1976. Ilogi tako (Let's begin). [reader] Manila: SIL and DEC. 39pp.

______. 1976. Men-oto, mentalaken, menmola tako (Let's cook, raise rabbits and coffee). [reader: Bauko Kankanaey and English] Manila: SIL and DEC. 33pp. [cover title: Men-oto tako / Menmola tako / Mentalakan tako]

______, comp. 1976. Kanayon ay kankanan (Daily conversation). [phrase book: Bauko Kankanaey, Ilocano, Pilipino, English)] Manila: SIL and DEC. 67pp.

Porter, Doris. 1980. Menlogi tako ay menbasa (Let's begin to read). [preprimer] Manila: SIL and MEC. 32pp.

[______]. 1982. Menbasa tako (Teacher's manual). [teacher's guide] Manila: SIL and MEC. paginated by lessons

______, Dinig-as Ap-apid, and Marciana Ap-apid. 1980. Menbasa tako (Let's read). [primer, writing book] Manila: SIL and MEC. 107pp.

Sadagan, Martha, and others. 1974. Menkanta tako (Let's sing). [songbook] Manila: SIL and DEC. 36pp.

Nan inmayan Mamati id daya (The journey of Believer to heaven). [Pictorial Pilgrim's Progress, adapted from the classic, 1960.] Translated by Songado Ap-apid, Marciana Ap-apid, and Judy Wallace. [reader: Kankanay and English] Manila: SIL and MEC. 1981. 255pp.

Translation

Genesis. [Genesis portions] [Manila]: NYIBS. 1979. 94pp.

Kali ay inpasolat Apo Diyos (Words that God has written). [Galatians; Ephesians; 1,2 Peter; Jude] [Manila]: NYIBS. 1980. 106pp.

Kalin Apo Dios (The New Testament). [Manila]: IBS. 1984. [iv], 919pp.

Kalin Apo Diyos (Word of God). [1,2 Thessalonians; 1,2 Timothy; Titus; Philemon; James; 1,2,3 John] [Manila]: NYIBS. 1979. 110pp.

Kantan Apo Diyos (Songs of God). [hymnbook] [Manila]: TCP. 1980. 68pp. [repr., 1980; 1981; rev. ed., OMF, 1983, 104pp.; repr., 1985]

Nan gawis ay damag ay insolat da St. Lukas ken San Juan (The good news written by St. Luke and St. John). [Gospels of Luke and John] [Manila]: NYIBS. 1978. 327pp.

Nan gawis ay damag ay insolat St. Marcos (The good news written by St. Mark). [Gospel of Mark] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1971. 140pp. [cover title: St. Marcos]

Nan inik-ikkan nan apostolis (The acts of the Apostles). [Acts] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1973. 160pp.

Nan kanega silaw di biyag. [daily Bible readings] [Manila]: IBS. 1986. 76pp.

Nan kaskasdaaw ay inik-ikan Jesus (The wonderful works of Jesus). [Scripture portions] [Manila]: SIL. 1967. 44pp.

Nan menbaatan ay maid patengguna: Nan istolyan nan biyag Abraham. [story of Abraham in comic format] Manila: PBS. [1987]. 33pp.

KINARAY-A

Linguistics

Abadiano, Ted, and Balbina Abadiano. n.d. Kinaray-a phonemics and morphophonemics. [Manila: TAP]. 25ll. [typescript] mfe D 81-6103.

Translation

Ang mayad nga balita nahanungud kay Jesu-Cristo sono kay San Lucas. [Gospel of Luke] [Manila]: NYIBS. 1983. 149pp. [repr., 1988]

Ang mga binohatan kang mga apostoles. [Acts] [Manila]: IBS. 1985. 170pp.

MAGINDANAON

Ethnography

Fleischman, Eric. 1981. The decline of datuship in the Iranun sultanate of Linek. Dansalan Quarterly 2:4.228-36.

Linguistics

Eck, Jerome. 1972. Sketch of Magindanao phonology. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 45ll. [typescript] mfe A.

______. 1974. Magindanao penultimate vowels. (Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota, 18), ed. by John Daly and David Thomas, 125-31. Grand Forks: SIL.

Fleischman, Eric. 1980. Magindanaon verbal inflection. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 21ll. [typescript] mfe A.

______. 1980. Phonemics and morphophonemics of Maguindanao. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 19ll. [typescript] mfe A.

Lee, Ernest W. 1962. On non-syllabic high vocoids in Maguindanao. Studies in Linguistics 16:3-4.65-72.

______. 1964. Maguindanao /1/. General Linguistics 6:1.24-26.

______. 1964. Non-focus verbs in Maguindanao. OcL 3:1.49-57.

Moe, Ronald A. 1986. How to find verb roots. *In* A Magindanaon dictionary, ed. by Robert E. Sullivan, 46-49. Cotabato City: Notre Dame University.

Literacy and Literature in use

Alim, Guiamel, Adam M. Bandila, Rodolfo M. Abdullah Chung, Saturnino Gandawali, Sr., Mokamad Guiam, Julieta D. Kalis, Amilil M. Lozada, and Kasan A. Magerna. 1982. Manga panduwan kanu katiyakap sa dalu (Teachings on the care of illness). [health book] Cotabato City: Mindanaon Writers Guild. iii, 47pp.

Amba, Sammy, Dilawanan Piang, Kasan A. Magerna, Tudtogan Pendong, Usop Kesal, Guiamel Alim, Mokamad Guiam, Adam Abulbashar Bandila, Linang Sinsuat, and Diana Bai Uka. 1981. Pamatiyan sa Magindanawn (Readings in Magindanaon). [reader] Manila: SIL. 102pp.

Fleischman, Eric, Nasrullah Glang, and Pilais Daud, comps. 1981. Ipembibitiyala sa basa a Magindanawn, Pilipinu endu Inggl is sa uman gay (Phrase booklet in Magindanaon, Pilipino, and English). Manila: SIL and MEC. 50pp.

______, ______, Makakena Solaiman, Hadji Abdullah Ayub, and Faisal Daud, comps. 1981. Vocabulary: Magindanwn-Pilipino-English. [vocabulary] Manila: SIL and MEC. 340pp.

Kesal, Usop, Tudtogan Pendong, Diana Bai Uka, Alano T. Kadil, Amina M. Akmad, Zainudin U. Musa, Guiamel Alim, Amilil M. Lozada, Linang Sinsuat, and Abdulmanan N. Tabara. 1981. Tudtulan sa Magindanawn (Stories in Maguindanaon). [reader] [Manila]: SIL. 70pp.

Sinsuat, Tanto S., Zainudin U. Musa, Amina M. Akmad, Sukarno D. Pendaliday, Rodolfo M. Abdullah Chung, Uds. K. Kawit, and Nasrullah Glang. 1981. Patut a katuntayan (Things to know). [reader] Manila: SIL. 54pp.

MAMANWA

Ethnography

Reid, Lawrence A. n.d. Review of The culture of the Mamanua (Northeast Mindanao) as compared with that of other Negritos of Southeast Asia, by Marcelino N. Maceda. Journal of the Polynesian Society 75.243-44.

Linguistics

Blood, Doris. 1962. The 'y' archiphoneme in Mamanwa. AnL 4:4.29-30. mfe A.

Miller, Helen. [1965]. Word morphology of Mamanwa. [Manila: SIL]. 50ll. [typescript] mfe A.

______. 1969. Mamanwa morphology. Papers in Philippine linguistics, 2 (PL-A, 19), 11-32.

______. 1973. Thematization in Mamanwa. Linguistics 110.55-73.

______. n.d. Voice and tense in Mamanwa. [Manila]: SIL. 10ll. [typescript] mfe A.

______, and Jeanne Miller. 1973. Mamanwa paragraphs. (Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota, 17), ed. by David Thomas, 195-246. Grand Forks: SIL. mfe A.

Miller, Jeanne. 1964. The role of verb stems in the Mamanwa kernel verbal clauses. OcL 3:1.87-100.

______. 1965. Mamanwa dependent clauses. [Manila: SIL]. 8ll. [typescript] mfe A.

______. 1969. Nonverbal clauses in Mamanwa. Papers in Philippine linguistics, 2 (PL-A, 19), 1-9.

______. 1973. Causative *-pa-* in Mamanwa. (Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota, 17), ed. by David Thomas, 160-64. Grand Forks: SIL. mfe A.

______. 1973. Semantic structure of Mamanwa verbs. Linguistics 110.74-81.

______. n.d. Substantive case in Mamanwa. [Manila]: SIL. 8ll. [typescript] mfe A.

______. n.d. Voice and case relationships in Mamanwa. [Manila]: SIL. 6ll. [typescript] mfe A.

______, and Helen Miller. 1966. Mamanwa phonemes and orthography. Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. 7ll. [typescript] mfe A.

______, and ______. 1976. Mamanwa grammar. (Language Data: Asian Pacific series, 8.) Huntington Beach, CA: SIL. 188pp. mfe D 78-0009 (2f).

______, and ______. n.d. Mamanwa texts. [Manila]: SIL. 306ll. [typescript] mfe A (4f).

______, and ______, comps. n.d. Mamanwa dictionary. [Manila]: SIL. n.p. [typescript] mfe A 8f.

Ondora, Inorata, Helen Miller, and Jeanne Miller. 1978. Mamanwa: Text 2 [folktale texts], ed. by Evan Antworth. SIPL 2:2.84-90.

Porogoy, Julian, Jeanne Miller, and Helen Miller. 1978. Mamanwa: Text 1 [folktale texts], ed. by Evan Antworth. SIPL 2:2.80-83.

Literacy and Literature in use

Elkins, Daniel, Rosito Lumansay, and Richard E. Elkins. 1978. Ining tibolos kalibotan ta (This world of ours). [Western Bukidnon Manobo book *Is Kelibutan Tew*.] Adapted and translated by Helen Miller, Jeanne Miller, and Abraham Oloriko, 1981. [atlas] Manila: SIL and MEC. 55pp.

Gwyther-Jones, Roy E. n.d. Ya batasan na mga Yodayyo (The customs of the Jews). [How the Jews Lived.] Translated by Jeanne Miller and Helen Miller, 1976. [Manila]: SIL. 83pp.

Inaw, Daylinda, and Flora Bago. 1974. Manga kaazi nami doro ka Bukidnon (Our experiences in Bukidnon), ed. by Jeanne Miller and Helen Miller. [reader: Mamanwa and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 41pp.

______, and ______. 1974. Manga panan-ogon (Stories), ed. by Jeanne Miller and Helen Miller. [reader: Mamanwa and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 54pp. [cover title: Ya manga panan-ogon]

[Miller, Helen], and [Jeanne Miller]. 1960. May ido daw pag-ong. [reader] Manila: SIL and DE. 13pp.

______, and ______. 1969. Maghaod kita kan yeye' daw si manay (Let's imitate Uncle and Auntie). [health book] Manila: SIL and DE. 8pp. (double pages)

[______], and [______]. [1977]. (No title page). [preprimer] [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 90pp.

[______], [______], and Abraham Oloriko, comps. 1982. Magtoon kita ka Pilipino daw Ininglis (Mag-aral tayo ng Pilipino at Ingles / Let's learn Pilipino and English). [phrase book: Mamanwa, Pilipino, English] Manila: SIL and MEC. vi, 148pp.

______, ______, ______, and Birnina Pradas. 1981. Magkwinta kita (Let's work with numbers). [arithmetic book] Manila: SIL and MEC. 235pp.

______, ______, ______, and ______. 1981. Magkwinta kita (Let's work with numbers). [teacher's guide] Manila: SIL and MEC. 235pp. [This teacher's guide is student's book with teacher's instructions interleaved.]

[Miller, Jeanne], and [Helen Miller]. 1964. Basahen nao 1, 2. [primers] Manila: SIL and DE. 121pp. + glossary; 135pp.

______, and ______. 1965. Maghamarag kamo ka tagnek. [health book] Manila: SIL and DE. 31pp.

[______], and [______]. 1977. Basahen ini na maistro 1, 2 (This is the teacher's book). [teacher's guides] Manila: SIL and DEC. 89, [89-153], 154-191pp. (double pages)

[______], and [______]. 1977. Basahen nao ini [1], 2 (This is my book). [primers] Manila: SIL and DEC. 89pp. + glossary; 89-191 + glossary

______, and ______, trs. 1965-66. Philippine Reader 1:1-2. [readers] Manila: SIL and DE. 14, 9ll.

______, and ______, trs. 1969. Babasahing Pilipino 1:3-4. [readers] Manila: SIL and DE. 19, 17pp.

______, and ______, trs. 1971. Babasahing Pilipino 2:1. [reader] Manila: SIL and DE. 18pp.

Walker, Doris, and Jeanne Miller, comps. 1959. Panan-og ka boog. [reader] Manila: SIL and DE. 9pp.

Wallis, Ethel. 1965. Si Tariri [condensed from Tariri, My Story]. Translated by Helen Miller and Jeanne Miller, 1983. [reader] [Manila]: PMF. 15pp.

Translation

Ani ini ya panan-og ni Howan ka mga nahinang ni Hiso Kristo (This is the telling of John about the works of Jesus Christ). [Gospel of John] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1973. 239pp. [cover title: Minamanwa nga Howan]

Manga panan-og kan Jesus. [Scripture portions] Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. 1964. 26pp. [trial ed.]

Mga ted-em nga garing ka kasoyatan na Ginoo (Songs from the writings of God). [hymnbook] [Manila]: TCP. 1981. 43pp.

Ya batbaten nga madazaw insoyatan ni Lokas (The gospel of Jesus Christ according to St. Luke). [Gospel of Luke] [Manila]: SIL. 1967. 383pp. [cover title: Si Lokas]

Ya batbaten nga magazon insoyatan ni Markos (The gospel of Jesus Christ according to St. Mark). [Gospel of Mark] [Manila]: SIL. 1966. 205pp. + map [cover title: Si Markos]

Ya manga hinang na manga sinarigan ni Hiso Kristo (The acts of the Apostles of Jesus Christ). [Acts] [Manila]: World Gospel Distributors. 1970. 374pp. [cover title: Mga sinarigan]

Ya mga mahon-ang panan-og garing ka mga panaba na Diyos (Old Testament portions). [Manila]: NYIBS. 1983. 219pp.

Ya mga panaba na Diyos (The New Testament). [Manila]: TCP. 1982. 1016pp.

Ya panan-ogon ni Matiyo ka mga hinang ni Hiso Kristo (The telling of Matthew about the works of Jesus Christ). [Gospel of Matthew] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1971. 267pp. [cover title: Kan Matiyo]

Ya sinogdan ka kalibotan ta (The beginning of our world). [Genesis abridgement] [Manila]: PBS. 1967. 233pp. [cover title: Ginisis]

MANOBO: Agusan

Linguistics

McKaughan, Howard P., and Percy Meiklejohn. 1954. A brief English-Agusan Manobo word list. The University of Manila Journal of East Asiatic Studies 3:2.237-40.

Schumacher, Ronald L. 1986. Stative verbs at peak in Agusan Manobo narrative discourse. SIPL 6:1.80-93.

______, and Donna Schumacher. 1978. Proto-Manobo *l in Agusan Manobo. SIPL 2:1.183-90.

Weaver, Daniel H. n.d. The morphophonemics of Agusan Manobo. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 4ll. [3ll., typescript; 1l. handwritten] mfe A.

______, and Marilou Weaver. 1963. The phonology of Agusan Manobo (with special reference to ae). (Papers on Philippine languages, no. 1), 1-6. Manila: Institute for Language Teaching and SIL.

______, and ______. 1964. Ranking of personal pronouns in Agusan Manobo. OcL 3:1.161-70.

______, and ______. n.d. The numeral system of Agusan Manobo. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 3ll. [typescript] mfe A.

Literacy and Literature in use

Bentoso, Natividad. 1979. Gabino Mansaolog. [reader: Manobo and Pilipino] Manila: SIL and MEC. 38pp.

______, Ricarido Martinez, Sr., Serapio Casal, Jr., and Teofila Bada. 1984. Gabino Mansaolog aw duma no mgo sugilon (Gabino Mansaolog, and other stories), ed. by Ronald Schumacher and Donna Schumacher. [reader] Manila: SIL and MECS. 57pp.

Elkins, Daniel, Rosito Lumansay, and Richard E. Elkins. 1978. Seini kalibutan ta (Our world). [Western Bukidnon Manobo book *Is Kelibutan Tew*.] Adapted and translated by Ronald Schumacher, Donna Schumacher, Teofila Bada, and Florencia Havana, 1982. [atlas] Manila: SIL and MEC. 56pp.

Gwyther-Jones, Roy E. n.d. To batasan to mgo Judio (Customs of the Jewish people). [How the Jews Lived.] Adapted and translated by Ronald Schumacher, Donna Schumacher, Teofila Bada, and Florencia Havana, 1982. [Manila]: TCP. 81pp.

Havana, Jose, Filisarte Torres, Nenita Gonsalez, and Ronald L. Schumacher, comps. 1978. Vocabulary: Manobo, Cebuano, Pilipino, English. Manila: SIL and MEC. 48pp.

Plana, Leonida. 1979. To kinabuhi to mgo Agusan notodú-on aw kunto-on. [reader: Manobo and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 22pp.

______, and Natividad Bentoso. 1979. Upat no ka sugilon (Four stories), ed. by Ronald Schumacher. [reader: Manobo and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 42pp.

Schumacher, Donna, Teofila Bada, and Serapio Casal, Jr. 1984. Ogbasa ki (Let's read). [primer workbook] Manila: SIL and MECS. 188pp.

______, ______, and ______. 1984. Ogbasa ki (Let's read). [teacher's guide] Manila: SIL and MECS. 188pp. [This teacher's guide is the student's book with teacher's instructions interleaved.]

[Schumacher, Ronald L.], and [Donna Schumacher]. 1978. A B K (Alphabet book). Manila: SIL and MEC. 20pp.

[______], and [______]. 1983. Ogsugud ki to pagbasa (Let's begin reading). [preprimer workbook] Manila: SIL and MECS. 61pp.

______, ______, Teofila Bada, and Florencia Havana. 1982. Mgo presidenti to Pilipinas (Presidents of the Philippines). [reader] Manila: SIL and MEC. 22pp.

[______], [______], ______, and ______, comps. 1983. Og-anad ki to mgo inikagihan: Minanubu, Binisaya, Pilipino, English (Four-language phrase book). [phrase book: Manobo, Visayan, Pilipino, English] Manila: SIL and MECS. 70pp.

[______], [______], and Florencia Havana. 1982. Kumiks to Manubu (Manobo comics). [reader] Manila: SIL and MEC. 42pp.

Wallis, Ethel. 1965. Tariri [condensed from Tariri, My Story]. Translated by Ronald Schumacher, 1979. [reader] [Manila]: TCP. 12pp.

Translation

Marojow no nawnangonon bahin ki Jesu-Cristo sinuyat ni Lucas (The good news concerning Jesus Christ written by Luke). [Gospel of Luke] [Manila]: NYIBS. 1980. 175pp. [cover title: Lucas]

Mgo kanta to pagsimba (Songs of worship). [hymnbook] [Manila]: OMF. 1983. 123pp. + index

Mgo sinugdanan (Genesis 1-11). [Manobo and English] [Manila]: IBS. 1984. 76pp.

Mgo suyat diya to mgo tumutuu (1,2 Thessalonians / 1,2 Timothy / Titus). [Manila]: IBS. 1984. 62pp.

Mongo Minanubu no kantahonon to pagsimba (Manobo songs of worship). [hymnbook] n.p. n.d. 44pp.

Si Abraham: Libru 3. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 25pp.

Si Jacob: Libru 4. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 25pp.

Si Jose: Libru 5. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 40pp.

To batan-on no mapasayluhon (The story of Joseph). [Genesis 37; 39-50] [Manila]: IBS. 1983. 84pp.

To pagpayoop to marojow no nawnangonon (Acts). [Manila]: IBS. 1985. 141pp.

To sinugdanan to kalibutan: Libru 1. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 24pp.

To ugub: Libru 2. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 23pp.

MANOBO: Ata

Linguistics

Abbott, Shirley. 1966. Independent verbal clauses of Ata Manobo. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. [ii], 16ll. [typescript] mfe A.

______, and Patricia M. Hartung, comps. n.d. [Ata Manobo texts]. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 24ll. [typescript] mfe D 85-6018.

______, and Robert E. Longacre. 1968. Discourse and paragraph structure of Ata Manobo. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 24ll. [typescript] mfe A.

Austin, Virginia M. 1966. Attention, emphasis, and focus in Ata Manobo. M.A. thesis, Hartford Seminary Foundation, Hartford, Connecticut.

______. 1966. Attention, emphasis, and focus in Ata Manobo. (Hartford Studies in Linguistics, 20.) Hartford, Connecticut: Hartford Seminary Foundation. x, 149pp. [pub. version of Austin's 1966 thesis] mfe A (3f).

______, comp. n.d. [Ata Manobo dictionary]. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 165ll. [typescript] mfe A (3f).

______, comp. n.d. [Ata Manobo texts]. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 30-163; 168-269ll. [typescript] mfe A (5f).

______, and Ursula Post. [1964]. The phonology of Ata [Manobo]. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 25ll. [typescript] mfe A.

Bat-ao, Durung, and Patricia M. Hartung. 1978. Manobo: Ata: Text 1 [folktale texts], ed. by Evan Antworth. SIPL 2:2.91-99.

Hartung, Patricia M. [1967]. Ata sentence structure. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. [iii], 48ll. [typescript] mfe A.

______. 1975. Clause-modifying particles in Ata Manobo. Papers in Philippine linguistics, 7 (PL-A, 44), 29-60.

Liway, Tony, and Patricia M. Hartung. 1978. Ata Manobo: Text 2 [folktale texts], ed. by Evan Antworth. SIPL 2:2.99-102.

Morey, Virginia. 1964. Distributional restrictions on co-occurrence of aspect and focus morphemes in Ata verbs. OcL 3:1.69-86.

Post, Ursula. 1963. Matrix display of Ata independent clauses. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 16ll. [typescript] mfe A.

______. 1963. Multiplication of Ata clause matrices. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 7ll. [typescript] mfe A.

Literacy and Literature in use

Abbott, Shirley. 1965. Ogbasa ki 1. [primer] Manila: SIL. 33pp. [prel. ed.]

Among, Sinton, and Cipriano Bat-aw. 1979. Mgo batasan ta dongan 1, 2 (Our customs before). [readers: Manobo and Pilipino] Manila: SIL and MEC. 31, 39pp.

Aranio, Fortunato, Asang Aranio, and Clarice Strong. 1980. Ogbunsud kinow to ogbasa (Let's begin reading). [Tigwa Manobo book *Ogbunsud ki no agbasa*.] Adapted to Ata Manobo by Angie Industan, 1986. [preprimer workbook] Manila: SIL and MECS. 62pp.

Bat-ao, Buy, and Castillo Limpasan. 1974. Mgo sugilonon tanow (Our stories). [reader: Manobo and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 81pp.

Bat-ao, Selvino A. 1977. Ka dalan ta ko maroyow ki to duma ta (Our path if we are good to our companions). [reader: Manobo, Pilipino, English] Manila: SIL and DEC. 52pp.

Dumpangon, Hilariu, and Selvino A. Bat-ao. 1977. Ka mausilom no ogkasugilon (Tales to be told at night). [reader: Manobo, Pilipino, English] Manila: SIL and DEC. 118pp.

Hartung, Patricia M. 1969-70. Ogbasa kinow 1, 2 (Let's read). [primers] Manila: SIL and DE. 51, 47pp.

[______], [Shirley Abbott], and Stephen Lynip. 1985. Napali-an si Ponduan to mo-irob din / Ogmonuon ta to ogtanudtanud to iam no pali woy ko pali ta ko oglobag on (Ponduan is wounded by his bolo / What we will do to care for new wounds and if they swell). [health book] Manila: SIL. 29pp.

______, and Jesse Celiz. 1975. Ogbasa kinow (Let's read). [primer] Manila: SIL and DEC. 96pp. [repr., 1981, 97pp.]

Sugatan, Joaquin, and Tony Liway. 1973. Mgo nangnangonon tanow (Our stories). [reader] Manila: SIL and DEC. 13pp.

______, and ______. 1973. Mongo balita noy 1, 2 (Our news). [readers: 1, Manobo and Visayan; 2, Manobo only] Manila: SIL and DEC. 13, 10pp.

______, and ______. 1973. Mongo batasan dan (Their customs). [reader] Manila: SIL and DEC. 23pp.

Sumpingan, Ogmaran, Estaquio Lugtom, and Mansuro Amasig. 1973. Sugilonon to mongo Ata, ed. by Patricia Hartung. [reader] Manila: SIL and DE. 33pp.

Voluntary Health Association of India. 1977. Ka batasan ta oyow madmaroyow ka lawa to mgo anak ta. [Better Child Care.] Adapted and translated by Shirley Abbott and Patricia Hartung, 1981. [health book] Manila: SIL and MEC. 32pp.

Wallis, Ethel. 1965. Si Tariri [condensed from Tariri, My Story]. Translated by Shirley Abbott and Patricia Hartung, 1984. [reader] [Manila]: OMF. 17pp.

Ka laku woy ka bo-u-u (The fox and the turtle). [reader] n.p. n.d.

Nokoy so-ini? [reader] n.p. n.d.

Ogmonuon din? [reader] n.p. n.d.

Translation

Ka dakol lagboy no lapoy: Diblu 2. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 22pp.

Ka insulat ni Markos to madayow no nangnangonon ki Hisus Kristu no anak to punu-an to magbobo-ot (The good news of Jesus Christ as written by St. Mark). [Gospel of Mark] n.p. n.d. 68pp. [cover title: Markos] [trial ed.]

Ka kagi to punu-an to magbobo-ot (New Testament Scripture portions). n.p. n.d. 23pp. [prepub. ed.; repub., Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL, 1966, 21pp.]

Ka lalagon bahin ki Abraham: Diblu 3. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 24pp.

Ka marayow no nangnangonon ni Huan bahin ki Hisos Kristu (The good message by John about Jesus Christ). [Gospel of John] n.p. 1976. 150pp.

Ka mgo sulat ni Santiago woy si Huan (James & 1,2,3 John epistles). [James; 1,2,3 John] [Manila]: NYIBS. 1981. 61pp.

Ka nangnangonon bahin ki Hakub: Diblu 4. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 24pp.

Ka nangnangonon bahin ki Husip: Diblu 5. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 39pp.

Ka pogka-uripon to kapunganan ni Islail (Exodus and Joshua portions). [Manila]: IBS. 1983. 56pp.

Lukas (Gospel of Luke). [Manila]: NYIBS. 1980. 271pp. + map

Mgo hinimuan to mgo sugu-anon ni Hisus Kristu (Acts). [Manila]: NYIBS. 1980. 270pp. + map

Mgo nangnangonon ligkat to kinagian to punu-an to magbobo-ot (Genesis portions and Ezekiel verses). [Manila]: TCP. 1982. 41pp.

Mgo sulat ni Pablo diò to mgo nigtu-u (Letters of Paul to believers). [1,2 Thessalonians; 1,2 Timothy; Titus; Philemon] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1974. 97pp.

Nigmonu ka poghimu to kalibutan: Dibiu 1. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 23pp.

MANOBO: Cotabato

Ethnography

Kerr, Harland B. 1957. Cotabato Manobo ethnography. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 29ll. [typescript] mfe D 85-6054.

Linguistics

Errington, Ross. 1979. Discourse types and tense patterns in Cotabato Manobo. SIPL 3:2.218-22.

______. 1979. A transition network grammar of Cotabato Manobo. SIPL 3:2.105-63.

______. 1984. Hortatory mitigation: The case of the camouflaged backbone. SIPL 5:1.161-99.

Johnston, E. Clay. 1965. The morphophonemics of Cotabato Manobo. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 6ll. [typescript] mfe A.

______. 1967. Cotabato Manobo clauses. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 53ll. [typescript] mfe A.

______. 1967. The descriptive phrase of Cotabato Manobo. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 4ll. [typescript] mfe A.

______. 1967. The numerical phrase of Cotabato Manobo. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 4ll. [typescript] mfe A.

______. 1967. The predicate phrases of Cotabato Manobo. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 35ll. [typescript] mfe A.

______. 1967. The relator-axis phrase of Cotabato Manobo. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 8ll. [typescript] mfe A.

______. 1967. The substantive phrases of Cotabato Manobo. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. [i], 32ll. [typescript] mfe A.

______. 1967. The temporal phrase of Cotabato Manobo. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 11ll. [typescript] mfe A.

______. 1975. The verb affixation of Cotabato Manobo. PJL 6:1.25-50.

______. 1976. Cotabato Manobo first person narrative: Major features of discourse and paragraph. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. [i], 29ll. [typescript] mfe A.

______. 1979. Cotabato Manobo first person narrative: Major features of discourse and paragraph. Papers in Philippine linguistics, 9 (PL-A, 50), 1-17. [pub. version of Johnston's 1976 paper with the same title]

______, comp. 1967. Cotabato Manobo texts with back translations. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 56ll. [typescript] mfe D 85-6041.

Kerr, Harland B. 1965. The case-marking and classifying function of Cotabato Manobo voice affixes. OcL 4.15-47.

Lyman, J. Thomas. 1971. Hierarchical phonological features of Cotabato Manobo. The Archive, n.s. 2:1.39-56.

Literacy and Literature in use

[Errington, Ross], and [Ellen Errington]. 1977. Ini sa libelu igpegeatuk (This is the book of riddles). [preprimer] Manila: SIL and DEC. 19pp. [repr., 1983, 38pp.] [The subtitle does not fit this book.]

______, and ______. 1978. Mekebasa ka siini libelu? (Easy reader). [reader] Manila: SIL and MEC. 41pp.

______, and ______. 1978. Mekesulat ki (We can write). [writing book] Manila: SIL and MEC. 59pp.

[______], and [______]. 1981. Mekebilang ki, libelu 1, 2, 3 (Math book 1, 2, 3). [arithmetic books] Manila: SIL and MEC. 33, 43, 15pp.

[______], and [______]. 1986. Ini sa edungan sa kebasa ta (This is the beginning of our reading). [preprimer] Manila: SIL and MECS. 42pp. [repr., 1988] [This is a reprint of the preprimer previously entitled *Ini sa libelu igpegeanuk*.]

[______], and [______]. 1987. Ini sa kebulung sa etew amuk egkeimetan wayeg sa lawa di (Treating a dehydrated person). [health book] Manila: SIL and DECS. 16pp.

[______], and [______]. 1987. Ini sa keipat ta sa pused batà magtu lesut (This is how we should care for a newborn's umbilical cord). [health book] Manila: SIL and DECS. 19pp.

[______], and [______]. 1987. Ini sa neukitan i Ponduan (Ponduan's experience). [health book] Manila: SIL and DECS. 22pp.

[______], and [______]. 1987. Sa egoh i amay Adug netuuwan (When father of Adug believed) / Libelu denu sa linadu bahuug (Book about malaria). [health book] Manila: SIL and DECS. 27pp. [cover title: Sa igoh i amay Adug netuuwan]

[______], and [______]. 1987. Sa egoh i Kétél nedaig (When Kétél got burned) / Libelu denu sa nedaig (Book about burns). [health book] Manila: SIL and DECS. 25pp. [cover title: Sa egoh i Kétél nedaig]

[______], and [______]. 1987. Sa ketabeng i Datù (The Datu's help) / Libelu denu sa linadu sipaun (Book about colds & flu). [health book] Manila: SIL and DECS. 20pp. [cover title: Sa ketabeng i Datu]

[______], and [______]. 1987. Sak egoh i inay i Adug neketiig (When mother of Adug learned). [health book] Manila: SIL and DECS. 22pp.

[______], and [______]. 1987. Sak egoh i Tambayangan egbuhà depanug (When Tambayangan coughed blood) / Libelu denu sa linadu egbuhà depanug (Book about tuberculosis). [health book)] Manila: SIL and DECS. 25pp.

______, ______, Kater Combo, and Romeo Saliding. 1984. Eg-inauwen ta sa kebasa (We study reading). [primer] Manila: SIL and MECS. 161pp. [repr., 1986; 1988]

______, ______, ______, and ______. 1984. Eg-inauwen ta sa kebasa (We study reading). [teacher's guide] Manila: SIL and MECS. 161pp. [This teacher's guide is the student's book with teacher's instructions interleaved.]

______, ______, E. Clay Johnston, and Helen Johnston. 1978. Libelu sebaen / duwa (Primer 1, 2). [primers] Manila: SIL and DEC. 73, 68pp.

[______], [______], and Melinda Laviña, comps. 1979. Ini sa medoo kagi diyà sa epat balangan kagi (This is words in 4 languages). [classified vocabulary: Manobo, Pilipino, Visayan, English] Manila: SIL and MEC. xix, 192pp. [repr., 1982, xvi, 173pp.]

Johnston, E. Clay, and Ross Errington. 1977. Sa keipanaw ku datu Nasuli do (My travels to Nasuli). [reader] Manila: SIL and MEC.

______, and Helen Johnston. 1965. Ini sa igtulù diyà endà duen eglinadu. [health book] Manila: SIL and DE. 12pp. [cover title: Sa igtulù diyà mepion hagtay]

______, and ______. 1965. Libelu sebaen / duwa / telu / epat (Primer one / two / three / four). [primers] Manila: SIL and DE. 54, 50, 67, 81pp. [2nd ed., 1966]

[______], and [______]. 1975. Ini sa edungan sa kebasa ta (This is the beginning place of our reading). [preprimer] Manila: SIL and DEC. 10pp.

______, and ______, comps. 1965. Sepulù balangan telaki diyà kagi Menubù. [reader] Manila: SIL and DE. 72pp.

[Lyman, J. Thomas], and [Elnore Lyman]. 1959. Practice primer. Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL.

[______], and [______]. 1959. Tuladen liblu Manubù (A picture book). [Manila]: SIL. 40pp. + glossary

[______], and [______]. 1962. Liblu bumasa sebaen / duwa. [primers] Manila: SIL and DE. 30, 23pp.

Saliding, Romeo, Tosé Gunggà, Katêl Cumbo, Undad Masot, Macarthur Mapan, and Tabu Aquino. 1986. Ini sa medoo telaki (These are folk stories). [reader] Manila: SIL and MECS. 52pp. [repr., 1987]

Voluntary Health Association of India. 1977. Sa adat ta ani kumebegel sa lawa sa medoo anak ta (Child care book). [Better Child Care.] Adapted and translated by Ross Errington and Ellen Errington, 1983. [health book] Manila: SIL and MECS. 30pp.

Wallis, Ethel. 1965. Si Talili [condensed from Tariri, My Story]. Translated by Ross and Ellen Errington, 1981. [Manila]: TCP. 27pp.

Libiu sebaen / duwa / telu / epat. [primers] n.p. n.d. 51, 47, 65, 76pp.

Philippine Reader 1:1-2. [readers] Manila: SIL and MEC. 1965-66. 13, 11pp.

Translation

1 TegeKolintu (1 Corinthians). [Manila]: NYIBS. 1977. 88pp.

Duyuy (Hymnbook). [Manila]: TCP. 1981. n.p. [rev. ed., TAP, 1987]

Enem balangan igsulat i Pabelo: 1 TegeTésalonika, 2 TegeTésalonika, 1 Timotiyu, 2 Timotiyu, Tito, Pilimon (Paul's letters: 1 & 2 Thessalonians, 1 & 2 Timothy, Titus and Philemon). [1,2 Thessalonians; 1,2 Timothy; Titus; Philemon] [Manila]: NYIBS. 1978. 84pp. [repr., 1987, 90pp.]

Génesis 1-3 (Genesis 1-3). [Manila]: NYIBS. 1977. 21pp.

Igsà denu 1 TegeKolintu (Questions about 1 Corinthians). [Bible study book] n.p. 1977. 53pp.

Igsà denu Lukas: Ini sa medoo igsà eggeketahang sa penemdem ta denu sa tegudon igsulat i Lukas. [Bible study book on Luke] n.p. 1977. 107pp.

Igsà denu sa enem igsulat i Pabelo (Questions about the six writings of Paul). [Bible study book on 1,2 Thessalonians; 1,2 Timothy; Titus; and Philemon] n.p. 1978. 51pp.

Igsulat i Lukas: Sa tegudon eggekepion pedu denu si Hésus. [portions of Luke's gospel] n.p. n.d. 52pp.

Igsulat i Lukas: Sa tegudon eggekepion pedu denu si Hésus (Gospel of Luke). n.p. 1976. 319pp. [prepub. ed.]

Ini sa duwa igsulat i Palos diyà sa etaw Tésalonika (I, II Thessalonians). [1,2 Thessalonians] [Manila]: SIL. 1967. 51pp.

Ini sa igsulat i Huwan denu si Hésos (John). [Gospel of John] [Manila]: NYIBS. 1983. 136pp.

Ini sa kenà ta tumelepuk sa kagi i Nemula (This is our place to memorize the word of God). [Scripture portions] Davao City: OMF. 1987. 39pp.

Ini sa medoo binaelan sa salu i Hésus (This are the many things the Apostles of Jesus did). [Acts] [Manila]: NYIBS. 1979. 183pp.

Ini sa medoo igsà denu sa tegudon i nemula [cover title]. [Bible study questions] n.p. 1966. n.p.

Ini sa tegudon denu si Hésus (Life of Christ). [Scripture portions] [Manila]: SIL. 1966. 185pp.

Ini sa telu igsulat i Huwan (I, II, III John). [1,2,3 John] [Manila]: SIL. 1967. 49pp.

Ininem ko pa sa wayeg egpekelalù etaw? (The water which gives eternal life). [John 4] [Manila]: NYIBS. 1978. 6pp.

Kinaen ko pa sa kaenen migpetuntun kedu langit? (The food which came down from heaven). [John 6] [Manila]: NYIBS. 1978. 9pp.

Lukas: Ini sa igsulat i Lukas sa tegudon egpekepion pedu denu si Hésus. [Gospel of Luke] [Manila]: NYIBS. 1977. 172pp.

Neti igan sa etaw mig-enaw epat agdaw sa egoh di nematay? (The person who rose from the dead). [John 11] [Manila]: NYIBS. 1978. 8pp.

Pila sa kena ko inanak. [John 3] Manila: TCP. 1978. 7pp.

Sa mepion tulonen denu i Hésus Kelistu: Malkos. [Gospel of Mark] Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. 1964. 87pp.

Scripture portion sheets. Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. 1966. 35pp.

Si Hose: Ini sa igsulat i Mosis sa denu si Hose (Joseph: This is the writing of Moses concerning Joseph). [Genesis 37-50] [Manila]: NYIBS. 1979. 62pp.

Tegudon MENUBU. [Scripture portions] n.p. n.d. 25pp.

MANOBO: Dibabawon

Linguistics

Barnard, Myra Lou. 1967. Dibabawon nonverbal clauses. Studies in Philippine anthropology, ed. by Mario D. Zamora, 559-66. Quezon City: Alemar-Phoenix.

______. n.d. Dibabawon regular verbs. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 33ll. [typescript] mfe A.

______. n.d. Restatement of Dibabawon morphophonemics. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 4ll. [typescript] mfe A.

______, and Jannette Forster. 1954. Dibabaon-Mandayan vocabulary. Manila: SIL and DE. ii, 67pp.

______, and ______. 1954. Introduction to Dibabawon sentence structure. The University of Manila Journal of East Asiatic Studies 3.227-31.

______, and ______. n.d. A survey of Dibabawon clause structure. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 4ll. [typescript] mfe A.

______, and ______, trs. 1969. Dibabawon texts. Discourse, paragraph, and sentence structure in selected Philippine languages. Vol. 3. Text material, ed. by Robert E. Longacre, 269-302. Santa Ana, CA: SIL.

______, and Robert E. Longacre. 1968. Lexicon versus grammar in Dibabawon procedural narrative discourse. Part 3 of vol. 1 of Discourse, paragraph, and sentence structure in selected Philippine languages, by Robert E. Longacre, 193-223. Santa Ana: SIL.

Forster, Jannette. 1954. Dibabaon texts. The University of Manila Journal of East Asiatic Studies 3.232-36.

______. 1958. Noun expressions in Dibabaon. (Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota, 2), ed. by C. Henry Bradley, Francis Dawson, Carolyn Orr, and Paul S. Powlison, 27-28. [Grand Forks, ND: SIL].

______. 1963. Syllables and phonemes of Dibabawon. (Papers on Philippine languages, no. 1), 18-25. Manila: Institute for Language Teaching and SIL.

______. 1964. Dual structure of Dibabawon verbal clauses. OcL. 3:1.26-48.

______. 1964. Selected rules for a Dibabawon grammar. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 16ll. [typescript] mfe A.

______. 1970. Morphophonemic changes in Dibabawon. Papers in Philippine linguistics, 3 (PL-A, 24), 63-70.

______. 1983. Use of dialogue in a Dibabawon narrative discourse. PJL 14:1.45-60.

[______]. n.d. Dibabawon clause structure. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 13ll. [typescript] mfe A.

______. n.d. Dibabawon static clauses. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 11ll. [typescript] mfe A.

______. n.d. Dibabawon substantive phrases. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 4ll. [typescript] mfe A.

______. n.d. Dibabawon transient clauses: A suggested analysis. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 5ll. [typescript] mfe A.

______. n.d. Dibabawon verbal clauses. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 14ll. [typescript] mfe A.

[______]. n.d. Noun expressions in Dibabawon. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 2ll. [typescript] mfe A.

______, and Myra Lou Barnard. 1968. A classification of Dibabawon active verbs. Lingua 20.265-78.

______, and ______. n.d. Dibabawon-English dictionary / English-Dibabawon index. Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. 627pp., dictionary; 298pp., index [typescript] mfe A (17f).

______, and ______. n.d. Dibabawon sentences. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 183ll. [typescript] mfe A (4f).

______, and ______. n.d. Phonemic statement and proposed orthography for Dibabawon. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 9ll. [typescript] mfe A.

[______], and [______]. n.d. Pronoun classes of Dibabawon. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 1l. [typescript] mfe A.

______, and ______, comps. 1987. Dibabawon Manobo texts. (SIPL Supplementary series: Philippine texts, 3), ed. by Fe T. Otanes and Austin Hale. Manila: LSP and SIL. viii, 131pp. [Deposited in the Text Archive of the Oxford University Computing Service. 345kb]

______, comp. n.d. [Dibabawon texts]. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 100ll. [typescript] mfe D 81-6165 (2f).

Literacy and Literature in use

Barnard, Myra Lou, and Jannette Forster. 1954. Pepe. [preprimer] Manila: SIL and DE.

______, and ______, comps. 1965. Dibabawon texts. [reader] Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. 31pp. [prel.ed.]

Translation

Kasulatan to Diyus (The New Testament). [diglot: Dibabawon and Cebuano] [Manila]: NYIBS. 1978. 866pp.

Listahan to mgo mahinongdanon du-on to Kasulatan to Diyus to Dibabawon (A subject index to the Dibabawon New Testament). Davao City: OMF. 1984. 207pp.

Mgo kantahonon to Dibabawon to pagsimba (Dibabawon hymnbook). [Manila]: TCP. 1982. 24pp.

Songo kadodoog to pag-anad to Kasulatan to Diyus to Dibabawon: 1 Pedro / 2 Pedro / 1 Juan / 2 Juan / 3 Juan / Judas. [Bible study book 11: 1,2 Peter; 1,2,3 John; Jude] Davao City: OMF. 1982. vii, 103pp.

Songo kadodoog to pag-anad to Kasulatan to Diyus to Dibabawon: 1 taga-Kurintu / 2 taga-Kurintu. [Bible study book 7: 1,2 Corinthians] Davao City: OMF. 1982. vi, 128pp.

Songo kadodoog to pag-anad to Kasulatan to Diyus to Dibabawon: 1 taga-Tesalunika / 2 taga-Tesalunika / 1 Timoteo / 2 Timoteo / Tito / Filemon. [Bible study book 9: 1,2 Thessalonians; 1,2 Timothy; Titus; Philemon] Davao City: OMF. 1981. vii, 109pp. [repr., 1983]

Songo kadodoog to pag-anad to Kasulatan to Diyus to Dibabawon: Hibriyu, Santiago. [Bible study book 10: Hebrews and James] Davao City: OMF. 1982. vi, 112pp.

Songo kadodoog to pag-anad to Kasulatan to Diyus to Dibabawon: Impa-ahà. [Bible study book 12: Revelation] Davao City: OMF. 1982. vi, 128pp.

Songo kadodoog to pag-anad to Kasulatan to Diyus to Dibabawon: Juan. [Bible study book 4: John] Davao City: OMF. 1981. v, 164pp. [repr., 1983]

Songo kadodoog to pag-anad to Kasulatan to Diyus to Dibabawon: Lucas. [Bible study book 3: Luke] Davao City: OMF. 1981. v, 206pp. [repr., 1983]

Songo kadodoog to pag-anad to Kasulatan to Diyus to Dibabawon: Marcos. [Bible study book 2: Mark] Davao City: OMF. 1981. vi, 141pp. [repr., 1983]

Songo kadodoog to pag-anad to Kasulatan to Diyus to Dibabawon: Mateo. [Bible study book 1: Matthew] Davao City: OMF. 1981. v, 195pp.

Songo kadodoog to pag-anad to Kasulatan to Diyus to Dibabawon: Mgo hininang. [Bible study book 5: Acts] Davao City: OMF. 1981. vi, 168pp.

Songo kadodoog to pag-anad to Kasulatan to Diyus to Dibabawon: taga-Galasiya / taga-Ipisu / taga-Pilipus /taga-Kulusas. [Bible study book 8: Galatians; Ephesians; Philippians; Colossians] Davao City: OMF. 1982. v, 127pp.

Songo kadodoog to pag-anad to Kasulatan to Diyus to Dibabawon: taga-Ruma. [Bible study book 6: Romans] Davao City: OMF. 1982. vi, 79pp.

Tutuwanon ni Juan to kadodoog ni Jesu Kristu aw Mgo kantahonon to pagsimba (The story according to John of the way of Jesus Christ, and Songs of worship). [Gospel of John; hymns] n.p. 1975. 50pp., Scripture text; n.p., hymns

Tutuwanon to kadodoog ni Jesu-Cristo likat ki Marcos (The story of the way of Jesus Christ according to Mark). [Gospel of Mark] [Manila]: SIL. 1967. 113pp. [cover title: Marcos]

MANOBO: Ilianen

Ethnography

Wrigglesworth, Hazel J. 1977. Tulalang slays the dragon: A complete song from the Ilianen Manobo epic of Tulalang. PQCS 5.123-65.

______. 1984. Manobo storytelling as approximation to drama. PQCS 12.221-56.

______, comp. 1981. An anthology of Ilianen Manobo folktales. (Humanities series, 11). Cebu City: University of San Carlos. xiii, 299pp.

Linguistics

Brichoux, Robert M., and Felicia Brichoux. 1963. Pattern congruity in Ilianen Manobo phonology. (Papers on Philippine languages, no. 1), 40-49. Manila: Institute for Language Teaching and SIL.

______, and ______. 1977. A sketch of Ilianen Manobo inflection. SIPL 1:1.166-72.

Sadowsky, Felicia, and Jean Shand. 1959. Ilianen Manobo morphophonemics. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 24ll. [typescript] mfe A.

Shand, Jean. [1960]. An orthography for Ilianen Manobo. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 10ll. [typescript] mfe A.

______. [1960]. Suprasegmental features of Ilianen Manobo. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. [i], 12ll. [typescript] mfe A.

______. 1964. Categories and markers of tense, focus and mode in Ilianen Manobo. OcL 3:1.58-68.

______. 1964. A matrix of introducer tagmemes. OcL 3:1.110-15.

______. [1965]. Major substantive phrases of Ilianen Manobo. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 17ll. [typescript] mfe A.

______. 1965. Root and stem classes in Ilianen Manobo. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. [i], 16ll. [typescript] mfe A.

______. 1976. Ilianen Manobo sentence structure. Papers in Philippine linguistics, 8 (PL-A, 46), 45-89.

______. n.d. The phonological units of Ilianen Manobo. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 5ll. [typescript] mfe D 85-6042.

______. n.d. Predictable and non-predictable loudness in Ilianen Manobo. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 8ll. [typescript] mfe A.

Wrigglesworth, Hazel J. 1963. Some markers of sentence sequence in Ilianen Manobo. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 12ll. [typescript] mfe D 85-6042.

______. 1965. 'Nuclear' nonverbal clauses in Ilianen Manobo. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 10ll. [typescript] mfe A.

______. 1971. Discourse and paragraph structure of Ilianen Manobo. Philippine discourse and paragraph studies in memory of Betty McLachlin (PL-C, 22), ed. by Robert E. Longacre, 85-194.

______. 1977. Sociolinguistic features of narrative discourse in Ilianen Manobo. Lingua 41.101-24.

______. 1980. Rhetorical devices distinguishing the genre of folktale (fiction) from that of oral history (fact) in Ilianen Manobo narrative discourse. PJL 11:1.45-80.

______, and Jean Shand, trs. 1969. Ilianen Manobo texts. Discourse, paragraph, and sentence structure in selected Philippine languages. Vol. 3, Text material, ed. by Robert E. Longacre, 192-268. Santa Ana, CA: SIL.

Literacy and Literature in use

Ambangan, Adriano. 1965. Si Beuu wey Pelaas wey Ke erimaung wey selareng, ed. by Hazel Wrigglesworth and Jean Shand. [reader] Manila: SIL and DE. 31pp. [repr., 1965]

______. 1967. Deruwa ne teremà te Menuvù (A reading book of Manobo folk tales), ed. by Hazel Wrigglesworth and Jean Shand. [reader] Manila: SIL and DE. 38pp.

Ampalid, Ampatuan, and Pengendà Mengsenggilid. 1984. Si Pelaus wey si Beriengkati (The lizard, and Beriengkati), ed. by Hazel Wrigglesworth. [reader] Manila: SIL and MECS. 42pp.

______, and ______. 1985. Si Pilanduk wey si Umeremaya (Pilanduk, and Umeremaya), ed. by Hazel Wrigglesworth. [reader] Manila: SIL and MECS. 66pp.

Mengsenggilid, Pengendà. 1985. Si mehasa wey si telingenup (Thin one and hunter), ed. by Hazel Wrigglesworth. [reader] Manila: SIL and MECS. 62pp.

Menseyagan, Lingka, and Adriano Ambangan. 1969. Panseb pe' na mge etew (People who got fooled), ed. by Hazel Wrigglesworth and Jean Shand. [reader: Manobo, Visayan, English] Manila: SIL and DE. 30pp.

Shand, Jean. 1959. Pehenayan ne riberu. [primer 1] Manila: SIL and DE. 44pp.

[______]. 1960. Ebasa ki. [reader] Manila: SIL and DE. 30pp.

______, ed. 1976. Iketelu ne riberu' (Third book). [reader] Manila: SIL and DEC. 30pp. [trial ed.]

[______], tr. [1960]. Ke beuu wey ke laku. [reader] [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon]: SIL. 13pp. + glossary

[______], tr. [1960]. Ke bulew ne manuk / Ke lukes ne meritan. [reader] [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon]: SIL. 10pp. + glossary; 13pp. + glossary [trial ed.] [cover title: Ke bulew ne manuk]

______, and Hazel J. Wrigglesworth. 1960. Pehenayan / Ikeruwa / Iketelu ne riberu. [primers] Manila: SIL and DE. 36, 49, 29pp. [primer 1: repr., 1965; primer 2: rev., 1963, 53pp. + glossary]

______, and ______. 1963. Si mama wey ke buaya. [primer] Manila: SIL and DE. 21pp. + glossary

[______], and [______]. [1965]. Ilianen Manobo *Ikeruwa ne riberu'* INSTRUCTIONS TO TEACHER. [Manila: SIL and DE]. n.p.

______, and ______. 1965. Ked-anum te bei te wey sanley. [agriculture reader] Manila: SIL and DEC.

______, and ______. 1965. Meambe ki ehperulamula diya te wey te boby. [agriculture reader] Manila: SIL and DEC.

______, and ______. 1965. Pehenayan / Ikeruwa / Iketelu ne riberu'. [primers] Manila: SIL and DE. 71pp. + glossary; 61pp.; 46pp.

______, and ______. 1965. Rice stem borer. [agriculture leaflet] Manila: SIL.

______, and ______. 1965. Transplanting trees with care and ease. [agriculture leaflet] Manila: SIL.

______, and ______. 1969. Pehenayan ne riberu' (First book). [primer: Manobo and Visayan] Manila: SIL and DE. 81pp. [rev. ed., 1983, 84pp.]

[______], and [______], trs. 1965. Philippine Reader 1:1. [reader] [Manila]: SIL. 13pp.

[Wrigglesworth, Hazel J.]. 1975. Beginning arithmetic. Manila: SIL and DEC. 40pp.

[______]. 1983. Ke rudsuan te kebpengadi (The very beginning of studying). [preprimer] Manila: SIL and MECS. 25pp.

______, and Tinundâ Ambangan. 1983. Pehenayan ne riberù (The first primer workbook). Manila: SIL and MECS. 158pp. [trial ed.]

______, and Jean Shand. 1968. Tudtul mekeatag te ehpuunan te mge raru tew (The beginnings of sicknesses). [health book] Manila: SIL and DE. 26pp. [cover title: Kebpuunan te mge raru]

______, tr. 1967. Philippine Reader 1:3. [reader] Manila: SIL and DE. 13pp.

Ke kinelaug ni ehperetiyaya (An advanced reading book). [Pictorial Pilgrim's Progress, adapted from the classic, 1960.] Translated by Lingka Mensayagan, Comacho Quirino, and Hazel Wrigglesworth. [reader: Manobo and English] [Manila]: SIL and MEC. 1977. 314pp.

Translation

Quirino, Camacho, tr. 1976. Kanta se kedayu' te eleteala (Sing praise to God). [hymnbook] n.p. 124pp. [rev. of 1969 ed.]

Deruwa ne surat ni Lukas (Two letters of Luke). [Gospel of Luke; Acts] Manila: Scriptures Unlimited. 1971. 529pp.

Kanta se kedayu' te eleteala. [hymnbook] Manila: SIL. 1969.

Ke guhud mekeatag ki Abraham: Riberù 3. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 25pp.

Ke guhud mekeatag ki Jacob: Riberù 4. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 25pp.

Ke guhud mekeatag ki Jose: Riberù 5. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 40pp.

Ke kinedalem te dunya: Riberù 2. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 23pp.

Ke kinelimbaha te dunya: Riberù 1. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 24pp.

Ke menge guhud ni Moises (That which Moses told). [Old Testament portions] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1974. 294pp.

Ke menge surat ni Pablo wey si Hudas (The letters of Paul and of Jude). [Galatians; Ephesians; Philippians; Colossians; 1,2 Timothy; Titus; Philemon; Jude] [Manila]: NYIBS. 1981. 151pp.

Menge surat ni Pablo, Santiago wey si Juan. [1,2 Thessalonians; James; 1 John; Revelation] [Manila]: WHBL. 1977. 158pp.

Scripture portions from Matthew. Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. 1964.

Si Kain wey si Abil / Si Abraham wey si Nuwa. [Genesis and Exodus portions] Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. 1966. 18pp. [trial ed.]

Tudtul ni Matiyu. [Gospel of Matthew] Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. 1965. 179pp. [test ed.]

MANOBO: Matig-Salug

Linguistics

Elkins, Richard E. 1984. MatigSalug morphophonemics. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. [i], 24ll. [typescript] mfe D 85-6019.

______. 1984. MatigSalug phonemics. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. [ii], 32ll. [typescript] mfe D 85-6019.

[______]. n.d. Notes on "What my father taught," with text. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 31ll. [typescript] mfe D 85-6019.

______, comp. 1983. [MatigSalug texts]. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. [ii], 152ll. [typescript] mfe D 85-6019 (2f).

Literacy and Literature in use

Elkins, Richard E., Betty Elkins, and Umiaing Engguling, comps. 1984. Malepet ne diksunari te hep-at ne laing (A short four-language dictionary: MatigSalug Manobo, Cebuano Visayan, Pilipino, English). [vocabulary] Manila: SIL and MECS. 164pp.

Translation

Malkus (Mark). [Gospel of Mark] [Manila]: IBS. 1987. 117pp.

MANOBO: Sarangani

Linguistics

DuBois, Carl D. 1973. Connectives in Sarangani Manobo narratives. Linguistics 110.17-28.

______. 1976. Sarangani Manobo: An introductory guide. (PJL special monograph 6.) Manila: LSP. x, 169pp. [cover title: Sarangani Manobo] mfe A (2f).

______, comp. 1974. English to Sarangani Manobo dictionary. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. [iv], 477ll. [printout] mfe A (9f).

______, comp. 1974. Sarangani Manobo to English dictionary. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. [iv], 458ll. [printout] mfe A (8f).

______, and Lauretta J. DuBois. 1964. Phoneme statement of Sarangani Manobo. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 18ll. [typescript] mfe A.

[______], and [______], comps. var. dates. [Sarangani Manobo texts]. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 302ll. [typescript] mfe D 85-6043 (4f).

______, John Upton, and Kenneth L. Pike. 1980. Constraints on complexity seen via fused vectors of an *n*-dimensional semantic space (Sarangani Manobo, Philippines). Semiotica 29:3-4.209-43.

Meiklejohn, Percy, and Kathleen Meiklejohn. 1958. Accentuation in Sarangani Manobo. Studies in Philippine linguistics (Oceania Linguistic Monographs, 3), 1-3. Sydney, Australia: University of Sydney.

Literacy and Literature in use

Calinogan, Ondina, Ruben Aguirre, Salvador Gawa, Lecada Liagua, Mary Liagua, Mario Ocon, Nandro Lasanda, Venancia Guinang, Clarita Bangì, Malompason Panay, and Anong Mangolayon. 1980. Pegdateng te bagyò aw menge doma indan-indan (When the typhoon arrived, and other stories), ed. by Carl D. DuBois. [reader] Manila: SIL and MEC. 49pp.

DuBois, Carl D., and Lauretta J. DuBois. 1966. Megbasa kidon 1 (Let's read). [primer, with teacher's guide] Manila: SIL and DE. 64pp.

______, and ______. 1970. Megbasa kidon (Let's read). [primer: Manobo and Visayan] Manila: SIL and DE. 138pp. [repr., 1974]

______, and ______. 1970. Megbasa kidon (Teacher's manual). [teacher's guide] Manila: SIL and DE. 184pp. [rev. by Lauretta DuBois, 1975, 303pp.]

[______], and [______]. 1973. Kwalta. [account book] [Manila]: SIL. n.p.

______, and ______. 1980. A B K D. [alphabet and numbers book] Manila: SIL and MEC. 49pp.

______, ______, and Malompason Panay. 1972. Menge kemoloan te mesakit (Many kinds of diseases). [health book: Manobo and Visayan] Manila: SIL and DE. 30pp. [repr., 1974]

______, ______, and ______. 1972. Mèpiya keogpà (Good manner of life). [health book: Manobo and Visayan] Manila: SIL and DE. 14pp. [repr., 1974]

______, ______, and ______. 1972. Mèpiya wayeg inemen (Good drinking water). [health book: Manobo and Visayan] Manila: SIL and DE. 18pp. [repr., 1974]

______, Anselmo Guinang, and Charing Roque, comps. 1978. Diksyonaryo te Menobò: Sarangani Manobo, Cebuano Visayan, Pilipino, Sarangani Blaan, English. [vocabulary] Manila: SIL and MEC. 40pp.

[______], tr. 1972. Pegbatà (Having children) [cover title]. [family planning book] Manila: The Pathfinder Fund. n.p.

[______], tr. 1981. (1) Siak Pilipino, (2) Sinu se kenitadon kemonaan, (3) Pilipinas se ogpeanan ko, pirlas te eglibtakan. [NFE modules 1, 2, and 3] Manila: SIL and MEC. 20pp.

Elkins, Daniel, Rosito Lumansay, and Richard E. Elkins. 1978. Se keneyonan tadon (Our world). [Western Bukidnon Manobo book *Is Kelibutan Tew*.] Adapted and translated by Carl D. DuBois and Pepito Banding, 1982. [atlas] Manila: SIL and MEC. 56pp.

Gwyther-Jones, Roy E. n.d. Keogpà te menge Judiyo: Libro 1 (The life of the Jews—Book 1). [How the Jews Lived.] Translated by Carl DuBois and Lauretta DuBois, 1973. [Manila]: Marshburn Press. 83pp.

Wallis, Ethel. 1965. Si Tariri [condensed from Tariri, My Story]. Translated by Carl D. DuBois, 1973. [Manila]: Marshburn Press. 16pp. [2nd, retranslated ed., TCP, 1982, 25pp.]

Translation

Taylor, Kenneth N. n.d. Menge kebenalan peg-ilingan (Libro I) (Truths for learning (Book 1)). Translated by Carl D. DuBois, 1973. [Manila]: Marshburn Press. 49pp.

Delangan (Hymnal in Sarangani Manobo). [hymnbook] [Manila]: SIL. 1969. n.p. [2nd ed.; new ed., 1972, n.p.; 4th ed., TCP, 1977, n.p.]

Juan / Ininang / 1,2 Korinto / Galasya / Santiago / 1,2,3 Juan / Impekità. [Gospel of John; Acts; 1,2 Corinthians; Galatians; James; 1,2,3 John; Revelation] [Manila]: NYIBS. 1977. 443pp.

Keteboan (Genesis). [Manila]: IBS. 1983. 172pp. + maps

Menge insolat i Pablo (Letters from Paul). [1,2 Thessalonians; 1,2 Timothy; Titus; Philemon] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1972. 51pp.

Se kaling peokit (The New Testament). [Manila]: NYIBS. 1982. 1152pp. + map

Se mèpiya indan-indan i Jesu Cristo insolat i Markos (The gospel of Jesus Christ according to St. Mark). [Gospel of Mark] [Manila]: SIL. 1967. 107pp. [cover title: Markos]

Seini se menge ininang te sogounun i Jesus (The acts of the Apostles). [Acts] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1970. 137pp.

Seini se mepiya indan (This is the good news). [Gospels of Matthew, Mark, and Luke] [Manila]: NYIBS. 1978. 420pp.

MANOBO: Tasaday

Linguistics

Elkins, Richard E. 1971. Comments appended to The Tasaday language so far, by Teodoro A. Llamzon. PJL 2:2.31-33.

MANOBO: Tigwa

Linguistics

Strong, Clarice. 1976. The phonemics and morphophonemics of Tigwa Manobo. PJS 105:1-2.19-32. [repr., SIPL 3:1.165-78 (1979)]

[______]. 1978. Grammatical sketch of Tigwa Manobo. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 15ll. [typescript] mfe D 85-6044.

______. 1979. [Tigwa Manobo syntax]. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 15ll. [typescript] mfe D 85-6044.

______. n.d. Marking particles in Tigwa Manobo. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 30ll. [typescript] mfe A.

Literacy and Literature in use

Abay, Pabiluna. 1979. Si Mampaloy woy ka pala-us. [reader: Manobo and Pilipino] Manila: SIL and MEC. 30pp.

Amas, Kiram. 1979. Si Anluwon woy ka ologasi (Anluwon and the giant). [reader: Manobo and Pilipino] Manila: SIL and MEC. 42pp.

Aranio, Asang, Fortunato Aranio, and Clarice Strong. 1982. Egbasa ki pad (We will read). [primer workbook, with teacher's guide] Manila: SIL and MEC. 186pp. [trial ed.]

Aranio, Fortunato, Asang Aranio, and Clarice Strong. 1980. Ogbunsud ki no ogbasa (Let's begin reading). [preprimer] Manila: SIL and MEC. 61pp.

______, ______, and ______. 1980. Ogbunsud ki no ogbasa (Let's begin reading). [preprimer workbook, with teacher's guide] Manila: SIL and MEC. 61pp., student's book; 22pp., teacher's guide

Guil-an, Leonida, Lee Hall, and Lillian Underwood. 1982. A B K (Alphabet book). Manila: SIL and MEC. 20pp. [cover title: Egbasa ki te Aa Bb Kk]

Translation

Ka mo-upia no untulon labot ki Hisu Kristu sumalò so pogbatabata ni Markus (Gospel of Mark). [Manila]: TCP. 1981. 126pp. [cover title: Markus]

Ka mo-upia no untulon labot ki Hisu Kristu sumalò so pogbatbata ni Huan (Gospel of John). [Manila]: NYIBS. 1979. 172pp. [cover title: Huan]

Ka mo-upia no untulon labot ki Hisu Kristu sumalò sò pogbatbata ni Matiu (The good news about Jesus Christ according to the telling of Matthew). [Gospel of Matthew] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1972. 222pp. [cover title: Matiu] [2nd ed., NYIBS, 1977, 306pp.]

Ka neneimu te me sugu-anan ni Hisu Kristu (Acts). [Manila]: IBS. 1984. 149pp. + map

MANOBO: Western Bukidnon

Ethnography

Elkins, Richard E. 1964. The anit taboo: A Manobo cultural unit. Practical Anthropology 11:4.185-88.

______. 1964. A matrix display of Western Bukidnon kinship. PSR 12.122-29.

______. 1966. Culture change in a Philippine folk society. PSR 14.160-66.

______. 1968. Three models of Western Bukidnon Manobo kinship. Ethnology 7.171-89.

Hires, George A., and Thomas N. Headland. 1977. A sketch of Western Bukidnon Manobo farming practices, past and present. PQCS 5.65-75.

Linguistics

Elkins, Richard E. 1953. The phonemes of Southern Bukidnon Manobo. Papers on Philippine linguistics (Folklore Studies, 12), 108-10. Tokyo.

______. 1963. Implicit allotagmas in a verbal kernel matrix of Western Bukidnon Manobo. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 71l. [typescript] mfe D 85-6045.

______. 1963. Partial loss of contrast between *a* and *e* in Western Bukidnon Manobo. Lingua 12.205-10.

______. 1967. Major grammatical patterns of Western Bukidnon Manobo. Ph.D. dissertation, University of Hawaii. vi, 136ll.

______. 1968. Manobo-English dictionary. (OcL special publication 3.) Honolulu: University of Hawaii. xx, 356pp.

______. 1968. Morphophonemics of Western Bukidnon Manobo. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. [i], 14ll. [typescript] mfe A.

______. 1970. Entailment rules for modal particles in Western Bukidnon Manobo. PJL 1:2.79-84.

______. 1970. Major grammatical patterns of Western Bukidnon Manobo. (SIL Publications in Linguistics and Related Fields, 26.) Norman, OK: SIL. vi, 76pp. [pub. version of Elkins's 1967 dissertation]

______. 1971. The structure of some semantic sets of W. B. Manobo. NTr 41.10-15.

______. 1971. Western Bukidnon Manobo sentence structure. Lingua 27.216-62.

______. 1972. Supposition rules for rhetorical questions in English and Western Bukidnon Manobo. NTr 44.21-24.

______. 1973. Pronominalization in Western Bukidnon Manobo folktales. Parangal kay Cecilio Lopez (PJL special monograph 4), ed. by Andrew B. Gonzalez, FSC, 112-24. Quezon City: LSP.

______. 1977. Deep structure case, verb stem classes, and Western Bukidnon Manobo lexicography. Language planning and the building of a national language (PJL special monograph 5), ed. by Bonifacio P. Sibayan and Andrew B. Gonzalez, FSC, 241-62. [Manila]: LSP and Language Study Center, Philippine Normal College.

______. n.d. Semantic and grammatical properties of Western Bukidnon Manobo verbs: A pedagogical treatment. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 125ll. [typescript] mfe A (3f).

______. n.d. Syntactic structures of Central Mindanao Manobo. [Manila: SIL]. 7ll. [typescript] mfe D 85-6046.

______, comp. 1979. Western Bukidnon Manobo folktales. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 63pp. [typescript] mfe A (3f).

______, and Betty Elkins, comps. 1954. A vocabulary of Central Mindanao Manobo. Manila: SIL and DE. 94pp.

Hale, Austin, and Richard E. Elkins. 1980. Si Makut: The footprints of plot and other discourse systems upon the surface grammar of a Western Bukidnon Manobo folktale. SIPL 4:1.1-42.

Polenda, Francisco, and Richard E. Elkins. 1978. Western Bukidnon Manobo [folktale texts], ed. by Evan Antworth. SIPL 2:2.103-28.

Reid, Lawrence A. 1971. Review of Manobo-English dictionary, compiled by Richard E. Elkins. Foundations of Language 7.449-50.

Literacy and Literature in use

Ballenas, Emelia, and Lynne Pina, revs. 1984. Ebasa kiw (Let's read). [teacher's guide] Manila: SIL and MECS. 241pp. [This teacher's copy is the student's book with the teacher's instructions interleaved.]

Elkins, Daniel, Rosito Lumansay, and Richard E. Elkins. 1978. Is kelibutan tew (Our world). [atlas] Manila: SIL and MEC. 56pp.

[Elkins, Richard E.], and [Betty Elkins]. [1954]. Manobo alphabet. [preprimer] [Manila: SIL]. n.p.

______, and ______. 1979. Picture book. Manila: SIL and MEC.

[______], and [______]. 1983. Sikan is peslayit ta (Flashlight book). [reader] Manila: SIL and MEC. 25pp.

______, and ______, comps. 1979. Is duma he menge langgam dini te kelibutan (Some animals of the world). Translated by Francisco Polenda. [reader] Manila: SIL and MEC. 37pp.

______, and ______, comps. 1979. Menge tetezemen te menge meziyù he inged (Stories from far countries, vols. 1, 2). [These stories were retold by Francisco Polenda.] [readers] Manila: SIL and MEC. 65, 63pp.

______, ______, and Saturnino Linog. [1979]. Ebasa kiw te Ininglis (Let's read English). [reader: Manobo and English] Manila: SIL and MEC. 110pp.

______, ______, and Rosito Lumansay. 1970. Ebasa kiw (Let's read). [primer: Manobo and Cebuano] Manila: SIL and DE. 82pp. [rev. by Emelia Ballenas and Lynne Pina, 1984, 241pp.]

______, ______, ______, and Melinda Laviña. 1979. Is mevavà he diksyunari te heepat he kinegiyan (A short four-language dictionary: English / Western Bukidnon Manobo / Cebuano Visayan / Pilipino). Manila: SIL and MEC. 106pp. [repr., 1980]

______, tr. 1979. Babasahing Filipino. [reader] Manila: SIL and MEC.

Forsberg, Vivian. 1966. Kes igkengezeruwi te etew (Reasons people get sick). [Tboli book *Kbut Yó Kem Des*.] Adapted by Richard Elkins and Betty Elkins and translated by Francisco Polenda, 1968. [health book] Manila: SIL and DE. 81pp. [repr., 1979, 70pp.]

Gwyther-Jones, Roy E. n.d. Menge ulaula te menge Hudiyu (How the Jews lived). [How the Jews Lived.] Translated by Richard E. Elkins, 1978. n.p. 83pp. [repub., TCP, 1979, 81pp.]

Lumansay, Rosito, and Liberato Lindongan. 1975. Menge ulaula te Menuvù (Many customs of Manobos), ed. by Richard Elkins and Betty Elkins. [reader: Manobo and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 72pp.

______, tr. 1972. Babasahing Pilipino 2:1, ed. by George Hires and Valerie Hires. [reader: Manobo and Visayan] Manila: SIL and DE. 21pp.

Mamparair, Felipe, Richard E. Elkins, and Betty Elkins. 1955. Manobo primer I-II. [primers] Manila: SIL and DE. n.p.

Polenda, Francisco. 1968. Menge tetezemen ta Menuvù (Manobo folk tales), ed. by Richard Elkins and Betty Elkins. [reader] Manila: SIL and DE. 46pp. [2nd ed., Marshburn Press, 1973, 102pp.]

______, tr. 1969. Babasahing Pilipino 1:1-3, ed. by Richard Elkins and Betty Elkins. [reader] Manila: SIL and DE. 17, 13, 24pp.

[Schumacher, Ronald L.], and [Donna Schumacher]. 1983. Edsugud ki ebasa (Let's begin reading). [Agusan Manobo book *Ogsugud Ki To Pagbasa*.] Adapted by Richard Elkins and Betty Elkins, 1984. [preprimer workbook] Manila: SIL and MECS. 61pp.

Taylor, Helen L. n.d. Kes hipenawan ni tumutuu (Little pilgrim's progress). [Little Pilgrim's Progress.] Translated by Francisco Polenda and edited by Rosito Lumansay and Richard Elkins, 1969. [reader] [Manila]: SIL. 384pp. [repr., 1979, 311pp.]

Wallis, Ethel. 1965. Si Tariri [condensed from Tariri, My Story]. Translated by Rosito Lumansay, 1974. [reader] [Manila]: Marshburn Press. 20pp. [repr., TCP, 1979]

Ebasa kiw: Menge te tetezemen Minenuvù (Post-primer reading). [reader] n.p. n.d. 19pp.

Translation

Linog, Saturnino, tr. 1980. Menge gugud te zuma he nengeulula te menge Hibriyuhanen (History of some of the activities of the Hebrews). [Oid Testamemt stories] [Manila]: TCP. 193pp.

Ryrie, Charles C. 1972. Is menge kedtudluan te Bibliya. [A Survey of Bible Doctrine.] Adapted by Richard Elkins and translated by Saturnino Linog, [1983]. Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: Mindanao Baptist Bible Institute. 129pp.

Agkanta kiw. [hymnbook] Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. 1962. 25pp.

Egkanta kiyu (Let's sing). [hymnbook] [Manila]: SIL. 1968. 50pp. [rev. of 1962 ed.; new ed., FEBC Press, 1974, 69pp.; repr. as *Egkanta kiw*, TCP, 1982]

Haanam ha surat ni apustul Pablo. [1,2 Thessalonians; 1,2 Timothy; Titus; Philemon] Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. 1965. 66pp. [test ed.]

Hendini kew te kediey (Come). London: Scripture Gift Mission. n.d. 17pp.

Is begu he paagi he midtukud te megbevayà wey kiw zin mezawat. [New Testament] [Manila]: NYIBS. 1978. 1092pp. + maps [cover title: Is begu he paagi]

Is hadì he iyan Menluluwas (Lord and Savior). London: Scripture Gift Mission. n.d. 91pp.

Is keguguza te kaagi eni Abraham (The account of the affairs of Abraham / Genesis 9:18-35:29). [Manila]: NYIBS. 1980. 163pp.

Is keguguza te kaagi ni Jose (The account of the affairs of Joseph / Genesis 37-50). [Manila]: NYIBS. 1980. 110pp.

Is keguguza te nengehuna he tempu (Genesis 1-9). [Manila]: NYIBS. 1979. 37pp.

Is maupiya ha tudtulanen ta kaagi ni Jesucristo sumala' is kadsurata ni Markos. [Gospel of Mark] Manila: PBS. 1959.

Is meupiya he tudtulanen te keagi ni Jesu Kristu sumala is keguguza ni Markos (The good news about Jesus Christ according to the telling of Mark). [Gospel of Mark] n.p. 1976. 122pp. [cover title: Markos]

Kas maupiya ha tudtulanen sumalâ is kadsurata ni Juan. [Gospel of John] Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. 1963. 112pp. [test ed.]

Kas mga surat ni apustul Juan. [1,2,3 John] Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. 1963. 18pp. [trial ed.]

Kes meupiya he tudtulanen te keagi ni Jesu Kristu sumalà is keguguza ni Mateo (The good news about Jesus Christ according to the telling of Matthew). [Gospel of Matthew] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1970. 230pp. [cover title: Mateo] [repr., 1972]

Kes nengeulaula te menge epustul ni Jesu Kristu (The acts of the Apostles of Jesus Christ). [Acts] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1973. 320pp.

Menge surat diyà te menge tumutuu (Letters to believers). [1,2 Thessalonians; 1,2 Timothy; Titus; Philemon; James; 1,2 Peter; 1,2,3 John; Jude] Manila: SIL. 1969. 194pp. [repub., Scriptures Unlimited, 1972]

Pemineg kew kediey (Listen). London: Scripture Gift Mission. n.d. 17pp.

Pepenuru kew kedì (Learn). London: Scripture Gift Mission. n.d. 17pp.

Sarig kew kediey (Trust). London: Scripture Gift Mission. n.d. 16pp.

Si Jose way kas mga sulad din (Story of Joseph). [Genesis 37-47] Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. 1958.

Si Juan he ingkelimu (John, the beloved). [Gospel of John; Revelation] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1974. 378pp.

Si Ruth (Ruth). [Manila]: NYIBS. 1979. 45pp.

Sikan is tavak te megbevayà (God's answer). London: Scripture Gift Mission. n.d. 45pp.

Sunud ka kedì (Follow). London: Scripture Gift Mission. n.d. 16pp.

MANSAKA

Ethnography

Abrams, Norman. 1961. A short list of Mansaka flora and their uses. PJS 90.25-36.

Linguistics

Abrams, Norman. 1963. Vowel quantity in Mansaka. PJS 92:2.195-204.

______, and Gordon Svelmoe. 1955. Mansaka vocabulary. Manila: SIL.

Svelmoe, Gordon. 1963. Derivational vs. inflectional categories. [Manila: SIL]. 1l. [typescript] mfe D 85-6048.

______. 1963. Simple stem classes in Mansaka. [Manila: SIL]. 3ll. [typescript] mfe D 85-6048.

______. 1963. Substantive phrases in Mansaka lexicography. [Manila: SIL]. 3ll. [typescript] mfe D 85-6048.

[______], comp. n.d. Mansaka thesaurus. [Manila: SIL]. n.p. [typescript] mfe D 85-6047 (4f).

______, and Thelma Svelmoe. 1966. Dual function of *dili* in Mansaka. PJLT 4:1-2.75-78.

______, and ______. 1974. Notes on Mansaka grammar. (Language Data: Asian-Pacific series, 6.) Huntington Beach, CA: SIL. 138pp.

______, and ______, comps. n.d. [Mansaka texts]. [Manila: SIL]. 101ll. [typescript] mfe D 85-6021 (2f).

______, and ______, trs. 1969. Mansaka texts. Discourse, paragraph, and sentence structure in selected Philippine languages. Vol. 3, Text material, ed. by Robert E. Longacre, 185-91. Santa Ana, CA: SIL.

Thomas, David. 1958. Mansaka sentence and sub-sentence structures. PSSHR 23.339-58.

______. 1964. Semantic fields and the Mansaka thesaurus. [Manila]: SIL. 24ll. [typescript] mfe D 85-6048.

______. n.d. An introduction to Mansaka lexicography. [Manila: SIL]. 4ll. [typescript] mfe D 85-6048.

Literacy and Literature in use

Dupla, Melanio, and Gordon Svelmoe, trs. 1956. Pipi. [preprimer] Manila: SIL and DE. 38pp.

Flavia, Juan, and Gordon Svelmoe. 1977. Magabasa kita (We will read). [primer workbook] Manila: SIL and DEC. 186pp. + glossary

______, tr. 1977. Yang madyaw na paguya (Good livinig). [reader] Manila: SIL and DEC. 44pp.

Gwyther-Jones, Roy E. n.d. Yang paguya kadini nang mga Judio (The former culture of the Jews). [How the Jews Lived.] Translated by Gordon Svelmoe and Thelma Svelmoe, 1977. [Manila]: SIL. 83pp.

Svelmoe, Gordon. 1955. Mansaka primer 1, 2. [primers] Manila: SIL and DE. 35pp. + app.; 35pp. + app.

[______]. [1963]. Libro na Minansaka I, II. [readers] [Manila]: SIL. 31, 31pp. [trial ed.]

______. 1976. Magapono kita magbasa (Let's begin reading). [preprimer workbook] Manila: SIL and DEC. 61pp.

______, and Juan Flavia. 1976. Yang karinis (Good manner of life). [health book: Mansaka and Visayan] Manila: SIL and DEC. 14pp.

______, and ______. 1976. Yang tobig na madyaw inumun (Good drinking water). [health book: Mansaka and Visayan] Manila: SIL and DEC. 18pp.

______, and ______. 1977. Manga sakit (Many kinds of diseases). [health book: Mansaka and Visayan] Manila: SIL and DEC. 31pp.

______, and Thelma Svelmoe. 1969. Yani yang manga pyagaanadan sang pagbasa (These are lessons in reading). [primer] Manila: SIL and DE. 76pp. [cover title: Pyagaanadan sang pagbasa]

[______], and [______], comps. 1977. Yang manga omanoman (Mansaka fables). [reader] Manila: SIL and DEC. 73pp.

Wallis, Ethel. 1965. Tarili [condensed from Tariri, My Story]. Translated by Gordon Svelmoe, 1977. [reader] [Manila]: SIL. 17pp.

Translation

Manga kanta na Minansaka. [hymnbook] n.p. [1977]. n.p.

Yang bago na togon kanatu. [New Testament] [Manila]: WHBL. 1975. 881pp. [title on spine: Yang pagindo nang Dios]

Yang madyaw na batok panti kang Jesu-Cristo na byabatok ni Juan. [Gospel of John] Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. 1959. 49pp. [cover title: Yang madyaw na batok na byabatok ni Juan]

Yani yang batok disang dadaan togon na asang balaan kasolatan (Stories in the Old Testament of the Bible). [Old Testament portions] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1972. 289pp. [cover title: Batok disang balaan kasolatan]

Yani yang mga imo nang mga magbabatok na inindo ni IsoKristo (The acts of the Apostles). [Acts] [Manila]: SIL. 1969. 299pp. [cover title: Mgo imo nang mga magbabatok ni IsoKristo]

Yani yang mga imo ni IsoKristo aw yang toro na pagsolat ni Owan (The gospel of Jesus Christ and the three letters as written by John). [Gospel of John; 1,2,3 John] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1970. 233pp. [cover title: Mga imo ni IsoKristo]

Yani yang mga imo ni Jesu Kristo na syosolat ni Mateo (The gospel of Jesus Christ as written by Matthew). [Gospel of Matthew] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1971. 246pp. [cover title: Mga imo ni Jesu Kristo]

Yani yang mga solat nang mga apostoles (Letters written by Apostles). [1,2 Peter; James; Galatians; 1,2 Thessalonians; 1,2 Timothy; Titus; Philemon] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1972. 247pp. [cover title: Pagindo nang apostoles]

Yani yang pyagguna ni Iso Kristo (The gospel of Jesus Christ as written by Mark). [Gospel of Mark] Manila: PBS. 1968. 173pp. [cover title: Yang imo ni IsoKristo]

MARANAO: Lanad

Linguistics

McKaughan, Howard P. 1957. The inflection and syntax of Maranao verbs. Ph.D. dissertation, Cornell University, Ithaca, NY. 99ll.

______. 1958. The inflection and syntax of Maranao verbs. (Publications of the Institute of National Language.) Manila: Bureau of Printing. viii, 59pp. [pub. version of McKaughan's 1957 dissertation] mfe A.

______. 1959. Semantic components of pronoun systems: Maranao. Word 15.101-2.

______. 1962. Overt relation markers in Maranao. Language 38.47-51. [repr., RIPL, 578-82]

______. 1963. Relation markers in Maranao verbs. Proceedings of the Ninth Pacific Science Congress, 1957. Vol. 3: Anthropology and Social Sciences, 81-83.

______, and Batua A. Macaraya. 1965. Maranao plant names. OcL 4:48-112.

______, and ______, comps. 1967. A Maranao dictionary. Honolulu: University of Hawaii Press. xxxviii: 483pp., part 1; 394pp., part 2

Ward, Robert G. 1964. Dependent, conditional and future temporal clauses in Maranao. [Manila: SIL]. 91l. [typescript] mfe A.

______. [1964]. Maranao phonology. [Manila: SIL]. 141l. [typescript] mfe A.

______. 1965. Maranao clause structure. Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: [SIL]. [iv], 55ll. [typescript] mfe A (2f).

______. 1967. Maranao sentence, paragraph and discourse structure. [Manila: SIL]. 19ll. [typescript] mfe A.

______. 1971. Maranao nonverbal clauses. [Manila: SIL]. [ii], 23ll. [typescript] mfe A.

______, comp. n.d. [Maranao texts]. [Manila: SIL]. 91ll. [typescript] mfe D 85-6022.

______, and Jannette Forster. 1967. Verb stem classes in Maranao transitive clauses. AnL 9:6.30-42.

Literacy and Literature in use

Ward, Robert G., and Mariel Ward. 1968. Puganadan. [primer] Manila: SIL and DE. 201pp.

Translation

Kitab a Indil: So manga sorat i Yakob ago si Yahia ko pupumamaratiaya ki Isa Masih (The letters of James and John to believers in Christ Jesus). [James; 1,2,3 John] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1971. 59pp.

Kitab Injil: So mapia a totol ko mipantag ki Isa Masih a inisorat i Markos (The good news about Jesus Christ written by Mark). [Gospel of Mark] Manila: PBS. 1967. 159pp. [cover title: Kitab Indil: Markos]

So Indil. [Gospel of Matthew: arabic script] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1974. (arabic page numbers)

So Kitab a Indil: So mapia a totol ko mipantag ki Isa Masih a inisorat i Mateo (The good news about Jesus Christ written by Matthew). [Gospel of Matthew] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1972. 201pp. [cover title: So Indil]

So mapia a totol makapantag ko Isa Masih a pianotol i Iahia. [John 3:16-21 and chapters 18-20] Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. 1965. [in both roman and arabic script]

So mapia a totol o Isa Masih a pianotol i Iahia. [Gospel of John] Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. 1965. 130pp. [test ed.]

So mianggolaola o manga siogo' i Isa Masih (The acts of the Apostles of Jesus Christ). [Acts] [Manila]: World Literature Crusade. 1969. 216pp.

So Taorat a inisorat o Nabi Mosa a makapantag ko kiaaduna o Allah ko alam ago so totol a miaonaona a manga tao (Genesis). Manila: FEBC Press. 1974. 132pp. [cover title: So Taorat]

MASBATEÑO

Linguistics

Wolfenden, Elmer P. 1978. Morphophonemic changes in Masbatenyo. [Manila: SIL]. 6ll. [typescript] mfe D 85-6023.

______. 1984. Verb aspect in Masbateño discourse. Studies on Philippine minor languages, ed. by Consuelo J. Paz and Anicia del Corro, 165-89. Quezon City: Cecilio Lopez Archives of Philippine Languages and University of the Philippines.

______. n.d. The phonemes of Masbatenyo. [Manila]: SIL. 14ll. [typescript] mfe D 85-6023.

______. n.d. The subject noun phrase in Masbatenyo. [Manila]: SIL. 20ll. [typescript] mfe D 85-6023.

______, comp. n.d. [Masbatenyo texts]. [Manila: SIL]. 111ll. [typescript] mfe D 85-6049 (2f).

Literacy and Literature in use

Wolfenden, Elmer P., and Beverly Wolfenden. 1979. Magbasa kita san Masbatenyo, primiro / ikadoha / ikatolo (Let's read Masbatenyo 1, 2, 3). [alphabet readers] Manila: SIL and MEC. 46, 57, 58pp.

Translation

Lima na libro san Biblia. [Gospel of Mark; Ephesians; 1,2 Thessalonians; James] [Manila]: NYIBS. 1981. 195pp. [prel.ed.]

MOLBOG

Linguistics

Thiessen, H. Arnold. 1977. The phonemic consequences of two morphophonemic rules in Molbog. SIPL 1:2.1-26.

Literacy and Literature in use

Elkins, Daniel, Rosito Lumansay, and Richard E. Elkins. 1978. Iti dunya' toy (This world of ours). [Western Bukidnon Manobo book *Is Kelibutan Tew*.] Adapted and translated by Abducane Diohane, Badula Duila, and Arnold Thiessen, 1984. [atlas] Ramos, Balacbac, Palawan: MOLITRA Publications and MECS. 54pp.

Thiessen, H. Arnold, and Judy Thiessen. 1977. A B K D. [alphabet, writiing book] Manila: SIL and DEC. 43pp. [rev. ed., MOLITRA Publications, 1983; repr., 1988]

______, and ______. 1978. Tumagna' kitoy mogbassa [1] (Let's learn to read). [preprimer workbook] Manila: SIL and DEC. 59pp. [rev. ed., MOLITRA Publications, 1983; repr., 1988]

______, and ______. 1982. A B K D, 2. [alphabet reader, writing book] Ramos, Balacbac, Palawan: MOLITRA Publications and MEC. 45pp. [repr., 1983]

______, and ______. 1982. Tumagna' kitoy mogbassa 2 (Let's learn to read 2). [primer workbook] Ramos, Balacbac, Palawan: MOLITRA Publications and MEC. 96pp. [rev. ed., 1983, 115pp.]

______, and ______. 1984. A B K D, 3. [alphabet reader, writing book] Ramos, Balacbac, Palawan: MOLITRA Publications and MECS. 46pp.

______, and ______. 1984. Tumagna' kitoy mogbassa 3 (Let's learn to read 3). [primer workbook] Ramos, Balacbac, Palawan: MOLITRA Publications and MECS. 108pp.

[______], and [______], comps. 1978. Kopopo'nu kopogboros ku iti (How to say it). [phrase book: Molbog, Pilipino, English] Manila: SIL and DEC. 67pp. [repr., 1980]

______, and ______, eds. 1982-84. Surat habar (Written news) 1:2, 3; 2:1, 2, 3, 4. [newssheets] Ramos, Balacbac, Palawan: MOLITRA Publications. n.p.

Translation

Kitab awwal jaman: Juu'ud tagna' duniya' / Kapitulu 37-50 (The story of Jacob and his family (Genesis 37-50)). [Manila]: NYIBS. 1977. 73pp. [cover title: Kitab awwal jaman]

PARANAN

Linguistics

Binder, Wolfgang. 1980. Phonology of Paranan. [Manila: SIL]. 31l. [typescript] mfe D 81-6012.

Paranan language lessons. [Manila: SIL]. n.d. n.p. mfe D 85-6024.

Literacy and Literature in use

[Binder, Wolfgang], and [Erna Binder]. 1981. A B K. [alphabet and writing book] Manila: SIL and MEC. 43pp.

SAMA: Abaknon

Linguistics

Jacobson, Marc R., and Suzanne M. Jacobson. 1980. Sama Abaknon phonology. PJL 11:1.32-44.

Jacobson, Suzanne M. 1980. Morphophonemics in Sama: Abaknon. [Manila: SIL]. 5ll. [typescript] mfe D 81-6192.

Pallesen, A. Kemp, comp. 1973. Inabaknon (Kapul) Sama word list. [Manila: SIL]. 17ll. [typescript] mfe D 85-6028.

Paz, Thelma, comp. [196-]. Abaknon (Capul) lexicon, ed. by Kemp Pallesen. [Manila: SIL]. 203ll. [typescript] mfc A (4f). [The microfiches are of Paz's [196-] work with Pallesen's 1972 notes.]

Literacy and Literature in use

Ampuan, Regina B., Nilda S. Andarino, Rosario S. Bometivo, Monsueto M. Cabacang, Lelita V. Calamay, Domingo F. Castillo, Florencia B. Flores, Guido A. Magdaraog, Marlita P. Magdaraog, Teresita C. Manalo, Salud B. Pasco, Angeles M. Pelito, and Rebecca C. Sauro. 1983. I Capul siray pati' ina'anto (Capul: Noon at ngayon / Capul: Before and now). [reader: Abaknon, Pilipino, English] Manila: SIL and MECS. ix, 115pp.

Bandal, Salvacion S., Lelita V. Calamay, Brenda M. Castillo, Domingo F. Castillo, Shirly D. Castillo, Rosario B. de Guzman, Alma C. Manaog, Salud B. Pasco, Angeles M. Pelito, and Rosario C. Sauro. 1980. Manga istoriya. [reader] Manila: SIL and MEC. 34pp.

Jacobson, Suzanne M., and Marc R. Jacobson, comps. 1980. Manga mapundok parahallingon (Mga parirala / Phrases). [phrase book: Inabaknon, Pilipino, English] Manila: SIL and MEC. 138pp.

Translation

Genesis: Mga panikangan. [Genesis 1-9; 11] [Manila]: NYIBS. 1981. 48pp.

Markos: I mahalap sumat mahitungod si Jesu-Kristo nagsurat-na si Markos (Gospel of Mark). [Manila]: NYIBS. 1982. 118pp. + map [cover title: Markos]

Mga karantahon si ungod kalipayan (Songs of true joy). [hymnbook] Capul, Northern Samar: Abaknon Translation Committee. 1985. n.p. [rev. ed., 1987, v, 39pp.]

SAMA: Balangingi

Linguistics

Gault, Jo Ann. 1976. Phonemics and morphophonemics of Sama Baangingi. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 54ll. [typescript] mfe A.

______. 1979. Phonemics and morphophonemics of Sama Baangingi. Papers in Philippine linguistics, 9 (PL-A, 50), 49-68. [pub. version of Gault's 1976 paper with the same title]

______. 1986. Focal content in Sama Bangingi narrative discourse. SIPL 6:1.200-15.

[______], and Eunice Diment], comps. var. dates. [Sama Bangingi texts]. [Manila: SIL]. 272ll. [typescript] mfe D 85-6025 (4f).

Pallesen, A. Kemp, tr. n.d. Balangingì Sinama texts. [Manila: SIL]. 25ll. [typescript] mfe D 85-6025.

Literacy and Literature in use

Barhama, Sulaiman H., Hadji Halima Barhama, Abubakar Ballaho, and Paraja Timbang. 1982. Salsila Bangingì masa (Stories of the early Bangingì), ed. by Jo Ann Gault and Eunice Diment. [reader] Manila: SIL and MEC. 51pp.

Diment, Eunice, Jo Ann Gault, Jamila Ballaho, and Attica Timbang, comps. 1980. Manga bissara: Sama Bangingì, Pilipino, English. [vocabulary: Bangingi, Pilipino, English] Manila: SIL and MEC. 111pp. [repr. 1981]

[______], [______], and Stephen Lynip. 1987. Bang sainggahan kasusahan si Bapà katambalan (How Uncle's problem was remedied) / Kissa pasal pagtambal saki flu (A story about medicine for the sickness flu). [health book] Manila: SIL and DECS. 33pp. [cover title: Kasusahan si Bapà]

______, ______, Attica Timbang, and Jurra Daham, comps. 1982. Sual maka Jawab / Mga pangungusap / Phrase book. [phrase book: Bangingi, Pilipino, English] Manila: SIL and MEC. 54pp.

Morren, Ronald C., and Diane Morren. 1975. Pag-anaran magbassa. [primer] n.p. n.p.

______, ______, and Marilyn Sideno. 1975. Mag-anad kita magbassa. [preprimer workbook] [Manila: SIL] and DEC. n.p.

Translation

Kitab Injil: In hinangan manga aa bai kawakilan è si Isa Almasi (Acts of the Apostles). [Manila]: TCP. 1982. 215pp. + map

Kitab Taurat iya pasal pagpaluwas ma manga bangsa Isràel min bangsa Misir / Kitab Injil pasal si Isa Almasi sulat si Yahiya (Exodus & John). [Exodus; Gospel of John] [Manila]: NYIBS. 1981. 114pp., Exodus; 109pp., John [cover title: Dakayù kitab min Kitab Taurat maka min Kitab Injil]

Nabi Ibraham (Genesis 11:27-25:18). [Manila]: IBS. 1986. 47pp.

Nasihat si Paul (1 & 2 Thessalonians). [Manila]: NYIBS. 1982. 28pp.

Nasihat si Yakub (Letter of James). [James] [Manila]: NYIBS. 1982. 22pp.

Tuhan amuwan kaḇapan ma kitabi: Libru 1-5. [Bible stories] Manila: PBS. 1982. 23, 24, 24, 32, 66pp.

SAMA: Central

Ethnography

Pallesen, A. Kemp. 1972. Reciprocity in Samal marriage. Sulu Studies 1.123-42.

Linguistics

Jaji, and A. Kemp Pallesen. 1978. Central Sinama [folktale texts], ed. by Evan Antworth. SIPL 2:2.152-66.

Pallesen, A. Kemp. 1965. Morphophonemics—Sama of Sulu. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 121l. [typescript] mfc A.

[______], and [Anne Pallesen]. 1966. Samal verb stem classes. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 27ll. [typescript] mfe A.

[______], and [______]. 1973. [Sinama pedagogical grammar]. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 115ll. [typescript] mfe A (2f).

______, and ______. n.d. Phonemes of Samal of Sulu. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 39ll. [typescript] mfe A.

______, and ______, comps. 1974. [Central Sama texts with commentaries]. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 38ll. [typescript] mfe D 85-6031.

Pallesen, Anne. 1965. Independent verbal clauses / Samal of Siasi. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. [iv], 42ll. [typescript] mfe A.

Literacy and Literature in use

Pallesen, A. Kemp, and Anne Pallesen. 1965. Héllingta bi. [primer] Manila: SIL and DE. 43pp.

______, and ______. 1965. Kuyya maka tohongan maka kasehean salsila. [reader] Manila: SIL and DEC. 27pp.

______, and ______. 1965. Ondèondè bangbang. [reader] Manila: SIL and DE. 25pp.

______, and ______. 1965-66. Buk dakayu / dua / t'llu (Book one / two / three). [primers] Manila: SIL and DE. 45, 55, 71pp.

______, and ______. 1966. Pasal kitam mbal tinandog (How not to have malaria). [health book: Sama and Pilipino] Manila: SIL and DE. 14pp.

______, and ______. 1969. Panganaran magbasa. [teacher's guide] Manila: SIL and DEC.

______, and ______. 1969. Panganaran magbasa (Learning to read). [primer] Manila: SIL and DE. 80pp.

[______], and [______]. n.d. Mag-anad kita magbassa. [primer workbook] [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL] and DE. n.p. [mimeo]

Languages of the southern gateway (A phrase book of Chavacano, Sinama, Tausug, Yakan and including English and Pilipino). [Manila]: MEC and SIL. 1979. v, 117pp. [repr., 1987]

Translation

Bahagi kitab min kitab awal-jaman (Old Testament selections from Genesis, Exodus, Psalms and Isaiah). Manila: SIL. 1969. 158pp. [cover title: Kitab awal-jaman]

Ia lapal ahap pasal si Isa Almasi bai sinulat hè si Malkus (The gospel of Jesus Christ according to St. Mark). [Gospel of Mark] [Manila]: SIL. [1966]. 118pp. [cover title: Si Malkus]

Kitab Injil: Ia lapal ahap si Isa Almasi ma jud . . . / Sulat min si Paul aa kawakilan e si Isa Almasi . . . / Sulat min si Yakub aa kawakilan e si Isa Almasi. [Gospels of Mark and Luke; 1,2 Thessalonians; 1,2 Timothy; Titus; Philemon; James] [Manila]: WHBL. 1975. 605pp. [cover title: Kitab Injil: Jud si Malkus maka Jud si Lukas / Sulat min si Paul / Sulat min si Yakub]

Kitab Injil: Jud si Yahia maka Hinang àa kawakilan è si Isa Almasi (Gospel of John & Acts of the Apostles). [Manila]: Scriptures Unlimited. 1971. 404pp. [cover title: Kitab Injil: Jud si Yahia & Hinang aa kawakilan]

Kitab Injil: T'llu sulat min si Yahia (The three epistles of the Apostle John). [1,2,3 John] [Manila]: SIL. 1968. 36pp.

Paganakan si Isa Almasi ia bai sinulat hè si Lukas (The birth of Jesus Christ according to St. Luke). [Christmas story] [Manila]: SIL. 1966. 9pp. [cover title: Paganakan si Isa Almasi]

SAMA: Mapun

Linguistics

Forman, Robin. 1976. Phonemes of Mapun. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon]: SIL. [i], 27ll. (but some leaves missing) [typescript] mfe D 85-6033.

______. 1979. Morphophonemics of Sama Mapun. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon]: SIL. 12ll. [typescript] mfe D 85-6033.

[______], comp. 1976. Dictionary of Mapun, Cagayan de Sulu. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 111ll. [typescript] mfe A (2f).

______, comp. n.d. [Sama Mapun texts]. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon]: SIL. 88ll. [typescript] mfe D 85-6050 (2f).

Literacy and Literature in use

Collins, Millard, and Virginia Collins. 1987. Pandoy na ku matsa (I know how to read now). [primer workbook] Manila: SIL and DECS. 192pp.

Forman, Robin, and Susan Forman, comps. 1981. Buk kabtangan (Aklat ng mga pangungusap / Phrase book). [phrase book: Mapun, Pilipino, English] Manila: SIL and MEC. 90pp. [repr., 1981]

Translation

Habal mahap sinuwatan mè si Yahiya (Kitab) (Gospel of John). [Manila]: NYIBS. 1983. 114pp.

Kissa pasal si Yunus maka Duwa suwat man si Paul (1 & 2 Tessaloneka) (Kitab) (Jonah, 1,2 Thessalonians). [Manila]: NYIBS. 1983. 39pp.

Kitab awwal jaman: Kissa bay sinuwat le' Nabi Musa pasal si Ya'kub maka anak ne, si Yusup (The story of Joseph). [Genesis 37; 39-50] [Manila]: NYIBS. 1978. 55pp. [cover title: Kitab awwal jaman]

Kitab tawrat Kal'kka maka Kitab Injil Malkus [cover title]. [Exodus 1-20; Gospel of Mark] [Manila]: NYIBS. 1979. 177pp. [inside title page for each book]

Mpat suwat pa mman si Timote / si Titus / si Pilimun (Kitab) (1,2 Timothy / Titus / Philemon). [Manila]: NYIBS. 1983. 53pp.

Sabahagi' Kitab Injil inaonan Malkus (Ituu ma bay sinuwatan le' si Malkus). [Gospel of Mark] [Manila]: NYIBS. 1979. 177pp. [cover title: Kitab Injil Malkus]

Sabahagi' Kitab Tawrat inaonan Kal'kka (Ituu ma bay sinuwatan le' Nabi Musa ni waktu bay maruhu'). [Exodus 1-20] [Manila]: NYIBS. 1979. 80pp. [cover title: Kitab tawrat Kal'kka]

Suwat man si Yàkub (Kitab) (Letter of James). [James] [Manila]: NYIBS. 1982. 22pp.

SAMA: Pangutaran

Linguistics

Amil, Amil Kawi', and Charles Walton. 1978. Sama Pangutaran [folktale texts], ed. by Evan Antworth. SIPL 2:2.129-44.

Walton, Charles. 1979. Pangutaran (Sama) phonology. SIPL 3:2.189-217.

______. 1983. Sama verbal semantics: classification, derivation and inflection. M.A. thesis, Temple University, Philadelphia. viii, 155ll.

______. 1986. Sama verbal semantics: Classification, derivation and inflection. (LSP monograph series, 25.) Manila: LSP. xi, 140pp. [pub. version of Walton's 1983 thesis]

______, comp. 1980. [Sama Pangutaran text]. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 31ll. [typescript] mfe A.

______, and Janice Walton, comps. var. dates. [Sama Pangutaran texts]. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. [typescript] mfe A; D 81-6191; D 85-6034.

Literacy and Literature in use

Butuhasan, Madarsad, comp. 1977. Kata-kata manga aa (Stories about people). [reader: Pangutaran and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 60pp.

______, comp. 1977. Kata-kata manga hayop (Stories about animals). [reader: Pangutaran and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 47pp.

______, Charles Walton, and Janice Walton, comps. 1979. Pangutaran-Pilipino-English phrase book. Manila: SIL and DEC. 49pp.

Etong, Marail A., comp. 1977. Tokod-tokoran (Riddles). [reader: Pangutaran and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 100pp.

Walton, Charles, Janice Walton, Madarsad Butuhasan, Dayya Amil, and Juriati Hadjiran, comps. 1979. Bukabularyo: Pangutaran, Inglis, maka Pilipino (A classified vocabulary: Pangutaran, English, and Pilipino / Pinagbukud-bukud na bukabularyo: Pangutaran, Inglis, Pilipino). Manila: SIL and MEC. 67pp.

Walton, Janice, and Debbie Dietke. 1982. Kabassa na aku (I can read now). [primer workbook] Manila: SIL and MEC. 116pp.

Translation

Kitab Injil: Buk si Malkus (Gospel of Mark). [Manila]: NYIBS. 1979. 80pp.

Kitab Injil: Buk si Matiyu (Gospel of Matthew). [Manila]: NYIBS. 1980. 153pp.

Kitab Injil: Buk si Yahiya (Gospel of John). [Manila]: TCP. 1980. 119pp.

Kitab Tawrat: Buk pasal panagnaan (Genesis 1-33 (excl. 19:30-20:18)). [Manila]: NYIBS. 1980. 109pp.

Lapal hap min Tuhan: Buk si Lukas maka Hinang manga aa bay kawakilan uk si Isa Almasi (Luke and Acts). [Gospel of Luke; Acts] [Manila]: IBS. 1986. 340pp. + map

Lapal hap: Sulat min si Yahiya (Good news: The letter from John). [1,2,3 John] [Manila]: IBS. 1985. 19pp.

Lapal hap: Sulat min si Ya'kub (Good news: The letter from James). [James] [Manila]: IBS. 1985. 24pp.

Nabino: Buk 2. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 23pp.

Salaingga junya bay pimanjari: Buk 1. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 24pp.

Si Nabi Ibraham: Buk 3. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 18pp.

Si Ya'kub: Buk 4. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 25pp.

Si Yunus (Jonah). [Manila]: IBS. 1985. 12pp.

Si Yusup: Buk 5. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 40pp.

Tuhan bay malintas bangsa Israil (Exodus portions). [Manila]: NYIBS. 1979. 62pp.

SAMA: Southern

Ethnography

Allison, Karen J. 1984. A view from the islands: The Samal of Tawi-Tawi. (International Museum of Cultures publication 15.) Dallas: International Museum of Cultures. x, 50pp.

Linguistics

Allison, E. Joseph. 1977. Discourse analysis of a Southern Samal text: Abunawas and the beautiful widow. SIPL 1:2.143-69.

______. 1979. The phonology of Sibutu Sama: A language of the southern Philippines. SIPL 3:2.63-104.

Allison, Karen J. 1977. English-Sama index. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 119ll. [typescript] mfe D 85-6035 (2f).

Literacy and Literature in use

Allison, Karen J., comp. 1979. English / Pilipino / Sama Sibutu': Basic vocabulary (Batayang talasalitaan / Bissala maka maanahan-na). Manila: SIL and MEC. 110ll.

______, comp. 1979. Sama Sibutu'-Pilipino-American English: Bissala pondok-pondok (Mga parirala / Phrases). Manila: SIL and MEC. 57pp.

______, comp. 1979. Sama Sibutu'-Pilipino-English: Magbissala (Mga pag-uusap / Small talk). [phrase book] Manila: SIL and MEC. 49pp.

Translation

Habal hap ma kaam: Buk 1-5. [Bible stories] Manila: PBS. 1982. 18, 21, 23, 28, 60pp.

Ya habal hap: Bey nisulat è si Yahiya (The Gospel of John). [Manila]: NYIBS. 1981. 132pp.

SAMBAL: Botolan

Linguistics

Antworth, Evan L. 1979. A grammatical sketch of Botolan Sambal. (PJL special monograph 8.) Manila: LSP. ix, 136pp. mfe A (2f).

______. 1984. Sambal reflexes of Proto-Austronesian phonemes. Studies on Philippine minor languages, ed. by Consuelo J. Paz and Anicia del Corro, 134-47. Quezon City: Cecilio Lopez Archives of Philippine Languages and University of the Philippines.

Houck, Charlotte. n.d. Morphophonemics of Botolan Sambal (Aeta). [Manila]: SIL. 21ll. [typescript] mfe A.

______. n.d. One sentence type in Aeta. [Manila]: SIL. 6ll. [typescript] mfe A.

______, and Harriet Minot. 1965. Phrases in Aeta Sambal. [Manila: SIL]. 59ll. [typescript] mfe A.

Minot, Harriet. 1961. Tentative survey of 15 affixes in Aeta. [Manila: SIL]. 5ll. [typescript] mfe A.

______. [1964]. Independent clause types of Aeta Sambal. [Manila]: SIL. 46ll. [typescript] mfe A (2f).

______. [1964]. Phonology of Botolan Sambal. [Manila]: SIL. 19ll. typescript mfe A.

[______]. [1967]. Botolan Sambal—Discourse. [Manila: SIL]. 31ll. [typescript] mfe A.

______. 1967. Paragraph analysis of Botolan Sambal. [Manila: SIL]. 33ll. [typescript] mfe A.

[______]. n.d. The high front and back vowels in Aeta. [Manila: SIL]. 4ll. [typescript] mfe A.

______. n.d. Sentence types of Botolan Sambal. [Manila: SIL]. 26ll. [typescript] mfe A.

______, Charlotte Houck, and Nida Quinsay, comps. 1968. Dictionary of Botolan Sambal. [Manila: SIL]. 473ll. [typescript] mfe A (5f).

______, tr. 1969. Botolan Sambal texts. Discourse, paragraph, and sentence structure in selected Philippine languages. Vol. 3, Text material, ed. by Robert E. Longacre, 51-66. Santa Ana, CA: SIL.

Botolan Sambal storybook. [Manila: SIL]. n.d. 199ll. [typescript] mfc A (4f).

Literacy and Literature in use

Farmularcano, Helen T., Rodrigo Q. Famanila, Margaret Storck, and Charlotte Houck. 1986. Mamaha tamo (Let's read). [primer workbook, with teacher's guide] Manila: SIL and MECS. 208pp.

[Houck, Charlotte], comp. 1978. Dawdinonong bawBotolinyo (Knowledge of Botolan residents). [reader] Manila: SIL and MEC. 129pp.

______, and Harriet Minot. 1968. Bahawen tamo 1-3. [primers] Manila: SIL and DE. 31, 51, 77pp.

______, and ______. 1969. Panambal nin mawmasakit (Treatment of sickness). [health book] Manila: SIL and DE. 51pp. [2nd ed., 1973, 73pp.]

______, and ______, comps. 1973. Aw-istorya boy aw-oyap (Stories and riddles). [reader] Manila: SIL and DE. 183pp.

______, ______, Nida Quinsay, and Mila Retance. 1971. Bahawen tamo. [primer] Manila: SIL and DE. 172pp. [repr., 1977; 1980]

Minot, Harriet, and Charlotte Houck. 1965. Kabayo. [preprimer] Manila: SIL and DE. 32pp.

Storck, Kurt, and Margaret Storck. 1983. Magompisa tamoy nan mamasa (Let's begin reading). [preprimer] Manila: SIL and MECS. 34pp.

[Storck, Margaret]. [1981]. A B K D. [alphabet, numbers, writing book] Manila: SIL and MEC. n.p. [repr., [1982]]

Hay paglako ha katatag-ayan ha kama-inan nin Diyos nin mihay antompel ha Diyos (The journey of a believer in God to the high place where God dwells). [Pictorial Pilgrim's Progress, adapted from the classic, 1960.] Translated by Thelma D. Devillena, Rodrigo Q. Famanila, and Charlotte Houck. [reader: Sambal and English] Manila: SIL and MECS. 1985. 249pp.

Translation

Hawholat ni Lokas tongkol koni Apo Hisos boy tongkol ha gawgawà nin aw-alagad (Letters of Luke about Jesus and about the activities of the apostles). [Gospel of Luke; Acts] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1970. 142pp. [cover title: Hawholat ni Lokas]

Hawholat ni Pablo boy hi Santiago boy hi Howan (Letters of Paul, James, and John). [1,2 Thessalonians; Titus; Philemon; James; 1,2,3 John] Manila: PBS. 1968. 105pp.

Hawholat ya na-ibat ha halità nin Diyos (Letters from God's word). [1,2 Thessalonians; 1,2 Timothy; Titus; Philemon; James; 1,2 Peter; 1,2,3 John; Jude] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1973. 166pp.

Hay aw-istoriya ya ibat ha halità nin Diyos I (Stories from the word of God (Old Testament) I). [Old Testament portions] [Manila]: SIL. 1967. 83pp. [cover title: Aw-istoriya I]

Hay aw-istoriya ya tongkol koni Hisos. [New Testament portions] Manila: SIL. 1965.

Hay halita nin Diyos (The New Testament). [Manila]: NYIBS. 1982. 1085pp. + maps

Hay mahampat ya balità ya hinolat ni Howan tongkol koni Apo Hisos (The gospel of Jesus Christ according to St. John). [Gospel of John] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1970. 184pp. [cover title: Howan] [repr., 1971; 1972]

Hay mahampat ya balità ya hinolat ni Markos tongkol koni Apo Hisos (The gospel of Jesus Christ according to St. Mark). [Gospel of Mark] [Manila]: SIL. 1966. 128pp. [cover title: Markos]

Hay mahampat ya balità ya hinolat ni Matiyo tongkol koni Apo Hisos (The gospel of Jesus Christ according to St. Matthew). [Gospel of Matthew] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1974. 173pp. [cover title: Matiyo]

Kawkantan pamomori ha Diyos (Hymns of praise to God). [hymnbook] n.p. n.d. n.p. [new ed., Marshburn Press, 1972, n.p.; repr., 1974; TCP, 1980; OMF, 1986]

Pawpangyayari ya dapat matanda-an ha halità nin Diyos (Happenings which should be known in the word of God). [Old Testament portions] Manila: FEBC Press. 1974. 397pp.

SAMBAL: Tina

Linguistics

Agagas, Pascual, Margaret Schuster, and Hella E. Goschnick. 1978. Tina Sambal: Text 1 [folktale texts], ed. by Evan Antworth. SIPL 2:2.32-34.

Bautista, Juliano, and Hella E. Goschnick. 1978. Tina Sambal: Text 2 [folktale texts], ed. by Evan Antworth. SIPL 2:2.34-43.

Goschnick, Hella E. 1985. Contribution towards the poetic conventions of Tina Sambal. M.A. thesis, De La Salle University, Manila. 563ll.

Ramiscal, Priscilla, and Hella E. Goschnick. 1979. Interclausal relationships in Tina Sambal. SIPL 3:1.58-85.

Schuster, Margaret. n.d. Sambali Tina phonemes and orthography. [Manila]: SIL. [typescript] 8ll. mfe A.

[______], and [Hella E. Goschnick]. n.d. Morphophonemics of Sambali Tina. [Manila: SIL]. 6ll. [typescript] mfe 85-6036.

[______], and [______]. n.d. Vocabulary. [Manila: SIL]. 67ll. [typescript] mfe D 85-6036.

Literacy and Literature in use

Agagas, Pascual. 1975. Tototolon, kasalitaan tan pawpakta (Stories, sayings, and beliefs). [reader] Manila: SIL and DEC. 59pp. [repr., 1976]

Bosscher, Kathleen, and Carol Porter. 1976. Magompisa tamoy nan mamasa (Let's begin reading). [Limos Kalinga book *Manlugi takun mambasa*.] Adapted to Tina Sambal by Margaret Schuster, 1977. [preprimer workbook] Manila: SIL and DEC. 33pp.

Ebuenga, Corsina, Adelina Egnisaban, Sotero Elgincolin, and Brigido U. Pascual, comps. 1977. Karamilan ang kasalita (The expressions that are often said). [phrase book: Sambal, Ilocano, Pilipino, English)] Manila: SIL and DEC. 67pp.

Pascual, Brigido U., Corsina Ebuenga, and Priscilla Ramiscal. 1976. Sa magandan pamagbiyay (For a better life). [health book] Manila: SIL and DEC. 93pp.

Quiba, Mateo E., comp. 1977. Tawtola sin ona (The poems of yesteryears), ed. by Margaret Schuster and Priscilla Ramiscal. [reader] Manila: SIL and DEC. 91pp.

Schuster, Margaret, and Priscilla Ramiscal. 1977. Mamasa tamo (Let's read). [primer workbook] Manila: SIL and DEC. 162pp.

Biyay ni Kristiyano (Christian's life). [Pictorial Pilgrim's Progress, adapted from the classic, 1960.] Translated by Hella Goschnick. [reader: Sambal and English] Manila: SIL and MECS. 1985. 249pp.

Translation

Quiba, Mateo E., tr. [1977]. Kasalitaan. [Proverbs] [Manila: SIL]. [mimeo]

______, tr. [1977]. King Solomon's inspired proverbs in Tina Sambali. [Proverbs] n.p. 142pp. [cover title: Kasalitaan]

Kawkantan pananayaw konan katawan. [hymnbook] [Manila]: OMF. 1984. 62pp. + index [repr., 1986]

San Juan. [Gospel of John] [Manila]: NYIBS. 1979. 98pp.

Sawsolate a naibat sa Biblia. [1 Corinthians; Ephesians; 1,2 Timothy; 1,2 Thessalonians; Titus; Philemon; 1,2 Peter; James; Jude] Manila: TCP. 1979. 188pp.

Yay kay maabot-abot a kakaon: Istorya tongkol koni Abraham. [story of Abraham in comic format] Manila: PBS. [1987]. 33pp.

Yay labas a balita tongkol koni Jesu-Cristo a sinolat ni San Marcos (The gospel of Jesus Christ according to St. Mark). [Gospel of Mark] [Manila: SIL]. [1977]. 130pp. [cover title: San Marcos]

Yay labas a balita tongkol koni Jesus ayon koni San Lucas. [Gospel of Luke] [Manila]: NYIBS. 1979. 67pp.

SANGIHÉ

Linguistics

Maryott, Alice. 1963. The nuclear predication in Sangir. PJS 92:1.111-20.

Maryott, Kenneth R. 1961. The phonology and morphophonemics of Tabukang Sangir. PSSHR 26:1.111-26. mfe A.

______. 1963. The substantive phrases of Sangir. (Papers on Philippine languages, no. 1), 50-62. Manila: Institute for Language Teaching and SIL.

______. 1977. The semantics of focus in Sangihé. SIPL 1:1.93-132.

______. 1978. Pre-Sangir *l, *d, *r and associated phonemes, part I. SIPL 2:1.115-38.

______. 1979. The sentence in Sangihé. SIPL 3:1.179-231.

______. 1986. Pre-Sangir *l, *d, *r and associated phonemes, part II. NLing 34.25-40.

______. n.d. Regarding transforms in the analysis of Sangir. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 3ll. [typescript] mfe D 85-6051.

______. n.d. The sentence in Sangir. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 62ll. [typescript] mfe A.

______. n.d. Verb stem classes in Sangir reference clauses. [Manila]: SIL. 48ll. [typescript] mfe D 85-6051.

Translation

Bèkeng munaran manga rarolohang dingangu Sarat'i Paulus su jamaaté su Tesalonika (Acts, 1,2 Thessalonians). [Manila]: NYIBS. 1980. 115pp.

Injile bekeng Markus dingangu Yohanes (The gospel of Mark and John). [Gospels of Mark and John] [Manila]: NYIBS. 1978. 278pp.

Manga wéke nipile wòu pédariandi tébe (Old Testament stories). [Manila]: TCP. 1980. 159pp.

SANGIRÉ

Linguistics

Bansalaw, Tuangimang, and Kenneth R. Maryott. 1978. Sangiré (or "Sangil") [folktale texts], ed. by Evan Antworth. SIPL 2:2.145-51.

Lightbody, Arthur. 1984. Eliminating the hocus-pocus of focus in Sangiré. SIPL 5:1.19-46.

[______], and [Kathleen Lightbody], comps. n.d. [Sangiré word list]. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 75ll. [typescript] mfe D 85-6037.

Maryott, Kenneth R. 1975. Sangil elevationals and the performative analysis. Miscellaneous studies in Indonesian and languages in Indonesia, part 1, ed. by John W. M. Verhaar, 28-50. Jakarta: Badan Penyelenggara Seri NUSA. [pub. version of paper that appeared in Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota, 18, ed. by John Daly and David Thomas, 139-203 (1974)]

______. 1977. The phonemes of Sarangani Sangiré. SIPL 1:2.264-79.

[______], comp. n.d. [Sangiré texts]. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 33ll. [typescript] mfe D 85-6051; D 85-6052.

Literacy and Literature in use

Bansalao, Jacob, Punding Imam, Arthur Lightbody, and Kathleen Lightbody, comps. 1981. Ipépébisalla mga law-law (Phrase book). [phrase book: Sangiré, Pilipino, English] Manila: SIL and MEC. 67pp. [repr. 1983]

Lightbody, Arthur, and Jacob Bansalao, comps. 1981. Mga vavékeng u Sangiré (Sangil stories). [reader] Manila: SIL and MEC. 32pp.

Lightbody, Kathleen, and Arthur Lightbody, comps. 1981. Ikite mébellang tingiré u Sangiré / Pilipino / Inglisé (We speak words in Sangire / Pilipino / English). [picture dictionary] Manila: SIL and MEC. 53pp.

Translation

Indjilé békeng Markus (The gospel of Jesus Christ as written by St. Mark). [Manila]: SIL. 1969. 133pp.

Kitabé Tawraté: Vavékeng karéngang makanteré i Adam vuru mga tupune (Genesis 1:1-11:26). [Manila]: NYIBS. 1983. 45pp.

Kitabé Tawraté: Vavékeng karéngang makanteru i Yusupé (The true story of Joseph (Genesis 37-50)). [Manila]: NYIBS. 1982. 78pp.

Taténtillong Isa (Luke portions). [Manila]: NYIBS. 1983. 21pp. [cover title: Taténtillong Isa: Bò u Kitabé Injilé nisullaté i Lukasé]

Vavékeng makanteru i Ibrahim, i Isahaké, i Yakupé (The story of Abraham, Isaac, and Jacob (Genesis 11:27-36:43)). [Manila]: NYIBS. 1982. 130pp. [cover title: Kitabé Tawraté: Vavékeng karéngang makanteru i Ibrahim, i Isahaké, i Yakupé]

SUBANEN: Central

Linguistics

Brichoux, Felicia. 1984. Intersecting functions of topic markers in Sindangan Subanun. SIPL 5:1.47-65.

Brichoux, Robert M. 1970. Sindangan Subanun phonemics. Papers in Philippine linguistics, 3 (PL-A, 24), 71-77.

______. 1972. Length in Sindangan Subanun. (Laboratory for Phonetic Research, Research Reports Series, 5). Fullerton: California State College. 11ll.

______. 1977. Spelling Subanun style: A test of a phonemic-cultural orthography. SIPL 1:1.151-62.

______. 1984. Hortatory strategy in Subanun II. SIPL 5:1.80-117.

______. n.d. Sindangan Subanun phonemics II. [Manila]: SIL. 10ll. [typescript] mfe A.

______, and Austin Hale. 1977. Some characteristics of hortatory strategy in Subanun. SIPL 1:1.75-92.

Literacy and Literature in use

Andos, Avelina. 1973. Ki gmilagro kamet (The miraculous hand), ed. by Robert Brichoux. [reader] Manila: SIL and DE. 12pp.

______, and Godofredo Kho. 1973. Nga gmilabetlabet (Experiences), ed. by Robert Brichoux. [reader] Manila: SIL and DEC. 34pp.

______, and ______. 1973. Nga gsinugilen (Folktales), ed. by Robert Brichoux. [reader] Manila: SIL and DEC. 18pp.

Anulay, Dulino, Entong Anulay, Isis Guilingan, and Naning Promon. 1976. Nga gukiten gSinubanen (Subanun stories), ed. by Robert Brichoux and Felicia Brichoux. [reader] Manila: SIL and DEC. 55pp.

Anulay, Entong, and Felicia Brichoux, comps. 1975. Gpaat buuk gukiten (Four stories). [reader] Manila: SIL and DEC. 22pp.

______, and Isis Guilingan. 1974. Ki gtelubulus gukiten (The three stories), ed. by Robert Brichoux and Felicia Brichoux. [reader: Subanun and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 48pp. [cover title: Ki gtelu bulus gukiten]

______, and ______. 1974. Migbinengi'an gbetad (Mixed custom), ed. by Robert Brichoux and Felicia Brichoux. [reader: Subanun and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 35pp.

______, and ______. 1974. Su keguliug nami ditu gNasuli (Our excursions there at Nasuli), ed. by Robert Brichoux and Felicia Brichoux. [reader: Subanun and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 60pp.

Brichoux, Robert M., and Felicia Brichoux. 1976. Mekebasa na ita (Now we can read). [reader workbook, with teacher's instructions] Manila: SIL and DEC. 306pp. [repr., 1984]

Elkins, Daniel, Rosito Lumansay, and Richard E. Elkins. 1978. Kig lumbangta (Our world). [Western Bukidnon Manobo book *Is Kelibutan Tew.*] Adapted and translated by Ciriaca O. Diaz, Isis P. Guilingan, Elma D. Mariano, Merlinda L. Redulla, Avelina A. Suma, and Jesus S. Tomales, 1982. [atlas] Manila: SIL and MEC. 63pp.

Guilingan, Isis, Merlinda L. Redulla, Jesus S. Tomales, and Cirilo A. Lonsido, comps. 1983. Gembaba' diksyunari (A short dictionary: Sindangan Subanun, Cebuano Visayan, Pilipino, English). [vocabulary] Manila: SIL and MECS. 277pp. [cover title: Gembabà diksyunari / Muba nga diksyunari / Mababang dksyunari / A short dictionary]

Kho, Godofredo. 1973. Gtetalu (The caterpillar), ed. by Robert Brichoux. [reader] Manila: SIL and DEC. 12pp.

______. 1973. Ki gmenenagat (The fisherman), ed. by Robert Brichoux. [reader] Manila: SIL and DEC. 7pp.

Nadela, Alpia, Elma Dagondong, Melinda Laviña, Robert Brichoux, and Felicia Brichoux. 1980. Ang paagi sa pagsulat sa Sindangang Sinubanun (Sindaŋgan Subanun spelling book). Manila: TCP. 27pp.

Promon, Ansulat. 1976. Su gulipen nu gadi' (The king's slave), ed. by Robert Brichoux and Felicia Brichoux. [reader] Manila: SIL and DEC. 22pp.

Phrase book [excerpt from Languages of the southern gateway, 1979.] Sindangan Subanun part done by Basilio Promon, Ryan Galorport, Diola Galorport, Robert Brichoux, and Felicia Brichoux. Manila: SIL and MECS. 1985. 68pp.

Translation

Si Abraham (Genesis, Gbaad 9:18-19 / Gbaad 11:10-32 / Gbaad 12:1-9 / Gbaad 16:1-16 / Gbaad 17:1-27 / Gbaad 21:1-8 / Gbaad 22:1-19). [Genesis portions] [Manila]: NYIBS. 1981. 25pp.

Sinulat nu ngag sesugu'en ni Isus: 1 dini Timoteo 2 dini Timoteo 1 di getaw Tisalunika 2 di getaw Tisalunika Santiago 1 ni Juan 2 ni Juan 3 ni Juan. [1,2 Thessalonians; 1,2 Timothy; James; 1,2,3 John] [Manila]: NYIBS. 1981. 165pp.

Su gempia petenday ni Juan mekatag dini Isus. [Gospel of John] [Manila]: NYIBS. 1977. 78pp. [repub., IBS, 1988, in *Talu' nug megbebaya' pitenday ditu ngag Subaanen*]

Su gempia petenday ni Lukas (The good news by Luke). [Gospel of Luke] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1973. 248pp.

Su nga gpenggulaula nu nga gsesugu'en ni Isus (The acts of the Apostles). [Acts] [Manila]: WHBL. 1975. 236pp. [repub., IBS, 1988, in *Talu' nug megbebaya' pitenday ditu ngag Subaanen*]

Sug pikpuunan nug launan (Genesis 1-11). [Manila]: NYIBS. 1983. 57pp.

Sug sinulat ni Pablo tu ngag mekpetuud diag Roma muka' tu ngag mekpetuud diag Ipisis. [Romans; Ephesians] [Manila]: NYIBS. 1983. 131pp. [cover title: Dua' buuk sinulat ni Pablo / Roma muka' Ipisis]

Talu' nug megbebaya' pitenday ditu ngag Subaanen: Su gempia petenday sinulat ni Juan muka' Sug pinggulaula nu ngag peneligan ni Isukristu. [Gospel of John; Acts] [Manila}: IBS. 1988. 198pp.

SUBANON: Western

Linguistics

Banker, John. 1958. Subanon lesson series and some observations about Subanon grammar. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 18ll. [typescript] mfe D 85-6038.

______. n.d. The development of the consonant cluster *gl* in Subanun. [Manila]: SIL. 3ll. [typescript] mfe D 85-6038.

Brichoux, Robert M. 1977. Semantic components of pronoun systems: Subanon and Samoan. SIPL 1:1.163-65.

Hall, William C. 1967. Segmental phonemes of Siocon Subanon. [Manila: SIL]. 9ll. [typescript] mfe D 85-6038.

______. 1969. A classification of Siocon Subanon verbs. AnL 11.209-15.

______. 1973-74. An outline of Siocon Subanon sentence structure. PJL 4-5:1-2.1-22.

______. 1983. Some aspects of formal speech among the Western Subanon of Mindanao. Ph.D. dissertation, University of Pennsylvania, Philadelphia. xv, 307ll.

______. 1987. Aspects of Western Subanon formal speech. (SIL Publications in Linguistics, 81.) Dallas: SIL and UTA. xii, 191pp. [pub. version of Hall's 1983 dissertation]

______. n.d. Morphophonemics. [Manila]: SIL. 5ll. [typescript] mfe A.

______. n.d. Sentence structure of Siocon Subanon. [Manila: SIL]. 55ll. [typescript] mfe A.

______, and Lee Hall. n.d. The phonemes of Siocon Subanon (with special reference to *gl* cluster). [Manila]: SIL. 8ll. [typescript] mfe A.

Ugyagan, Doyan, and William C. Hall. 1978. Subanon [folktale texts], ed. by Evan Antworth. SIPL 2:2.167-79.

Literacy and Literature in use

Awid, Melinda, Hermilina Cataque, and Lee Hall, revs. 1985. Mogbasta ita (Let's read). [primer] Manila: SIL and MECS. 61pp. [3rd ed.]

Elkins, Daniel, Rosito Lumansay, and Richard E. Elkins. 1978. Og dunya nog pogonongan ta (The world in which we live). [Western Bukidnon Manobo book *Is Kelibutan Tew*.] Adapted and translated by William Hall, Lee Hall, Ligaya Asido, Angel Lumpapac, Nevina Ventura, and Melinda Laviña, 1981. [atlas] Manila: SIL and MEC. 61pp.

Hall, Lee. 1982. Ako og Pilipino. [NFE module 1] Manila: SIL and MECS.

______. 1982. Mogbasta ita (Subanun teacher's guide). Manila: SIL and MEC. 177pp.

______. 1982. Sima og subunganta? Ain piktiduan ta? [NFE module 2] Manila: SIL and MECS.

Hall, William C., and Lee Hall. 1971. Og ginuman nog gomba'is (Safe drinking water). [health book] Manila: SIL and DE. 20pp.

______, and ______. 1972. Moganad ita lihalan sog bulilang (Let's learn about roundworms). [health book] Manila: SIL and DE. 23pp.

______, and ______. 1982. Mogbasta ita (Let's read). [primer] Manila: SIL and MEC. 29pp.

______, and ______, comps. 1972. Vocabulary: Sinubanon, Gininglis, Binisaya. Manila: SIL and DE. 17pp.

Inabas, Tami. 1981. Bata' nog balulibun (Child of the widow), ed. by Pepe Iyan, William C. Hall, and Lee Hall. [reader: Subanon, Pilipino, English] Manila: SIL and MEC. 56pp.

Iyan, Pepe. 1972. Balulibun (The widow), ed. by William Hall and Lee Hall. [reader] Manila: SIL and DE. 27pp.

______. 1985. Bata' nog Balulibon nog moktotimaluy (A Subanon folktale), ed. by Melinda Awid. [reader: Subanon and English] Manila: SIL and MECS. 37pp.

______, Lee Hall, and William C. Hall, comps. 1978. Tigum (Riddles). [reader] Manila: SIL and MEC. 40pp.

Muda'i, Rungen. 1984. Libagday (A Subanon folktale), ed. by Pepe Iyan. [reader: Subanon and English] Manila: SIL and MECS. 96pp.

Tambangan, Bitoy. 1972. Bolabow bu koding (The rat and the cat), ed. by William Hall and Lee Hall. [reader] Manila: SIL and DE. 10pp. [test ed.]

Tumonton, E. 1972. Si Sibola' (Mr. One-half), ed. by William Hall and Lee Hall. [reader] Manila: SIL and DE. 11pp. [test ed.]

Ugyagan, Doyan. 1981. Polongati (Folktales), ed. by Pepe Iyan. [reader: Subanon, Pilipino, English] Manila: SIL and MEC. 35pp.

Voluntary Health Association of India. 1977. Pokpantun sog gina' nog pagbogat dunut sog kopogusiba' non bata' non (Advice for expectant mothers and care of the young). [Better Child Care.] Translated by Nevina Ventura and Eyano Pangilis, 1982. [health book] Manila: SIL and MEC. 32pp.

World Neighbors. n.d. Mogandun og kopokpalit nog mosakit (Paanong kumakalat ang sakit / How disease travels). [How Disease Travels.] Adapted by William Hall and Lee Hall and translated by Teresito Bernardo, 1982. [health book: Subanon, Pilipino, English] Manila: SIL and MEC. 26pp. (double pages)

Phrase book [excerpt from Languages of the southern gateway, 1979.] Western Subanon part done by Melanio Limpuson, Angelina Taugiag, Melinda Awid, Hermilina Catague, William Hall, and Lee Hall. Manila: SIL and MECS. 1985. 68pp.

Translation

Og glayas: Og libru 2. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 22pp.

Og glihalan dia ni Abraham: Og libru 3. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 24pp.

Og glihalan dia ni Dyakub: Og libru 4. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 25pp.

Og glihalan dia ni Dyusep: Og libru 5. [Bible stories] Manila: PBS. 1985. 40pp.

Og guksugan glihalan dia ni Isus Kiristu nok sinulat ni Markos (The gospel of Jesus Christ written by Mark). [Gospel of Mark] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1971. 86pp. [cover title: Marcos]

Og kopokpongon nog dunya: Og libru 1. [Bible stories] Manila: PBS 1985. 23pp.

Ok piginang nok sosoligananan ni Isus Kristu (The deeds of the Apostles of Jesus Christ). [Acts] [Manila]: WHBL. 1975. 294pp.

Pitu ginis nog sinulat ni Paul (Seven epistles). [Ephesians; Philippians, Colossians; 1,2 Thessalonians; 1,2 Timothy] [Manila]: IBS. 1987 110pp.

TAGALOG

Linguistics

Bautista, Ma. Lourdes S. 1977. The noun phrase in Tagalog-English code switching. SIPL 1:1.1-16.

Brichoux, Robert M. 1972. Acoustic correlates of stress in Tagalog: Spectrographic studies of relative amplitude, relative frequency and length. (Department of Linguistics Seminar Papers Series, 18.) Fullerton: California State College. 87ll. [Brichoux's 1972 thesis as published] mfe A (2f).

Cena, R. M. 1979. Double representations for some loan words in Tagalog. SIPL 3:1.125-37.

______. 1979. On resurrecting buried agents in certain Tagalog verbs. SIPL 3:1.112-18.

______. 1979. Tagalog counterexamples to the accessibility hierarchy. SIPL 3:1.119-24.

Chan-Yap, Gloria. 1977. Hokkien Chinese loanwords in Tagalog. SIPL 1:1.17-49.

Hershberger, Hank. 1959. Tagalog equivalents of the comparative Malayo-Polynesian-English word list. (Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota, 3.) Grand Forks: SIL.

Pittman, Richard S. 1956. Descriptive linguistics applied to Tagalog. (Publications of the Institute of National Language, paper no. 11), 5-7. Manila: Bureau of Printing.

______. 1966. Tagalog -um- and mag-: An interim report. (Linguistic Circle of Canberra Publications, series A, 8), 9-20. Canberra: Australian National University. [repr., RIPL, 601-10]

______. 1973. The writing of proper names in Tagalog. Parangal kay Cecilio Lopez (PJL special monograph 4), ed. by Andrew B. Gonzalez, FSC, 280-82. Quezon City: LSP.

Rafael, Teresita C. 1978. Topic in Tagalog revisited. SIPL 2:1.36-48.

Santiago, Alfonso O. 1984. The elaboration of a techinical lexicon of Pilipino. (Studies in Philippine Linguistics 5:2), ed. by Fe T. Otanes. Manila: LSP and SIL. xviii, 248pp.

Soberano, Rosa Pelaez. 1977. The dialects of Marinduque Tagalog. SIPL 1:1.53-74.

Wolfenden, Elmer P. 1961. A re-statement of Tagalog grammar. M.A. thesis, Cornell University, Ithaca, NY.

______. 1961. A re-statement of Tagalog grammar appended with Jose Rizal's *Nueva Ortografía del Lenguaje Tagalog*. Manila: SIL and INL. ii, 36pp. + 8pp. [pub. version of Wolfenden's 1961 thesis] mfe A.

______. 1968. Tagalog root classes. PJLT 6:1-2.34-40.

______. 1974. Review of Tagalog reference grammar, by Paul Schachter and Fe T. Otanes. Journal of Linguistics 10.327-29.

[______], and [Rufino Alejandro], eds. 1957. Intensive Tagalog conversation course. Manila: SIL and INL. Part I Conversations, n.p.; part II Grammar lectures, 109pp. [2nd ed., 1958; repr., 1959; 3rd ed., 1966; repr., 1968, 175pp.]

TAGBANWA

Linguistics

Green, Peter. 1979. Co-existent aspect-marking phenomena in Tagbanwa of Palawan Island. Papers in Philippine linguistics, 9 (PL-A, 50), 69-90.

______. 1983. The semantic structure of Tagbanwa discourse. SIPL 4:2.125-63.

[______], comp. 1978. [Tagbanwa texts]. [Manila: SIL]. 127ll. [typescript] mfe D 85-6055 (2f).

______, and Austin Hale. 1977. The interpretation of semi-vowels in Tagbanua of Palawan Island. PJL 8:1-2.25-30.

Hussey, Jean. 1966. Noun phrase markers in Aborlan Tagbanwa. (Linguistic Circle of Canberra Publications, series A, 8), 33-38. Canberra: Australian National University.

Hussey, Stewart C. [1963]. Verbal affix sets in Aborlan Tagbanwa. [Manila: SIL]. 15ll. [typescript] mfe A.

______. 1965. Aborlan Tagbanwa, verbal system and related topics. M.A. thesis, Hartford Seminary Foundation, Hartford, Connecticut. 62ll. mfe A (2f).

______. n.d. Aborlan Tagbanwa sentence structure. [Manila: SIL]. iv, 120ll. [typescript] mfe A (3f).

______, and Jean Hussey. 1963. Morphophonemics of Tagbanwa. [Manila: SIL]. 6ll. [typescript] mfe A.

______, and ______. 1963. The phonemes of Tagbanwa. [Manila: SIL]. 9ll. [typescript] mfe A.

Literacy and Literature in use

Danglong, Vernon. 1982. Tultul: Ading Sungayan. [reader] Manila: SIL and MEC. 8pp.

______. 1982. Tuturan: Si Madamba. [reader] Manila: SIL and MEC. 14pp.

[Green, Peter], and Limbuan Copong. 1978. Mga taw nga ibiyuntal du'ut dakulang apuy (The people who were thrown in the big fire). [reader: story from Daniel 3; comic format] Manila: TCP. 11pp. [repr., 1982]

______, and Chris Green. 1977. Magbasa tami it Tagbanwa (Let's read Tagbanwa). [alphabet book] Manila: SIL and DEC. 48pp. [cover title: Magbasa tami it Tagbanwa A B K]

[______], and [______]. 1978. Tuldu' sabap it ka'ilangat bilug (Teaching about the needs of the body). [health book] Manila: SIL. 18pp. [rev. ed., 1982, 23pp.]

[______], and [______]. 1986. Pa'ubas nat kiyabit-kabit nga panurat. [writing book] Manila: SIL and MECS. 61pp.

[______], and [______], comps. 1978. Tiyagaberong nga igem. [reader] [Manila]: SIL. 30pp. [repr., 1982]

[______], and [______], comps. 1979. Classified word list: English, Tagalog, Tagbanwa (Pinagbukud-bukod na bukabularyo: Inglis, Tagalog atsaka Tagbanwa / Ituy ribru nga tulung ampang: Inglis, Tagalog baw Tagbanwa). Manila: SIL. 104pp. [cover title: Inglis / Tagalog / Tagbanwa classified word list]

______, ______, and Vernon Danglong. 1982. Tuturan sabap it panganak (Teaching about childbirth). [health book] Manila: SIL and MEC. 34pp.

[______], [______], and Stephen Lynip. 1985. Sabap it kakuramkam ni Ponduan it yu'gut (Pangarigra it bungad). [health book] Manila: SIL and MECS. 28pp.

______, ______, and Rebrino Pandod. 1982. Magbasa ta ribru 1, 2, 3, 4. [easy readers] Manila: SIL and MEC. 81, 107, 110, 38pp.

______, ______, and ______. 1982. Magsurat ta ribru 1, 2, 3. [writing books] Manila: SIL and MEC. 42, 29, 31pp.

Gridley, Richard, Ethel Gridley, Bondo Maguiong, Pedro Lingba, Nicomedes Batbat, Limuan Imag, Belen Limsa, and Felicidad Lacusong, trs. 1956. Pepe. [preprimer] Manila: SIL and DE. 38pp.

Hussey, Stewart C., and Jean Hussey, trs. 1966. Philippine Reader. [reader] Manila: SIL.

Pandod, Rebrino, and Limbuan Copong. 1976. Katuturan sabap it panaw ni Rebrino baw ni Limbuan du'ut Manila (Story about the trip of Rebrino and Limbuan to Manila), ed. by Peter Green. [reader] Manila: SIL and DEC. 16pp.

Wallis, Ethel. 1965. Tariri [condensed from Tariri, My Story]. Translated by Peter Green and Limbuan Copong, 1978. Manila: TCP. 18pp. [rev. ed., 1982, 20pp.]

Translation

Filipos / 1 Tesalonica / 2 Tesalonica / Santiago. [Philippians; 1,2 Thessalonians; James] [Manila]: NYIBS. 1979. 57pp.

Kamatuudang isiyurat ni Moises sabap it ampu'ang Diyus. [Old Testament portions] [Manila]: IBS. 1984. 269pp.

Kantang bantug it ampu (Songs of praise to the Lord). [hymnbook] [Manila]: TCP. 1978. n.p. [repr., 1979]

Katuturanan sabap it binwat it mga apustul. [Acts] [Manila]: NYIBS. 1982. 183pp.

Katuturanan sabap it ki Jesus (The story about Jesus). [Scripture portions] [Manila]: NYIBS. 1978. 158pp.

Mga kantang ipagbantug it ampu'an. [hymnbook] [Manila]: OMF. 1984. n.p.

Pirang kabagi'an nga ampang it Ampu'ang Diyos: Josue / Mga pagbaya'en (Hukom) / 1 Samuel / 2 Samuel / 1 Mga adi' / 2 Mga adi' / Taga Roma. [Joshua; Judges; 1,2 Samuel; 1,2 Kings; Romans] [Manila]: IBS. 1986. 189pp.

San Marcos (The gospel of Jesus Christ as written by St. Mark). [Gospel of Mark] [Manila]: SIL. 1968. 160pp.

Tagna. [Scripture portions] Manila: SIL. 1955.

TAGBANWA: Calamian

Linguistics

Aguilar, Rafael, and Edward Ruch. 1978. Calamian Tagbanwa: Text 2 [folktale texts], ed. by Evan Antworth. SIPL 2:2.53-61.

Aguilar, Teopisto, and Edward Ruch. 1978. Calamian Tagbanwa: Text 1 [folktale texts], ed. by Evan Antworth. SIPL 2:2.44-52.

Ruch, Edward. 1964. The phonological and morphophonemic systems of Calamian Tagbanwa. M.A. thesis, Cornell University, Ithaca, NY. 30ll. mfe A.

______. 1968. The phonemes of Calamian Tagbanwa. [Manila]: SIL. 8ll. [typescript] mfe A.

______. [1968]. Sentence structure of Kalamian Tagbanwa. [Manila: SIL]. 95ll. [typescript] mfe A (2f).

______. 1974. Role combinations and verb stem classes in Kalamian Tagbanwa. Papers in Philippine linguistics, 5 (PL-A, 41), 23-60. mfe A.

[______]. n.d. [Active direct clauses: Kalamian Tagbanwa]. [Manila: SIL]. 21ll. [typescript] mfe A.

______. n.d. A dialogue in Calamian Tagbanwa. [Manila: SIL]. 10ll. [typescript] mfe A.

______. n.d. Substantive marking particles in Kalamian Tagbanwa. [Manila]: SIL. 8ll. [typescript] mfe A.

Literacy and Literature in use

Aguilar, Rafael. 1973. Sari-saring ayep tung kaliwutan (Various animals of the world). [reader] Manila: SIL and DEC. 28pp. [repr., 1976]

______. 1973. Yang nagkakarita u tung dinistinuan nu (The things I saw on my travels). [reader] Manila: SIL and DEC. 18pp. [on cover: nagkakaraita] [repr., 1976]

______. [1973]. Yang urnuan ang pagapuy (The fiery furnace). [reader in comic format] [Manila: SIL]. 11pp. [repr., 1976]

______, and Teopisto Aguilar. 1973. Mga ugtulun (Tales). [reader] Manila: SIL and DEC. 11pp. [repr., 1976]

______, and ______. 1973. Nagkaraita yamen ang baklu (New things we saw). [reader] Manila: SIL and DEC. 14pp. [cover title: Yang nagkaraita yamen ang baklu] [repr., 1976]

Aguilar, Rodolfo. 1974. Isturia yang mga ian (Information about fish). [reader: Tagbanwa and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 67pp.

______. 1974. Yang mga ugali ta (Our customs). [reader: Tagbanwa and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 46pp.

______, Teopisto Aguilar, and Rafael Aguilar. 1974. Mga pasigem (Riddles). [reader: Tagbanwa and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 41pp.

______, ______, and ______. 1974. Yang dumang mga ugtulun (Some other folktales). [reader: Tagbanwa and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 48pp.

Aguilar, Teopisto. 1973. Ti Kapitan Luis R. Yangco (Capitan Luis R. Yangco). [reader] Manila: SIL and DEC. 6pp. [repr., 1976]

______. 1973. Yang pagdistinu u tung dumang banwa (When I went to another place). [reader] Manila: SIL and DEC. 20pp. [repr., 1976]

______. 1973. Yang pagsuut tung balinsasayaw (Entering caves to gather edible birds' nests). [reader] Manila: SIL and DEC. 11pp. [repr., 1976]

______. 1981. Yang pagsalbiru ra. [reader] Manila: SIL and MEC. 51pp.

______, and Rafael Aguilar. 1973. Mga malelpes ang barasen (Easy reading). [reader] Manila: SIL and DEC. 14pp. [on cover: barasaen] [repr., 1976]

______, and ______. 1973. Yang matitinlung mga paetad (Good advice). [reader] Manila: SIL and DEC. 14pp. [repr., 1976]

______, and ______. 1973. Yang nagkarapanawan yamen ang pangalangalangan (Dangers we experienced). [reader] Manila: SIL and DEC. 11pp. [repr., 1976]

Ruch, Edward, Rodolfo Aguilar, and Rafael Aguilar, comps. 1981. Mga pangesen-kesen tung kaldaw-kaldaw tung Tinagbanwa, Kinuyonon, Pilipino, Ininglis (Everyday conversation in Tagbanwa, Cuyonon, Pilipino, and English). [phrase book] Manila: SIL and MEC. 75pp.

______, and Jacqueline Ruch. 1960. Basaen ta yang Tinagbanwa: Primirung / Yadwana / Yaklung liblu. [primers] Manila: SIL and DE. 23pp. + glossary; 32pp. + glossary; 29pp.

______, and ______. [1960]. Gesyeng isturya. [reader] Manila: SIL and DE. 21pp.

______, ______, and Elizabeth Kyle. 1981. Tulu nga bitalaan sasay linegdangan (Three languages, one meaning). [picture dictionary] Manila: SIL and MEC. 40pp.

Translation

Hebreo. [Hebrews] [Manila]: IBS. 1987. 76pp.

May naita rang. [Luke 15] [Manila]: TCP. [1981]. 21pp.

Primirung Corinto / Primirung Pedro / Yadwang Pedro / Judas (1 Corinthians / 1 Peter / 2 Peter / Jude). [Manila]: IBS. 1986. 167pp.

Yang kapanawan ni Isus. [Scripture portions] Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. 1965. 18pp.

Yang kapanawan ni Jesus ang isinulat ni San Marcos (The gospel of Jesus Christ as written by St. Mark). [Gospel of Mark] [Manila]: SIL. 1968. 264pp. [cover title: Yang kapanawan ni Jesus: Marcos]

Yang matitinlung balita natetenged tung ni Jesu-Cristo ang isinulat ni Lucas (The very good news about Jesus Christ written by Luke). [Gospel of Luke] [Manila]: NYIBS. 1981. 248pp. + map [cover title: Lucas]

Yang mga binuat-buat yang mga apustul ni Jesus (The things done by Jesus' apostles). [Acts] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1973. 200pp. [cover title: Yang mga apustul] [repr., 1986]

Yang mga isinulat ni Juan (The writings of John). [Gospel of John; 1,2,3 John] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1974. 200pp.

Yang mga isinulat ni Juan / Yang mga apustul (The writings of John / The things done by Jesus' apostles). [Gospel of John; Acts; 1,2,3 John] [Manila]: IBS. 1986. 162, 200, 36pp. [repr. of 1973 ed. of Acts and of 1974 ed. of John's writings]

Yang mga sulat ni Pablo ang diriput asta ni Santiago (The short letters of Paul including that of James). [Galatians; Ephesians; Philippians; Colossians; 1,2 Thessalonians; 1,2 Timothy; Titus; Philemon; James] [Manila]: NYIBS. 1980. 194pp. [cover title: Yang mga sulat ni Pablo may ni Santiago]

TAUSUG

Linguistics

Armour, Malcolm S. 1984. A comparison of narrative and hortatory discourse in Tausug. M.A. thesis, University of Texas, Arlington. xiii, 197ll. mfe D 83-0528 (3f).

Ashley, Lois. 1963. Tausug substantive phrases. [Manila: SIL]. 5ll. [typescript] mfe A.

Ashley, Seymour. 1964. A descriptive analyis of Tausug. [Manila: SIL]. 18ll. [typescript] mfe A.

______. 1973. A case classification of Tausug verbs. Sulu Studies 2.70-85.

______ 1973. Notes on Tausug orthography. Sulu Studies 2.86-94.

______, and Lois Ashley. 1963. The phonemes of Tausug. (Papers on Philippine languages, no. 1), 7-17. Manila: Institute for Language Teaching and SIL.

______, and ______. 1963. The relationship of dramatis personae to voice and focus categories of verbal inflection in Tausug. [Manila: SIL]. 14ll. [typescript] mfe A.

______, and ______. 1971. Outline of sentence types of Tausug. PJL 2:1.44-91.

Hassan, Irene, Nurhadan Halud, Seymour Ashley, and Lois Ashley, comps. 1975. Tausug-English dictionary (Kabtangan iban maana). Jolo, Sulu: Co-ordinated Investigation of Sulu Culture, and Manila: SIL. 42a, 789pp.

Julpatta, Malangka, and Malcolm S. Armour. 1978. Tausug: Text 1 [folktale texts], ed. by Evan Antworth. SIPL 2:2.180-92.

Tawasil, Sapii, Seymour Ashley, and Lois Ashley. 1978. Tausug: Text 2 [folktale texts], ed. by Evan Antworth. SIPL 2:2.192-201.

Literacy and Literature in use

[Ashley, Seymour], and [Lois Ashley]. 1963. Paganaran bahasa Tausug: Undang undang 1. [primer] Manila: SIL and DE. 55pp.

______, and ______. 1966. Batàbatà bangbang (The cookie child). [reader] Manila: SIL and DE. 26pp.

______, and ______. 1969. Hinda itik (Duck and his friends). [primer; teacher's guide] Manila: SIL and DE. 80, ??pp.

______, and ______. 1973. Daakan sin sultan kan itik (The king's command to duck). [primer] Manila: SIL and DE. 82pp. [rev. of *Hinda itik*]

______, ______, and Kathleen Bosscher. 1974. Atulan magbacha (The method of reading). [primer workbook, with teacher's guide] Manila: SIL and DEC. 88, xpp.

______, ______, and ______. 1974. Magsakap kita magbacha (Let's get ready to read). [preprimer workbook] Manila: SIL and DEC. 37pp.

_____, _____, and Cesar Taga. 1973. Kata-kata iban tarasul (Legends and ballads). [reader] [Manila]: SIL. 162pp.

Bibih, Kamilde, comp. 1977. Tukudtukud iban katakata (Riddles and fairytales), ed. by Seymour Ashley and Lois Ashley. [reader: Tausug and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 68pp. [repr., 1988, 65pp.]

Hassan, Irene. 1977. Abunnawas, ed. by Seymour Ashley and Lois Ashley. [reader: Tausug and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 94pp. [repr., 1988, 85pp.]

_____. 1981. Pasal kakaun (About food). [health book: Tausug and Pilipino] Manila: SIL and MEC. 83pp.

Panda, Dastala. 1979. Sumayang galura' (The monster half bird and half man), ed. by Hashim Usman. [reader: Tausug and Pilipino] Manila: SIL and MEC. 61pp.

Languages of the southern gateway (A phrase book of Chavacano, Sinama, Tausug, Yakan and including English and Pilipino). [Manila]: MEC and SIL. 1979. v, 117pp. [repr., 1987]

Translation

In bayta' marayaw pa manga tau: Buk 1-5. [Bible stories] Manila: PBS. 1982. 20, 21, 27, 34, 66pp.

In hinang sin manga tau kiyawakilan hi Isa Almasi (The deeds of those commissioned by Jesus Christ). [Acts] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1973. 215pp., roman script; 165pp., arabic script [cover title: Kitab Injil: In hinang sin manga kiyawakilan]

Kitab Injil: 1,2 Tisalunika / 1,2 Timuti / Titus / Pilimun. [1,2 Thessalonians; 1,2 Timothy; Titus; Philemon] [Manila]: NYIBS. 1977. 51pp., roman script; n.p., arabic script [cover title: Kitab Injil: Jud Tisalunika / Jud Timuti / Jud Titus / Jud Pilimun]

Kitab Injil: Buk Lukas (Luke). [Gospel of Luke] [Manila]: NYIBS. 1978. 125pp., roman script; 187pp., arabic script

Kitab Injil: Buk siyulat hi Yahiya / Buk siyulat pa manga tau Hibrani amu in tau Yahudi agad kan Isa (The book written by John / The book written to the Hebrew people, the Jews who follow Jesus). [Gospel of John; Hebrews] [Manila]: NYIBS. 1978. 184pp. [cover title: Kitab Injil: Buk Yahiya / Buk Hibrani]

Kitab Injil: Habal marayaw siyulat hi Matiyu (Gospel of Matthew). [Manila]: NYIBS. 1980. 211pp., roman script; 31pp., arabic script

Kitab Injil: Jud Lukas [cover title]. [Gospel of Luke] n.p. n.d. 147pp.

Kitab Injil: Jud Markus (The gospel of Jesus Christ according to St. Mark). [Gospel of Mark] [Manila]: PBS. 1967. 118pp., roman script; 225pp., arabic script

Kitab Injil: Jud Yakub (Epistle of James). [James] [Manila]: SIL. 1969. 26pp., roman script; 47pp., arabic script

Kitab Injil siyulat hi Ya'kub / hi Pitrus / hi Jahud / hi Yahiya (James, 1,2 Peter, Jude, 1,2,3 John, Revelation). [Manila]: NYIBS. 1979. 156pp.

Kitab Injil (The New Testament). [Manila]: IBS. 1985. 1053pp. + maps

Kitab Injil tungka jud siyulat hi Jahiya (The three epistles of the apostle John). [1,2,3 John] [Manila]: SIL. 1968. 32pp., roman script; 95pp., arabic script

Kitab Tawrat: Manga jud iban ayat pini' dayn ha buk Panagnaan (Genesis portions). [Manila]: NYIBS. 1981. 59pp.

Sarsila sing bayta makakuyag. [Scripture portions] Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. 1963. 20pp.

TBOLI

Linguistics

Elkins, Richard E. 1981. Review of A Tboli grammar, by Doris Porter. PJL 12:2.53-56.

[Forsberg, Vivian]. [1963]. Tagabili nonverbal clauses. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 6ll. [typescript] mfe A.

______. 1966. Phrases in Tagabili. (Linguistic Circle of Canberra Publications, series A, 8), 21-32. Canberra: Australian National University.

______. 1966. Verbal clauses in Tagabili. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. [iv], 39ll. [typescript] mfe A.

______. n.d. Case relations and pronouns in Tagabili. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon]: SIL. 16ll. [typescript] mfe A.

______, and Alice Lindquist, comps. 1955. Tagabili vocabulary. Manila: SIL and DE. 160pp.

Howison, Nancy, and Doris Porter. n.d. Tagabili sentences. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. i, 47ll. [typescript] mfe A.

Lindquist, Alice, Vivian Forsberg, and Alan Healey. 1959. The phonemes of Tagabili. PJS 88.225-43.

Maryott, Alice. n.d. Grammatical markers in Tagabili. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 2ll. [typescript] mfe A.

Porter, Doris. 1965. Word morphology: Tagabili. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. [iii], 23ll. [typescript] mfe A.

______. 1966. Personal pronouns of Tagabili. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. [i], 8ll. [typescript] mfe A.

______. [1968]. [Paragraph and discourse analysis of Tagabili]. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. [ii], 1-39, 56-71, 96-103, 107ll. [typescript] mfe A (2f).

______. 1977. Figurative uses of "breath" in Tboli. SIPL 1:1.148-50.

______. 1977. A Tboli grammar. (PJL special monograph 7.) Manila: LSP. iv, 354pp. mfe A (3f).

______. n.d. Focus predictability in Tboli verbal clauses. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 11ll. [typescript] mfe A.

______, and Austin Hale. 1977. Focus ranking in Tboli discourse. SIPL 1:2.170-208.

______, tr. 1969. Tagabili texts. Discourse, paragraph, and sentence structure in selected Philippine languages. Vol. 3, Text material, ed. by Robert E. Longacre, 110-84. Santa Ana, CA: SIL.

Underwood, Lillian. 1963. Abilitative aspect in Tagabili. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 6ll. [typescript] mfe A.

Literacy and Literature in use

Awéd, Ngon. 1979. Tutul kem tau gnan I (Stories of people long ago). [reader: Tboli and Pilipino] Manila: SIL and MEC. 37pp. [cover title: Gel tutul kem tau gnan 1]

Cruz, Gemma Guerero. 1973. Mekisig: Yem ngà hulung hedem lemwót bè Maktan. [Mekisig, the Little Hero of Mactan.] Translated by Nancy H. Cohen from Fe Aldave Yap's Tagalog translation, 1980. [reader: Tboli and Tagalog] Manila: SIL and MEC. 42pp.

Elkins, Daniel, Rosito Lumansay, and Richard E. Elkins. 1978. Yem klamangen benwu tekuy (Our wide world). [Western Bukidnon Manobo book *Is Kelibutan Tew*.] Adapted and translated by Bedung Gendulan, Min Tohol, Gadu Ugal, Silin Wanan, Vivian Forsberg, and Lillian Underwood, 1980. [atlas: Tboli and Pilipino] Manila: SIL and MEC. 56pp. [cover title: Yem klamangen benwu]

Forsberg, Vivian. 1966. Kbut yó kem des (The beginnings of sicknesses). [health book] Manila: SIL and DE. 38pp. [rev. by Mai Tuan, 1982, 39pp.]

[______], and [Alice Lindquist]. 1954. Libluh tanay gunu demalang: Panimulǻng aklát. [preprimer: Tboli, Tagalog, English] Manila: SIL and DE. 59pp. [cover title: Libluh tanay / Panimulang aklat]

[______], and [______]. 1957. Sulat hennagì I-III. [primers] Manila: SIL and DE. 21pp. + glossary; 17pp. + glossary; 37pp. + glossary [repr., primers 1 and 2, 1959]

______, and ______. 1960. Melon huloà ne Beneak halay. [reader] Manila: SIL and DE. 28pp. [cover title: Melon huloa ne yem beneak ne Tuha libun ne yem nga sedoaen]

[______], and [______]. 1960. Sulat hennagì IV. [primer] Manila: SIL and DE. 25pp.

______, and ______. 1963. Melon hulô ne Benék halay. [reader] Manila: SIL and DE. 30pp. [cover title: Melon hulo ne benek halay ne Tuha libun ne yem nga sedoen] [rev. of 1960 ed.]

[______], and [Lillian Underwood]. 1962-63. Sulat hennagì I-III, series 2. [primers] Manila: SIL and DE. 30, 41, 54pp.

[______], and [______]. 1963. Tutul kemo hulu ne kemo hengalaf. [reader] Manila: SIL and DE. 18pp. [repr., 1979]

[______], and [______]. 1976. Hol kbut knagi (The very beginning of studying). [preprimer] Manila: SIL and MEC. 26pp. [repr., 1978; 1982; 1984; 1986]

[______], and [______], trs. 1969. Babasahing Pilipino 1:3-4. [reader] Manila: SIL and DE. 14, 13pp.

Hunter, Georgia, and Lillian Underwood. 1986. Yem ktolok bè kehbes semfala (The teaching of reading fluency). [reading club curriculum] Davao City: OMF. 86pp.

Lindquist, Alice, and Vivian Forsberg, trs. 1954. Pepe. [preprimer] Manila: SIL and DE. 38pp.

Megwan, Waning. 1973. Ni yó kem tutul ukol (Here are some short stories). [reader] Manila: SIL and DEC. 11pp. [cover title: Kem tutul ukol]

Piang, Alfredo, Mariano Antay, Vivian Forsberg, and Alice Lindquist. 1955. Pepe luwu le Pilar nauy le benwu bong, parts I, II. [readers] Manila: SIL and DE. 120pp., part I; 121-202pp., part II

______, ______, ______, and ______. 1955. Pepe luwuh leh Pilar, parts 1, 2. [readers] Manila: SIL and DE. 112pp., part 1; 194pp., part 2

______, ______, ______, and ______. 1955. Tuha libun ne kun sedo. [reader] Manila: SIL and DE. 13pp.

______, ______, ______, and ______, trs. 1955. Onuk hulo ne benek halay. [reader] Manila: SIL and DE. 12pp.

Porter, Doris, and Lillian Underwood. 1974. Bok mò hol gunun temnu kehulungem semfala ne smulat (A book to increase your learning-how to read and write). [workbook] Manila: SIL and DEC. 130pp. [cover title: Dumu yem sulat hennagì] [repr., 1978; 1982; 1984; 1986]

Taylor, Helen L. n.d. Ngà hemtahu (Little pilgrim's progress). [Little Pilgrim's Progress.] Translated by Roberto Tohol and Vivian Forsberg, and illustrated by Rosemary Rodda, 1967. [reader] Manila: SIL and DE. 177pp. [repr., 1979, 148pp.]

Tohol, Aning. 1979. Tutul kem tau gnan II (Stories of people long ago). [reader: Tboli and Pilipino] Manila: SIL and MEC. 34pp. [cover title: Gel tutul kem tau gnan 2]

Ugal, Blîna, and Sól Lutan. 1974. Bok yó kem tutul (A book of stories). [reader: Tboli and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 48pp.

______, and ______. 1974. Kul gel nmò yó kem Tboli (The work of the Tboli). [reader: Tboli and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 28pp.

______, and ______. 1974. Yó kem adat bè Tboli (Some customs of Tboli). [reader: Tboli and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 39pp.

______, and ______. 1974. Yó kem dumu adat bè Tboli. [reader: Tboli and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 54pp.

Ugal, Gadu. 1975. Tutul bè onuk bnes (Stories about birds). [reader] Manila: SIL and DEC. 25pp.

______. 1975. Tutul Tboli (Tboli stories). [reader] Manila: SIL and DEC. 28pp.

Underwood, Lillian. 1970. Sulat hennagì (Learning our letters). [primer] Manila: SIL and DE. 134pp. [repr., 1973; 1978; 1982; 1984, 107pp.; 1986]

[______]. 1978. Mlon hulô ne Bnék halay (The little red hen, and The grain of wheat). [reader] Manila: SIL and MEC. 31pp. [cover title: Mlon hulô ne Bnek halay ne Tuha libun ne yem ngà sdóen] [rev. of 1963 ed.]

[______]. 1986. Dnalang tekuy yem sulat sensogot (Let's learn cursive writing). [writing book] Manila: SIL and MECS. 68pp. [cover title: Kdalang smulat sensogot]

[______]. [1986]. Tboli pre-school lessons. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 86pp.

[______]. 1987. Kdalang te yó kem dumu nù bè lówó te (Let us learn about our bodies). [health book: Tboli, Tagalog, English] Manila: SIL and DECS. 45pp.

[______]. 1987. Mò lolò yem mestelu bè ktoloken "Kdalang te yó kem dumu nù bè lówó te" (Teacher's guide for teaching "Let's learn about our bodies"). [teacher's guide: Tboli, Filipino, English] Manila: SIL and DECS. 80pp.

______, and Silin Awed. 1979. Hemnagì lemilu (The study of numbers). [arithmetic book] Manila: SIL and MEC. 276pp.

______, and ______. 1979. Hemnagì lemilu (The study of numbers). [teacher's guide] Manila: SIL and MEC. 276pp. [This teacher's guide is the student's book with teacher's instructions interleaved.]

[______], ed. 1985. Kem tulón lemnek wen dnalang du (Short stories to learn from). [reader] Manila: SIL and MECS. 30pp. [cover title: Kem tulon lemnek]

[______], ed. 1985. Tulôn bong busaw (Big spirit stories). [reader] Manila: SIL and MECS. 84pp.

______, and Roberto Tohol. 1970. Ni mò loloem ke tmoloki semfala (This is for you to follow if you teach reading). [teachers's guide] Manila: SIL and DE. 232pp. [cover title: Mò ktolok yem Sulat hennagl (How to teach Learning our letters)] [rev. ed., 1982, 137pp.; repr., 1988]

______, tr. 1965-66. Philippine Reader 1:1-2. [reader] Manila: SIL and DE. II, III.

______, Walan Tuan, Bedung Gendulan, Tony Wanan, and Silin Wanan. 1980. Diksyunadi bè udél: English, Tboli, Pilipino ne Hiligaynon (Dictionary in the languages of English / Tboli / Pilipino / Hiligaynon). [vocabulary] Manila: SIL and MEC. 128pp. [repr., 1986]

Wallis, Ethel. 1965. Tadidi [condensed from Tariri, My Story]. Translated by Gadu Ugal and edited by Bedung Gendulan, Walan Tuan, and Silin Wanan, 1983. [Manila]: OMF. 27pp.

Wanan, Faw. 1973. Datù fak (Chief frog). [reader: Tboli and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 13pp. [repr., 1978]

______. 1973. Kem ngà tutul ukol (Little short stories). [reader] Manila: SIL and DEC. 15pp. [cover title: Kem ngà tutul]

______. 1973. Yem tehe kilo me ebè Bukidnun (Our former journey to Bukidnon). [reader] Manila: SIL and DEC. 22pp. [cover title: Tehe kilo me ebè Bukidnun]

______, and Waning Megwan. 1973. Gel tutul yo kem tau gnahen (Stories of the people before). [reader] Manila: SIL and DEC. 20pp. [cover title: Tehe gel tutul tau gnahen] [repr., 1979, 23pp.]

______, and ______. 1973. Tehe gfâ me hanà kegen me udl (Our former trouble while we were still small). [reader] Manila: SIL and DEC. 12pp. [cover title: Hanà kegen me udl]

Wanan, Silin, and Stephen Lynip. 1985. Tehe gfâ yê Salim ekni ne Kbulung yem des klet mkê (The former troubles of Salim's mother, and Treatment of diarrhea). [health book] Manila: SIL and MECS. 23pp. [cover title: Kbulung yem des klet mkê]

______, tr. 1980. Kmò kehtilob iówó. [health book] Manila: SIL and MEC. 30pp.

Tutul Gidyun (The story of Gideon). [reader] Davao City: OMF. 1984. 13pp.

Yem kdutung Knisel kul le Sadak (When Nebuchadnezzar threw the three men into the fire). [the biblical story of Shadrach, Meshach, and Abednego] [reader in comic format] [Manila]: FEBC Printing Division. [1973]. 11pp. [cover title: Sadak Misak ne Bnigu] [repr., NYIBS, 1983]

Translation

1 ne 2 Lenika Flimun ne yem sulat Dyim [cover title]. [1,2 Thessalonians; Philemon; James] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1970. 74pp. [separate inside title pages]

Deng tngônem kô kôm yem lan mit sefyu bè Dwata? [Scripture portions] Zamboanga City: Christian and Missionary Alliance Mission. n.d. 17pp.

I ne II Kudin (I and II Corinthians). [1,2 Corinthians] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1973. 249pp.

Kdê yô kem deng hegfan Dyisas bè Dyen bè yô kem angat sut (Everything that Dyisas [Jesus] revealed to John about the things to come). [Revelation] n.p. [1974]. 86pp.

Kem sulat Fol ebè le Timuti ne Titus (The letters of Paul to Timothy and Titus). [1,2 Timothy; Titus] Manila: PBS. 1968. 78pp. [cover title: Timuti / Titus]

Kem tutul Dyisas / Books IV ne V (The life of Christ). Zamboanga City: Christian and Missionary Alliance Mission. 1967. 56pp.

Kem tutul Dyisas / Books VI ne VII (The life of Christ). Zamboanga City: Christian and Missionary Alliance Mission. 1966. 71pp.

Kul snulat le Fol ne Fitel ne Dyud (That which was written by Paul and Peter and Jude). [1,2 Peter; Jude; Philippians] n.p. 1976. n.p. [cover title: Udêl Dwata] [prepub. ed.]

Kun snulat Luk [cover title]. [Gospel of Luke; Acts] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1970. 542pp. [separate inside title pages]

Lebang yó kem deng snulat lem Udél Dwata (Tboli New Testament outline). [Manila]: TCP. 1980. 99pp.

Semngal Dewata. [hymnbook] n.p. 1959. n.p. [cover title: Sengal Dewata]

Sengal Dewata. [hymnbook] [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon]: SIL. 1960. 33pp. [new ed. of 1959 ed.; rev. ed, 1962, 74pp.]

Sngal Dwata (Songs of God). [hymnbook] [Manila]: SIL, 1966. 92pp. [rev. of 1962 ed.; 2nd ed., [Manila]: Scriptures Unlimited, 1970, 93pp.; 3rd ed., 1971, 95pp.; 4th ed., FEBC Printing Division, 1975, 99pp.; 5th ed., [Manila]: TCP, 1978, 100pp.; new 2nd ed., [Manila]: TCP, 1982, 128pp.; rev. ed., Davao City, OMF, 1984, 115pp. + indexes; 1986]

Snulat Dabid ne Isaya (The writings of David and Isaiah). [selections from Psalms and Isaiah] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1973. 48pp. [repr., NYIBS, 1981] [cover title: Dabid Isaya]

Sulat Dwata [cover title]. [Galatians; Ephesians; Colossians; 1,2,3 John] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1970. 112pp. [separate inside title pages for Paul's epistles and for John's]

Tulón hyu mò senfala: Bok 4. [Bible stories] Manila: PBS. 1982. 28pp.

Tulón Matyu yem kun deng tehe nmò Dyisas (Matthew tells about what Jesus did). [Gospel of Matthew] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1971. 236pp. [cover title: Kun snulat Matyu]

Tutul Dewata. [Scripture portions] [Manila]: SIL. 1959. 52pp.

Udeal Dwata. [Scripture portions] Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. 1960. 71pp.

Udél Dwata (The New Testament). [Manila]: NYIBS. 1979. [iv], 1079pp. + maps

Yem kesegyok Dwata kem kun tau: Bok 3. [Bible stories] Manila: PBS. 1982. 24pp.

Yem mimón ke Dwata: Bok 1. [Bible stories] Manila: PBS. 1982. 20pp.

Yem smalig ke Dwata: Bok 2. [Bible stories] Manila: PBS. 1982. 22pp.

Yem tuloan heyu Jesus Christ tehe senulat Luke. [Gospel of Luke] Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. 1961. 95pp. [trial ed.]

Yem tulôn heyu Dyisas Kedays tehe senulat Dyen. [Gospel of John] Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL. 1963. 94pp. [test ed.]

Yem tulôn heyu Dyisas Kedays tehe senulat Luk. [Gospel of Luke] Manila: PBS. 1963. 128pp. [cover title: Wè yó kem tau wen gunu le Éléł] [mimeo]

Yem tulôn hyu lemwót bè Dyisas: Bok 5. [Bible stories] Manila: PBS. 1982. 61pp.

Yó kem gna tau lemolò ke Dwata (People of old who followed God). [Old Testament stories] [Manila]: Scriptures Unlimited. 1972. 255pp. [cover title: Tutul Dewata] [repub. with cover title: Yem tekang kbuten Nuwa / Yusif / Samsun / Hdot / Istel / Hagay / Danyél / Yuna, TCP, 1978, 228pp.]

TIRURAY

Linguistics

Doty, Steve. 1984. Mitigation in a Tiruray sermon. SIPL 5:1.66-79.

______. 1986-87. Mitigation in Tiruray hortatory discourse. PJL 17:2-18:1.49-62.

Post, Ursula. 1965. Suggested orthography for Tiruray. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon: SIL]. 8ll. [typescript] mfe D 85-6039.

______. 1966. The phonology of Tiruray. PJS 95.563-75. mfe A.

Literacy and Literature in use

Adamat, Ronald L., Rufina Datuwata, Alan A. Olubalang, Allado Ra, Consuelo L. Ra, Andres Ruben, and Steve Doty. 1980. ABK-123. [alphabet book] Manila: SIL. 34pp.

______, ______, ______, ______, ______, ______, and ______. 1980. Fantag bé duniyae. [reader] Manila: SIL and MEC. 16pp.

______, ______, ______, ______, ______, ______, and ______. 1980. Fiyo kégélowohon. [health book] Manila: SIL and MEC. 30pp.

______, ______, ______, ______, ______, ______, and ______. 1980. Gébaza tom. [reader] Manila: SIL and MEC. 30pp.

______, ______, ______, ______, ______, ______, and ______. 1980. I urete fantag bè Pilipinase. [reader] Manila: SIL and MEC. 36pp.

______, ______, ______, ______, ______, ______, and ______. 1980. Késébéréh-béréh sénga fuweh. [phrase book: Tiruray, Pilipino, English] Manila: SIL and MEC. 49pp. [repr., 1981]

Translation

I de fiyo uret: Libro 1-5. [Bible stories] Manila: PBS. 1982. 22, 23, 25, 32, 58pp.

I de rénigoy de apostol (What the Apostles did). [Acts] [Manila]: World Bible Society. [1981]. 146pp.

I fiyowe uret sènulat Juane (Gospel of John). [Tiruray and Pilipino] [Manila]: NYIBS. 1982. 140pp.

I fiyowe uret (The New Testament). [Manila]: IBS. 1983. 797pp. + maps

I sénulat Lukase fantag bé Jesuse (What Luke wrote about Jesus). [Gospel of Luke] [Manila]: NYIBS. 1980. 151pp.

YAKAN

Ethnography

Behrens, Dietlinde. 1977. Coconut cultivation among the Yakan. SIPL 1:2.63-72.

Linguistics

Ba'ul, Jualul, Dietlinde Behrens, and Betty Hooker. 1978. Yakan: Text 2 [folktale texts], ed. by Evan Antworth. SIPL 2:2.207-10.

Behrens, Dietlinde. 1972. Non-verbal clauses in Yakan. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon]: SIL. 18ll. [typescript] mfe A.

______. 1975. Yakan phonemics and morphophonemics. Papers in Philippines linguistics, 7 (PL-A, 44), 13-28.

______. n.d. Some features of hortatory discourse in Yakan. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon]: SIL. 24ll. [typescript] mfe A.

______, and Austin Hale. 1986. Demonstratives and the plot in Yakan. SIPL 6:1.94-199.

Hooker, Betty. 1975. Some nominal phrases in Yakan. Papers in Philippine linguistics, 7 (PL-A, 44), 1-12.

______. n.d. Some features of Yakan narrative discourse. [Nasuli, Malaybalay, Bukidnon]: SIL. 50ll. [typescript] mfe A.

Jammad, Maralil, Dietlinde Behrens, and Betty Hooker. 1978. Yakan: Text 1 [folktale texts], ed. by Evan Antworth. SIPL 2:2.202-6.

Persson, Janet R. 1973. Yakan verbal affixes. [Manila: SIL]. 40ll. [typescript] mfe A.

______. n.d. What shall be our topic? A discussion of the factors that govern topicalization in Yakan, a language of the Philippines. [Manila: SIL]. [i], 44ll. [typescript] mfe D 85-6040.

Literacy and Literature in use

Amerin, Diyang. 1977. Me' takiteku masa palumengngankun (What I saw on my trip). [reader: Yakan and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 36pp.

Behrens, Dietlinde. 1973. Undang-undang Yakan (Yakan primer). [primer] Manila: SIL and DEC. 64pp. [2nd. ed., 1977]

______. 1974. Libru paghapal para Undang-undang Yakan (Workbook for Yakan primer). Manila: SIL and DEC. 61pp. [cover title: Libru paghapal] [2nd ed., 1977]

______, comp. 1977. Untukun (A collection of Yakan riddles). [reader: Yakan and English] Manila: SIL and DEC. 70pp.

______, and Janet Pack, comps. 1973. Kissa Yakan (A collection of Yakan folk tales). [reader] Manila: SIL and DE. 73pp., roman script; 114pp., arabic script [repr., 1987]

Kalun I, Sultan Moh. Unding Shariful Taha. 1979. Datu' Kalun, ed. by Dietlinde Behrens. [reader: Yakan and English] Manila: SIL and MEC. 54pp. [repr., 1987]

Pack, Janet, and Dietlinde Behrens, comps. 1973. Dictionary: Yakan-Pilipino-English. Manila: SIL and DE. 20pp. [repr., 1975; 1978; 1987]

Reyes, Aliya, and Janet Pack. 1973. Dunya duk langit (Earth and sky). [reader] Manila: SIL and DE. 18pp. [repr., 1987]

Sakinal, Titing, and Diyang Amerin. 1977. Mag kissa-kissa kite bi. [reader: Yakan and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 70pp.

______, and Tawira Ulul. 1977. Lumengngan si lahat tala (Traveling to far places). [reader: Yakan and Pilipino] Manila: SIL and DEC. 31pp. [repr., 1987]

Languages of the southern gateway (A phrase book of Chavacano, Sinama, Tausug, Yakan and including English and Pilipino). [Manila]: MEC and SIL. 1979. v, 117pp. [repr., 1987]

Translation

Kitab awwal jaman: Aka-aka sabab si Yusup: Jud tagna' dunya kapitulu 37, 39-50 (The story of Joseph (Genesis 37, 39-50)). [Manila]: NYIBS. 1977. 48pp. [cover title: Kitab awwal jaman]

Kitab awwal jaman: Me' sulat amban Kitab Tawrat: Jud tagna' dunya / Jud paluwas me' bangsa Isra'elin (Genesis and Exodus portions). [Manila]: NYIBS. 1978. 61pp. [cover title: Kitab awwal jaman]

Kitab Injil: Inin aka-aka hap sabab Isa Almasihin: Jud sinulat we' Mateo / Jud sinulat we' si Markus / Jud inenan hinangan me' a'a kawakilan we' Isa Almasi / Sulat amban si Paul si me' a'a si Tessalonika (duwe sulat) pu si Pilemon (The good news about Jesus Christ written by Matthew and Mark / The doings of the people commissioned by Jesus Christ / Letters from Paul to the people in Thessalonika (two letters) and to Philemon). [Gospels of Matthew and Mark; Acts; 1,2 Thessalonians; Philemon] [Manila]: NYIBS. 1977. 343pp. [cover title: Kitab Injil: Jud Mateo duk Jud si Markus / Jud hinangan me' a'a kawakilan we' Isa Almasi / Sulat amban si Paul]

Kitab Injil: Sulat amban si Paul si me' a'a Roma / Sulat ka'issa' amban si Petros / Sulat kaduwe amban si Petros (Romans and 1 and 2 Peter). [Manila]: NYIBS. 1978. 106pp. [cover title: Kitab Injil: Sulat amban si Paul / Sulat amban si Petros]

Kitab Injil: Sulat ka'issa' amban si Paul si me' a'a Korinto / Sulat kaduwe amban si Paul si me' a'a Korinto / Sulat amban si Paul si me' a'a Galatiya / Sulat amban si Paul si me' a'a Pilipi / Sulat amban si Paul si me' a'a Kolossa / Sulat ka'issa' amban si Paul pu si Timote / Sulat kaduwe amban si Paul pu si Timote (The first letter from Paul to the people of Corinth / The second letter ... to ...

Corinth / The letter from Paul to ... Galatia / The letter ... to ... Philippi / The letter ... to ... Colossae / The first letter from Paul to Timothy / The second letter ... to Timothy). [1,2 Corinthians; Galatians; Philippians; Colossians; 1,2 Timothy] [Manila]: NYIBS. 1980. 195pp. [cover title: Kitab Injil: Me' sulat amban si Paul]

Kitab Injil: Tellu sulat amban Yahia / Sulat amban si Paul pu si Titus / Sulat amban Yakub (1,2,3 John / Titus / James). [1,2,3 John; Titus; James] [Manila]: NYIBS. 1977. 39pp. [cover title: Kitab Injil: Mê sulat amban Yahia si Paul duk si Yakub]

Kitab Injil (The New Testament). [Manila]: IBS. 1984. iv, 1097pp. + maps

Me' pinakata'u pu si Yahiya (Revelation). [Manila]: TCP. 1980. 66pp.

YOGAD

Linguistics

Healey, Alan. 1958. Notes on Yogad. Studies in Philippine linguistics (Oceania Linguistic Monographs, 3), 77-82. Sydney, Australia: University of Sydney.

Literacy and Literature in use

Healey, Alan, and Phyllis Healey. 1956. First primer: Yogad. [primer] Manila: SIL and DE. 29pp.

APPENDIX A

Index of Language Name Variants

The language names used in this bibliography are, for the most part, the same as those found on pages 455-67 of the *Ethnologue* (Tenth edition, edited by Barbara F. Grimes and published in Dallas, Texas, by Wycliffe Bible Translators, 1984). An example of the difference between the names in this bibliography and those in the *Ethnologue* is AGTA: Casiguran (Dumagat), which in the *Ethnologue* is Dumagat, Casiguran.

There are other variations as well. Usually these have resulted from the research done by the SIL teams assigned to the language groups in question. An example of this kind of change is the Tboli language. When work was begun by SIL in that area, the language was called Tagabili. As time passed, however, it was learned that the preferred name is Tboli.

In order to try to prevent confusion, the following list of variant names is given. In the list, each name found in works cited in this bibliography and differing from the name used in the heading of that particular section is included. Each variant name is followed by the name currently in use by SIL and used in this bibliography for that language. Casiguran Dumagat = AGTA: Casiguran (Dumagat) is one example from the list. It may be noted that frequently language names in this bibliography are found in the literature in reverse order from that of the name that heads the section. That is, for example, BONTOC: Central is seen as Central Bontoc. Such instances are not considered to be variant names for the purposes of this index and thus are not included in the list.

Abaknon (Capul)	SAMA: Abaknon
Aborlan Tagbanwa	TAGBANWA
Aeta	SAMBAL: Botolan
Aeta Sambal	SAMBAL: Botolan
Agta	AGTA: Central Cagayan
Antipolo Ifugao	KALLAHAN: Keley-i
Ata	MANOBO: Ata
Atta	ATTA: Pamplona
Atta Negrito	ATTA: Pamplona
Balangingi Sinama	SAMA: Balangingi
Batad Ifugao	IFUGAO: Ayangan (Batad)
Bilaan	BLAAN: Koronadal
Binokid	BINUKID
Bontoc	BONTOC: Central
Caluyanen	CALUYANUN

Casiguran Dumagat	AGTA: Casiguran (Dumagat)
Central Cagayan Negrito	AGTA: Central Cagayan
Central Mindanao Manobo	MANOBO: Western Bukidnon
Central Sinama	SAMA: Central
Chabacano	CHAVACANO
Cuyono	CUYONON
Dibabaon	MANOBO: Dibabawon
Dibabawon	MANOBO: Dibabawon
Eastern Cagayan Agta	AGTA: Dupaninan (E. Cagayan)
Gaddang	Ga'dang
Guininaang (Kalinga)	KALINGA: Guinaang
Ibataan	IBATAN
Inabaknon (Kapul)	SAMA: Abaknon
Inibaloi	IBALOI
Isneg	ISNAG
Kaagan Kalagan	KALAGAN: Kagan
Kadaklan	BONTOC: Eastern
Kalagan	KALAGAN: Tagakaulo
Kalinga	KALINGA: Guinaang
Kalinga: Tanudan	KALINGA: Tanudan, Lower
Keley-i	KALLAHAN: Keley-i
Keley-i Ifugao	KALLAHAN: Keley-i
Linimos	KALINGA: Limos
Magindanao	Magindanaon
Mallango Kalinga	KALINGA: Southern
Manobo	MANOBO: Western Bukidnon
Mapun	SAMA: Mapun
Masbatenyo	Masbateño
MatigSalug	MANOBO: Matig-Salug
Minallango	KALINGA: Southern
Northern Cagayan Negrito	ATTA: Pamplona
Pangutaran (Sama)	SAMA: Pangutaran
Sama	SAMA: Pangutaran
Sama Baangingi	SAMA: Balangingi
Sama Bangingi	SAMA: Balangingi
Sama Mapun	SAMA: Mapun
Sama of Sulu	SAMA: Central
Samal	SAMA: Central
Samal of Siasi	SAMA: Central
Sarangani Bilaan	BLAAN: Sarangani
Sambali Tina	SAMBAL: Tina
Sangil	SANGIRÉ
Sangir	SANGIHÉ
Sibutu Sama	SAMA: Southern
Sinama	SAMA: Central
Sindangan Subanun	SUBANEN: Central
Siocon Subanon	SUBANON: Western

Southern Bontoc	BONTOC: Eastern
Southern Bukidnon Manobo	MANOBO: Western Bukidnon
Southern Samal	SAMA: Southern
Subanon	SUBANON: Western
Subanun	SUBANON: Western / SUBANEN: Central
Tabukang Sangir	SANGIHE
Tagabili	TBOLI
Tagbanua of Palawan Island	TAGBANWA
Tagbanwa of Palawan Island	TAGBANWA
Tasaday	MANOBO: Tasaday
Umiray Dumagat	AGTA: Umiray (Dumaget)
Umiray Dumaget	AGTA: Umiray (Dumaget)
Umirey Dumagat	AGTA: Umiray (Dumaget)
W. B. Manobo	MANOBO: Western Bukidnon

APPENDIX B

Index of Authors' Other Names

Virginia Austin	Virginia Morey Austin
Doris Blood	Doris Walker Blood
Felicia Brichoux	Felicia Sadowsky Brichoux
Rosalie Bulmer	Rosalie Bulmer Rentz
Donna Chandler	Donna Hettick Chandler
Joanne Garrett	Joanne Garrett Green
Donna Hettick	Donna Hettick Chandler
Alice Lindquist	Alice Lindquist Maryott
Angelina F. Madrid	Helen Madrid
Alice Maryott	Alice Lindquist Maryott
Virginia Morey	Virginia Morey Austin
Janet Pack	Janet Pack Persson
Janet R. Persson	Janet Pack Persson
Rosalie Rentz	Rosalie Bulmer Rentz
Felicia Sadowsky	Felicia Sadowsky Brichoux
Jean Shand	Jean Shand Dawson
Margaret Schuster	Margaret Schuster Storck
Margaret Storck	Margaret Schuster Storck
Clarice Strong	Clarice Strong Aranio
Doris Walker	Doris Walker Blood

APPENDIX C

Author Index

— A —

Abadiano, Balbina 105
Abadiano, Ted 105
Abawag, Lukas 89
Abay, Pabiluna 135
Abbott, Shirley 68 - 69, 113 - 115
Abellon, Esperanza A. 102
Abrams, Doris 45
Abrams, Norman 24, 44 - 45, 142
Adamat, Ronald L. 189 - 190
Aduanan, Benbinido 26
Aduanan, Lito 26 - 27
Agngas, Pascual 161
Agayoc, Maximo 43
Agnapan, Frederick 102
Aguilar, Rafael 175 - 177
Aguilar, Rodolfo 176 - 177
Aguilar, Teopisto 175 - 177
Aguirre, Ruben 132
Akmad, Amina M. 106
Alejandro, Rufino 172
Alicuman, Juanita 28
Alim, Guiamel 106
Aliwan, Elizabeth 102
Allen, Janet 99 - 100
Allen, Lawrence P. 99
Allison, E. Joseph 14, 157
Allison, Karen J. 19, 157
Amangao, Nelson 95
Amas, Kiram 135
Amasig, Mansuro 115
Amba, Sammy 106
Ambangan, Adriano 128
Ambangan, Tinundà 130
Amerin, Diyang 191 - 192
Amil, Amil Kawi' 155
Amil, Dayya 155
Ammiyao, George 92
Ammiyao, Rosa 93
Among, Sinton 115
Ampalid, Ampatuan 128
Ampuan, Regina B. 149
Anchemang, Apo 51, 54
Andarino, Nilda S. 149
Andawi, Eduardo L. 102
Andawi, Mary Joan 102
Andos, Avelina 165
Angihan, Ilat 72
Angos, Julian 84 - 85
Aninayon, Catalina 43
Antay, Mariano 184
Antworth, Evan 14
Antworth, Evan L. 22, 158
Anulay, Dulino 166
Anulay, Entong 166
Ap-apid, Dinig-as 101, 104
Ap-apid, Marciana 102, 104
Ap-apid, Rose 102
Aquino, Tabu 120
Aranio, Asang 115, 135
Aranio, Fortunato 115, 135
Armour, Malcolm S. 1, 178 - 179
Ashley, Lois 178 - 180
Ashley, Seymour 178 - 180
Atayoc, Jovita 99 - 100
Atherton, Ruth 42
Atherton, William 5, 41 - 42
Atos, Marven 65
Augustin, Pedro 89
Austin, Virginia M. 114
Awèd, Ngon 183
Awed, Silin 185
Awid, Melinda 169
Awingan, Martina L. 102
Awingan, Orlando 90
Awingan, Petrona 90
Ayub, Hadji Abdullah 106

— B —

Ba'ui, Jualui 190
Bacbac, Edith 102
Bada, Teofila 111 - 112
Bago, Flora 108
Baguingan, Gloria 36 - 38
Bal-ingan, Malayyu 69
Balacay, Elpidio 76 - 77
Balahbo, Basilio 74
Balalang, Budin 76 - 77
Baldovino, Wivina A. 80
Ballaho, Abubakar 150
Ballaho, Jamila 150
Ballard, Arlene S. 64 - 65
Ballard, D. Lee, Jr. 7, 10, 14, 64 - 65
Ballenas, Emelia 138
Balonggay, Patrocinia 37
Baluga, Juan 88
Balutoc, Luis 90
Banatao, Tomas 90
Bandal, Salvacion S. 149
Bandila, Adam Abulbashar 106

Bandila, Adam M. 106
Bangcawayan, Agnes D. 103
Bangi, Clarita 132
Baniaga, Maria G. 103
Banker, John 168
Bansalao, Jacob 164
Bansalaw, Tuangimang 163
Bansali, Amiril 82
Barhama, Hadji Halima 150
Barhama, Sulaiman H. 150
Barlaan, Rodolfo R. 1, 10, 76
Barnard, Myra Lou 19, 23, 122 - 125
Baro, Ricardo 45
Bat-ao, Buy 115
Bat-ao, Durung 114
Bat-ao, Selvino A. 115
Bat-aw, Cipriano 115
Batbat, Nicomedes 174
Batnag, Juanita D. 103
Baucas, Biano 65
Bautista, Juliano 161
Bautista, Ma. Lourdes S. 171
Bawayan, Catalina C. 103
Bay-an, Atayoc 100
Bayagna, Nenita 40
Bayong, Luis 69
Behrens, Dietlinde 190 - 191
Benmalio, Peter 36 - 37
Benmalio, Rosalia 36 - 38
Benn, Betty 53
Benn, Kathie 53
Benn, Keith 19, 51 - 53
Bentiao, Natividad 111 - 112
Bibih, Kamilde 190
Binayao, Aida 42
Binayao, Haydee 42
Binayao, Quezonello 42
Binayao, Rogelio 42
Binder, Erna 148
Binder, Wolfgang 148
Binsay, Violeta 96
Biteng, Alexander 103
Blackburn, Barbara 47 - 48
Blair, Helen 70
Blood, David 76
Blood, Doris 107
Bocad, Pedro G. 96
Bometivo, Rosario S. 149
Bosscher, Kathleen 5 - 6, 19 - 20, 90 - 91, 161, 179
Brainard, Sherri 1, 14, 95
Brett, Marietta 37
Brichoux, Felicia 22, 127, 165 - 166
Brichoux, Robert 166
Brichoux, Robert M. 1, 127, 165 - 166, 168, 171
Buat, Azucena 82
Bubud, Indud 72
Bulan, Carmen S. 95 - 96
Bulaso, Rita 37 - 38
Bulmer, Rosalie 6, 20, 91 - 93
Butuhasan, Madarsad 155
Buyukkan, Peter 69

— C —

Cabucang, Monaueto M. 149
Cabigat, Marcelo 69
Caddi, Pasencia 37
Calingan, Benita 56 - 57
Calamay, Lelita V. 149
Caling, Christeta 65
Calinogan, Ondina 132
Canao, Mariano 56
Carlos, Floro 42
Carolino, Rhoda 50
Casal, Serapio 111 - 112
Castillo, Brenda M. 149
Castillo, Domingo F. 149
Castillo, Marting 55
Castillo, Shirly D. 149
Castillo, Tino 35
Cataque, Hermilina 169
Cayad-an, Bilia 100
Celiz, Jesse 115
Cena, R. M. 171
Chamcan, Juanita 56
Chan-Yap, Gloria 171
Chandler, Donna 101
Changale, Canuto 56
Charchar, Tomas 36 - 37
Chongalan, Dionic 56
Chun, Ernest 76 - 77
Chung, Rodolfo M. Abdullah 106
Colabot, Isabel W. 103
Collins, Millard 154
Collins, Virginia 154
Collod, Magdalena 53
Combo, Kater 119
Computer Services Department 10, 22
Conrad, Robert J. 65
Cook, Margaret 91
Cook, Marjorie 22, 37 - 38
Copong, Limbuan 173 - 174
Cornelio, Saturnino 82
Cottle, Morris O. 79 - 80
Cottle, Shirley J. 79 - 80
Coyao, Virginia 56 - 57
Cross, Arthur W. 86
Cruz, Gemma Guerero 183
Cumbo, Katel 120
Cunning, Agnes B. 102

Cunningham, Margaret 68 - 69

— D —

Dacan, Dominga 48 - 49
Dagadng, Juan L. 96
Dagahay, Flor 42
Dagahay, Helene 42
Dagondong, Elma 166
Daham, Jurra 151
Dalanao, Apolonia G. 96
Dalanao, Victor A. 95 - 96
Daliyong, Francisco 92 - 93
Daluping, Matilde 95
Daluping, Nicanor 95
Danglong, Vernon 173 - 174
Danio, Esther 100
Datuwata, Rufina 189 - 190
Daud, Faisal 106
Daud, Pilais 106
Daupan, Esther M. 103
Davis, Janet 70
Dawawong, Esteban 95
Dawawong, Litag 95
Dawson, Francis B. 84 - 85
Dawson, Jane 85
de Castro, Noelle 102 - 103
de Guzman, Rosario B. 149
de la Cruz, Dalmacio 58
Dean, Gladys 45 - 46
Dean, James C. 45 - 46
Degawan, Christina B. 103
Degawan, Luisa 102
deVries, Virginia H. 60
Dietke, Debbie 156
Diment, Eunice 150 - 151
Dimmatong 72
Do-ayan, Magdalena G. 95 - 96
Domallig, Emilio 92 - 93
Domin-eng, Agnes T. 102
Domingo, Juan 62
Dontogan, Christina L. 102
Doty, Steve 7, 189 - 190
Downey, Michael P. 23
Draper, Marjorie 101 - 102
DuBois, Carl D. 48, 132 - 133
DuBois, Lauretta J. 6, 11, 48, 132 - 133
Dumala, Johnny 42
Dumala, Solita 42
Dumpangon, Hilario 115
Dunn, Patti 20
Dupla, Melanio 143

— E —

Ebisa, Zaide 42
Ebuenga, Corsina 161
Eck, Jerome 105
Egnisaban, Adelina 161
Ekid, Pasakra 54
Ekid, Patrick 54
Elginodin, Sotero 161
Elkins, Betty 131, 137 - 139
Elkins, Daniel 29, 31, 108, 111, 133, 138, 147, 166, 169, 183
Elkins, Richard E. 2, 8, 13 - 14, 20, 29, 31, 79, 108, 111, 131, 133 - 134, 136 - 139, 147, 166, 169, 181, 183
Engguling, Umining 131
Errington, Ellen 118 - 120
Errington, Ross 117 - 120
Etong, Marail A. 155

— F —

Fajardo, Asuncion A. 80
Fajutag, Ruth 40
Famanila, Rodrigo Q. 159
Famini, Blesilda 40
Famini, Consolacion 40
Fangonon, Tekla 36
Farmularcano, Helen T. 159
Fernandez, Norma 40
Fesset, Apo 54
Fetzer, Anne 36
Fianza, Suelio 100
Flavia, Juan 143
Fleischman, Eric 14, 105 - 106
Flores, Florencia B. 149
Forfia, Kathleen 60 - 62
Forman, Robin 153 - 154
Forman, Susan 154
Forsberg, Vivian 8, 11, 23, 139, 181 - 184
Forster, Jannette 19, 75, 123 - 125, 145
Frantz, Donald G. 45
Friedman, Lindsay Criper 2
Friginal, Diego 31
Fukuda, Aiko 56 - 57
Fukuda, Takashi 56 - 57
Funnell, Shirley 68

— G —

Gallaw, Robert 100
Gallman, Andrew F. 11, 14 - 15
Gambulao, Lydia L. 102
Gamonnac, Patricia 36 - 37

Gandawali, Saturnino 106
Gardner, Mary Jane 42 - 43
Garrett, Joanne 11, 22
Gaaatan, Henry 92 - 93
Gaaatan, Saryong 92 - 93
Gault, Jo Ann 150 - 151
Gawa, Salvador 132
Ged-ang, George 102
Gendulan, Bedung 186
Gieser, C. Richard 19, 22, 87 - 88
Gieser, Ruth 87
Gindayan, Anita 98
Glang, Nasrullah 106
Goetz, Joan E. 68 - 69
Gomeyac, Emilia D. 103
Gonzalez, Nenita 112
Gonzalez, Andrew B., FSC 2
Gordon, M. Ruth 23
Goschnick, Hella E. 52, 161
Gotin, Hilda 69
Goyao, Martina E. 95
Grayden, Bruce 92 - 93
Grayden, Judith 93
Green, Chris 173 - 174
Green, Peter 172 - 174
Gregerson, Kenneth 2
Gridley, Ethel 174
Gridley, Richard 174
Griffin, P. Bion 13
Grimes, Joseph E. 2, 87
Guerzon, Rafael 99 - 100
Guiam, Mokamad 106
Guil-an, Leonida 135
Guili, Agapito 85
Guili, Bilhamin 84 - 85
Guilingan, Isis 166
Guilley, Benjamin 85
Guinang, Anselmo 133
Guinang, Venancia 132
Guisanb, Pastor 93
Gunggà, Tosè 120
Gwyther-Jones, Roy E. 32, 46, 109, 112, 133, 139, 143

— H —

Hadjiran, Juriati 155
Hale, Austin 2 - 3, 8, 11, 16 - 17, 83, 88, 97, 138, 165, 173, 182, 191
Hall, Lee 135, 168 - 169
Hall, William C. 3, 168 - 169
Halud, Nurhadan 179
Ham, Shirley 15
Hartung, Patricia M. 113 - 115
Hassan, Irene 179 - 180
Havana, Florencia 112
Havana, Jose 112
Headland, Janet D. 20, 25 - 27
Headland, Thomas N. 1, 8, 13, 20, 22 - 26, 136
Healey, Alan 3, 15, 19, 26, 28, 65, 182, 193
Healey, Joan 3
Healey, Phyllis 11, 28, 193
Hendrickson, Gail 40
Hershberger, Hank 171
Hettick, Donna 101, 103
Himaus, Manuel 42
Hires, George A. 136
Hohulin, E. Lou 3, 8 - 9, 15, 74 - 75, 97 - 98
Hohulin, Richard M. 6, 9 - 10, 20, 22, 75, 97 - 98
Hooker, Betty 79, 190 - 191
Hortelano, Arnesta 89
Houck, Charlotte 158 - 159
Howison, Nancy 182
Huey, David 65
Huey, Marlys 65
Hunter, Georgia 20 - 21, 184
Hurlbut, Hope M. 3
Hussey, Jean 173 - 174
Hussey, Stewart C. 173 - 174

— I —

Imag, Limuan 174
Imam, Punding 164
Inaba, Tami 169
Inaw, Daylinda 108
Isamer, Ulrike 74
Iyan, Pepe 169

— J —

Jacobson, Marc R. 11, 15, 149
Jacobson, Suzanne M. 11, 149
Jaji 151
Jammad, Maralil 191
Johnston, E. Clay 9, 117 - 118, 120
Johnston, Helen 120
Julpatta, Malangka 179

— K —

Kachatar, Raphael 54
Kadil, Alano T. 106
Kalis, Julieta D. 106
Kalun I., Sultan Moh. Unding Shariful Taha 191
Kamp, Randy S. 24
Kansakar, Tej Ratna 2

Kawit, Uda. K. 106
Kenstowicz, Michael 97
Kent, Carolyn 6, 20, 48, 101, 103
Kerr, Harland B. 117 - 118
Kesal, Usop 106
Khensay, Felix 52 - 54
Kho, Godofredo 165 - 166
Kilgour, Heather J. 8 - 9, 22 - 23, 40
Koway 101
Kyle, Elizabeth 32, 43, 62, 74, 91, 177

— L —

Labao, Felix 62
Labaro, Elizabeth 82
Labaro, Evelyn 56, 89
Lacuaong, Felicidad 174
Lamen, Cecilia 102
Larson, David K. 21
Larson, Virginia 79 - 80
Lasanda, Nandro 132
Laviña, Melinda 120, 138, 166
Laya, Anita 72
Layong, Albert 56
Layong, Rita 56
Leaño, Leilani G. 74
Lee, Ernest W. 106
Lingun, Lecada 132
Lingua, Mary 132
Liban, Elizabeth O. 92
Liban, George 92 - 93
Liban, Marceline 62
Licyng, Hilda 74
Lightbody, Arthur 164
Lightbody, Kathleen 164
Ligmayo, Anuden 98
Likigan, Erlinda 102
Likigan, Maria 103
Limpasan, Castillo 115
Limas, Belen 174
Lindongan, Liberato 139
Lindquist, Alice 23, 45 - 46, 182 - 184
Lingbo, Pedro 174
Linog, Saturnino 138, 140
Lintang, Rogelio 46
Liway, Tony 114 - 115
Lizardo, Irene N. 102
Lizardo, Siemona B. 103
Longacre, Robert E. 3, 9, 15 - 16, 65, 114, 123
Lonogan, Agnes D. 102
Losaido, Cirilo A. 166
Lopez, Valentina 98
Loranas, Lorenza 43
Loranas, Mateo 43
Loyan, Pedro 43
Lozada, Amilil M. 106
Lucasi, Gloria 38
Lucid, Josifa 43
Lugtom, Estaquio 115
Lumanglang, Maria A. 95
Lumansay, Rosito 29, 31, 108, 111, 133, 138 - 139, 147, 166, 169, 183
Lumines, Namnama R. 78
Lumiwan, Dalmacio 37
Lumutao, Patricio 43
Lusted, Ruth 34 - 35
Lutan, Sôl 184 - 185
Luzares, Casilda E. 16, 59
Lyman, Elnore 54, 120
Lyman, J. Thomas 54, 118, 120
Lynip, Karen 22
Lynip, Stephen 6, 11, 22, 82, 96, 115, 150, 174, 186

— M —

Mabanag, Amparo 62
Macabuhay, Perry 52
Macarayn, Batua A. 145
MacGregor, Louise 81
MacGregor, Scott W. 9, 81
Macleod, Pat 32
Macleod, Thomas R. 10, 31 - 32
Madrid, Angelina F. 69
Madrid, Helen 70
Madulid, Domingo 51
Magannon, Juan 96
Magdaraog, Guido A. 149
Magdaraog, Marlita P. 149
Magerna, Kasan A. 106
Maguiong, Bondo 174
Maidun, Cecelia 37
Maingag, Abel 56
Malafu, Lilian 53
Malonzo, Teresita G. 51
Malyungan, Felisa D. 95 - 96
Mamparair, Felipe 139
Manalo, Teresita C. 149
Manandhar, Thakurlal 3
Manaog, Alma C. 149
Manglan, Lucio 54
Mangulayon, Anong 132
Manukil, Anacita 43
Manukil, Samuel 43
Mapan, Macarthur 120
Maree, Judi 67 - 68
Maree, Rundell 14, 67 - 68
Martin, Malolos 82
Martinez, Ricardo 111
Marjott, Alice 23, 162, 182
[illegible] Kenneth R. 163 - 164

Maske, William 103
Masiang, Ines A. 95
Masot, Undad 120
Mayer, Audrey 10, 40 - 41, 59
Mayfield, Georgialee 29
Mayfield, Roy 28 - 29
McFarland, Curtis D. 16
McKaughan, Howard P. 6, 16, 23, 59, 75, 111, 144 - 145
McLachlin, Betty 47 - 48
Megwan, Waning 184, 186
Meiklejohn, Kathleen 59, 132
Meiklejohn, Percy 59, 111, 132
Memory, Pamela 93
Mengsenggilid, Pengendà 128
Menseyagan, Lingka 128
Menai, Robert 100
Miller, Helen 107 - 109
Miller, Jeanne 22, 107 - 110
Minot, Harriet 158 - 159
Moe, Ronald A. 3, 106
Molina, Abundio 32
Molina, Huwena 32
Molina, Marcelo 32
Molintas, Moreno 63
Mondihar, Edwardo 29
Monte, Hencio 100
Moody, David C. 5
Moore, Diane 32
Moore, Sherilyn 61 - 62
Morado, Mary B. 75
Moran, Marjory 102
Morey, Virginia 15, 41, 59, 114
Morren, Diane 151
Morren, Ronald C. 21, 151
Muda'i, Rungen 170
Munger, Scott 17
Murray, Don W. 84 - 86
Murray, Mary E. 84 - 86
Musa, Zainudin U. 106

— N —

Nadela, Alpia 106
Nambanal, Lourdes 72
Nangiegan, Oscar 69
Nangiegan, Tucling 70
Newell, Doreen 69, 72
Newell, Leonard E. 3 - 4, 17, 69, 71 - 72
Nganmaya, Francisca 56
Ngina, Evangelina 102
Ngina, Jane C. 102
Nickell, Thomas L. 30
Nonoy, Donquinio 43

— O —

Oates, Lynette F. 28
Oates, William J. 28
Ocon, Mario 132
Ohlson, David 56 - 57
Ohlson, Joan 56 - 57
Oloriko, Abraham 109
Olubalang, Alan A. 189 - 190
Omaweng, Emiliana M. 102
Omaweng, Muriel A. 102
Omenga, Elisa 54
Ondona, Inorata 108
Ongnase, Arsenio 65
Onofre, Anselmo 82
Onofre, Edelberto 82
Ontic, Daton 46
Oporto, Sabina 62
Otanes, Fe T. 17

— P —

Pacio, Moslima S. 82
Pacito, John 100
Pack, Janet 191 - 192
Pagapak, Salihim 82
Pagtan, Charing 54
Palaypayon, Teresita A. 102
Pallangchao, Segundo 52, 54
Pallesen, A. Kemp 7, 10, 17 - 18, 149 - 152
Pallesen, Anne 152
Palod, Romen 103
Palongpong, Tomas 93
Panay, Malomposon 48, 132 - 133
Pamin, Dastala 180
Pambid, Rebrino 174
Pason, Salud B. 149
Pascua, Erlinda I. 76
Pascual, Brigido U. 161
Patawig, Mary 69
Paz, Thelma 149
Peck, Charles 11
Pekkanen, Inka 4
Pelito, Angeles M. 149
Pendaliday, Sukarno D. 106
Pendong, Tudlogan 106
Pengosro, Edith T. 102
Peredo, Magdalena K. 102
Perez, Lorenzo 83
Persons, Diane L. 50
Persons, Gary C. 50 - 51
Persson, Janet R. 191
Piang, Alfredo 184
Piang, Dilawanan 106
Pike, Kenneth L. 4, 18, 132

Piluden, Patricia 103
Pina, Lynne 138
Pittman, Margaret 6
Pittman, Richard S. 4, 18, 63, 171 - 172
Piana, Leonida 112
Pokleng, William 36
Polenda, Francisco 138 - 139
Poligon, Alig 72
Poligon, Francis 72
Pooten, Magdalena B. 103
Porogoy, Julian 108
Porter, Carol 90 - 93, 161
Porter, Doris 6, 14, 21, 101, 103 - 104, 182, 184
Post, Ursula 42 - 43, 114, 189
Pradas, Birnina 109
Promon, Ansulat 167
Promon, Naning 166
Pucay, Emilia 65
Purvis, Norman E. 74
Purvis, Patricia 74

— Q —

Quakenbush, Stephen 1, 4, 24
Quiba, Mateo E. 162
Quinsay, Nida 158 - 159
Quirino, Camacho 130

— R —

Ra, Allado 189 - 190
Ra, Consuelo L. 189 - 190
Rafael, Teresita C. 172
Ramiscal, Priscilla 161 - 162
Ramos, Aurelia T. 67
Ramos, Felisa 90
Reandelar, Clementa 40
Redulla, Merlinda L. 166
Reid, Dawn 54
Reid, Lawrence A. 18, 34, 51 - 54, 71 - 72, 79, 107, 138
Resmondo, Loreto 83
Resmondo, Theodorico 83
Retance, Mila 159
Reyes, Aliya 192
Rhea, Mary 21, 48 - 49
Riego de Dios, Sister Maria Isabelita O., RVM 18
Ritual, Angbet 32
Rivas, Edwin 58
Robles, Rosemary 41, 59 - 60
Roe, G. Richard 23, 68, 76 - 77
Roque, Charing 48 - 49, 133
Russell, Kathy 46
Ruben, Andres 189 - 190
Ruch, Edward 10, 175 - 177
Ruch, Jacqueline 177
Ryrie, Charles C. 140

— S —

Sacyafan, Benedict 53
Sadagan, Martha 103 - 104
Sadowsky, Felicia 127
Sakinal, Titing 192
Saliding, Romeo 119 - 120
Santa Romana, Marilyn 37
Santiago, Alfonso O. 172
Saob, Pureza D. 103
Sauro, Rebecca C. 149
Sauro, Rosario C. 149
Savage, T. Dale 18
Saweran, Benigno P. 77
Sawyer, Louise 69
Saya, Cuma 46
Sayers, Keith 6
Schumacher, Donna 111 - 112, 139
Schumacher, Ronald L. 111 - 112, 139
Schuster, Margaret 161 - 162
Shand, Jean 7, 10, 21, 80, 127 - 130
Shekleton, Sally 46
Shetler, Joanne 10, 21, 36 - 39
Sicnao, Jose 96
Sideno, Marilyn 151
Sinsuat, Linang 106
Sinsuat, Tanto S. 106
Smith, Dale 62
Soberano, Jocelyn 74
Soberano, Rosa Pelaez 172
Solaiman, Makakena 106
Soliba, Alfredo C. 102 - 103
Somebang, Magdalina 102
Stark, D. S. 18
Storck, Kurt 159
Storck, Margaret 159
Strong, Clarice 115, 135
Suclatan, Odissima 42
Sugatan, Joaquin 115
Sumpingan, Ogmaran 115
Svelmoe, Gordon 24, 142 - 143
Svelmoe, Thelma 142 - 143

— T —

Tahera, Abdulmanan N. 106
Tadoban, Michael 102
Taga, Cesar 180
Tambangan, Bitoy 170
Tambawan, Lito 62
Tambawan, Rita 62

Tambuan, Valero 82
Tatpiez, Julio 99 - 100
Tawasil, Sapii 179
Taylor, Helen L. 139, 184
Taylor, Kenneth N. 134
Te'op, Banggid 74
Terrey, Robyn 38 - 39
Thiessen, H. Arnold 19, 147 - 148
Thiessen, Judy 147 - 148
Thomas, David 2, 4 - 5, 19, 75, 142 - 143
Thomas, Neville 95
Tigo, Rose 66
Tillao, Henry 92 - 93
Timbang, Attica 150 - 151
Timbang, Paraja 150
Titrud, Kermit 7, 10, 58
Todyog, Petra L. 103
Tohol, Aning 184
Tohol, Roberto 186
Tomales, Jesus S. 166
Tomas, Elsa R. 67
Tomas, Orlando 67
Tombali, Alfredo 96
Tongnawa, Luis M. 96
Torres, Filiaarte 112
Troyer, Lester 60 - 62
Troyer, Madeline 19, 61 - 62
Tuan, Walan 186
Tuko, Diego 74
Tuladhar, Jyoti 2
Tule, Laytan 46
Tumonton, E. 170

— U —

Ubbig, Basilio 74
Ugal, Blina 184 - 185
Ugal, Gadu 185
Ugyagan, Doyan 168, 170
Uka, Diana Bai 106
Ulul, Tawira 192
Underwood, Lillian 21, 135, 182 - 186
Upton, John 132

— V —

Velasco, Dely 40
Voluntary Health Association of India 116, 120, 170

— W —

Walker, Doris 110
Wallace, Judy 101 - 103
Wallis, Ethel 27, 33, 39, 43, 49, 72, 83, 86, 93, 98, 110, 112, 116, 120, 134, 139, 143, 174, 186
Walrod, Michael R. 1, 5, 19, 24, 36, 61
Walton, Charles 19, 21, 78, 155
Walton, Janice 5, 21, 78, 155 - 156
Wanan, Faw 186
Wanan, Silin 186 - 187
Wanan, Tony 186
Wance, Adela 100
Wance, Emilio 100
Wandag, Crescencia 96
Wanai, Ireniu M. 88
Ward, Mariel 145
Ward, Robert G. 145
Wasian, Edith 103
Wayyan, Ananar 53 - 54
Wayyan, Marcelo 53
Weaver, Daniel H. 7, 111
Weaver, Martina 111
Wendel, Ann 83
Wendel, Dag 83
West, Anne 69 - 70, 74
Whalin, Terry 7
Whittle, Claudia 10, 34 - 35
Wiens, Hartmut 5, 7, 10, 21, 89, 91
Wiens, Virginia 91
Winter, Lena 11
Wolfenden, Beverly 147
Wolfenden, Elmer P. 19, 21 - 23, 26, 63 - 64, 80, 146 - 147, 172
World Neighbors 170
Wrigglesworth, Hazel J. 1, 7, 21, 126 - 130

— Y —

Yamami, Ritsuko 82
Yamashita, Hilaria P. 103
Yandong, Conrado 42
Yandong, Laura 43
Yandong, Rose 42
Yandong, Solita 43
Yocogan, Angela K. 103
Yodong, James 102
Yogyog, Mary 69
Ysug, Pablito 58

— Z —

Zabala, Patricia M. 103
Zamora, Neri S. 51
Zook, Kenneth 11 - 12, 23